

SPANISH 412  
(Spanish Linguistics)

Introducción a la lingüística

Dra. Teresa Fernández Ulloa  
Department of Modern Languages and Literatures  
California State University, Bakersfield

	PÁGINA
<b>A. LA COMUNICACIÓN</b>	1
1. Comunicación y lenguaje	1
1.1. Lenguaje animal	2
1.2. Lenguaje humano: verbal y no verbal	2
2. El proceso de la comunicación	6
3. Funciones del lenguaje	10
<b>Ejercicios</b>	13
<b>B. LENGUAJE. EL SIGNO LINGÜÍSTICO</b>	16
1. Definición	16
2. La triple naturaleza del lenguaje	16
2.1. Carácter antropológico-cultural y social	17
2.1.1. Carácter antropológico-cultural	17
2.1.2. Carácter social	17
<del>ANEXO. LA PRAGMÁTICA</del>	<del>18</del>
2.2. Naturaleza neuronal-psicológica	28
2.2.1. Faceta anatómico-cerebro-neuronal	28
<del>ANEXO. PATOLOGÍAS DEL LENGUAJE</del>	<del>31</del>
2.2.2. Faceta psicológica	37
<del>ANEXO. PSICOLINGÜÍSTICA</del>	<del>38</del>
2.3. Carácter simbólico	46
2.3.1. Codificación	47
2.3.1.1. Criterios para la clasificación de las codificaciones	47
2.3.2. Concepto de signo	49
2.3.2.1. Características del signo lingüístico o del lenguaje verbal (oral y escrito)	49
2.3.2.2. Relaciones entre signos	51
<b>Ejercicios</b>	53
<b>C. LENGUAJE, LENGUA Y HABLA</b>	54
1. Características del lenguaje verbal (oral y escrito) = lengua	54
2. Lengua frente a habla	55

	PÁGINA
<b>A. LA COMUNICACIÓN</b>	1
1. Comunicación y lenguaje	1
1.1. Lenguaje animal	2
1.2. Lenguaje humano: verbal y no verbal	2
2. El proceso de la comunicación	6
3. Funciones del lenguaje	10
<b>Ejercicios</b>	13
<b>B. LENGUAJE. EL SIGNO LINGÜÍSTICO</b>	16
1. Definición	16
2. La triple naturaleza del lenguaje	16
2.1. Carácter antropológico-cultural y social	17
2.1.1. Carácter antropológico-cultural	17
2.1.2. Carácter social	17
<del>ANEXO. LA PRAGMÁTICA</del>	<del>18</del>
2.2. Naturaleza neuronal-psicológica	28
2.2.1. Faceta anatómico-cerebro-neuronal	28
<del>ANEXO. PATOLOGÍAS DEL LENGUAJE</del>	<del>31</del>
2.2.2. Faceta psicológica	37
<del>ANEXO. PSICOLINGÜÍSTICA</del>	<del>38</del>
2.3. Carácter simbólico	46
2.3.1. Codificación	47
2.3.1.1. Criterios para la clasificación de las codificaciones	47
2.3.2. Concepto de signo	49
2.3.2.1. Características del signo lingüístico o del lenguaje verbal (oral y escrito)	49
2.3.2.2. Relaciones entre signos	51
<b>Ejercicios</b>	53
<b>C. LENGUAJE, LENGUA Y HABLA</b>	54
1. Características del lenguaje verbal (oral y escrito) = lengua	54
2. Lengua frente a habla	55

<b>Ejercicios</b>	63
<b>D. LA LINGÜÍSTICA</b>	64
1. Definición	64
2. Hechos lingüísticos: complejidad y diversidad	65
3. Lingüística descriptiva	66
4. Lingüística aplicada	69
<b>E. EL ESTUDIO DE LA LENGUA</b>	74
1. La visión temporal: diacronía y sincronía	74
2. Lenguaje oral y lenguaje escrito	75
3. La norma	76
4. La Sociolingüística	77
4.1. Variedades lingüísticas	77
4.1.1. Lengua, idioma, dialecto	78
4.1.2. Jerga y argot	81
4.2. Clasificación de las lenguas	83
4.2.1. Clasificación de las lenguas en función de criterios formales	83
4.2.2. Clasificación genética o por grupos de familias	84
4.2.3. Clasificación geográfica	86
4.3. Contacto de lenguas: bilingüismo, plurilingüismo	88
4.3.1. Realidad del plurilingüismo en el mundo	91
4.3.1.1. Las lenguas en el mundo	91
4.3.1.2. Lenguas y unidad	91
4.3.1.3. Grandes países plurilingües	91
4.3.2. Lenguas en contacto	91
4.3.2.1. Relación entre lenguas	91
4.3.2.2. Influencias entre lenguas en contacto	92
4.3.3. El bilingüismo	94
4.3.3.1. Bilingüismo y lenguas en contacto	94
4.3.3.2. Definición de bilingüismo	94
4.3.3.3. Clases de bilingüismo	95
4.3.3.4. Más sobre el bilingüismo	99

4.3.3.4.1. Algunos lugares comunes sobre el bilingüismo	99
4.3.3.4.2. Algunos aspectos lingüísticos	100
4.3.3.4.3. Algunos aspectos sociolingüísticos	102
4.3.3.4.4. Resumen global	103
4.3.4. La diglosia	103
4.3.5. Plurilingüismo, lengua franca, pidgin y criollo	104
4.3.6. El español en el mundo	106
<b>Ejercicios</b>	112
<b>F. HISTORIA DE LAS IDEAS LINGÜÍSTICAS</b>	114
1. Tipos de escritura	114
1.1. La piedra Rosetta	115
2. Historia de las ideas lingüísticas	116
2.1. La "prehistoria" lingüística	116
2.1.1. Mesopotamia	116
2.1.2. Egipto	118
2.1.3. China	119
2.1.4. Creta	122
2.1.5. Arabia	123
2.1.6. Fenicia	127
2.1.7. Judea	128
2.2. La Antigüedad	129
2.2.1. India	129
2.2.2. Grecia	132
2.2.3. Roma	140
2.3. Desde la Edad Media hasta el siglo XVIII	141
2.3.1. La escolástica y la gramática latina	141
2.3.2. La Edad Media y las lenguas vulgares	143
2.3.3. Humanismo y Renacimiento (siglos XV y XVI)	143
2.3.4. El siglo XVII	145
2.3.5. La Ilustración y la lingüística del siglo XVIII	147
2.4. Gramática comparada e histórica del siglo XIX	148
2.5. Nuevas teorías de finales del s. XIX y comienzos del XX	151
2.6. Siglo XX	
2.6.1. Ferdinand de Saussure y la lingüística estructural	153
2.6.2. Otras escuelas estructurales en Europa	155
2.6.3. Noam Chomsky y la gramática generativa	160

<b>Ejercicios</b>	165
<b>G. HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA</b>	166
1. Origen y desarrollo de la lengua castellana	166
1.1. Introducción	166
1.2. Hasta la llegada del latín: las lenguas prerromanas	166
1.3. La lengua latina	167
1.4. La lengua de los pueblos germánicos	170
1.5. La lengua árabe	171
1.6. El castellano primitivo	172
1.7. Siglos del XV al XVII. Expansión del castellano	175
1.8. Siglos XVIII - XX. El español moderno y contemporáneo	179
2. El español de América	183
<b>Ejercicios</b>	186

## A. LA COMUNICACIÓN

### 1. Comunicación y lenguaje

La comunicación es un proceso mediante el cual se transmiten informaciones, sentimientos, pensamientos y cualquier otra cosa que pueda ser transmitida. //

Decimos que la comunicación es un proceso, porque se lleva a cabo en un lapso de tiempo. Se necesitan varios elementos y tiempo suficiente para que ella, en efecto, se realice. Con este fin hay que pasar por varias etapas, que -aunque muy cortas- es necesario cumplir.

La comunicación no es algo exclusivo de los seres humanos, y tampoco lo es el lenguaje. Este es cualquier procedimiento que sirva para comunicarse. La comunicación puede ser tanto *biónica* (entre seres vivos) como *cibernética* (comunicación entre máquinas). Es simplemente el paso de información de un emisor a un receptor.

Está claro que muchas especies animales se comunican entre sí. Sin embargo, la comunicación humana difiere de la animal en siete aspectos que los lingüistas han formulado: 1) posee dos sistemas gramaticales independientes aunque interrelacionados (el oral y el gestual); 2) siempre comunica cosas nuevas; 3) distingue entre el contenido y la forma que toma el contenido; 4) lo que se habla es intercambiable con lo que se escucha; 5) se emplea con fines especiales (detrás de lo que se comunica hay una intención); 6) lo que se comunica puede referirse tanto al pasado como al futuro, y 7) los niños aprenden el lenguaje de los adultos, es decir, se transmite de generación en generación.

Sin embargo, recientes investigaciones sobre los primates han demostrado que muchas de estas características no son exclusivas de los seres humanos y en muchas ocasiones se ha estudiado la conducta animal<sup>1</sup>. No obstante, se puede afirmar con cierta seguridad que el lenguaje humano posee características especiales. Los seres humanos relacionan una serie limitada de unidades gramaticales y de signos separados para formar un conjunto infinito de oraciones que bien pudieran no haber sido oídas, emitidas, leídas, escritas o pensadas con anterioridad. Los niños que todavía no han estudiado la gramática<sup>2</sup> de su lengua establecen sus propias reglas empleando su capacidad lingüística, así como los estímulos que reciben de la comunidad lingüística en la que han nacido.

---

<sup>1</sup> Modo de actuación de los diferentes tipos de animales, tema que ha suscitado un enorme interés en los pensadores desde los tiempos de Platón y Aristóteles. Es particularmente enigmática la habilidad de algunas criaturas simples para desarrollar tareas complejas: tejer una telaraña, construir un nido, cantar una canción, encontrar refugio o capturar a su presa; todo ello en el momento justo y con escaso o nulo aprendizaje previo. Tales comportamientos se han estudiado desde dos perspectivas bastante diferentes, de hecho casi opuestas en sus planteamientos, que exponemos a continuación: o bien los animales aprenden todo lo que hacen (enfoque conductista, haciendo hincapié en el aprendizaje), o bien saben instintivamente cómo hacerlo (enfoque etológico, que subraya el papel de la herencia). Ninguno de estos enfoques logra dar una explicación totalmente satisfactoria.

<sup>2</sup> Ciencia que estudia los elementos de una lengua y sus combinaciones, esto es, el estudio de la forma y composición de las palabras, así como su interrelación dentro de la frase.

Son medios de comunicación animal:

- la forma de volar,
- el movimiento de antenas,
- los chillidos en distintas frecuencias, etc.

Existen diferencias entre el lenguaje humano y otros sistemas de comunicación propios de los animales:

### *1.1. LENGUAJE ANIMAL:*

- El número de mensajes que puede transmitir un animal es bastante limitado.
- La comunicación se da en presencia de emisor y receptor, estando ambos en contacto (aunque una excepción es el olfato, que permanece algún tiempo).
- Los lenguajes animales no tienen un valor articulado.
- El lenguaje animal ni es oral ni vocal.

### *1.2. LENGUAJE HUMANO: verbal y no verbal*

- Con el lenguaje humano se pueden producir un número ilimitado de mensajes.
- Posee dos sistemas: oral y gestual.
- Distingue entre contenido y forma que tiene el contenido.
- En la escritura, no es necesario que el receptor esté en la presencia física del emisor. Además, permite que un solo emisor se dirija a miles e incluso millones de receptores (la televisión).
- El lenguaje humano es articulado.
- Lo que se comunica puede referirse al pasado, el presente o el futuro.
- El lenguaje humano tiene una parte fisiológica (la persona tiene que ser capaz de emitir unos sonidos o realizar unos gestos), una gramatical (el discurso tiene que poseer una estructura) y una semántica (la mente tiene que comprender lo que se dice).

Dentro del lenguaje humano, tenemos el **lenguaje verbal y no verbal**.

#### ► *LENGUAJE VERBAL*

- Comunicación **lingüística escrita**, cuando el código empleado es lingüístico escrito. Por ejemplo, la correspondencia por carta
- Comunicación **lingüística oral**, cuando el código empleado es lingüístico oral. Por ejemplo, cuando conversamos.

► Existe, además, una comunicación humana **NO VERBAL**:

- **Comunicación visual**: son los mensajes que recibimos a través de la vista, por ejemplo, un semáforo, señales de tráfico, un faro o el código internacional de señales marítimas:





- |     |         |  |
|-----|---------|--|
| A.- | ALFA    | Tengo buzo sumergido; manténgase bien alejado de mí y a poca velocidad.                            |
| B.- | BRAVO   | Estoy cargando, descargando o transportando mercancías peligrosas.                                 |
| C.- | CHARLIE | Afirmación "SÍ"; el significado de los grupos anteriores debe interpretarse en sentido afirmativo. |
| D.- | DELTA   | Manténgase alejado de mí; maniobro con dificultad.   |

• **Comunicación gestual:** la que realizamos usando nuestro cuerpo. Es muy importante para todos, pero en el caso de los sordos es su lenguaje principal.

• **Comunicación auditiva o acústica.**

Muchos gritos significan alegría, dolor, llamada... Las campanas, los timbres, el despertador pertenecen a este tipo de comunicación.

• **Comunicación táctil (tacto).**

Abrazos, besos, apretón de manos.

• **Comunicación gustativa.**

Sabores de las comidas.

• **Comunicación olfativa.**

Olor de la madre para el bebé, el perfume, el olor de la comida.

• También, se tienen en cuenta dentro de las modalidades de comunicación no verbal todas aquellas **señas o señales relacionadas con situaciones de interacción comunicativa** que no se catalogan como palabras escritas o habladas y **que se relacionan con el uso de la voz y el cuerpo** para complementar el significado del mensaje, e informan acerca del estado de ánimo o la intencionalidad de la persona que habla.

Los signos de los sistemas de comunicación no verbal pueden regirse por códigos culturales o reacciones naturales que reforman de alguna manera el significado del discurso hablado. Pueden ser utilizados consciente o inconscientemente, realizando actos de comunicación ocasionalmente imperceptibles para el emisor, pero no para el receptor. Son de carácter polifuncional y tienen, entre otras, las siguientes funciones:

- *Iniciar interacciones comunicativas.*
- *Introducir temas de conversación.*

- Mantener el tema.
- Terminar las interacciones cuando sea pertinente.
- Complementar, matizar o modificar el contenido o sentido de la información portada por un enunciado oral: especificar el contenido, confirmar, reforzar, debilitar, contradecir o camuflar.
- Regular la interacción y toma de turnos.
- Subsanan las deficiencias orales.

Dentro de estas modalidades complementarias, se puede contar con aspectos:

- SUPRASEGMENTALES DEL HABLA: Algunos autores denominan "PARALENGUAJE" a este componente vocal del discurso, una vez se ha eliminado su contenido. Comprenden el timbre o cualidad individual de la voz, el ritmo, la prosodia (entonación y pausas) y la intensidad.
- • KINÉSICOS (O QUINÉSICOS): movimientos y posturas corporales, incluidos la mirada y el contacto corporal<sup>3</sup>. Muchos gestos son sociales, ello quiere decir que cambian según la cultura. Y hay ciertas culturas, como la española o la italiana, que gesticulan más que otras.
- QUÍMICOS: lágrimas, humedecimiento de ojos o de labios, sudor corporal, etc.
- CRONÉMICOS: concepción, estructuración y uso del tiempo.
- DÉRMICOS: sonrojo, palidez, sequedad e irritación cutánea.
- TÉRMICOS: cambios de temperatura corporal.
- • PROXÉMICOS: concepción, estructuración y uso del espacio (proximidad al interlocutor).

Hall (1964) estableció una caracterización en el manejo del espacio personal del ser humano, en cuatro niveles:



<sup>3</sup> El estatus tiene que ver con la quinesia y la proxemia, es decir, con el acercamiento de las personas, dependiendo de la época o lugar, y con el ambiente; con la relación social, maneras de comportarse, de usar el cuerpo con respecto al otro, tocarse la cara o la vestimenta u objetos, mirar o no, echar el cuerpo delante o atrás, etc. A veces, si la persona posee un estatus bajo, se arropa en otro; y si posee un estatus alto, es el que toma decisiones, y esto hace variar las actitudes corporales.

Nos ocuparemos en detalle del lenguaje proxémico y el quinésico:

## LENGUAJE PROXÉMICO:

La proxemia es la manera de ocupar el espacio. La posición relativa de los interlocutores o hablantes tiene importantes efectos sobre la comunicación. Si alguien se acerca demasiado a nosotros, nos alejamos; si está demasiado lejos, nos acercamos. Para evitar los errores de comunicación o los desacuerdos es importante mantener una cohesión entre el mensaje verbal y la distancia a partir de la que emitimos el mensaje.

La proxemia, junto con los aspectos suprasegmentales del habla, la kinesia y cronémica, conforman las que se pueden llamar variables paralingüísticas de la comunicación. El espacio que la persona utiliza al interactuar, tanto con objetos como con personas, informa sobre muchos aspectos inherentes a su estatus, intereses, intenciones etc.

Las primeras nociones sobre proxemia aparecieron en los estudios *etológicos*<sup>4</sup> respecto a la conducta animal. Más tarde, este concepto fue recogido por los antropólogos y otras disciplinas, entre ellas la *Terapia del Lenguaje*, *Fonoaudiología* o *Logopedia*.

La Proxémica, es el estudio de como emplean las personas el espacio físico y lo que esa utilización puede expresar de ellos y comunicar a los demás. Los estudiosos del tema sostienen que los seres humanos somos animales territoriales que reivindicamos y delimitamos determinados espacios y los defendemos de los intrusos. Para acercarnos a una persona sin invadir su espacio, necesitamos que ella nos lo permita y determine los límites hasta donde podemos actuar.

Las características fijas del espacio son las partes relativamente permanente en un edificio, que no podemos cambiar fácilmente (techo, piso, paredes, ventanas, puertas). Las características semifijas del espacio son aquellos elementos de una habitación que sí pueden moverse fácilmente (sillas, escritorios, mesas, lámparas, etc.). Son componentes que pueden cambiarse voluntariamente de manera que transmitan un mensaje. La característica informal del espacio es la distancia física que la persona mantiene entre ella y su interlocutor.

## LENGUAJE QUINÉSICO

La Quinesia es el estudio de la comunicación a través de movimientos corporales y expresiones faciales (gesticulación). Estos movimientos son una forma de transmitir intenciones a los demás y pueden ser tan importantes como el habla misma.

---

<sup>4</sup> La conducta animal se ha estudiado desde dos perspectivas bastante diferentes, de hecho casi opuestas en sus planteamientos: o bien los animales aprenden todo lo que hacen (enfoque conductista, haciendo hincapié en el aprendizaje), o bien saben instintivamente cómo hacerlo (enfoque etológico, que subraya el papel de la herencia). Ninguno de estos enfoques logra dar una explicación totalmente satisfactoria. Según la RAE es el estudio científico del carácter y modos de comportamiento del hombre. Y parte de la biología que estudia el comportamiento de los animales.

Al observar el lenguaje corporal de las personas, que es el Lenguaje No Verbal por excelencia, se pueden detectar señales inconfundibles de lo que siente el interlocutor cuando se intercambia cierta información.

Se ha detectado, por ejemplo, que los ojos son los mejores transmisores, y los más auténticos ("los ojos son el espejo del alma"), por eso el contacto visual con las personas que hablamos es tan importante. La cara, por medio de gestos involuntarios, puede transmitir sentimientos y emociones, ahí se proyectan muchas cosas que las personas no verbalizan. Si somos observadores, podemos aprender a identificar si una persona dice la verdad, si lo que siente es congruente con lo que dice, etc.

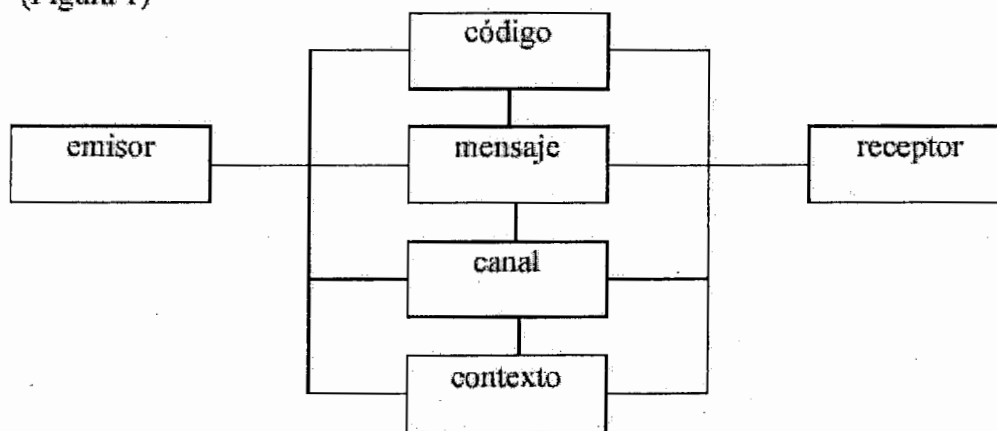
La postura es otra forma importante de comunicación no verbal, porque puede darnos claves de: confianza, agresividad, ansiedad, temor, inseguridad, rechazo, aburrimiento, etc.

No obstante, el *lenguaje oral* es el medio de comunicación más perfecto e importante del ser humano.

## 2. El proceso de la comunicación:

Es reversible, puesto que el emisor puede convertirse en receptor y viceversa:

(Figura 1)



Desde la óptica funcionalista del lenguaje, que arranca de Bühler, la comunicación ha sido la meta fundamental del mismo. Comunicación sería entonces el proceso por el cual un mensaje emitido por un individuo, llamado emisor, es comprendido por otro llamado receptor o interlocutor, por medio de un código común. Este proceso abarca dos etapas: emisión y recepción del mensaje, llamadas respectivamente codificación y decodificación.

La codificación consiste en un proceso complejo que va desde el pensamiento hasta los sonidos. Hay dos fases: una psicológica (intencional) y otra fisiológica (motriz).

A estos tres elementos básicos de la comunicación (mensaje, emisor y receptor) Jakobson añadió tres más: contacto (canal o medio), código y contexto. Posteriormente, los lingüistas han añadido otras.

Los elementos que intervienen en él:

**Emisor:** Aquél que codifica el mensaje y transmite la información (el hablante en el lenguaje oral).

**Receptor:** Aquél que descodifica el mensaje y recibe la información (el oyente en el lenguaje oral).

**Código:** Conjunto de signos lingüísticos y normas que rigen su empleo.

-Cada lengua tiene su propio código.

-Para que haya comunicación es indispensable que emisor y receptor tengan el mismo código.

**Mensaje:** Información codificada lingüísticamente.

**Canal:** Es el conducto (teléfono, hoja de papel) por donde discurre la transmisión del mensaje. Jakobson lo llamó *contacto*. Dentro del canal comunicativo se han llegado a distinguir siete tipos, además del verbal: visual, proxémico (informa sobre la colocación de los comunicantes y de sus posiciones entre sí), kinésico (se perciben por él los movimientos del cuerpo), táctil o háptico (especialización del anterior canal; incluye el contacto, generalmente por medio de las manos, aunque también con el cuerpo), olfativo y gustativo.

En fonética articulatoria se llama canal al resonador o caja de resonancia formada por todos los órganos supraglóticos (faringe, boca, nariz y labios).

**Contexto:** Aquello de lo que hablamos, elemento **extralingüístico**. Algunos también lo llaman referente.

-El contexto permite una buena interpretación del mensaje y su código.

-Si emisor y receptor no se encuentran en el mismo contexto, la comunicación falla.

-El contexto o referente es objeto de estudio de la Pragmática.

El significado del contexto cambia según las teorías. Las distintas definiciones se pueden dividir en tres bloques (E. Alcaraz y M. A. Martínez, 1997: 145, 146):

-La *situación o dimensión espacio-temporal*. Es el entorno físico inmediato, o sea, la localización espacio-temporal del enunciado, formada por una serie de índices descriptivos, entre los que destacan, además del lugar, el tiempo y la identidad de los interlocutores y de los acompañantes. No sería un insulto preguntarle al carnicero: ¿tiene usted lengua de buey?, pero sí lo podría ser fuera de esa localización espacio-temporal.

-Cotexto, o marco textual en el que está enclavada la oración u oraciones de un enunciado. El cotexto puede ser inmediato o acumulado, según el grado que arrastre de unidades lingüísticas imprescindibles para poder interpretar una proposición. En el primer caso sólo necesitamos de las unidades contiguas, mientras que en el segundo debemos retroceder varias unidades para poder interpretar el significado. Las anáforas<sup>5</sup> y los deícticos textuales forman parte de la interacción existente entre enunciados y cotextos.

-Presuposición ~~pragmática~~. Comprende las ideas, las escalas de valores y los conocimientos culturales de todo tipo compartidos por los interlocutores. Es el mundo real o de ficción, llamado también *universo discursivo*, al que hace alusión constantemente todo enunciado, por ejemplo, el de *Alicia en el País de las Maravillas*, de L. Carroll. Esto crea un vínculo de solidaridad entre los interlocutores, porque garantiza el que estén dentro del juego y que sepan de qué trata el discurso. El análisis de la vinculación existente entre este bloque de significados del contexto y los otros dos es complejo.

Además de estas caracterizaciones del contexto existen otras, por ejemplo, el contexto puede quedar constituido por dos grandes variables:

- a) lingüística
  - verbal (las oraciones que se expresan)
  - no verbal (los gestos, modulaciones de voz, etc.)
- b) extralingüística
  - objetiva (el mundo en donde se emite el enunciado con las personas que intervienen, los acontecimientos, el tiempo, etc.)
  - subjetiva (el mundo de los conceptos, las relaciones, las ideas, las creencias, la ideología, etc.)

► *Otros elementos que afectan al proceso de comunicación:*

**Ruido:** Según el diccionario de E. Alcaraz y M. A. Martínez (1997: 505), en la teoría de la comunicación el ruido es una serie de factores que perturban o actúan en contra de la realización del acto comunicativo. Entre ellos podemos destacar el cansancio del receptor o la barrera que impone el ruido<sup>6</sup>. Para amortiguar los efectos del ruido contamos con varios recursos: a) elevar la voz (propio de la misma enunciación) o la articulación (paralingüística), b) emplear gestos y lenguaje corporal (kinésica), y c) repetición y redundancia (recursos propios de la misma naturaleza del lenguaje).

**Redundancia:** toda insistencia para comprobar la efectividad del mensaje.

<sup>5</sup> Según la RAE, tipo de *deixis* que desempeñan ciertas palabras para recoger el significado de una parte del discurso ya emitida; p. ej., *lo* en *dijo que había estado, pero no me lo creí*.

*Deixis:* Señalamiento que se realiza mediante ciertos elementos lingüísticos que muestran, como *este, esa*; que indican una persona, como *yo, vosotros*; o un lugar, como *allí, arriba*; o un tiempo, como *ayer, ahora*. El señalamiento puede referirse a otros elementos del discurso o presentes solo en la memoria. *Invité a tus hermanos y a tus primos, pero estos no aceptaron. Aquellos días fueron magníficos.*

<sup>6</sup> En fonética, sonido en cuya formación no han intervenido las cuerdas vocales y, consecuentemente, no puede haber armónicos- vibraciones secundarias que se suman al tono fundamental.

► *Problemas en la comunicación:*

Para que la comunicación se lleve a cabo en forma óptima, todos los elementos que participan en ella deben estar funcionando bien. Basta que uno falle, para que el proceso entero fracase. Veamos algunos de los problemas que se pueden presentar, en cada uno de los elementos que hemos estudiado.

- **Emisor**

El emisor falla cuando no se expresa con claridad, cuando transmite algo distinto a lo que en realidad quería transmitir, cuando se confunde, cuando olvida partes importantes de su mensaje.

Asimismo, el emisor puede errar en el medio que utiliza para transmitir. Por ejemplo, si hablamos de lenguaje oral, un emisor que habla demasiado bajo o demasiado rápido, no transmitirá de buena manera sus mensajes. Si hablamos de lenguaje escrito, un emisor que tiene una letra incomprensible también dificultará que la comunicación se produzca.

- **Mensaje**

Deben elaborarse mensajes completos y correctos para que puedan ser entendidos por el receptor, puesto que ésta es su finalidad. Cuando el mensaje está incompleto, o es poco claro, estamos ante un mensaje que presenta fallas, y que, por lo tanto, no producirá comunicación alguna.

El problema más frecuente en la elaboración de mensajes es la **ambigüedad**, es decir, aquellos mensajes que pueden ser interpretados de más de una manera.

Por ejemplo, hay un anuncio en el diario que dice: "Arriendo departamento en Santiago". Algunos lectores podrían pensar que la persona que puso el aviso tiene un departamento en Santiago y desea arrendarlo a alguien. Sin embargo, otros lectores podrían creer que la persona que puso el aviso es quien necesita arrendar un departamento que quede en Santiago.

El emisor de ese mensaje lo construyó de buena forma, pero no se dio cuenta de que era ambiguo, es decir, de que podía interpretarse o entenderse de dos maneras diferentes.

- **Código**

No todos los códigos son efectivos para todas las personas ni en todas las situaciones.

Al momento de elegir uno, el emisor debe cerciorarse de dos cosas. Primero, de que el receptor maneja ese código, es decir, de que lo entiende, y, segundo, de que el receptor podrá captar el código en la situación en que se encuentra.

Por ejemplo, un chico (emisor) quiere transmitir a una chica (receptor) que ella le gusta. Pero se lo dice en alemán. Si la chica no sabe alemán, no podrá entender el mensaje. El código ha sido el elemento que falló para que se realizara la comunicación.

En otro caso, si el chico le hace su declaración a la chica en el idioma que ella entienda, pero se lo dice en una fiesta, con la música a todo volumen y mucha gente conversando alrededor, lo más probable es que ella no oiga nada.

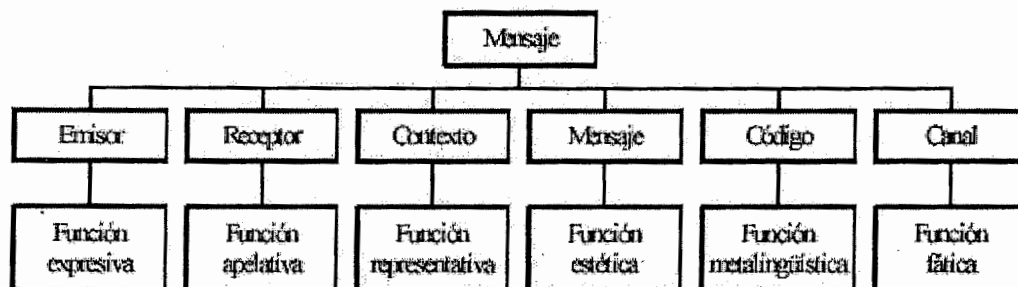
Entonces, el código oral tampoco fue el apropiado. Tal vez, en esa situación hubiera sido preferible el uso de un código no lingüístico gestual.

- **Receptor**

En muchas ocasiones, el receptor no capta el mensaje, debido a un fallo propio. Un receptor desconcentrado, distraído, somnoliento, no comprenderá el mensaje que se le está enviando, aunque todos los otros elementos de la comunicación estén funcionando bien.

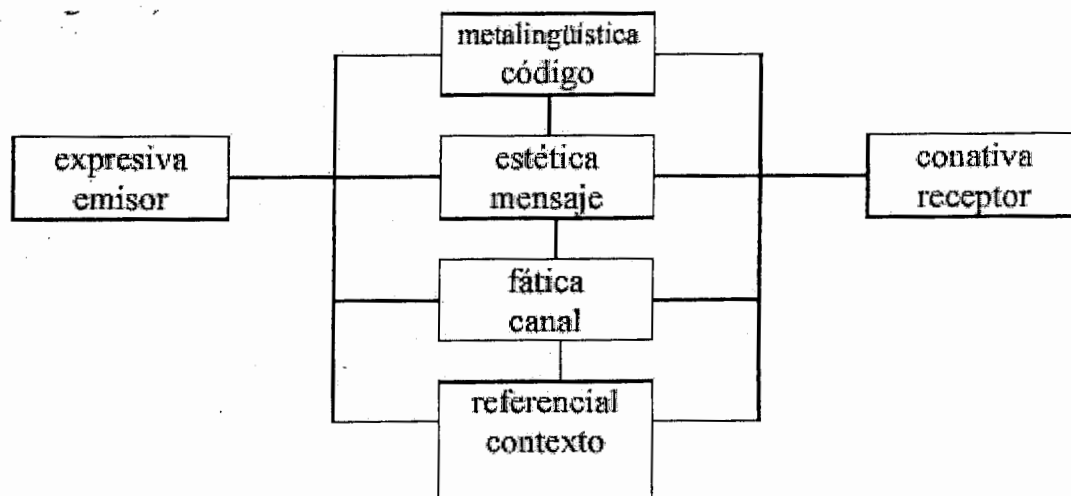
### 3. *Funciones del lenguaje*

El lenguaje tiene varias funciones dentro del sistema de comunicación, según Jakobson. Tales funciones se representan:



Las susodichas funciones se pueden combinar con los elementos citados anteriormente como elementos constituyentes del lenguaje





Tales funciones se refieren a:

**Función representativa o referencial:** dado que el fin de la comunicación es la información, esta función atiende al contexto o referente para transmitir una información lo más **objetiva** posible, sin añadidos subjetivos. El elemento predominante es el *referente* o realidad exterior a la que alude el mensaje. Mediante ella se comunican realidades, hechos, pensamientos, etc., desconocidos por el receptor. Es propia de las oraciones enunciativas: *París es la capital de Francia*. El lenguaje empleado en los libros de texto, en las noticias periodísticas y en la mayor parte de nuestras conversaciones normales se vale de esta función.

Al ser la función más importante y usada, el hablante no se vale de medios lingüísticos especiales para marcarla lingüísticamente.

**Función expresiva o emotiva:** el *emisor* expresa sus sentimientos, por lo tanto, domina sobre los demás elementos de la comunicación. Es propio de oraciones como *¡Qué mal dormí anoche!* o *¡Me encuentro muy mal!* No nos interesa, en principio, comunicar algo a alguien, sino que simplemente empleamos el lenguaje como un desahogo afectivo, para expresar nuestros sentimientos y emociones. En esta función se usan frecuentemente interjecciones y aquellos elementos fónicos —elevación o descenso del tono de voz, cambio de entonación...— que utilizan los hablantes para expresar su estado anímico y subjetivizar la información.

**Función apelativa:** también llamada **conativa** o **imperativa**. Aparece cuando el elemento comunicativo que se impone a los demás es el *receptor*. El hablante pretende actuar sobre el oyente o interlocutor para captar su atención o dirigir su conducta, se espera de él una respuesta oral o de comportamiento. Es propia de las oraciones exhortativas, aquellas introducidas por vocativos, y algunas interrogativas. Encontraremos verbos en presente de subjuntivo e imperativo. También el hablante puede valerse de medios fónicos —elevación de tono, cambio de entonación— para captar la

atención del oyente. Ej.: *Lávate las manos. ¿Puedes quitar los pies de ahí? ¡Cuidado con el perro!* Los avisos, las voces de mando, el lenguaje de la publicidad, etc., se valen preferentemente de la función apelativa.

Las tres funciones anteriores son las fundamentales y ya fueron estudiadas por K Bühler en su obra *Teoría del lenguaje*; sin embargo, R. Jakobson añade otras tres funciones, relacionadas también con los restantes elementos de la comunicación:

**Función fáctica (fática)** o de **contacto**: relacionada con el *canal* comunicativo. Cumplen esta función los enunciados que sirven para establecer, prolongar o interrumpir la comunicación, para comprobar que el canal comunicativo funciona. Por ejemplo, cuando el emisor comprueba que el receptor se mantiene a la escucha o está entendiendo: *¿Sabes? ¿Me oyes? ¿No te parece?* También *Corto y cierro*.

**Función metalingüística**: centra su atención en el *código*. En ella se emplea el lenguaje para hablar del propio lenguaje. El emisor aclara, define o comenta algún signo o término lingüístico: *Y y pero son conjunciones. La palabra plátano es esdrújula. La palabra azul es un adjetivo.*

**Función estética**: basada no en el contenido del mensaje, sino en la *forma* en que está constituido. En esta función el lenguaje sirve para llamar la atención sobre sí mismo, sobre la manera de construir el mensaje. Según Jakobson, permite que un mensaje se convierta en obra de arte. *Con el ala aleve del leve abanico* (Rubén Darío). Se manifiesta preferentemente en las obras literarias, pero no en exclusiva, ya que también puede aparecer en el lenguaje publicitario e incluso en la lengua coloquial.

## A. LA COMUNICACIÓN. EJERCICIOS.

1. Haz un esquema del proceso de la comunicación (elementos y funciones del lenguaje). Da ejemplos.

2. Define con tus palabras qué es comunicación.

3. A partir del texto siguiente lleva a cabo las siguientes actividades:

a) Analízalo como un acto de comunicación e indique los diferentes elementos que intervienen en dicho acto.

b) Señale las diferentes funciones del lenguaje que aparecen en él.

—Anda, Juan, mira lo que tengo.

—¡Bah!, un botón.

—No es un botón; es un disco.

—Sí, un disco.

—Claro que sí.

Juan se dirigió a la librería y empujó con una mano la corredera de los bajos. Hurgaba entre la infinidad de cachivaches y sus profundos ojos negros se iluminaron al topar con la escopeta de corcho sin gatillo ni protector. La aculató en el hombro, enfiló su mirada por el cañón, guiñando un ojo, e hizo, moviéndola de un lado a otro: “ta-ta-tá”. Quico se acercó por detrás. Había vuelto a guardar el botón en el bolsillo y sus cejas se enarcaban en una muda interrogante:

—Juan —dijo

—¿Qué?

—¿Qué es “puñeta”?

—¿“Puñeta”?

—Sí.

Juan adelantó mucho el labio inferior y metió la cabeza entre los hombros:

—No sé —contestó.

—Mamá dice que es un pecado.

Juan meditó unos segundos:

—Será el pito, a lo mejor —dijo al cabo.

—¿El pito? ¿Es pecado el pito, Juan?

—Sí, tocarle.

—¿Y si te escuece? A mí me escuece si me repaso.

—Eso no sé —dijo Juan. Y aculató, de nuevo, la escopeta, la volvió contra su hermano y le envió una ráfaga.

(Miguel Delibes, El príncipe destronado. Texto tomado de J. Onieva Morales, 1998, pp. 27, 28)

4.- Escribe debajo de cada imagen el significado que te sugiere.

a)



b)



c)



d)



e)



Ver p. 48

5.- Escribe a qué tipo de lenguaje (verbal o no verbal), corresponden los ejemplos siguientes.

a) Una amiga te escribe una carta.

b) Percibes el olor del perfume de tu amiga.

c) El lenguaje de las abejas.

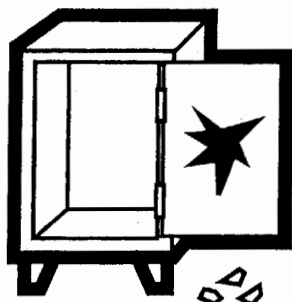
d) Tu madre te da un abrazo.

e) Las señas de los jugadores de mus (CARMAS / NAIPES)

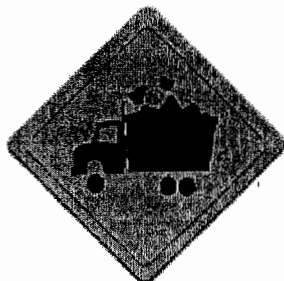
f) Las señales de tráfico.

6.- Contempla las imágenes y escribe algo que te sugieran.

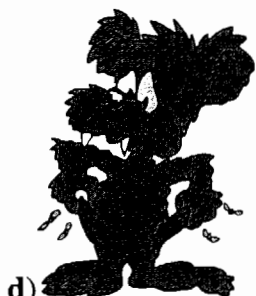
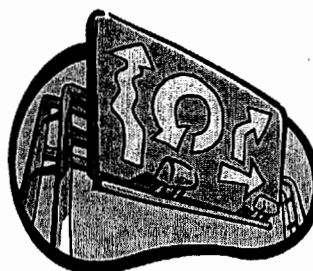
a)



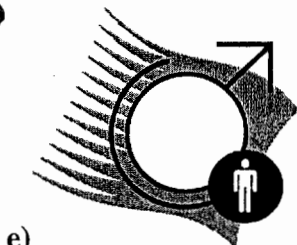
b)



c)



d)



e)

f)



g)

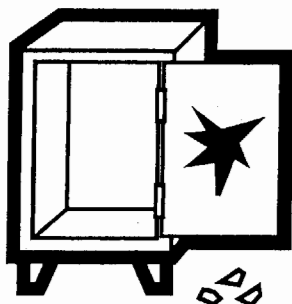


7. Observa la siguiente situación comunicativa y señala los elementos que la componen (según el esquema de la comunicación):

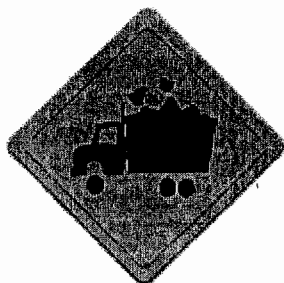


6.- Contempla las imágenes y escribe algo que te sugieran.

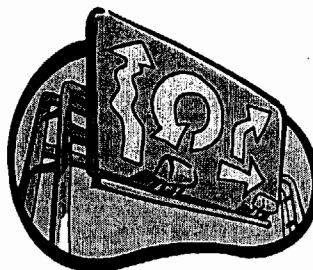
a)



b)

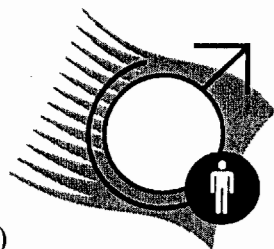


c)

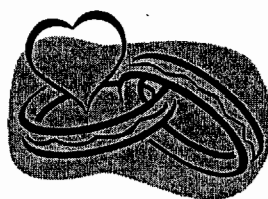


d)

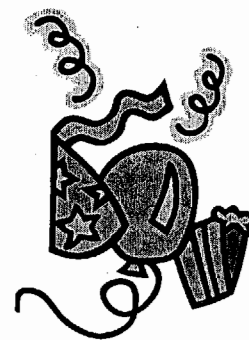
e)



f)



g)



7. Observa la siguiente situación comunicativa y señala los elementos que la componen (según el esquema de la comunicación):



## B. LENGUAJE. EL SIGNO LINGÜÍSTICO

### 1. *Definición de Lenguaje*

El **lenguaje humano**, según hemos visto, es, en su acepción más general, la capacidad que tienen los seres humanos de comunicarse entre sí por medio de signos lingüísticos, primariamente el medio oral auditivo y, secundariamente, en el medio visual o en el háptico. También se llama lenguaje a la manifestación de los signos lingüísticos con fines comunicativos.

Visto desde la lógica, al lenguaje, por oposición con el llamado 'lenguaje artificial', también se le conoce con el nombre de 'lenguaje natural' o 'lenguaje ordinario', el cual consta de un conjunto finito de símbolos –las palabras o signos lingüísticos– y un número determinado de reglas –morfosintaxis– para la formación de oraciones. (También a esto se le llama 'lengua').

### 2. *La triple naturaleza del lenguaje*<sup>7</sup>

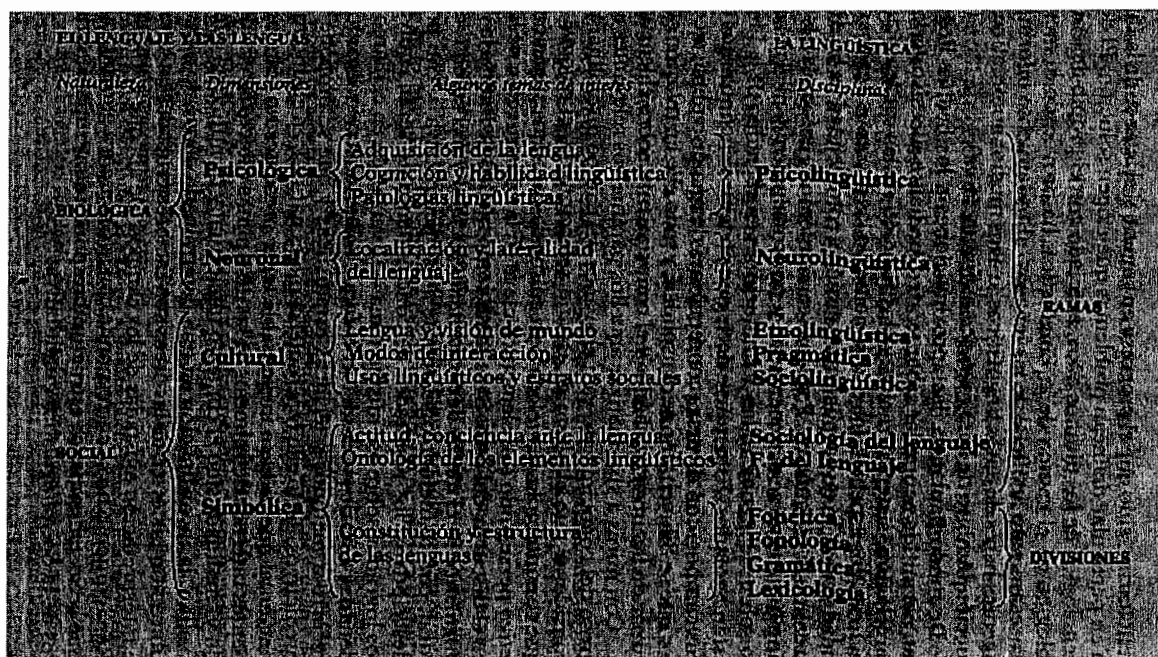
Como vemos, el lenguaje y los hechos lingüísticos son muy complejos. Para poder estudiar mejor el lenguaje humano definimos los componentes fundamentales que definen su naturaleza, que son, básicamente, los siguientes: su base social y antropológica, su base representacional y simbólica, su base neuronal y su base psicológica.

- Primero se han estudiado sus facetas simbólica y social-antropológica. Más tarde la psicológica-neuronal.

- Los diferentes acercamientos dan lugar a ciencias variadas: se describen hechos lingüísticos (lingüística descriptiva) y se resuelven problemas (lingüística aplicada: traductología, planificación lingüística, lingüística clínica, lingüística computacional, etc.).

---

<sup>7</sup> Véanse los capítulos 2, 3 y 4 del libro de M. Fernández Pérez (1999).



M. Fernández Padrón (1999: 35).

## 2.1. Carácter antropológico-cultural y social

### 2.1.1. Carácter antropológico-cultural

Se halla plasmado en las diferencias de formalización y organización (léxicas y gramaticales). Ejemplos: en español decimos *en Roma* y *a Roma*, pero en italiano para ambas ideas se dice *a Roma*. En español sólo tenemos las palabras hermano y hermana, mientras que en euskera (en el euskera *batua* o unificado, oficial) hay *anaia* (hermano de hermano), *arreba* (hermana de hermano), *neba* (hermana de hermana) y *ahizpa* (hermana de hermana).

También los entornos antropológico-culturales aparecen ligados a planteamientos discursivos peculiares. Por ejemplo, el inglés es *opinion oriented* (*I guess it's true* – “supongo que es verdad”), mientras que otras lenguas son *truth oriented*, por ejemplo, el polaco dice *to prawda* (“es verdad”).

Y hay diferentes reglas de cortesía. Por ejemplo, el español es una lengua muy directa y tiende a usar más imperativos al pedir algo, y añade “por favor”, mientras que en inglés no se usa el imperativo y se tiende a pedir de un modo más indirecto: *podrías, serías tan amable...*

### 2.1.2. Carácter social

Se hace patente en la elección de variedades según el momento y según el estrato social. Junto a las variedades según la zona (dialectos y geolectos), tenemos las variedades según el momento (variedades diafásicas) y según la clase social o nivel cultural (diastráticas). Esas variedades se conocen como *sociolectos*. Podemos hablar de *idiolectos* también: el conjunto de hábitos lingüísticos (fonológicos, léxicos, sintácticos, estilísticos) de una



persona con relación a la lengua estándar, es decir, el habla o forma característica de hablar de un individuo.

Podemos ver distintas *actitudes* y *comportamientos* de los hablantes hacia las lenguas (y los hablantes de las mismas), lo que prueba la naturaleza social del lenguaje.

Además el significado de las palabras y frases depende muchas veces de la situación comunicativa (de ello se ocupa la Pragmática).

Hay varias ciencias que se ocupan de esta relación o intersección entre la lingüística y el estudio de la sociedad: Etnolingüística, Antropología Lingüística y Sociolingüística.

La *etnolingüística* es la ciencia de la lengua que estudia las reglas del idioma en función de la cultura (por ejemplo, que el decir "vieja" en Cuba o Argentina no tenga connotaciones negativas y en España sí).

La *antropología lingüística* se ocupa de cómo la gente utiliza la lengua en culturas particulares. Los antropólogos lingüísticos investigan sobre los idiomas no escritos o los idiomas que hablan muy pocas personas.

La *sociolingüística* estudia el uso del lenguaje en la sociedad: cómo se emplea el idioma en función de las diferentes variables sociales o extralingüísticas: sexo, edad, nivel de estudios, situación comunicativa (por ejemplo: en qué situaciones es necesario usar palabras como *tú* o *usted*; quién emplea más *le* en lugar de *lo* o *la* para el complemento directo, etc.).

2.- Componente de asignación de turno. Dos grupos de términos de asignación de turno: aquellos en los que el siguiente turno es asignado por el hablante actual que selecciona al siguiente y aquellos en los que el siguiente turno es asignado por auto-selección.

Regla 1. Se aplica inicialmente en el primer lugar pertinente de transición de cualquier turno:

- a. Si A selecciona a S durante el turno actual, entonces A debe dejar de hablar y S debe hablar a continuación; la transición entre uno y otro lugar en el primer LPT después de la selección de S.
- b. Si A no selecciona a S, entonces cualquier parte puede autoseleccionarse, el primer hablante adquiere los derechos para el turno siguiente.
- c. Si A no ha seleccionado a S y ninguna parte se autoselecciona según la opción (b), entonces A puede (pero no es necesario) continuar.

Regla 2. Se aplica en todos los LPT subsiguientes:

- a. Cuando la regla 1 (c) ha sido aplicada entonces en el siguiente LPT se aplican las reglas 1 (a)- (c), y recursivamente en el siguiente LPT hasta que se efectúa un cambio de hablante.

### iii. Pares de adyacencia

**Definición.** Tipo de enunciados cuyos ejemplos prototípicos son los pares: pregunta- respuesta; saludo- saludo; oferta- aceptación, etc.

**Rasgos.** Son secuencias de dos enunciado que son:

1. Adyacentes.
2. Producidos por hablantes diferentes.
3. Organizados como una primera parte y una segunda parte.
4. Clasificados de manera que una determinada primera parte requiere una determinada segunda (o una gama de segundas partes).

**Regla que gobierna el uso de pares:** después de producir una primera parte de algún par, el hablante actual debe de dejar de hablar y el hablante siguiente debe producir en ese punto una segunda parte del mismo par.

**Levinson** no está de acuerdo en que:

1. Adyacentes. Entre la primera y la segunda parte puede haber lo que se ha llamado secuencia de inserción, otro par. Esto es, según Levinson, Pertinencia Condicional. Dada una primera parte de un par, la segunda parte será inmediatamente esperable. Pero si no se produce, satisfecerá el otro par que se produce y así esperar hasta que sea dada la segunda parte del par, las respuesta que esperamos.
2. No está de acuerdo en que una determinada primera parte requiere una determinada segunda. Según Levinson una determinada primer parte le corresponde una gama de segundas partes. Esta es la Organización de Preferencias. Hay partes preferidas y partes menos preferidas, pero todas se pueden aceptar como segundas partes.

## 2.2. Naturaleza neuronal-psicológica

Se distingue, por un lado, la parte neuronal o biológica del lenguaje, y, por otro, la parte psicológica:

### 2.2.1. Faceta anatómico-cerebro-neuronal

La *Neurolingüística* se ocupa de la parte anatómica del lenguaje.

Algunos autores han visto "lo mental" como independiente de "lo cerebral", es decir, la mente era una cosa y el cerebro otra. Esta tendencia filosófica es llamada *dualismo*, y se enfrenta al *monismo*, posición que señala que mente y cerebro son la misma entidad. Junto a éstas, habría otras posiciones intermedias.

El dualismo tiene el inconveniente de considerar que la mente es algo inmaterial y espiritual, con lo cual el estudio del lenguaje (o cualquier otro proceso cognitivo) sería algo imposible. Los avances científicos han demostrado que no hay independencia entre procesos cerebrales y capacidades mentales.

Las interpretaciones monistas radicales también tienen un problema: no reconocen más que una entidad (sea material, el cerebro, o inmaterial, la mente). De modo que la capacidad lingüística se ve reducida a conjeturas (por ser inescrutable) o a disposiciones anatómicas (por ser actividad orgánica).

Debemos partir de la diferencia entre órgano y función. El lenguaje tiene una base material cerebral; el hecho de que todos los humanos tengan una configuración neuronal explica que todos posean la capacidad del lenguaje. Pero la arquitectura neuronal varía de unos individuos a otros (y en un mismo individuo a lo largo de la vida), debido a la propiedad de plasticidad que posee el cerebro. Se define esta propiedad como la capacidad que tiene de cambiar su composición o su organización y, en consecuencia, modificar algunas de sus funciones. Es una característica que el córtex cerebral asociativo tiene desde el nacimiento hasta la senectud. En términos psicológicos, la plasticidad es la capacidad de aprender y olvidar (Bunge, 1980: 64).

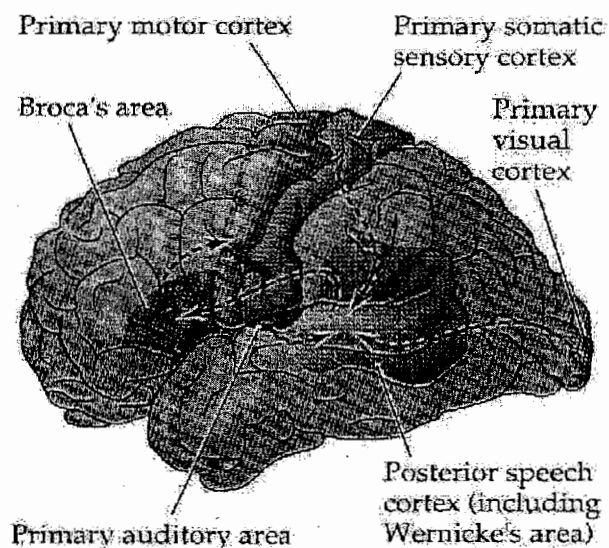
La diversa organización neuronal corre, pues, pareja a la diversidad psicológica en general y a la habilidad del lenguaje en particular. El cerebro de un niño no es el de un adulto en miniatura, y se da una relación entre el desarrollo del cerebro y la aparición de la capacidad lingüística.

Los fenómenos lingüísticos son producto de procesos físico-psíquicos que descansan en el cerebro. Desde esta perspectiva la idea es el estudio del cerebro y sus funciones. El lenguaje es una función del cerebro. Esto plantea la búsqueda de las funciones que hacen posible el habla (*localización*) y del hemisferio que tiene el control (*laterización*). Al hemisferio izquierdo se le han otorgado las funciones que hacen posible el habla. En este hemisferio se encuentran tres áreas que tienen que ver con el lenguaje:

- La única zona del cerebro que "controla" el lenguaje, el área de **Broca**, está situada justo debajo del área motora; es la responsable de los movimientos musculares de la región de la cara y de la boca implicados en el habla. Regula, por tanto, los movimientos del aparato fonador.

- La zona de **Wernicke** no controla el lenguaje pero se ocupa de la descodificación del lenguaje oral, la comprensión y la interpretación de señales transmitidas por los nervios del cerebro.

- Por último, la *circunvolución angular* regula el lenguaje escrito. Al hemisferio derecho no se le ha atribuido tradicionalmente ninguna función. Recientemente, se ha postulado que el hemisferio derecho se encarga de la pragmática. La pragmática estudia el uso de la lengua según su contexto, sin el cual se dificulta la comunicación ya que el significado de un mensaje no es siempre literal sino que depende del contexto. No siempre hablamos de la misma forma. La cambiamos según el lugar, la persona con la que hablemos, dependiendo en nuestra intención y según la lengua que estemos usando. Cuando hablamos en nuestra lengua materna, inconscientemente conocemos y hacemos uso de la pragmática. Cuando aprendemos una segunda lengua, se deben aprender las normas sociales y culturales asociadas a esa lengua porque afectan a la comunicación. Por ejemplo, reglas de cortesía. En algunas lenguas, se tiene que ser directo y la cortesía está fuera de lugar o el usarla cambia el significado del mensaje.



-Patologías y deficiencias.

Hay diferentes trastornos lingüísticos:

- Trastornos de producción y/o recepción (disfonías, afonías, tartamudez, problemas de fluidez, sordera, etc.)
- Trastornos orgánicos o funcionales, dependiendo de que exista o no una lesión orgánica.
- Trastornos del habla o del lenguaje: la alteración afecta puramente al aspecto de actuación pero no al sistema subyacente.
- Trastornos orales o escritos (dislexia)
- Trastornos de desviación o de retraso.

Esta es una forma simple de presentar algo tan complejo como los trastornos comunicativos, pues a menudo se observan síndromes que engloban rasgos de distintas perturbaciones. Por ejemplo, la afasia representa una pérdida total o parcial

del lenguaje motivada por una causa orgánica, pero puede acompañarse de una gran variedad de síntomas: agramatismo, anomia (afasia nominal), disprosodia (alteraciones prosódicas), ecolalia (repetición del *input*), circunloquios, etc.

Hay diferentes etiquetas para referirse a esta área de estudio: *logopedia*, *terapia del habla*, *patología lingüística*, *foniatría*, etc.

### 2.2.2. *Faceta psicológica*

-Cada individuo tiene una potencialidad lingüística particular. El manejo de la lengua depende de: habilidades cognitivas, memoria, intenciones, personalidad, estado de ánimo.

-La *psicolingüística* es una disciplina entre la psicología y la lingüística. La psicolingüística estudia las facultades mentales y se ocupa de:

- el proceso por el que un niño adquiere una lengua y la usa,
- el proceso de la codificación y decodificación del habla,
- la relación entre el lenguaje y el pensamiento.
- Básicamente estudia la producción y la recepción mental del lenguaje que incluye aspectos fonológicos, morfológicos, sintácticos y semánticos.

## ANEXO: LA PSICOLINGÜÍSTICA

### 1.-PSICOLINGÜÍSTICA: INTRODUCCIÓN

- La psicolingüística se ocupa fundamentalmente de tres cuestiones:

1. ¿Cómo se adquiere el lenguaje?
2. ¿Cómo comprendemos el lenguaje?
3. ¿Cómo producimos el lenguaje?

Por tanto, podemos decir que es la disciplina que se encarga de explicar cómo la persona produce, comprende y adquiere el lenguaje.

- Podemos distinguir:

-PSICOLINGÜÍSTICA EXPERIMENTAL, estudio de la comprensión y producción del lenguaje.

-PSICOLINGÜÍSTICA RELATIVA DEL DESARROLLO, estudio de la adquisición del lenguaje.

La psicolingüística en los años '50 está dominada por las teorías conductistas, en los '60 por las teorías chomskianas y en los '70 por las teorías cognitivas. Se puede denominar como una adaptación biológica del ser humano. Entonces podemos considerar que el lenguaje está limitado por dos elementos: "el cerebro" (restricciones biológicas) y la mente (restricciones computacionales). Podemos decir que la psicolingüística se encuentra entre dos pilares: la biología (porque el lenguaje depende del cerebro) y la computación (porque la actividad verbal recibe un proceso de manipulación simbólica).

#### a) Lingüística y psicolingüística

Lingüística: ¿Qué es lo que constituye el conocimiento del lenguaje? (Nuestra COMPETENCIA lingüística, el conocimiento que los hablantes tienen).

Psicolingüística: ¿Cómo se utiliza el conocimiento del lenguaje? (nuestra ACTUACIÓN lingüística, el uso de ese conocimiento por los hablantes a la hora de comprender y producir)

Eso no quiere decir que competencia y actuación vayan cada una por su lado, sino que sólo son meras diferenciaciones para poder estudiar.

#### b) Metodología psicolingüística

La psicolingüística es más experimental que la lingüística, la primera usa la experimentación y la segunda, piensa. Aunque no siempre es así, no se puede generalizar. Lo que es cierto es que la psicolingüística tiene un carácter más retrospectivo y sobretodo por los métodos que utiliza.

#### Tres métodos de investigación:

1.- Observación o método observacional, consiste en examinar la conducta lingüística tal como ésta tiene lugar en contextos naturales de comprensión. Así tenemos datos naturales sobre el funcionamiento lingüístico en situaciones cotidianas y contextualizadas.

2.- Experimentación o método experimental o método hipotético-deductivo, consiste en formular un modelo o una hipótesis sobre un evento lingüístico y se deducen las consecuencias que el modelo predice. Una vez lo tenemos, realizamos experimentos para afirmar o refutar esas hipótesis que hemos formulado.

constituyentes de la oración.

2.- Etiquetado sintáctico- funcional: que cada constituyente sementado es objeto del etiquetado sintáctico- funcional.

3.- Reconstrucción del Marcador Sintagmático: establecer relaciones de dependencia entre los distintos constituyentes que ya han sido sementados y etiquetados anteriormente.

4.- Acoplamiento Sintáctico- semántico: integrar la información que nos ha suministrado el Marcador Sintagmático con lo que nos ha suministrado el proceso de reconocimiento léxico.

#### **Tipos de sistemas de análisis:**

1.- Procesador- Tortuga (en paralelo). Lento y conservador porque asume como condición de su funcionamiento no volverse atrás en sus decisiones en cada uno de sus pasos. Analiza todos los posibles etiquetados y se asegura porque no puede volverse atrás.

2.- procesador- liebre (serial). Rápido y arriesgado. No les importa volverse atrás y entonces no da todas las posibles soluciones. Si no equivocamos, volvemos atrás y no hay ningún problema.

#### **4.- PRODUCCIÓN LINGÜÍSTICA**

Se conoce menos de la producción lingüística que de la comprensión lingüística porque en ésta última se puede manipular el lenguaje que entra, pero en la producción yo no sé qué intención tenía el hablante cuando habló.

#### **Tres bloques de tareas:**

1.- Determinar el contenido del lenguaje.

2.- Codificar sintáctica y fonológicamente este contenido.

3.- producir los movimientos articulatorios que permitan pronunciar los sonidos del lenguaje.

#### **Tres procesos:**

1.- Conceptualizador: prevale elaborar el mensaje. Determinamos el contenido que decimos. Lo que se obtiene es una representación proporcional (no lingüística) de lo que queremos decir.

2.- formulador: etapa propiamente lingüística que consiste en traducir el mensaje preverbal a un código lingüístico. Resultado: plan fonético: conjunto de instrucciones lingüísticas que se tienen que traducir por movimientos de los órganos articulatorios.

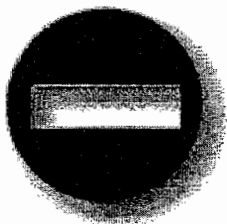
3.- Articulador: organiza los diferentes sistemas motores que intervienen en el habla de manera que el plan fonético es ejecutado dando lugar a los sonidos que caracterizan el lenguaje. Esto es el habla manifiesta.



### 2.3. Carácter simbólico

• Las lenguas tienen un papel representacional. Simbolizan lo extralingüístico para hacerlo comunicable; y para ello los elementos lingüísticos tienen que estar ordenados, y es precisamente su estructuración sistemática lo que permite su análisis y descripción mediante procedimientos técnicos. La faceta lingüística ha sido la más ampliamente estudiada por la Lingüística.

• Los sistemas de comunicación (verbales o no) tienen una amplia gama de elementos simbólicos diferentes entre sí por su carácter, sus cualidades y su carga referencial. Por ejemplo, la señal de tráfico de dirección prohibida tienen carácter visual y sólo refiere ese mensaje, mientras que la cadena lingüística /kása/ tiene carácter auditivo y su carga referencial es amplia y diversa: denota todos los objetos que conocemos como casa, denota asimismo contraer matrimonio y hasta puede referirse en zonas seseantes a 'la caza'). También, en distintas lenguas van a darse diversas formas de codificar la realidad y es habitual asociar la singularidad lingüística con peculiaridades en la visión del mundo, hasta el punto de vincular determinísticamente<sup>8</sup> la percepción y la codificación.



• La *Semiótica* es la ciencia que se ocupa de los códigos, los signos, y se plantea varios interrogantes: ¿qué eje orienta la codificación: el entorno cultural, la percepción cognitiva o la lengua?, ¿qué simbolizan los códigos: mundos culturales, el conocimiento de la realidad o valores predominantes en una comunidad?, ¿qué se codifica, la realidad, el conocimiento o la lengua?

Dependiendo del medio en que nos encontremos, habrá distintos ejes orientadores de los códigos, por ejemplo, en el arte (literatura, artes plásticas, cine) predomina la creatividad lo que exige que definamos el valor de los símbolos manejados para poder entender las obras. Si se trata de símbolos míticos y religiosos, es la cultura y la historia lo que nos ayudará a interpretar los códigos. En los estadios iniciales de aprendizaje, son los símbolos lingüísticos los que orientan la conceptualización de la realidad.

• Hay distintos niveles de codificación, desde el más sencillo (codificar la realidad) hasta el de las ideas y el conocimiento abstracto. La realidad se codifica de diferentes maneras:

- conceptualizándola (reconociéndola en sus partes -lo básico),
- interpretándola (mediante códigos culturales o científicos),
- recreándola (mediante códigos artísticos).

<sup>8</sup> **Determinismo:** doctrina filosófica que afirma que cualquier acontecimiento, mental o físico, responde a una causa, y así, una vez dada la causa, el acontecimiento ha de seguirse sin posible variación. Esta teoría niega cualquier posibilidad al azar o a la contingencia.

También se codifica el conocimiento a través de los distintos sistemas de simbolización de cada área del conocimiento: fórmulas químicas, símbolos matemáticos; las lenguas usan signos y estructura peculiares; hay incluso símbolos que representan otros símbolos, esto es lo característico de los códigos sustitutivos, como es el caso de la escritura, el código Morse o el Braille.

También en el mundo animal y vegetal hay comunicación y por lo tanto encontramos elementos transmisores de información. Se trata de símbolos que reflejan estados, acontecimientos o situaciones. Desde los indicadores cromáticos (colores) de las plantas para atraer a los animales que llevarán su polen, pasando por la danza de las abejas para localizar el néctar y los gritos que suponen llamadas de peligro y apareamiento de algunos animales, hasta las "conversaciones" de delfines y algunos primates.

### 2.3.1. Codificación

#### 2.3.1.1. Criterios para la clasificación de las codificaciones

Los criterios usados para ordenar las unidades y los canales de simbolización son diversos:

a) Según el canal de transmisión distinguimos: sistemas orales (lenguas, silbos), visuales (artes plásticas), gestuales (lenguas de signos), auditivos (música, señales de tráfico acústicas), táctiles (el Braille). Hay, por lo tanto, símbolos distintos según el sistema.

b) Según la representación o meta-representación:

-códigos directos

-códigos sustitutivos, por ejemplo, las grafías son símbolos de sonido; el Braille y el Morse son sustitutivos de letras, que a la vez lo son de sonidos.

c) Según la relación de los símbolos con los referentes. Es el criterio más relevante y productivo. Clasifica las señales según dicha relación sea natural o no natural y según la motivación y fundamento más o menos arbitrario. Tendremos: *indicios*, *símbolos* y *signos*. etc.

Hasta aquí hemos usado estas palabras "signo", "señal", "símbolo" un tanto sinónimamente, pero conviene ya distinguir que unos son más arbitrarios y otros más icónicos.

Se ha venido defendiendo desde Saussure el carácter arbitrario de los signos lingüísticos, unidades formadas por significante (imagen acústica) y significado (concepto). Según este autor:

"El lazo que une el significante al significado es arbitrario; o bien, puesto que entendemos por *signo* el total resultante de la asociación de un significante con un significado, podemos decir más simplemente: *el signo lingüístico es arbitrario*"

~~lengua americana de signos significa "empujar", es usado para indicar "ayudar" en la china.~~

Pasemos ahora a hablar de los signos más importantes: ~~los SIGNOS LINGÜÍSTICOS~~

~~Tienen dos modalidades: oral y escrita. Tienen un vínculo arbitrario con la realidad.~~



"LLAVE"

SIGNIFICADO

SIGNIFICANTE

↳ a veces la palabra  
tiene relevancia:  
onomatopeya

### 2.3.2. Concepto de signo

El lingüista suizo Ferdinand de Saussure fue el primero que se refirió al **signo lingüístico** y dio una definición de él que es aún válida en lo más esencial. Un signo es una codificación, una abstracción de un elemento real que tiene representación en la mente y bajo la apariencia de representación se transmite.

Tradicionalmente se dice: un signo es la representación de algo.

Ejemplos de signos no lingüísticos:

- levantar la mano para pedir la voz
- las luces de los semáforos
- las banderas

#### 2.3.2.1. Características del signo lingüístico o del lenguaje verbal (oral-escrito)

a) **Convencional** (como todos los signos). ~~Arbitrario~~: No existe un vínculo real entre significante y significado. La relación entre ambos "no tiene sentido", no se debe a ninguna razón especial. ~~Conlleva un pacto social entre los hablantes~~ de una misma lengua. El concepto (significado) se expresa en cada idioma de un modo distinto.



perro (español) chien (francés), dog (francés) txakur (euskera)

Por otro lado, el valor de las letras es puramente negativo (son en cuanto que no son otra) y diferencial. Una misma persona puede escribir una *t* con variantes: T, *†*, *t*, *‡*. Lo único esencial es que dicho signo no se confunda en sus rasgos con el de la *l*, la *d*, etc.

b) **Biplánico**: posee dos planos o caras:

-El **significante**: que es la imagen acústica (o escrita) con la que expresamos un concepto. Expresión.

-El **significado**: que es el concepto en cuestión. Contenido.



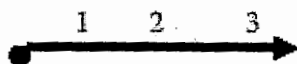
c) Es **invariable sincrónicamente** (en un momento determinado): la relación significado-significante no se cambia repentinamente, sino que, en caso de producirse, tarda por lo general bastante tiempo.

Es, sin embargo, **mutable diacrónicamente** (a lo largo del tiempo), fenómeno conocido como cambio lingüístico. Se puede apreciar fácilmente que nuestra lengua no es ahora la misma que la que se hablaba en el siglo XV.

d) Posee un **carácter lineal**, es decir, sus elementos aparecen en una cadena hablada (o escrita) de un modo lineal, tanto en el plano fónico como en el morfosintáctico. En la cadena hablada, por ser de naturaleza auditiva, el significante se desenvuelve solamente en el tiempo y tiene los caracteres que toma del tiempo: representa una extensión y esa extensión se mide en una sola dimensión, la línea. En la escritura también los elementos se presentan en sucesión, forman una cadena.

El carácter lineal de la morfosintaxis es bastante distinto entre idiomas, puesto que el orden de los elementos puede variar. Así, el español tiene tendencia a colocar los elementos complementarios del sintagma nominal después del núcleo, mientras que en inglés es al revés:

Español: La casa vieja de turismo



Inglés: The tourism old house



e) Con un **número finito de signos** se pueden emitir un **número infinito de mensajes** al combinarlos. Así, por ejemplo, el español latinoamericano, tiene sólo 22 fonemas con los que se pueden formar infinitos enunciados.

f) Es **articulado**, lo que implica que se puede descomponer en partes menores o inferiores. Normalmente se distinguen dos articulaciones:

-**primera articulación**, donde la unidad inferior es la mínima portadora de significado: el *monema*<sup>9</sup>.

-**segunda articulación**, donde la unidad inferior es la mínima de sonido: el *fonema*<sup>10</sup>.

g) Carácter **sistemático**. Los signos forman un complejo sistema, la lengua, y quienes hacemos uso de ella no siempre la conocemos en profundidad.

h) **Asimétrico**. Esto es, pese a su carácter sistemático tiene reglas de excepción. Por ejemplo, se dice "la Argentina" pero no \*"el México" o \*"la Costa Rica".

### 2.3.2.2. Relaciones entre los signos

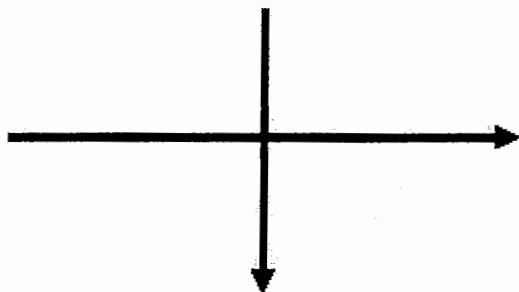
Normalmente los signos no aparecen aislados. Se relacionan con otros y forman estructuras, como en este ejemplo a nivel fónico:

Fonema: /b/

Suma de fonemas (vocales y consonantes): /b/ + /a/

Formación de una sílaba: /bar/ + /ko/ > creación de un monema: <barco>.

Las relaciones entre signos pueden ser de dos tipos: **sintagmáticas** y **paradigmáticas**, expresadas así:



PARADIGMÁTICAS

El eje vertical se refiere a las relaciones ~~sintagmáticas~~, mientras que el horizontal lo hace a las ~~paradigmáticas~~ **SINTAGMÁTICAS**

<sup>9</sup> Unidad mínima dotada de significado, ya sea léxico o gramatical. Esto es, el *morfema*. Es Martinet quien lo llama monema. Por ejemplo, la palabra *codazo* está compuesta por tres: codo + azo + plural.

<sup>10</sup> Cada una de las unidades fonológicas mínimas que en el sistema de una lengua pueden oponerse a otras en contraste significativo; p. ej., las consonantes iniciales de *pozo* y *gozo*, *mata* y *bata*; las interiores de *cala* y *cara*; las finales de *par* y *paz*; las vocales de *tan* y *ten*, *sal* y *sol*, etc. Dentro de cada **fonema** caben distintos **alófonos** (cada una de las variantes que se dan en la pronunciación de un mismo fonema, según la posición de este en la palabra o sílaba, según el carácter de los fonemas vecinos).

e) Con un **número finito de signos** se pueden emitir un **número infinito de mensajes** al combinarlos. Así, por ejemplo, el español latinoamericano, tiene sólo 22 fonemas con los que se pueden formar infinitos enunciados.

f) Es **articulado**, lo que implica que se puede descomponer en partes menores o inferiores. Normalmente se distinguen dos articulaciones:

-**primera articulación**, donde la unidad inferior es la mínima portadora de significado: el *monema*<sup>9</sup>.

-**segunda articulación**, donde la unidad inferior es la mínima de sonido: el *fonema*<sup>10</sup>.

g) **Carácter sistemático**. Los signos forman un complejo sistema, la lengua, y quienes hacemos uso de ella no siempre la conocemos en profundidad.

h) **Asimétrico**. Esto es, pese a su carácter sistemático tiene reglas de excepción. Por ejemplo, se dice "la Argentina" pero no \*"el México" o \*"la Costa Rica".

### 2.3.2.2. Relaciones entre los signos

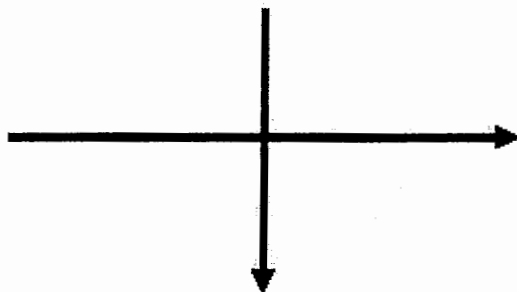
Normalmente los signos no aparecen aislados. Se relacionan con otros y forman estructuras, como en este ejemplo a nivel fónico:

Fonema: /b/

Suma de fonemas (vocales y consonantes): /b/ + /a/

Formación de una sílaba: /bar/ + /ko/ > creación de un monema: <barco>.

Las relaciones entre signos pueden ser de dos tipos: **sintagmáticas y paradigmáticas**, expresadas así:



PARADIGMÁTICAS

El eje vertical se refiere a las relaciones ~~sintagmáticas~~, mientras que el horizontal lo hace a las ~~paradigmáticas~~ **SINTAGMÁTICAS**

<sup>9</sup> Unidad mínima dotada de significado, ya sea léxico o gramatical. Esto es, el *morfema*. Es Martinet quien lo llama monema. Por ejemplo, la palabra *codazo* está compuesta por tres: codo + azo + plural.

<sup>10</sup> Cada una de las unidades fonológicas mínimas que en el sistema de una lengua pueden oponerse a otras en contraste significativo; p. ej., las consonantes iniciales de *pozo* y *gozo*, *mata* y *bata*; las interiores de *cala* y *cara*; las finales de *par* y *paz*; las vocales de *tan* y *ten*, *sal* y *sol*, etc. Dentro de cada **fonema** caben distintos **alófonos** (cada una de las variantes que se dan en la pronunciación de un mismo fonema, según la posición de este en la palabra o sílaba, según el carácter de los fonemas vecinos).

-Las **relaciones sintagmáticas** son las que se producen entre varios signos que unidos realizan una misma función, a través, precisamente, de un sintagma<sup>11</sup> (en el plano morfosintáctico y semántico) o una sílaba (en el plano fónico)

-Las **relaciones paradigmáticas** son las que se dan entre iguales.

Cuando alguien dice *la casa*, *la* podría ser sustituido por otro determinante (y sólo por un determinante): *mi casa*; *aquella casa*; *esa casa*. Lo mismo ocurre con *los chicos jóvenes*, donde *chicos*, núcleo de un SN, sólo puede ser sustituido por otro núcleo de SN, que debe ser forzosamente otro sustantivo.

La figura anterior se transformaría:

el	vecino	Juan
mi	hermano	mayor
ese	primo	de Canarias

### Relaciones de oposición entre los signos

Ya hemos visto que los signos necesitan relacionarse entre sí para alcanzar un significado (formación de estructuras).

Pero, además, el signo a menudo se opone a otros signos, por lo que se define **negativamente** frente a otros signos, en una relación de **oposición**.

Así, las oposiciones se encuentran en muy distintos niveles:

#### Semántico:

*claro* ⇔ *oscuro*;

*helado* ⇔ *frío* ⇔ *fresco* ⇔ *templado* ⇔ *cálido* ⇔ *caliente* ⇔ *ardiente*.

#### Morfológico:

*hablo* ⇔ *hablé* ⇔ *hablaré*

*perro* ⇔ *perra* ⇔ *perros* ⇔ *perras*

#### Sintáctico:

*libro con dibujos* ⇔ *libro sin dibujos* ⇔ *libro de dibujo*

<sup>11</sup> En la lingüística española actual, son sintagmas las unidades "la casa blanca", "muy veloz" y "cogí el coche". Esto es: a) son combinaciones de elementos gramaticales que forman una unidad con capacidad para asumir una función unitaria (sujeto, objeto directo, complemento, etc.) en un nivel superior de la estructura oracional, b) no presentan un esquema sujeto-predicado, sino una estructura genérica de núcleo más complemento modificador ("la...blanca", "muy", "el coche").

## C. LENGUAJE, LENGUA Y HABLA

• El lenguaje es el vehículo de comunicación (facultad humana y animal). El habla no es la única manera de comunicarse, tenemos también el lenguaje de signos, el textual y el simbólico. Como ya hemos mencionado al comienzo, se trata de dos formas de lenguaje: verbal y no verbal.

• El lenguaje es un sistema de signos. La semiología es la ciencia que estudia la comunicación con contenido semántico.

El lenguaje ocurre en todas las comunidades humanas sin importar dónde se encuentren ni su grado de aislamiento.

~~Dentro del lenguaje humano, como una característica propia de él, existen dos elementos que tradicionalmente se llaman *lengua* y *habla*. Dentro del lenguaje, la codificación concreta que un grupo de personas hace de una serie de elementos comunicativos es la *lengua*, es un sistema, mientras que el *habla* es el modo en que individualmente cada hablante hace uso de todas las posibilidades que le ofrece la lengua, su lengua.~~

### 1. Características del lenguaje verbal (oral y escrito) = lengua

Al hablar del signo lingüístico ya hemos visto estas características, vamos ahora a explicar un poco más algunas de ellas.

• **Sistematicidad.** La lengua es una estructura compuesta por diversas unidades interdependientes e interrelacionables entre sí. Esta estructura muestra relaciones de dos tipos entre los diversos elementos que la forman: relaciones *paradigmáticas* y *sintagmáticas*, como ya hemos visto.

La lengua como sistema es un conjunto de:

1. **elementos:** morfemas
2. **reglas** que los combinan: morfosintaxis
3. **contenido de significado:** semántica

Todos estos sistemas, interconexionados, forman un **sistema** y se caracteriza porque sus elementos son:

- a. **aislables:** se reconocen monemas y fonemas como elementos aislados,
- b. **idénticos formalmente** aunque se integren en mensajes diferentes,
- c. **tienen reglas estables** para combinarse en la codificación de mensajes.

Cada elemento está clasificado en una categoría determinada, definida por ciertas posibilidades de combinación, aunque también hay incompatibilidad de combinación entre ciertos elementos. Así, en español se puede combinar un determinante con un sustantivo:



## **B. LENGUAJE. EL SIGNO LINGÜÍSTICO. EJERCICIOS**

### **1. Define con brevedad los siguientes conceptos:**

- a. la triple naturaleza del lenguaje humano
- b. la arbitrariedad del signo
- c. signo y símbolo

### **2. Da ejemplos en que se vea cómo afecta la naturaleza social y antropológico-cultural del lenguaje a la manera de expresar algo en inglés y en español**

### **3. Lee el anexo sobre patologías del lenguaje e investiga en Internet sobre ellas. Imagina cómo sería tu comunicación si tuvieras una de ellas. Escribe un texto que revele cómo sería tu habla.**

### **4. Da un ejemplo de estos tipos de signos:**

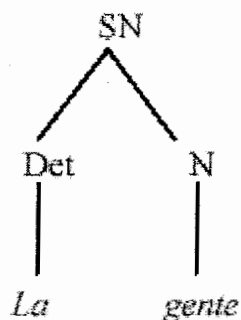
-Indicio o índice

-Síntoma

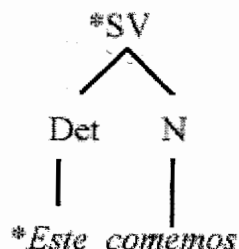
-Señal

-Icono

-Símbolo



Pero, en cambio, un determinante no va con un verbo finito:



Las reglas y combinaciones que ofrece la lengua son finitas, mientras que las posibilidades de elaborar mensajes son, en teoría, infinitas. Dicho de otro modo, las estructuras son limitadas pero no así su capacidad de combinarse para formar mensajes.

La combinación de los signos no viene siempre dada por la combinación de los elementos en el plano morfosintáctico. Muchas veces las incompatibilidades son de orden semántico aunque gramaticalmente una oración sea correcta:

Es correcto: *Mi hermano está dormido*

Es incorrecto: # *Mi moto está dormida* (a no ser que hablemos metafóricamente)

- Al hacer una descripción sistemática de la lengua podemos decir que los elementos que componen el código lingüístico se caracterizan por relaciones de **oposición**, según indicamos antes. Así, *yo* se opone a *tú* y a *él/ella*.

- **Complejidad**. Todas estas unidades se van enlazando entre sí para formar mensajes, para comunicar. Se enlazan a través de reglas gramaticales. El sistema es complicado y quienes hacen uso de él a menudo lo ignoran profundamente.

- **Economía**. Con pocos signos (24 en español peninsular) y unas cuantas reglas gramaticales podemos realizar infinitos mensajes.

## 2. Lengua frente a habla

-La lengua es el sistema, la estructura. Es social, institucional. Conjunto de sonidos articulados con que el hombre se manifiesta.

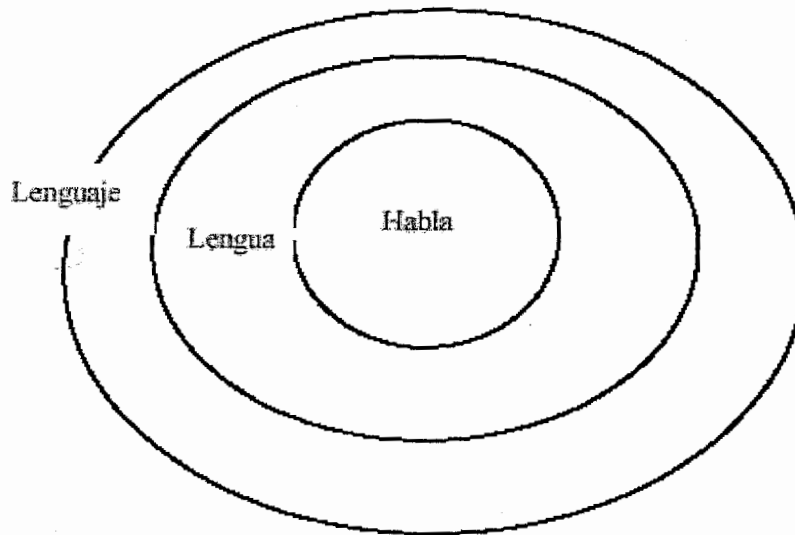
-El habla es la realización, la actividad individual. Actualización de la lengua.

-El habla resulta ser un modelo concreto frente a la lengua, que es más bien abstracta.

-En el acto de la comunicación se realizan acciones de habla (únicas), aunque se utilice como elemento latente la lengua

-La lengua es un elemento social y, por tanto, constante en el tiempo (sólo cambia cuando pasa mucho tiempo), mientras que el habla se desenvuelve de modo distinto en cada individuo y es momentánea.

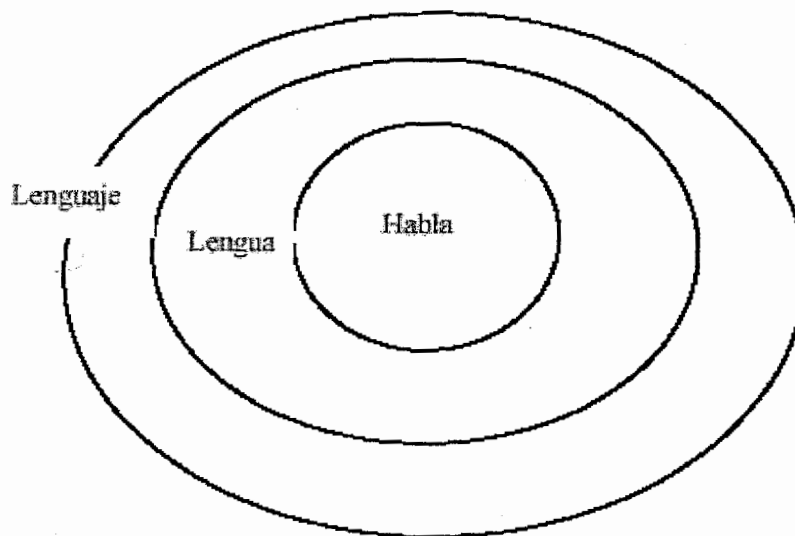
-En cualquier caso, lengua y habla se implican puesto que ambas son las dos caras de una misma moneda: el lenguaje verbal. Hablamos por tanto de la *dicotomía* lengua-habla<sup>12</sup>.



<sup>12</sup> **Dicotomía:** Pares conceptuales creados por la necesidad que tiene el espíritu humano de organizar sus conceptos como OPOSICIONES, entre algo MARCADO (positivo) y algo no marcado (neutral o cero). Entre ellas: significado/significante, lengua/habla, paradigma/sintagma, sincronía/diacronía. División en dos partes.

También se habla de **dualidad:** Pares de elementos. (En lingüística, por el momento, podemos considerar que es lo mismo que dicotomía). Dos cosas de la misma clase.

- En el acto de la comunicación se realizan acciones de habla (únicas), aunque se utilice como elemento latente la lengua
- La lengua es un elemento social y, por tanto, constante en el tiempo (sólo cambia cuando pasa mucho tiempo), mientras que el habla se desenvuelve de modo distinto en cada individuo y es momentánea.
- En cualquier caso, lengua y habla se implican puesto que ambas son las dos caras de una misma moneda: el lenguaje verbal. Hablamos por tanto de la *dicotomía* lengua-habla<sup>12</sup>.



<sup>12</sup> **Dicotomía:** Pares conceptuales creados por la necesidad que tiene el espíritu humano de organizar sus conceptos como OPOSICIONES, entre algo MARCADO (positivo) y algo no marcado (neutral o cero). Entre ellas: significado/significante, lengua/habla, paradigma/sintagma, sincronía/diacronía. División en dos partes.

También se habla de **dualidad:** Pares de elementos. (En lingüística, por el momento, podemos considerar que es lo mismo que dicotomía). Dos cosas de la misma clase.

-La lengua tiene dos planos, el biológico (la facultad de hablar) y el cultural (el saber hablar, que interesa a la gramática).

-Otra forma de ver la lengua nos dice que funciona a tres niveles:

a. Como actividad social: es vehículo de comunicación. Va a estar relacionada con todo lo que los interlocutores tienen en común (personas que pertenecen a un mismo pueblo o que tienen la misma educación se comunican mejor). Lenguaje y sociedad están íntimamente relacionados. Lenguaje y sociedad son imprescindibles el uno para el otro.

b. Como actividad creadora: tiene que ver con que la verdadera esencia del lenguaje se manifiesta al hablar. El lenguaje es constante producción de textos orales (discursos). El lenguaje como actividad dinámica puede ser equiparado al arte o la filosofía.

c. Como saber técnico: tiene que ver con el sistema que se presenta de manera compleja. Este sistema lo conocemos todos los hablantes. Conocemos sus reglas y, desde el momento en que esas reglas se sistematizan en una estructura, se pueden memorizar, intelectualizar. Desde ese momento el lenguaje es un saber que se puede conocer y que es técnico.

Dentro de todas las descripciones lingüísticas realizadas desde la antigüedad hay multitud de puntos de vista, pero podemos agruparlos en dos básicos:

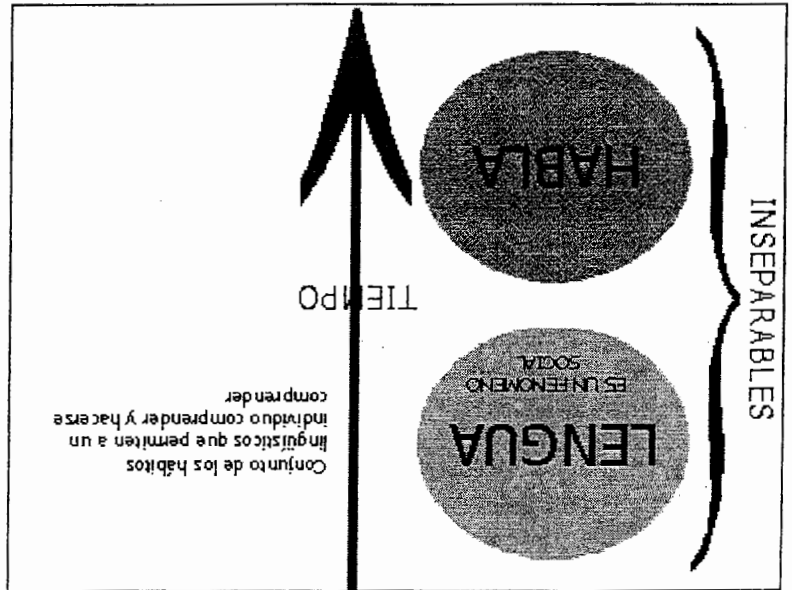
- La lengua como estado, objeto o *ergon* (lo que llamaremos LENGUA)
- La lengua como actividad o *energeia* (lo que llamaremos HABLA)

(Responden básicamente a la diferenciación *ergon-energeia* de Humboldt y *langue-parole* de Saussure)

Explicándolo un poco más:

- Lengua como estado (*ergon*):

a. substancia, reflejo de la realidad. Hay un cierto desfase de la lengua frente a la realidad. (Platón, Aristóteles, Descartes). Platón sigue a Aristóteles pero se aleja de él en



que postula una realidad intermedia entre el objeto y la lengua, esa realidad es una imagen mental

b. forma (relación significante-significado)

- Lengua como actividad (*energeia*)

a. facultad del hombre, universal

b. medio de comunicación, enfoque social

La *lengua* es un modelo general y constante que existe en la conciencia de todos los miembros de una comunidad lingüística determinada. Es el sistema supraindividual, una abstracción que determina el proceso de comunicación humana.

El *habla* es la realización concreta de la lengua en un momento y lugar determinados en cada uno de los miembros de esa comunidad lingüística. La lengua, por lo tanto, es un fenómeno social, mientras que el habla es individual.

Podemos considerar que toda lengua es un código constituido por un sistema de signos que se utilizan para producir mensajes y un sistema de sonidos con los cuales se forman los signos. Cuando hablamos producimos mensajes apoyados en las reglas y los elementos del código. De acuerdo con nuestra intención comunicativa, seleccionamos determinados elementos y los combinamos según reglas determinadas y así producimos el mensaje, hablamos.

Para dar un ejemplo analógico, podemos decir que la comunicación lingüística se parece al juego de ajedrez. En el ajedrez, el código está constituido por una serie de elementos: un tablero con un número determinado de casillas de dos colores y un número determinado de elementos o piezas, como reyes, reinas, alfiles, caballos, torres y peones, que se organizan en dos conjuntos diferenciados mediante colores distintos. Las reglas del código indican cómo se mueve cada pieza y cómo se toma una pieza del contrario para, finalmente, dar jaque al rey y, en ciertas circunstancias ganar esta pieza y el juego. Conocido el código, podemos jugar ajedrez, utilizar el código y concretarlo en nuestras jugadas. Observemos, además, que en todas las partidas de ajedrez se utiliza necesariamente el mismo código y, sin embargo, cada una de ellas es diferente de las demás porque las jugadas que se efectúan en un juego dado nunca son idénticas a las de los otros juegos. Lo que hacen los ajedrecistas es utilizar el código del juego y las posibilidades que éste ofrece para hacer un número infinito de jugadas diferentes. En otras palabras, cuando alguien está aprendiendo a jugar al ajedrez tal vez necesite hacerlo como su maestro, pero cuando ha completado el aprendizaje puede hacer jugadas diferentes a las que aprendió. La única condición es que no viole el código, pues si lo hace dirán que no sabe jugar.

La comunicación lingüística también tiene un código al que se llama usualmente *lengua*. El mensaje, la realización concreta del código, se conoce también como *habla*. A diferencia de lo que suele suceder en el ajedrez, aprendemos la lengua fundamentalmente escuchando cómo se utiliza, "viendo las jugadas". Sería extraño que una persona normal aprendiera su lengua materna a través de explicaciones que le indicaran cuáles son los elementos y cuáles las reglas de combinación. Esto sólo sucede (y no en todos los casos,

~~pues depende del método) cuando aprendemos una segunda lengua.~~ Dado que aprendemos la lengua prácticamente, sin darnos cuenta, tenemos de ella un conocimiento inconsciente. Salvo los especialistas, ninguna persona tiene por qué saber que una oración consta de sujeto y predicado, que el sujeto tiene como núcleo un sustantivo, que el adjetivo concuerda con el sustantivo, o que los fonemas son unidades de tipo acústico. Para hablar, no es necesario que tengamos conciencia del código que utilizamos. *conjetura*

Sin embargo, ~~lo anterior no quiere decir que los hablantes no sepan gramática. En realidad, todo hablante normal tiene en su cerebro una gramática perfecta que aplica cuando se comunica lingüísticamente.~~ Tener conocimiento inconsciente de la gramática sólo significa que no podemos dar explicaciones sobre determinadas reglas gramaticales si nos las piden, mientras que sí podemos hacerlo en el caso del ajedrez. Esto se debe, en buena medida, a que el código del juego de ajedrez es relativamente simple. Por otra parte, todos los que vivimos en sociedad utilizamos la comunicación lingüística y, por lo mismo, cuando somos pequeños la aprendemos sin darnos cuenta, la aprendemos simplemente escuchando cómo la utilizan los demás; por eso no sabemos cuáles son las reglas. En cambio, no todos saben jugar ajedrez y no todos tienen la necesidad de aprender ese juego; aprenderlo es un acto consciente, lo que implica conocer las reglas del juego.

Volvamos al código. Así como en el ajedrez, tras aprender las reglas del juego, podemos hacer las jugadas que deseemos y no sólo las que nos enseñaron, ~~tan pronto, como aprendemos una lengua podemos utilizarla de una manera absolutamente personal,~~ de acuerdo con nuestros deseos, nuestras intenciones o nuestras emociones. Al hablar hacemos nuestras propias "jugadas", que no tienen que ser idénticas a las que aprendimos. ~~El único requisito es que respetemos el código del que somos inconscientes~~ y que, sin embargo, utilizamos al igual que todas las personas de nuestra comunidad lingüística.

Sin embargo, no pensemos que el hecho de que se debe respetar el código implica que éste sea un obstáculo para los hablantes. A nadie se le ocurriría pensar que el código ajedrecístico limita a los jugadores: en realidad sucede que las reglas del juego se ofrecen a los ajedrecistas para que, con ellas, produzcan un número infinito de jugadas. De manera similar, la lengua "se ofrece" a los hablantes para que con ella produzcan un número infinito de mensajes. ~~Respetar el código supone únicamente que si hemos aceptado utilizar una lengua dada para comunicarnos, debemos emplear las reglas y los elementos de esa lengua y no de otra.~~ Fuera de esa condición, podemos utilizar nuestra lengua como lo deseemos: podemos repetir lo que aprendimos de nuestros maestros o inventar nuevas expresiones; podemos decir verdades o mentiras; ser sinceros o falsos; precisos o imprecisos. La lengua puede considerarse como un conjunto de imposiciones, pero también, y quizá mejor, como un conjunto de libertades, puesto que admite infinitas realizaciones y sólo exige que no se afecten las condiciones funcionales del instrumento lingüístico.

~~Cuando dos individuos hablan,~~ comunicándose sus pensamientos, sus ideas, comprendiéndose entre sí, es porque existe algo común a ellos y que está en un plano

porque así lo requiere el sistema lingüístico para mantener su eficacia y su funcionalidad. Como la lengua es un organismo autorregulado, no necesita que agentes externos a ella o a una de sus modalidades vengan a decir a los usuarios cómo deben hablar. Por eso no es adecuado decir a un chileno que no use la palabra *ampolleta* para lo que en México se conoce como *foco* o en otras partes como *bombilla*. Quien posee otra modalidad del español tal vez puede suponer que los chilenos confundiría su *ampolleta* con el depósito que se utiliza para guardar líquidos medicinales, pero no es así: la autorregulación hace que los chilenos llamen *ampolla* a ese recipiente (y *ampoa* a la vejiga o ampolla que surge cuando se inflama la piel), lo que mantiene en condiciones funcionales su sistema lingüístico. Tampoco tiene caso que los mexicanos dijeran *cerilla*, como lo hacen los españoles, al *cerillo* o *fósforo*, ya que en México *cerilla* es la cera que se encuentra en el oído, lo que en España se llama *cerumen*: *cerillo* y *cerilla* son absolutamente adecuados en México para diferenciar las dos realidades y si se pretendiera introducir *cerilla* se crearía una confusión innecesaria.

pero x  
confunden  
entre  
si

El problema de la corrección idiomática no está, pues, en la función referencial de los signos. Sin duda, un campesino puede comunicarse con igual o mayor eficacia que un intelectual; sin embargo, sucede que por razones sociales otorgamos mayor prestigio a un determinado grupo de personas y, por lo mismo, deseamos parecernos a ellas y hablar como ellas. Miguel de Cervantes escribía *mesmo* y seguramente no se avergonzaba de ello, pues esa forma era aceptada en su época porque quienes la usaban tenían prestigio social. En cambio, en la actualidad, si un profesor utilizara esa palabra en clase sería criticado, pues, aunque referencialmente es lo mismo *mesmo* que *mismo*, la primera forma identifica al que la usa con el grupo de personas que tienen pocos estudios.

~~Las formas consideradas incorrectas no lo son porque sean universalmente condenadas o incomprensibles; de hecho algunas formas "incorrectas" podrían ser más claras o más simples que las "correctas" correspondientes. Se trata, en realidad, de un problema de aceptabilidad en ciertas clases sociales, en las clases socialmente dominantes~~

Lamentablemente, usted no le podría decir: "Autorregúlese, por favor", pues también usted tendría que autorregularse. Pero tal vez le diría que no entiende. El médico, entonces, haría una "primera traducción":

*Las características del material contenido en la porción inicial del intestino, junto con lo relatado por el paciente, indican que el padecimiento tuvo un origen medicamentoso.*

Si aún así no logra usted entender, tendrá que pedirle al médico una "segunda traducción". Tal vez el médico se atreva a decir, finalmente, algo más comprensible:

*Mire usted: resulta que al paciente se le dio una medicina equivocada y por eso le duele la guatita.* ?

Si queremos ser comprendidos, tenemos que tomar en cuenta la experiencia de quien nos oye. No cabe duda que en ciertos casos estamos muy conscientes de esto y nos autorregulamos. Cuando hablamos con un niño de cuatro años limitamos nuestro léxico y, además, usamos enunciados breves. En consecuencia, la autorregulación es un fenómeno muy importante en la comunicación lingüística y el hablante debe estar siempre muy consciente de la adecuación de su mensaje a la situación comunicativa del momento.



### **C. LENGUAJE, LENGUA Y HABLA. EJERCICIOS.**

**1. Define:**

a. lenguaje, lengua y habla

**2. Da ejemplos de palabras que uses a veces, o que use la gente que te rodea, y que no son normativas.**

## D. LA LINGÜÍSTICA

### 1. Definición

Algunas definiciones cortas y básicas:

La realidad que ha de estudiarse es el Lenguaje; la disciplina que lo estudia es la Lingüística.

La Lingüística estudia los signos del lenguaje humano articulado, del lenguaje verbal, que es el producido por el aparato fonador. Es el conjunto de formulaciones teóricas sobre la estructura del lenguaje. El pensamiento y reflexión sobre el lenguaje y la lengua.

La **Lingüística** es la ciencia del lenguaje. En este sentido, el término lenguaje comprende la facultad comunicativa propia de los humanos y las lenguas naturales en las que éste se manifiesta, junto con sus elementos constitutivos, las relaciones entre éstos, y las leyes o reglas de su funcionamiento, de escribir y explicar sus formas y funciones como expresión del pensamiento humano y de la comunicación social. Este estudio es llevado a cabo con la precisión y el control propios de la investigación científica, esto es, mediante operaciones que se pueden comunicar, describir y justificar de acuerdo con teorías previamente formuladas, basadas en principios aceptados. Por tanto, la 'lingüística' es, a la vez, una disciplina teórica y empírica, naciendo su empirismo<sup>14</sup> de la constante referencia a los datos. A esta lingüística, para diferenciarla de la *lingüística aplicada*, se la llama *lingüística teórica*, y cuando su formulación es más abstracta, es decir, cuando la especulación prima sobre el empirismo, se le da el nombre de *lingüística pura*.

Son muchas las divisiones que se pueden hacer en el estudio de la lingüística. Las más importantes son: *lingüística descriptiva*, *lingüística histórica*, *lingüística comparada* y *lingüística aplicada*. Dentro de la lingüística hay dos ramas muy sobresalientes: la *sociolingüística* y la *psicolingüística*.

*Lingüística descriptiva o lingüística sincrónica.* La lingüística sincrónica estudia la sincronía, término acuñado por Saussure. La lingüística sincrónica analiza, mediante la observación, y describe con categorías formales (descriptivismo) los componentes de una lengua, las relaciones que éstos mantienen entre sí y las estructuras que se forman en un momento determinado (formalismo), así como el estudio del uso del lenguaje, en la vertiente llamada funcionalismo. Para el lingüista sincrónico, el análisis de la lengua se sitúa en el eje de las simultaneidades, opuesto al eje de las sucesividades, del que se ocupa la lingüística diacrónica.

*Lingüística histórica.* Saussure hacía una división entre *lingüística sincrónica* y *lingüística diacrónica*. Esta última, también llamada lingüística evolutiva, estudia las relaciones que unen términos sucesivos no apercibidos por una misma conciencia colectiva, y que se reemplazan unos a otros sin formar sistema entre sí. Es el estudio de la evolución de la lengua. De acuerdo con Saussure, la lingüística diacrónica puede ser, según la perspectiva que se adopte, *lingüística comparada histórica* (reconstruye una lengua por medio de la comparación), o *lingüística histórica* propiamente dicha. A esta

<sup>14</sup> Doctrina que afirma que todo conocimiento se basa en la experiencia, mientras que niega la posibilidad de ideas espontáneas o del pensamiento a priori.

última se la llama también gramática histórica y filología histórica. La lingüística histórica estudia las transformaciones de la lengua a lo largo del tiempo, es decir, elabora la comprensión y explicación de la naturaleza del cambio lingüístico que ocurre en el tiempo. Este tipo de estudio se basa en las descripciones de dos o más estados de lengua continuos.

*Lingüística comparada.* Una de las dos perspectivas que puede adoptar la lingüística diacrónica. También llamada gramática comparada, tiene una metodología retrospectiva, es decir, remonta el curso del tiempo. La retrospección es un método reconstitutivo que se apoya en la comparación. En un sentido amplio, se llama lingüística comparada a la que tiene por objeto comparar dos o más lenguas diferentes, de acuerdo con distintas teorías, métodos y procedimientos. Normalmente a este tipo de lingüística se la llama lingüística contrastiva.

*Lingüística aplicada.* En un sentido general, el término lingüística aplicada se emplea por oposición a lingüística teórica, para aludir a las aplicaciones prácticas que se han hecho de la lingüística teórica. Aunque, de hecho, los límites entre teoría y práctica no siempre han estado bien diferenciados. La lingüística es aplicada a la teoría de la traducción, o traductología, al análisis de textos o estilística, a la enseñanza de lenguas extranjeras, etc. Pero muchas de estas aplicaciones han dado frutos más estables, que han originado el nacimiento de nuevas materias interdisciplinarias, como la sociolingüística, la psicolingüística, la lingüística computacional, etc.

## **2. Hechos lingüísticos: complejidad y diversidad**

La Lingüística es una ciencia muy importante y con muchas ramas o disciplinas, y ello porque los hechos y fenómenos relacionados con la lengua son variados y complejos.

Pensemos que hay en el mundo unas 7.000 lenguas y en muchos países conviven lenguas. Tenemos así fenómenos como: multilingüismo, bilingüismo, diglosia.

A veces, nosotros mismos hablamos de forma diferente según la situación, los interlocutores o el tema. Aparecen así variedades o variantes diafásicas: fenómenos de variación lingüística producidos por fenómenos de estilo o registro.

Hay también variedades diatópicas (según el lugar, variantes regionales) y diastráticas (variantes del lenguaje o fenómenos motivados por las diferencias de estrato social).

Trataremos así de *lectos* o modos de hablar: geolectos, dialectos, sociolectos, idiolectos... En lingüística se emplea *lecto* para referirse al conjunto de fenómenos lingüísticos que tienen una cierta funcionalidad dentro de una lengua. Los *sociolectos* o dialectos sociales son variedades sociolingüísticas dentro de una comunidad de habla, que determinan a un grupo (profesores, abogados, curas, etc.) debidas a variables sociológicas tales como su clase social, educación, profesión, edad, sexo, procedencia étnica y otros parámetros sociológicos como la situación de uso (por ejemplo, el español distingue dos formas, *tú* y *usted*, según las situaciones de más o menos intimidad, amistad o respeto), y sin tener en cuenta para nada el carácter geográfico.

El término *dialecto* se ha usado con diferentes significados, entre ellos: a) sinónimo de sociolecto, b) variedad geográfica, c) grupo de familias o ramas del indoeuropeo (dialecto germánico, dialecto céltico, etc. Más adelante definiremos lo que vamos a llamar aquí dialecto, variedad de una lengua.

Encontramos también dificultades y problemas comunicativos o *patologías* del lenguaje: tartamudez, sordera, etc., que veremos en la sección de aplicaciones de la fonética.

### 3. *Lingüística descriptiva*

En ocasiones, frente a una lingüística general (o ideas lingüísticas) tenemos la lingüística que se ocupa de los elementos del lenguaje verbal y describe las clases de palabras, la sintaxis, las reglas gramaticales y los fonemas. Esto es, la morfología, la gramática y la fonética-fonología.

En nuestro objeto de estudio -la lengua- podemos distinguir tres estratos principales: el fónico, el léxico y el sintáctico. Para estudiar mejor cada estrato se han creado las diferentes disciplinas gramaticales:

La Fonología y la **Fonética** se ocupan, respectivamente, de los significantes sonoros y de sus proyecciones sustanciales. Es decir, fonética y fonología se encargan de la faceta sonora del signo. Su objeto de interés es, pues, una zona del plano de la expresión, en concreto la zona fónica, de cuya substancia se ocupa la fonética, mientras la forma corresponde a la fonología. Es decir, la fonética se centra en los sonidos en cuanto realizaciones materiales, y la fonología se encarga de lo relevante de esos sonidos en el seno de un sistema o, lo que es lo mismo, de los sonidos como unidades formales, abstractas, como valores. En definitiva, la fonética trata de los *sonidos* y la fonología de los *fonemas*.

La **Gramática** se encarga del estudio de los *significantes* signícos, de manera que centra su interés en los significantes que forman parte de signos, por lo que se puede decir que los signos son las unidades objeto de estudio de la Gramática, como también lo son de la Semántica, pero si bien esta segunda atiende principalmente a la faceta del significado, la primera se interesa por la faceta signifiante asociada.

Junto a las divergencias en la delimitación y en la concepción de la Gramática por parte de los distintos autores, están los problemas que se plantean en torno a la partición en dos subdisciplinas: **Morfología y Sintaxis**. Los partidarios de la no división consideran que son dos manifestaciones de la misma realidad, dos facetas de la Gramática. Deste esta perspectiva, los aspectos de forma y función se dan al mismo tiempo en los hechos gramaticales, de tal manera que, así como la unicidad forma-función se encuentra implicada en los fenómenos que se estudian, ello obliga a mantener la disciplina sin particiones, dado que éstas no se ajustarían a la realidad de los hechos.

Como se deduce de lo expuesto, la **Morfología** suele identificarse como disciplina que se encarga del estudio de las "formas" (en el sentido no técnico del término), mientras que la **Sintaxis** se caracteriza por ocuparse del estudio de las funciones y

relaciones. En la práctica concreta de desarrollo y aplicación de las disciplinas se comprueba, sin embargo, que no responden a lo que transparenta su denominación, ya que ni la Morfología se ocupa exclusivamente de las formas ni la Sintaxis lo hace las relaciones y las funciones. La práctica nos muestra que estos campos se definen antes por las unidades objeto de estudio que por los aspectos de forma y función. En efecto, la Morfología se desarrolla como disciplina encargada de estudiar el morfema y la palabra, mientras la Sintaxis se convierte en campo disciplinar por el hecho de ocuparse de las llamadas "construcciones superiores", es decir, de agrupaciones de palabras que dan lugar a frases, cláusulas y oraciones.

La **Semántica** se encarga del significado, o lo que es lo mismo, del plano del contenido, entendiendo por contenido la forma y la sustancia semánticas a la vez o, mejor dicho, la sustancia semántica como sustancia lingüísticamente formada. El amplio y denso campo correspondiente a la Semántica se suele compartimentar en dos zonas, la correspondiente a la Semántica léxica o **Lexicología** y la que concierne a la Semántica gramatical. La lexicología se ocupa del significado léxico, el asociado a las palabras que constituyen el vocabulario de las lenguas; por ejemplo, del contenido común asociado a series como "barca, embarca, barcaza", etc. La semántica gramatical, por su parte, tiene su objeto en el significado que resulta de las relaciones entre unidades gramaticales, por ejemplo, del contenido diferente en los pares, "la esquina del niño/el niño de la esquina", etc.

En una primera aproximación, ésta es la partición fundamental en el terreno de la Semántica. No es, sin embargo, suficiente, porque tanto Lexicología como Semántica gramatical atienden indistintamente a significados en cuanto asociados a significantes y en tanto figuras de contenido, y parece preciso mantener el diferente carácter de esas unidades como objetos de estudio distintos. Surgen, así, compartimentos específicos como los propuestos por Coseriu (1977: 11-86) para la lexicología y que serían trasvasables, si la rentabilidad lo justificase, o lo que llamamos semántica gramatical.

Coseriu (1977: 46 y ss.) diferencia, en el ámbito de la Lexicología, las subdisciplinas siguientes:

- a) Lexicología de la expresión.
- b) Lexicología del contenido.
- c) Semasiología.
- d) Onomasiología.

En la lexicología de la expresión situaríamos los significantes con sus contenidos respectivos, de tal modo que el contenido interesa como parte del signo. En la lexicología del contenido encajaría el estudio de las figuras de contenido interesando los significados resultantes de su combinación. En la semasiología se presta atención a la relación significante-significado, partiendo del significante y estudiando sus contenidos. Por último, en la onomasiología se estudia, también, la relación entre los dos planos, pero tomando como punto de partida el contenido, y con la atención dirigida hacia los significantes que lo expresan.

Así pues, la lexicología de la expresión corresponde a los procesos implicados en la formación de palabras (composición, derivación, etc.); la lexicología del contenido concierne al análisis de significados y al establecimiento de "campos"; la semasiología

atañe a problemas como la polisemia, estudiando su origen y repercusiones; finalmente, la onomasiología se ocupa de cuestiones relacionadas con la confección de diccionarios ideológicos.

La diferencia entre Lexicología y Gramática radica en que la primera tiene por objeto de estudio el tipo de significado llamado "léxico", mientras la segunda se ocupa del resto de los tipos, que podemos agrupar como "no-léxicos".

Por otro lado, se atribuye al semiótico americano C. Morris la incorporación de la **"Pragmática"** a las ciencias del lenguaje. En un breve, pero famoso artículo de 1938 ("Foundations of the theory of signs") clasifica en tres tipos las relaciones que pueden contraer los signos:

- a) **Sintáctica**: "relación formal de los signos entre sí".
- b) **Semántica**: "relación de los signos con los objetos a los que se pueden aplicar".
- c) **Pragmática**: "relación de los signos con los intérpretes".

Esta triple relación cristalizó en una división de la Teoría de los Signos (Semiótica) en tres disciplinas: Sintaxis, Semántica y Pragmática (relación entre los signos y los usuarios). Tal división presentaba incomprensibles lagunas y notables defectos en las definiciones, pero hizo fortuna. La Pragmática interpreta los enunciados tomando en consideración todos los elementos que intervienen en el circuito de la comunicación: emisor, receptor, canal, circunstancias y código.

La Lingüística y la Pragmática suelen ser presentadas como disciplinas disyuntivas:

Información codificada	Información no codificada
Significado	Sentido
Lingüística	Pragmática

Aunque hay estudiosos que establecen particiones diferentes, como Hjelmslev, que considera únicamente dos disciplinas: la Genemática y la Pleremática, para el estudio de puras formas lingüísticas. La primera se encarga de las formas del significante y la segunda, de las formas del significado.

No entraremos en clasificaciones de este tipo sino que iremos por el camino más seguro y sencillo de descripción de niveles y unidades lingüísticas que configuran la estructura interna de la lengua.

Unidad de Análisis	Nivel de Análisis	Disciplina Lingüística
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sonidos</li> <li>• fonemas</li> </ul>	fonético y fonológico	fonética y fonología
<ul style="list-style-type: none"> <li>• morfemas</li> <li>• palabras</li> <li>• frases</li> <li>• oraciones</li> </ul>	morfosintáctico	morfología y sintaxis (morfosintaxis)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• palabras y su significado</li> </ul>	léxico-semántico	semántica y lexicología
<ul style="list-style-type: none"> <li>• textos</li> <li>• discursos</li> </ul>	pragmático	lingüística del texto y lingüística del discurso } - pragmática

#### 4. La lingüística aplicada

La lingüística aplicada, que nace en los años cincuenta y sesenta, aunque tiene antecedentes más tempranos, es una dimensión de la lingüística no una subdisciplina, como por ejemplo la sintaxis. Esta dimensión usa como base la parte teórica de la lingüística para resolver problemas prácticos dentro de otras disciplinas. Por consiguiente, la lingüística aplicada es un estudio interdisciplinario que constantemente cambia debido a la aparición de nuevas disciplinas así como al avance de las ya establecidas.

Los vínculos y las intersecciones de la lingüística con otras disciplinas son múltiples y muy difíciles de estructurar. Siguiendo a L. Payrató (2003: 76), las agruparemos en cinco áreas, entendiendo que no se trata de compartimentos estancos sino de dominios con innumerables y constantes interrelaciones. Las cinco áreas, que dan lugar a ulteriores divisiones son:

- Lenguaje, cerebro y mente
- Lenguaje, aprendizaje y trastornos
- Lenguaje, cultura y sociedad
- Lenguaje, matemática y nuevas tecnologías
- Lenguaje, gramática y aplicaciones

##### • Lenguaje, cerebro y mente

-biología lingüística y neurolingüística (desde esta perspectiva la idea es el estudio del cerebro y sus funciones);

-psicolingüística: intersección de la lingüística y la psicología. La idea desde esta perspectiva es el estudio de la mente y sus facultades. La psicolingüística tiene que ver con cómo hablamos y cómo interpretamos la lengua. Hay cinco objetivos dentro del estudio de la psicolingüística: cómo codificamos y descodificamos; cómo aprendemos

lenguas, tanto la materna como una segunda; cómo funcionan los trastornos que causan la pérdida del habla y, por último, la relación entre el pensamiento y el lenguaje y qué hay entre ellos.

- **Lenguaje, aprendizaje y trastornos**

- Adquisición de la lengua

La adquisición de la lengua es tan importante que se trata dentro de la lingüística teórica (generativismo de Chomsky). Según las teorías generativistas, nacemos con la capacidad de aprender la lengua (tenemos un mecanismo innato de adquisición, conocido normalmente como LAD -*Language Acquisition Device* "dispositivo de adquisición del lenguaje") y con aprender un pequeño número de reglas podemos crear un infinito número de enunciados. La concepción psicológica y psicolingüística es diferente. La Psicolingüística enfatiza el desarrollo de la competencia comunicativa al adquirir una competencia gramatical (el desarrollo de la habilidades lingüísticas) y pragmática (la práctica o uso de la competencia gramatical).

- Enseñanza de las primeras lenguas

La primera lengua es el resultado del proceso de socialización. Los objetivos que giran alrededor de la primera lengua son el dominio de la lengua oral (codificación y decodificación) y el lenguaje escrito (leer y escribir). Además, se debe desarrollar la capacidad discursiva, la habilidad para expresarse y comunicarse adecuadamente.

- Enseñanza de las segundas lenguas

Mientras que las primeras lenguas *se adquieren*, las segundas *se aprenden*. La adquisición está restringida a la adolescencia.

La segunda lengua se aprende con más esfuerzo que la primera. Existen diferentes métodos de enseñanza de las segundas lenguas, pero, frente a las prácticas de gramática y traducción, la *inmersión* es la que da mejores resultados, al recrear una situación similar a la de la adquisición de la lengua materna. Los métodos *comunicativos* intentan enseñar la lengua dentro de las situaciones diarias y reales da buenos resultados ya que no sólo se está enseñando la lengua sino que se incluye la pragmática.

- Trastornos comunicativos y lingüísticos

Ya los hemos tratado al hablar de la naturaleza anatómica del lenguaje, pero recordemos que el estudio de los trastornos o perturbaciones comunicativas y lingüísticas se caracteriza por su interdisciplinariedad (lingüística, medicina, etc.). Los tipos de trastornos se pueden agrupar de la siguiente manera: los trastornos de producción y/o repetición, como la tartamudez; orgánicos o funcionales, en caso de que exista o no alguna anomalía en los órganos que se encargan del lenguaje; del habla o del lenguaje, donde el problema sólo afecta el acto de hablar; del lenguaje oral o escrito y de desviación o de retraso en la adquisición de la lengua. Los trastornos son difíciles de diagnosticar y tratar porque en ocasiones presentan síntomas de diferentes trastornos. La *logopedia*, *foniatría*, etc., son algunas de las etiquetas que se aplican a esta área de estudio.



## • Lenguaje, cultura y sociedad

### -Etnolingüística, antropología lingüística y sociolingüística

Dentro de estas perspectivas se ve la lengua desde un punto de vista sociocultural. La etnolingüística se encarga de estudiar qué papel tienen las etnias en el lenguaje; la antropología lingüística estudia el papel de la cultura y la sociolingüística, la importancia de las condiciones o variables sociales. En las tres perspectivas no se puede abstraer el lenguaje del contexto dentro del que se da. La etnografía del habla es la que más se ha encargado de la relación entre el lenguaje y su contexto.

### -Contacto de lenguas

Muchas de las disciplinas antes mencionadas tratan fenómenos relacionados con el multilingüismo. El multilingüismo ya no es un fenómeno aislado. Uno de los problemas principales del multilingüismo es la interferencia, es decir, elementos de una lengua que entran a otra. A las interferencias también se les ha llamado préstamos o integraciones. Suele reservarse la palabra *préstamo* cuando sólo se transfieren palabras. La interferencia puede realizarse en forma de *cambio de código*, que sería hacer cambios de lengua entre enunciados, o *mezcla de códigos*, cuando son cambios dentro de los enunciados. La mezcla de códigos se hace de manera más consciente. Tanto el bilingüismo como el multilingüismo son estados dinámicos, no estáticos. Hay procesos como el mantenimiento lingüístico, donde la influencia de una lengua sobre otra es mínima, y la sustitución lingüística, donde la influencia de una lengua sobre otra es mayor y puede, si se deja progresar, acabar con la otra. También hay casos en los que las lenguas se mezclan en tal grado que se crea otra lengua, llamada *pidgin*. Cuando esa lengua ya está establecida y pasa a ser lengua materna se la llama lengua *criolla*. Más adelante nos ocuparemos de ellos con detenimiento.

### -Planificación lingüística

La planificación lingüística tiene que ver con el análisis de los procesos sociales de mantenimiento o sustitución de una lengua. La planificación puede ayudar a acelerar la sustitución de una lengua por otra o detenerla y así mantenerla.

Hay dos tipos de planificación, la planificación del corpus de la lengua, que tiene que ver con aspectos más lingüísticos, y la planificación del estatus, donde entran aspectos sociológicos, culturales y políticos.

### -Análisis del discurso y del texto

El análisis del discurso trata de la lengua oral mientras que el análisis textual trata de la lengua escrita, tomando la oración como punto de referencia. En el análisis del discurso se integra el análisis del contexto. Hay que tener en cuenta aquí las distinciones entre discurso, texto y contexto. El texto se toma como producto verbal, el contexto es el medio en el que se produce y el discurso es el texto en relación con dicho medio, es decir, el estudio del texto teniendo en cuenta sus condiciones reales de producción/recepción.

En la actualidad tiene un gran desarrollo el análisis de la conversación, donde se reflejan la psicología, la sociología, la antropología y la etnología (reflejo de las normas de habla propias de cada cultura).

### -Análisis contrastivo y análisis de errores

El análisis contrastivo es la comparación de lenguas para mejorar o facilitar la enseñanza de ellas. El análisis agrupa la *identidad* o las similitudes entre lenguas, el *contraste* (las diferencias) y la *distinción* (dónde no muestran ni un parentesco ni diferencia). El análisis de errores trabaja en complemento con el análisis contrastivo, midiendo los resultados de la enseñanza de una lengua.

#### -Traductología

La traducción requiere un conocimiento no sólo de las lenguas sino de las culturas, teniendo en cuenta la pragmática. Hay dos modos de traducción: la traducción y la interpretación. La primera es la "más profesional" y tiene que ver con la traducción de la estructura y el contenido. La segunda está más interesada en el contenido, sin preocuparse en la estructura, por ejemplo, lo que hacemos cuando traducimos una carta para nuestra familia. Les damos la información resumida y no una traducción de cada oración de la carta.

#### -Otros dominios

Hay otras disciplinas con las que la lingüística interactúa. Tal es el caso de la lingüística y la geografía (*geografía lingüística* o *geolingüística*). Además, está la intersección entre la lingüística y el derecho, como la *lingüística forense* (ayuda que el lingüista puede prestar en procesos legales). La filosofía de la lengua generalmente se ha englobado con la filosofía, pero también tiene un lugar en la lingüística aplicada ya que las teorías y conceptos postulados por ella se han aplicado a diferentes disciplinas de la lingüística.

### **• Lenguaje, matemáticas y nuevas tecnologías**

#### -Lingüística matemática y computacional y traducción automatizada

La lingüística matemática es el estudio de las propiedades matemáticas en la lengua. Tiene dos ramas: la lingüística algebraica y la lingüística estadística. La primera trata de la gramática formal mientras que la segunda estudia de manera cuantitativa ciertos hechos lingüísticos, relacionados sobre todo con el léxico.

La lingüística computacional estudia la relación entre informática y lingüística. La lingüística computacional guarda relación con la inteligencia artificial, disciplina que intenta elaborar modelos que simulen la mente humana y uno de sus objetivos es que las computadoras puedan recrear la capacidad del lenguaje.

El área de la traducción automatizada ha avanzado muchísimo pero aún no logra sustituir la traducción humana. Hay dos sistemas de traducción sistematizada. Una es de transferencia, en la que se puede cambiar de una lengua a otra en cualquier momento. La otra traduce usando una interlengua, o sea, que en lugar de hacer el cambio de X a Y lo hace de X a Z y de Z a Y.

#### -Industrias de la lengua y corpus lingüísticos

Por industrias de la lengua se entiende todo un conjunto de productos, recursos y técnicas que facilitan el tratamiento automatizado del lenguaje, como el reconocimiento de voz en líneas de servicio al cliente o las plumas que convierten notas manuscritas en letra impresa transferible a la computadora.

Los corpus lingüísticos están ligados a las industrias de la lengua en muchos aspectos. El corpus es un archivo que contiene información lingüística que fácilmente puede ser consultada. Existen corpus orales y escritos. Los orales no están muy desarrollados por la dificultad que trae el guardar este tipo de datos. Los corpus escritos son más fáciles de almacenar y, por lo tanto, son más extensos. Uno de sus usos es la creación de diccionarios; también son útiles para el estudio del discurso.

## • Lenguaje, gramática y aplicaciones

### -Gramática aplicada

La gramática siempre ha gozado de un lugar privilegiado dentro de la lingüística. Cuando se presenta un problema lingüístico, junto con lo teórico, aparece la gramática aplicada. Es decir, se ocupará de resolver problemas concretos, partiendo de lo teórico. La gramática aplicada está presente en muchas de las áreas antes mencionadas, como la traducción automatizada, la forma de enseñar una lengua, rehabilitar a un paciente con un trastorno lingüístico, crear un diccionario, etc.

### -Fonética

Dentro de la fonética, en los últimos años se ha desarrollado un interés por aplicarla al reconocimiento y síntesis de voz. La primera es la menos avanzada y su objetivo es el reconocimiento de la voz por máquinas. La segunda tiene como objetivo la recreación de voz por máquinas.

### -Lexicografía y terminología

La lexicografía es la creación de diccionarios, que gracias a los avances tecnológicos ahora aparecen en diferentes medios. Visto de otra manera, según Hartmann, la lexicografía describe y explica vocabulario, su unidad básica es el lexema y debe crear un diccionario que sirva a las necesidades del usuario.

La terminología estudia los términos de un área específica que aparecen como un banco de información. Estrechamente relacionada con ella está la *neología*, que analiza la aparición de nuevo vocabulario, ya sea por la creación directa o a través de creaciones por influencia de otras lenguas.

### -Gramática textual, estilística y gramática prescriptiva

Los maestros y correctores se han encargado de la corrección y aleccionamiento gramatical de otros. Al igual que las ciencias del lenguaje han tenido cambios, estos dos grupos de profesionales han experimentado cambios. El grupo que ha tenido más cambios es el de los correctores, siendo sustituidos por asesores. Esto no es un simple cambio de etiqueta.

El asesor o gestor tiene un mayor número de responsabilidades ya que su trabajo no se ve restringido a corregir. El asesor tiene que tener conocimiento de diferentes áreas, no sólo de la gramática normativa.

Los maestros también están viendo un cambio. Están dejando de ser sólo los transmisores de reglas gramaticales y vocabulario para equipar a sus estudiantes con las herramientas necesarias para el uso "real" de la lengua.

## E. EL ESTUDIO DE LA LENGUA

A la hora de estudiar el lenguaje, es necesario tener en cuenta una serie de aspectos que no necesariamente tienen que ver con los tres sistemas que constituyen los niveles de la lengua (fonética-fonología, morfosintaxis y léxico-semántica). Es preciso, además, atender a: la visión temporal, y la norma y los criterios de corrección lingüística.

### 1. La visión temporal: diacronía y sincronía

El estudio del lenguaje se puede hacer desde dos perspectivas: sincrónica y diacrónicamente. Ya hicimos mención a ambas al referirnos al signo lingüístico y a los tipos de lingüística.

- La **sincronía** es el estudio de la lengua en el momento presente, no sujeto, por tanto, a cambios históricos y sin atender a las razones que motivaron que un fenómeno sea de tal o cual manera. Así, por ejemplo, en fonología, la Lingüística describe como fonemas sibilantes del español peninsular moderno /x/, /s/ y /θ/, deteniéndose en describirlos concienzudamente y señalando la ausencia de /ʃ/ en la inmensa mayoría del mundo hispanófono.

- La **diacronía** es el estudio de la lengua a lo largo de su evolución, es decir, históricamente, reconstruyendo los momentos del idioma desde su origen hasta el momento actual. Así, a la Lingüística diacrónica o histórica le interesa saber qué sonidos había en castellano antes de /x/, /s/ y /θ/ actuales, por lo que reconstruye el sistema antiguo. El castellano medieval era bien distinto, dado que existían varias sibilantes que evolucionaron hasta dar los resultados actuales.

El siguiente cuadro presenta la evolución de las sibilantes medievales castellanas, procedentes del latín vulgar, en los Siglos de Oro, es decir, siglos XVI y XVII<sup>15</sup>.

---

<sup>15</sup> Para las grafías correspondientes y para escuchar los sonidos: <http://darkwing.uoregon.edu/~dvelagar/>



En el español  
/O/

Solo es  
trajo de cabeza  
paracord<sup>10</sup>, es  
son compatible  
sido.

## 2. Lengua de ar

Cuando una le  
suele ocurrir a  
adaptado a su  
adaptación que  
oral y escrita d  
Existen muchos  
escritura ohero  
una escritura  
alfabeto como  
El alfabeto lat  
aunque no coin  
en español exi  
combinaciones

<sup>10</sup> Descripción de  
método incorporador  
en cuenta los estac

La forma escrita de las lenguas es constante, estática y suele reflejar la forma que tenía la lengua cuando se adoptó el alfabeto, silabario o sistema gráfico del que se trate. En cambio, la lengua hablada es dinámica y cambia continuamente, aunque lo haga con lentitud desde el punto de vista fonético. El caso del español no ofrece grandes problemas de adecuación entre la escritura y la pronunciación, sobre todo si comparamos su situación con la de otros idiomas, como el inglés, donde la inadecuación es enorme. En los idiomas que han adoptado una escritura reciente, como el swahili, o bien la han reformado, como el hebreo, es donde mejor se observa la adaptación entre la lengua oral y la escritura. En español tenemos cambios como la pérdida del sonido /v/, igualándose así b y v. La pérdida de /l/, con lo que ll e y se igualan. Estas pérdidas todavía no se han dado en algunos lugares, pero están muy extendidas.

A diferencia del habla, la escritura no representa el timbre, el tono, la intensidad o la entonación; si acaso incluye, en el mejor de los casos, determinados signos, como los de puntuación o las mayúsculas. Tampoco incluye las variantes dialectales e idiomáticas (un español, un mejicano y un argentino no pronuncian igual la palabra "llave", pero la escritura no lo distingue). Prueba de ello es que los chinos que hablan dialectos diferentes se entienden mejor por medio de las formas escritas que por el lenguaje oral. Por ese motivo los hablantes de los distintos dialectos del alemán escriben en alto alemán, que es la forma estándar que han adoptado como norma escrita. En el ámbito hispánico, pese a las distintas variedades, no existe en general una aguda situación de incomunicación entre los hablantes de las diversas zonas, por lo que ni la lengua escrita ni la hablada suponen una barrera para la comprensión entre los hispanohablantes.

### 3. La norma

La norma es el conjunto de modelos que el hablante posee para comunicarse a través del habla.

En la lengua existen una serie de estándares que se consideran correctos y otros que no. Cuando en el habla se utilizan los *correctos*, se sigue la norma, pero si se utilizan los incorrectos, entonces se entiende que alguien *habla mal* (con todo lo subjetivo y discutible que esto puede ser).

~~LA NORMA~~  
La norma viene impuesta, está codificada y es mucho más rígida en la lengua escrita que en la oral. El habla tiene como objeto evitar que la diversidad de hablas acaben atomizando una lengua hasta transformarla en diversas lenguas distintas, algo que ocurre de modo natural con cualquier idioma (cfr. la historia del latín que dio paso a los idiomas romances desde el momento en que la norma se resquebrajó).

La forma escrita del lenguaje tiene un prestigio mayor que la oral y suele tener una complejidad gramatical y un léxico más preciso. Así pues, la norma escrita, que se suele denominar literaria, influye en el habla de la población escolarizada. En ciertas situaciones, esos hablantes intentarán imitar la norma escrita e incluso, por razones de cultura, evitarán el empleo de sus usos orales, que relegan para las situaciones menos

#### 4.1.1. Lengua, idioma, dialecto

Se llama la **lengua** al sistema complicado de asociaciones entre las ideas y los sonidos o gestos (para incluir los lenguajes de señas) que cada sociedad humana posee sin excepción. Esta lengua, sea escrita o no, tiene forzosamente un sistema gramatical propio. La gramática de una lengua de Papuasias, Nueva Guinea, cuyos hablantes son todos analfabetos, no tiene menos estructura, complejidad y creatividad que la gramática del castellano o del inglés.

**lengua** - Sistema de comunicación y expresión verbal propio de un pueblo o nación, o común a varios. (*Diccionario de la Lengua Española*, 1992, Real Academia Española. Madrid: Editorial Espasa Calpe)

**lengua** - Conjunto de formas vocales de expresión que emplea para hablar cada nación. Se aplica con preferencia a «idioma» cuando se trata de pueblos antiguos ... (*Diccionario de Uso del Español*, 1994, Editorial Gredos)

Los lingüistas muchas veces usan indistintamente las palabras **lengua** e **idioma**. Para ellos, no hay gran diferencia entre estos términos. En el habla popular, sin embargo, la palabra **idioma** suele referirse a una lengua que tiene un corpus literario o que se utiliza en foros nacionales e internacionales; que tiene un número mayor de hablantes o que se ha estandarizado<sup>19</sup> de alguna manera formal. Es posible que las definiciones adjuntas impliquen esta diferencia por el uso de "pueblo" y "nación", aunque el purépecha, por ejemplo, es un idioma, aunque sólo se use por el grupo tarasco en México.

**idioma** - Lengua de un pueblo o nación, o común a varios. (*Diccionario de la Lengua Española*).

**idioma** - Lenguaje propio de un grupo humano. Suele aplicarse esta denominación a los hablados por una nación, especialmente a los modernos ... (*Diccionario de Uso del Español*).

La definición de un **dialecto** que utilizan los lingüistas profesionales, es una variante de alguna lengua mutuamente entendida, como implican las definiciones adjuntas:

**dialecto** - Sistema lingüístico derivado de otro; normalmente con una concreta limitación geográfica, pero sin diferenciación suficiente frente a otros de origen común. (*Diccionario de la Lengua Española*)

<sup>19</sup> *Estandarizar* o *estandarizar*: Ajustar varias cosas a un modelo común. Se llama lengua estándar o lengua común a la utilizada como modelo, por estar normalizada, de acuerdo con las normas prescritas como correctas. Ésta es la lengua que utilizan los medios de comunicación, los profesores, los profesionales, etc. Por lo general, el concepto de 'estándar' se aplica sólo al léxico y a la morfosintaxis, estando excluido del mismo las variedades fonológicas. Dicho con otras palabras, tan estándar es el español hablado con acento andaluz o valenciano o argentino porteño como el de Castilla, siempre que el léxico y la sintaxis correspondan a la norma. La lengua estándar tiene variantes que van desde la lengua coloquial, o lengua familiar, hasta la académica o solemne. La primera se caracteriza por el uso de palabras y enunciados que tienen más carga expresiva o emotiva. El término *culto* lo mismo puede aplicarse al concepto de lengua estándar que al de registro académico, formal o solemne.

En el habla popular, la palabra **dialecto** también suele referirse a una lengua minoritaria, a una lengua autóctona, a una lengua no escrita, o a una variante sin prestigio. Por ejemplo, el habla de Marsella (en Francia) es una variante del francés, ni mejor ni peor lingüísticamente que la variante de París. A esta variante de Marsella, en el habla popular, a veces se le aplica el término "dialecto", despectivamente, no así a la variante de París, comúnmente llamada francés estándar. Éste es el uso de la palabra "dialecto" (tal vez sin la implicación despectiva en el primer caso) que se representa en las siguientes definiciones:

**dialecto** - Estructura lingüística, simultánea a otra, que no alcanza la categoría de lengua. (*Diccionario de la Lengua Española*)

**dialecto** - Modalidad de una lengua usada por un grupo de hablantes menos numerosos que el que habla la considerada principal. (*Diccionario de Uso del Español*)

Este uso de **dialecto** es ilustrado por la siguiente historia verídica. Un día en una ciudad hispana, un joven de una lengua autóctona de ese país le mostró el primer libro publicado en su lengua tradicional a un hispanohablante, quien le dijo: «Ah, bueno. Ahora no es dialecto; ya es lengua<sup>20</sup>.»

Los lingüistas profesionales generalmente no emplean el término **dialecto** de esta manera, porque todas las variantes de una lengua son dialectos, aunque uno de ellos puede ser el más estándar o el de más poder cultural. (Esto ocurre con el español de España, sobre todo el norte y centro, frente al de América).

Un dialecto es una variedad de una determinada lengua que se distingue claramente de aquellas que se emplean en otras zonas geográficas y por diferentes grupos sociales. Por ejemplo, los habitantes de las islas Canarias suben a la *guagua* igual que los chilenos, en tanto que los hablantes del español en la península Ibérica lo hacen al *autobús*.

Paralelo al uso popular de **dialecto**, hay también otro sentido de **lengua** en el habla popular que implica algo más que lo básico, ("sistema de comunicación y expresión verbal propio de un pueblo o nación")-- una extensión semántica que excluye las lenguas minoritarias en la mayoría de los casos:

**lengua** - Sistema lingüístico que se caracteriza por estar plenamente definido, por poseer un alto grado de nivelación, por ser vehículo de una cultura diferenciada y, en ocasiones, por haberse impuesto a otros sistemas lingüísticos (*Diccionario de la Lengua Española*)

Por estas razones se entiende por qué la situación lingüística en México es tan interesante. Aún sabiendo que la gente de ciertos pueblos habla alguna variante del chinanteco, por ejemplo, no se sabe de antemano si hablan una lengua, o tres lenguas con variantes dialectales, o siete lenguas. Esta situación se vuelve bastante complicada para el sistema educativo, porque se necesitan estudios cuidadosos antes de desarrollar materiales escolares para estas comunidades.

Tenemos pues, que hay tres tipos de variedades lingüísticas:

<sup>20</sup> <http://www.sil.org/training/capacitar/sociolx/lenguadialecto.htm>



1. **Variantes diatópicas o dialectos regionales**, que son las variedades de tipo gramatical (fonomorfosintáctico) que presenta cualquier lengua en el territorio en que se habla. Así, por ejemplo, los idiomas de España tienen dialectos: el castellano tiene el andaluz, el canario, el castellano propiamente dicho, etc.; el catalán tiene el catalán propiamente dicho, el valenciano y el balear; el gallego tiene el gallego de Asturias, el occidental, etc.; el eusquera tiene el vizcaíno, el guipuzcoano, el labortano, el suletino, etc. Su origen está fundamentalmente en razones históricas del idioma, y la disciplina lingüística que lo estudia es la **dialectología**. Al hablar y escribir debemos tener en cuenta qué palabras o estructuras sintácticas pertenecen a la norma, al español estándar, y cuáles son regionalismos<sup>21</sup>.

2. **Variantes diastráticas o dialectos sociales**, que son las diferencias que existen en los usos lingüísticos entre grupos de una misma área (ciudad, región, etc.) dependiendo de su estatus social, por lo que juegan factores tan distintos como el nivel socioeconómico y cultural, el acceso a la cultura, la pertenencia a gremios o grupos sociales, etc. Una de las manifestaciones más típicas son las **jergas**, ya sean propias de profesiones o las jergas juveniles. La disciplina lingüística que se ocupa de estas variantes es la **sociolingüística**.

3. **Variantes diafásicas**, son aquéllas que aparecen por el cambio de estilo o de registro. Esto es, según el grado de formalidad (observancia de las reglas, normas y costumbres en la comunicación lingüística). La elección de los diferentes registros o estilos depende de diversas circunstancias, como puede ser la posición social o profesional de los interlocutores (ser juez, ser subordinado o superior con respecto a otros, etc.), la situación grupal (no se habla igual en un grupo de amigos que en un grupo de colegas, por ejemplo) y los sentimientos o la actitud (no se emplea el mismo lenguaje si se está enfadado que cuando se está acariciando a alguien). De acuerdo con estos criterios se distinguen los siguientes registros o estilos: solemne, formal o académico, estándar, profesional, coloquial, frío, vulgar y argot o jerga. Dos frases como "A los que estaban allí les entró la risa cuando oyeron lo que les dijo el que hablaba" y "Las palabras emitidas por el conferenciante suscitaron la hilaridad del auditorio" difieren en su registro o grado de formalidad, siendo el primero mucho más coloquial que el segundo. El cambiar del uso del *tú* y *vosotros* a *usted*, *ustedes* suponen también un cambio de registro.

#### 4.1.2. Jerga y argot

La **jerga** es un dialecto social que afecta al léxico empleado por una capa determinada que se considera distinta de las demás y desea no ser comprendida por los no iniciados. La jerga está compuesta por una clase de particularismos que podemos denominar profesionales. Se habla de la jerga de los médicos, la jerga de los abogados y también la jerga de los maleantes.

<sup>21</sup> Los vocablos o giros privativos de una región se llaman regionalismos, los cuales marcan la procedencia de una zona pero no constituyen una variedad lingüística como los dialectos. Consúltense el sitio <http://www.hispanicus.com/drle/index.htm> para ver regionalismos del español.

Por nuestra parte, preferimos reservar este término para cualquier tipo de lenguaje característico y privativo de un grupo, incomprensible para los que no pertenecen a ese grupo<sup>22</sup>. Hablaremos de jerga médica o lingüística.

El *argot*, término francés, es un subsistema léxico no estándar, de carácter eminentemente coloquial. Lo reservaremos para los lenguajes marginales modernos, junto al sinónimo *cheli*<sup>23</sup>. En inglés se le denomina *slang*. También se habla del *albur mejicano*. Éste es un dialecto social o *sociolecto*, una jerga de cultura alternativa a la cultura oficial o estándar, cuya importancia hace que se incorporen sus elementos morfosintácticos (en especial sufijos tipo -eta, -ata > *cultureta*, *segurata*; -ona > *furgona*, *litrona*) y léxicos a la lengua común. Este tipo de lenguaje aporta recursos expresivos empleados por casi todos los hablantes en determinadas ocasiones, en especial en ciertas áreas lingüísticas (drogas, sexo).

Dentro del argot callejero hay una gran variedad de materiales: germanía histórica, términos calós (de la lengua gitana, en el español de España), en estado puro o adaptados, y las últimas creaciones léxicas, fruto de la búsqueda de expresividad y originalidad.

Antes de que una frase, palabra o expresión sea considerada argot, debe ser adoptada por todos los miembros del subgrupo o minoría

La *germanía* es el código secreto usado por los malhechores de las antiguas asociaciones de delinquentes. En cuanto al término *germanía*, según J. Corominas y J. A. Pascual (1980: vol. III, p. 347), proviene del catalán *germania*, derivado a su vez de *germá*: hermandad formada por los gremios de Valencia y Mallorca a principios del siglo XVI en la guerra contra los nobles y a consecuencia de la cual aparecieron unos personajes desocupados que caerían a menudo en la delincuencia.

J. L. Alonso Hernández (1979: 9, 10) indica que la *germanía* es el lenguaje de los maleantes en España en los siglos XVI y XVII. Tal lenguaje recibe otros nombres como *jacarandina*, derivado de *jácara* (y éste, a su vez, de *jaque* 'rufián'), que es propiamente la lengua de los rufianes<sup>24</sup>. También *jerigonza* o *gerigonza*, lenguaje particular que usan los ciegos (S. Covarrubias, 1977: 637) y que procede, según J. Corominas y J. A. Pascual (1980: vol. III, p. 508), del occitano antiguo *gergons*<sup>25</sup>. *Algarabía*, que es en sentido literal la lengua árabe, lengua incomprensible para los cristianos, pasó también a significar *jerigonza*.

<sup>22</sup> Según el *Diccionario* de la Real Academia de la Lengua (1984: t. II, p. 796), la *jerga* es el «lenguaje especial y familiar que usan entre sí los individuos de ciertas profesiones y oficios, como toreros y estudiantes».

<sup>23</sup> «Jerga que contiene elementos castizos y contraculturales», según el diccionario *El pequeño Espasa*, 1988: 376. Algunos autores sólo califican así al argot madrileño.

<sup>24</sup> El DRAE (1984: t. II, p. 792) da para el término *jacarandana* (también *jacarandina*) la definición de «lenguaje de los rufianes».

<sup>25</sup> El DRAE (1984: t. II, p. 797) señala que *jerigonza* o *jeringonza* es el «lenguaje especial de algunos gremios, jerga» y, en sentido figurado, «lenguaje de mal gusto, complicado y difícil de entender».

## 4.2. Clasificación de las lenguas

Antes de hablar de los fenómenos que afectan al contacto de lenguas, como el bilingüismo, multilingüismo, etc., vamos a tratar de las familias de lenguas en el mundo y cómo se clasifican.

La clasificación se puede hacer siguiendo criterios formales, genéticos y geográficos.

### 4.2.1. Clasificación de las lenguas en función de criterios formales

Se puede establecer una clasificación de las lenguas sobre la base de sus diferencias gramaticales o formales. A principios del siglo XIX los lingüistas de la escuela comparativa intentaron agrupar las lenguas en cuatro grupos de acuerdo con un criterio morfológico o tipológico. Estos grupos de lenguas fueron los siguientes: lenguas analíticas, aglutinantes, flexivas e incorporantes.

1. Las lenguas analíticas, también llamadas aislantes o isolantes, son las que poseen palabras de una sola sílaba que pueden ser portadoras del significado básico o del equivalente de los elementos gramaticales como persona, pasado. Cada palabra es inmutable. Así, en chino para decir que alguien vino hay dos palabras: *lai* ('venir') y *li* ('pasado'). El inglés es también una lengua analítica o poco flexiva.

2. Las lenguas aglutinantes son las que reúnen (aglutinan) en una sola palabra varios elementos, cada uno de los cuales posee una significación fija e individual. A la raíz de la palabra se le añaden los afijos (de varios tipos: los prefijos se colocan delante, los infijos van en el centro de la palabra y los sufijos se colocan detrás de la raíz). La lengua turca es un ejemplo de lengua aglutinante; así, la raíz *äv* ('casa') puede recibir los sufijos, *äv dâ* ('en la casa'), *äv lar* ('las casas') y *äv lârda* ('en las casas'). La lengua vasca es otro ejemplo de lengua aglutinante, así *dizkizut* es el auxiliar plural de verbos transitivos con complemento directo e indirecto en presente ('yo a ti varias cosas', d-i-zkiu-t).

3. En las lenguas flexivas, los afijos aportan las variaciones de género, caso, persona, número, voz, aspecto, tiempo y conjugación que constituyen la flexión. El latín, el griego y el español son ejemplos de lenguas flexivas. En latín, *patribus*, que es una palabra autónoma (en el sentido de que se puede encontrar sola), transmite simultáneamente las tres informaciones; 'dativo' (o 'ablativo'), 'plural', 'padre' (o 'senador'), esto es, "al/para el padre").

4. Por último, en las lenguas incorporantes se funden una serie de elementos semánticos y gramaticales en una palabra, como el objeto directo o el indirecto en el verbo. El swahili (lengua africana) es una lengua incorporante; por ejemplo, la palabra *hatukuviwanunulia* significa 'no los compraremos para la gente' y sus componentes son: *ha* (negación) *tu* (nosotros) *ku* (pasado) *vi* (pronombre objeto de tercera persona plural y género neutro) *wa* (la gente) y *nunulia* (comprar a, comprar para).

En ocasiones se establece la oposición únicamente entre lenguas analíticas y sintéticas.

## 4.2. Clasificación de las lenguas

Antes de hablar de los fenómenos que afectan al contacto de lenguas, como el bilingüismo, multilingüismo, etc., vamos a tratar de las familias de lenguas en el mundo y cómo se clasifican.

La clasificación se puede hacer siguiendo criterios formales, genéticos y geográficos.

### 4.2.1. Clasificación de las lenguas en función de criterios formales

Se puede establecer una clasificación de las lenguas sobre la base de sus diferencias gramaticales o formales. A principios del siglo XIX los lingüistas de la escuela comparativa intentaron agrupar las lenguas en cuatro grupos de acuerdo con un criterio morfológico o tipológico. Estos grupos de lenguas fueron los siguientes: lenguas analíticas, aglutinantes, flexivas e incorporantes.

1. Las lenguas analíticas, también llamadas aislantes o isolantes, son las que poseen palabras de una sola sílaba que pueden ser portadoras del significado básico o del equivalente de los elementos gramaticales como persona, pasado. Cada palabra es inmutable. Así, en chino para decir que alguien vino hay dos palabras: *lai* ('venir') y *li* ('pasado'). El inglés es también una lengua analítica o poco flexiva.

2. Las lenguas aglutinantes son las que reúnen (aglutinan) en una sola palabra varios elementos, cada uno de los cuales posee una significación fija e individual. A la raíz de la palabra se le añaden los afijos (de varios tipos: los prefijos se colocan delante, los infijos van en el centro de la palabra y los sufijos se colocan detrás de la raíz). La lengua turca es un ejemplo de lengua aglutinante; así, la raíz *äv* ('casa') puede recibir los sufijos, *äv dä* ('en la casa'), *äv lar* ('las casas') y *äv lärda* ('en las casas'). La lengua vasca es otro ejemplo de lengua aglutinante, así *dizkizut* es el auxiliar plural de verbos transitivos con complemento directo e indirecto en presente ('yo a ti varias cosas', d-i-zkiu-t).

3. En las lenguas flexivas, los afijos aportan las variaciones de género, caso, persona, número, voz, aspecto, tiempo y conjugación que constituyen la flexión. El latín, el griego y el español son ejemplos de lenguas flexivas. En latín, *patribus*, que es una palabra autónoma (en el sentido de que se puede encontrar sola), transmite simultáneamente las tres informaciones; 'dativo' (o 'ablativo'), 'plural', 'padre' (o 'senador'), esto es, "al/para el padre").

4. Por último, en las lenguas incorporantes se funden una serie de elementos semánticos y gramaticales en una palabra, como el objeto directo o el indirecto en el verbo. El swahili (lengua africana) es una lengua incorporante; por ejemplo, la palabra *hatukuviwanunulia* significa 'no los compraremos para la gente' y sus componentes son: ha (negación) tu (nosotros) ku (pasado) vi (pronombre objeto de tercera persona plural y género neutro) wa (la gente) y *nunulia* (comprar a, comprar para).

En ocasiones se establece la oposición únicamente entre lenguas analíticas y sintéticas.

#### 4.2.2 Clasificación genética o por grupos de familias

El hecho de que dos lenguas tengan el mismo orden de palabras dentro de la oración no quiere decir que estén relacionadas entre sí. Para saber si existe una relación hay que estudiar su genealogía y clasificarlas desde el punto de vista genético. Esta clasificación, a diferencia de la tipológica, supone la comparación de los sistemas fonéticos y de las unidades de significación para demostrar su grado de parentesco. Del mismo modo que los parecidos familiares entre las personas muestran su raíz genética, entre las lenguas emparentadas existen parecidos aunque se trate de lenguas muertas.

Los miembros de una familia lingüística poseen una conexión histórica y descienden de un antepasado idiomático común. Los árboles genealógicos muestran las relaciones entre las lenguas; la lengua troncal más antigua se encuentra en la cúspide del árbol y las ramificaciones subsiguientes muestran el grado de alejamiento o proximidad entre los miembros de la familia. Las lenguas emparentadas lo están en sus elementos gramaticales y en el léxico, y exhiben correspondencias regulares entre los sistemas fonético y semántico. Por ejemplo, la palabra inglesa *fish* y la española *pez* corresponden a la latina *piscem*; asimismo, la inglesa *father* y la española *padre* corresponden a la latina *patrem*. Donde el latín tiene *-t-* en posición interior de palabra, el español tiene *-d-* y el inglés *-th-*, como lo muestra el grupo anterior *patrem, padre, father*. Todas están emparentadas, son calcos, es decir, genéticamente es la misma palabra. Donde el latín y el español tienen *p-*, el inglés tiene *f-*. La lingüística comparada estudia el campo en el que se establecen las correspondencias sistemáticas entre fonemas y sememas (sonidos y unidades de significado) de las palabras calco (también llamadas *cognadas*); por medio de la comparación entre las lenguas vivas ya agrupadas se intenta reconstruir el antepasado común, perdido en muchos casos. A estas lenguas precursoras, hoy total o parcialmente reconstruidas, se les califica como *proto*, como el proto-indoeuropeo.

##### Familias europeas y asiáticas

La más conocida es la familia de las lenguas indoeuropeas, en la que están incluidas la mayoría de las lenguas europeas, las del norte de la India y de otras regiones intermedias. Consta de las siguientes subfamilias: itálica, germánica, celta, griega, báltica, eslava, armenia, albanesa, indoiranio y las extinguidas hitita y tocharia. Hay otras subdivisiones en cada una de las subfamilias. El español, por ejemplo, pertenece a la rama de las lenguas románicas, que están incluidas en la subfamilia itálica dentro de la gran familia indoeuropea. El grado de parentesco que existe entre el español y otras lenguas de la misma familia, como el inglés, el griego y el sánscrito, es cada vez más remoto.

La familia indoeuropea es una de las doce familias que se han propuesto como extensas agrupaciones de lenguas. Existen diversos enfoques lingüísticos a la hora de establecer las clasificaciones. Por ello, cuando determinadas escuelas anglosajonas hablan de familias de lenguas, los lingüistas europeos, con mayor tradición comparativa, prefieren hablar de subfamilias. Por otro lado, estos últimos se muestran muy reticentes cuando se fijan determinadas agrupaciones porque hay pocos datos y mucha premura en las clasificaciones.

En Europa existen otras lenguas que no pertenecen a la familia indoeuropea; es el caso de la lengua vasa, lengua que al parecer no está relacionada con ningún otro grupo de lenguas conocidas. El finlandés, estonio, lapón (o saami) y húngaro son las lenguas más occidentales de la llamada rama ugrofinesa (que también incluye otras lenguas de los Urales y de Siberia). Algunos autores vinculan la familia altaica a las lenguas urálicas en un grupo denominado uralaltaico (agrupación hoy desechada por la escuela comparativa); la rama principal de las lenguas altaicas está formada por el turco, el mongol y las manchú-tungus. A los grupos de lenguas siberianas que no parecen estar emparentadas se las ha denominado lenguas paleosiberianas. En el Cáucaso se habla de las lenguas caucásicas; la más estudiada ha sido la georgiana.

Muchas lenguas de la India y de sus vecinos al noroeste pertenecen a la rama indoirania de la familia indoeuropea. Otros dos grupos de lenguas, la munda, que se suele considerar como rama de las lenguas austroasiáticas, y la dravídica (ambas incluidas en las lenguas indias) representan a más de ochenta millones de hablantes. En el sur de Asia encontramos las lenguas chinotibetanas con cientos de millones de hablantes. Sus ramas principales son la tibetano-birmanesa y la china (cuyos numerosos dialectos suponen auténticas lenguas). Algunas escuelas lingüísticas vinculan esta rama china con las lenguas thaís (donde se incluyen la thai y la siamesa); otras estiman que no forman parte de ellas.

#### Lenguas del Pacífico y africanas

En el Pacífico existen tres grandes grupos: el primero comprende a la familia malayo-polinesia, cuya rama occidental está formada por la Indonesia y la oriental por la oceánica; el segundo grupo lo configuran las lenguas papúes, las de Nueva Guinea, con numerosas lenguas aisladas y otras agrupaciones (puede que exista algún tipo de conexión todavía no encontrada); el tercer grupo lo constituyen las lenguas indígenas de Australia (emparentadas entre sí, aunque no se conoce una agrupación mayor que las incluya). Aún cabría hablar de un cuarto tipo, el referido a la lengua tasmana, hoy desaparecida.

En África centro-oriental se hablan las lenguas de la familia camitosemítica o afroasiática. Está integrada por cinco ramas semíticas: además del árabe y el hebreo, la integran el chadiano (que incluye el hausa, lenguas muy difundidas en el occidente de África), el bereber (del norte de África), la cusita (en el este de África) y la copta, hoy desaparecida.

Hay otras tres grandes familias africanas: la nigero-kordofana, cuya rama más extendida es la nigero-congoleña; la bantú, que es la agrupación más difundida en el este y sur de África, con el swahili y el zulú, y la familia nilo-sahariana, cuya principal subdivisión es la nilo-chari y la rama nilótica con la lengua de los masai. La familia khoisán incluye las lenguas clic de los pueblos que viven en el desierto de Kalahari.

### Lenguas aborígenes americanas

La clasificación de estas lenguas ha dado como resultado la identificación de unas 150 familias, según criterios muy estrictos. Desde otras escuelas se han agrupado en torno a una docena de conjuntos que se han denominado superestirpes, aunque los últimos estudios han echado abajo tales clasificaciones. Incluso aplicando el primer criterio quedan sin agrupar bastantes conjuntos de ellas. En la costa del Ártico y en Groenlandia los inuit hablan las lenguas aleutianas-esquimales; las esquimales se subdividen en la inupik y la yupik. En la zona subártica del Canadá se encuentran las lenguas athabasca y algonquino. En Estados Unidos se hablaba algonquino al este del río Mississippi, que convivía con la iroquesa y la muskogee. En las Grandes Llanuras se habla una familia de lenguas que recibe ese nombre, cuyo principal idioma es el sioux, pero también se hablan lenguas de la rama occidental del algonquino y las caddo. Las shoshone (de la familia yuto-azteca) se hablan en la Gran Cuenca, y más al norte se localiza la familia sahapta. En la Costa Noroccidental se hallan las familias salish y wakashan, las lenguas tlingit (que se creyeron emparentadas con las lenguas athabascas) y la haida, que es una lengua aislada. Por toda la región cultural del Suroeste se encuentra el apache, rama de las athabascas, y junto a ella el grupo yuma y otra rama de las lenguas yuto-aztecas. En California se han encontrado muchas lenguas que constituyen pequeñas agrupaciones, cuyas relaciones no parecen claras.

La familia yuto-azteca está muy difundida en México y en Centroamérica, cuyo representante más importante es el náhuatl; también se reconocen las lenguas de la gran agrupación otomanque (mixteca, otomí y zapoteca, entre otras) así como las familias mix-zoque, totonaca o totonaco y tequistlateca. La familia maya, con varios millones de hablantes, comprende unas 24 lenguas.

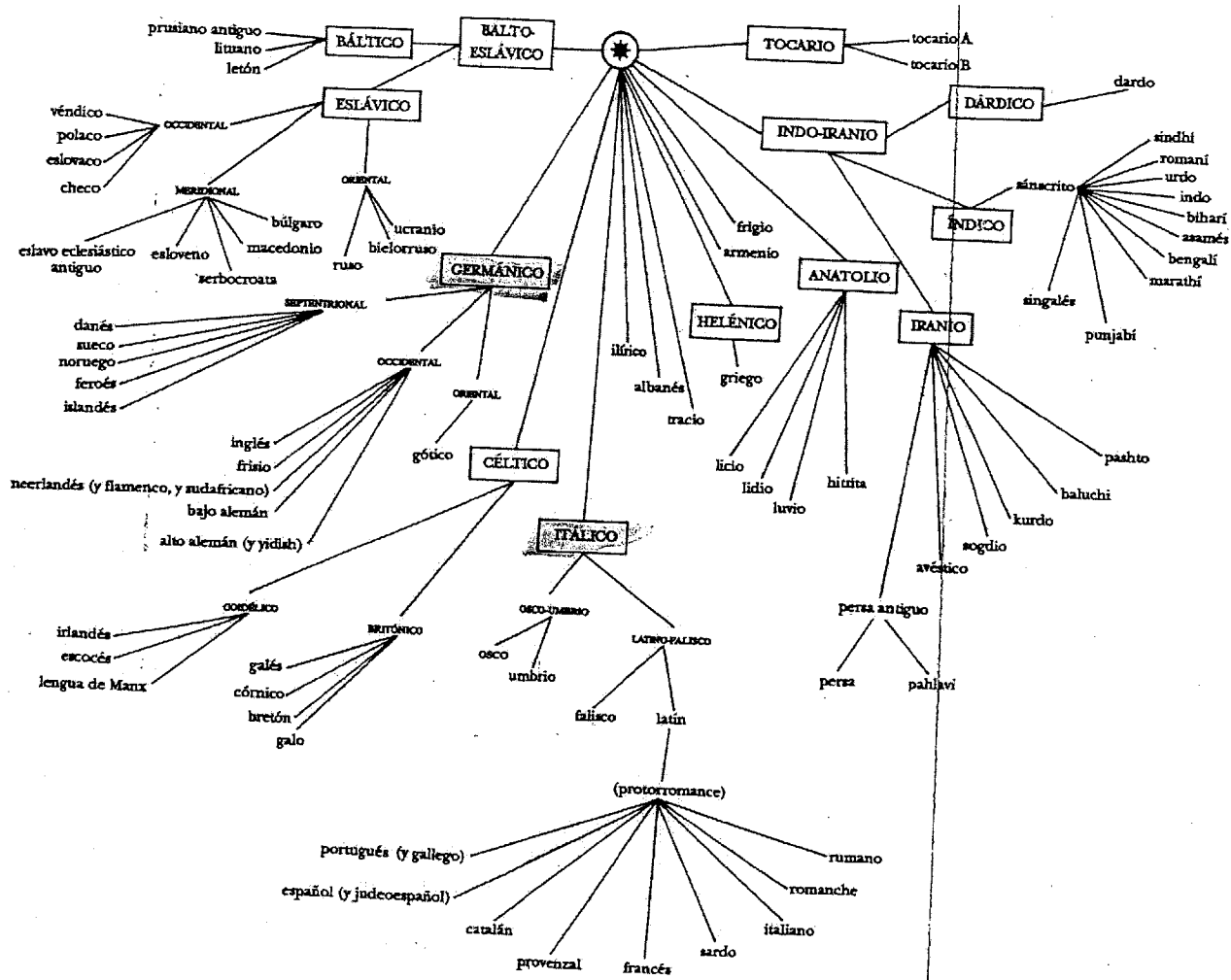
Según el criterio que se aplique para clasificar las lenguas de América del Sur, cabe cifrar la existencia de unas 90 familias que no incluyen todas las lenguas existentes en el subcontinente. El quechua, el aymará, el tupí-guaraní y el mapuche son las lenguas más habladas. En el norte de Sudamérica, así como en el sur de Panamá, se encuentran las lenguas del grupo chibcha (con el guaimí, el paez y el warao), pero la familia que tuvo mayor difusión la constituye la arawaca (con el isleño, el guajiro y el campa). En el conjunto *gê* se pueden incluir numerosas lenguas que se hablan en Brasil.

#### 4.2.3. *Clasificación geográfica*

También resulta de gran utilidad analizar y observar las vías de comunicación a través de las cuales las lenguas vecinas han podido relacionarse. Cuando se han estudiado, por ejemplo, las lenguas de la Costa Noroccidental de Estados Unidos, se ha descubierto que estas lenguas compartían el léxico (por ejemplo, en relación con las faenas de pesca de algunos de sus pueblos), demostrando que mantenían muchas concomitancias. Todo ello implica que a lo largo de los siglos han existido préstamos gramaticales, fonéticos y léxicos entre las lenguas de una región determinada. Sin embargo, los parecidos regionales no certifican el parentesco, ni tampoco que pertenezcan a un mismo grupo de lenguas.



# Lenguas indoeuropeas





	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<i>Indoeuropeo</i>	duō	trei	kwtwer	penkue	zueks	septm	oktō	neuen	dekm
<i>Sánscrito</i>	dvaū	trāyas	catvāras	pāñca	ṣaṭ	saptā	aṣṭāḥ	nāva	daśa
<i>Helenico</i>	duō	treīs	téttares	pénte	héx	heptá	oktō	ennea	déka
<i>Itálico</i>	duo deux	trēs trois	quatuor quatre	quinque cinq	sex six	septem sept	octō huit	novem neuf	decem dix
<i>Céltico</i>	da deu	tri tri	cethir pedwar	cōic pump	sē chwech	secht n seith	ocht n wyth	noi n niaw	deich n dec
<i>Germanico</i>	twai zwei two	þreis drei three	fidwor vier four	finf fünf five	saihs sechs six	sibun sieben seven	ahtau acht eight	niun neun nine	taihun zehn ten
<i>Báltico</i>	du	trīs	keturi	penki	ṣeṭi	septyni	aštuoni	devyni	dēšimt
<i>Esclávico</i>	dūva dwa	trije trzy	četyre cztery	peti pięć	ṣesti szesć	sedmī siedem	osmī osiem	devet dziewięć	deset dziesięć
<i>Lenguas no indoeuropeas</i>	kettō iki ome hi	hārom ik yei hira	négy dört nahui lau	öt bes macuilli bost	hat altı chicuaco sei	hāt yedi chicome saspi	nyok sekis chicome zura	kilenc dokuz chiconahui bedereti	tiz on matlactli hamar

*Designaciones de los números del 2 al 10 en doce lenguas indoeuropeas  
y en cuatro lenguas no indoeuropeas*

#### 4.3. Contacto de lenguas: bilingüismo, plurilingüismo (MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA, ESPAÑA)

Aunque los estudios sobre el bilingüismo son recientes, su presencia en nuestra cultura es muy antigua. Cuando los romanos trajeron el latín se encontraron con lenguas autóctonas que no desaparecieron en un día, sino que convivieron en situación de bilingüismo con el latín durante un tiempo más bien largo. Lo mismo ocurrió en Al-Ándalus (antiguo nombre de Andalucía) con el árabe que, antes de su desaparición, convivió durante siglos con la lengua romance andaluza.

En la actualidad, España es uno de tantos países que tienen bilingüismo: el español como lengua común, el catalán, valenciano, balear, gallego y euskera como lenguas habladas y enseñadas en sus respectivas comunidades. Todo ello supone una gran riqueza cultural para nuestra sociedad. Ahora, por primera vez, de manera efectiva, en la historia de España, la lengua de Galicia, el País Vasco, Cataluña, Valencia y las Islas Baleares han sido reconocidas como cooficiales con el castellano y llevadas a las escuelas. Todo ha sido obra de la Constitución de 1978.

Cada Comunidad Autónoma ha iniciado la normalización lingüística a través de programas educativos que combinen el estudio de la lengua materna con el del castellano. Esta nueva situación convertirá a dichas Comunidades en bilingües.

En cuanto a Hispanoamérica, la población aborigen es, mas o menos de 30 millones. En Guatemala y Bolivia supera el 50% de la población total. México, Ecuador y Perú cuentan con grupos importantes que suman millones; en cambio, en Panamá, Venezuela y Colombia los grupos son pequeños, tribales. En Chile los mapuches son alrededor de

medio millón. En Paraguay predomina la población mestiza, y los aborígenes son, comparativamente, pocos. Todos estos países tienen lenguas oficiales que conviven con lenguas indígenas, es decir tiene hablantes del español y hablantes indígenas. El único país donde no hay indígenas es Uruguay.

Estas lenguas son tan completas como el inglés o el español. No son en absoluto lenguas "primitivas", porque tienen estructuras que permiten a sus usuarios comunicarse eficientemente al igual que cualquier ser humano del llamado "mundo civilizado". Incluso, sus gramáticas son, en muchos casos, más elaboradas que las de difundidas lenguas europeas. En estas lenguas aborígenes se expresan, desde luego, las culturas que ellos crearon y desarrollaron desde hace milenios, con sus respectivas concepciones del mundo. Muchas permanecen todavía desconocidas, sobre todo aquellas habladas por pequeños grupos de las grandes selvas del continente. Las lenguas aborígenes de Hispanoamérica han tenido un carácter predominantemente oral, pues sólo unos pocos pueblos habían logrado crear un sistema de escritura básicamente pictográfica, el cual, a raíz de la conquista española y la transculturación, desapareció.

En relación al número de lenguas habladas en cada país, hay variación. Entre los países más multilingües figuran México (alrededor de 50 lenguas, pertenecientes a 10 troncos, como el yuto-azteca, el maya, el otománque, el mixe-zoque, entre otros; en el pasado se hablaron unas 100), Guatemala (21 lenguas del tronco maya; además se habla caribe y xinca), Colombia (aproximadamente 70 lenguas, de los troncos arahuaco, chibcha, tucano y quechua, principalmente), Perú (66 lenguas, de los troncos quechua, arahuaco, panotacana y otros) y Bolivia (35 lenguas, de los troncos jai, arahuaco, panotacana, tupi-guaraní y otros). En Chile, por el contrario, se han hablado comparativamente pocas: como máximo, 10 amerindias.

Aunque las lenguas de Hispanoamérica tendrían un origen común, dado que los antepasados remotos de las poblaciones aborígenes podrían haber emigrado a través del estrecho de Bering desde Asia a este continente (según postula la prehistoria de América) actualmente, y como resultado de cambios ocurridos en ellas durante miles de años, son, en la mayoría de los casos, mutuamente ininteligibles. Ello se evidencia, desde ya, en palabras de su léxico fundamental, como por ejemplo, madre se dice *nan-tli* (en náhuatl clásico), *mama* (en quechua), *sy* (en guaraní) y *ñuke* (en mapuche).

En su estructuración fonológica, las lenguas presentan una gran diversidad. Al respecto, si se compara, por ejemplo, el quechua, el mapuche y el guaraní, los dos primeros poseen un sistema vocálico sencillo, sólo con vocales orales (cinco y seis, respectivamente); el último posee, además de seis vocales orales, seis nasalizadas, o sea, doce en total. En lo que respecta al consonantismo, el quechua se caracteriza por la presencia de series de fonemas oclusivos aspirados y glotalizados (eyectivos), desconocidos en mapuche y guaraní. Cabe destacar igualmente que en Hispanoamérica existen lenguas tonales, como, por ejemplo, el mixteco, el zapoteco y el otomí de México.

En cuanto a su estructuración morfológica, se registra también variedad, aunque muchas lenguas son polisintéticas y aglutinantes. En términos sencillos: en ellas se suelen formar

palabras complejas, largas, constituidas por la unión (aglutinación) de varios elementos (morfemas), con significado léxico (raíces) y gramatical (categorías de número, persona, tiempo, aspecto, y demás; la categoría de género es poco frecuente), las cuales equivalen a oraciones de lenguas indoeuropeas. En ello se asemejan más a las lenguas ugrofinesas (finés, húngaro) y altaicas (turco). Los morfemas que expresan categorías gramaticales pueden prefijarse o sufijarse a la raíz (o raíces). Los infijos son poco frecuentes.

He aquí algunos ejemplos de polisíntesis y aglutinación:

#### NÁHUATL HUAATECA

*ni-k-on-ita-s*: 'yo lo veré allá'.

Los morfemas constituyentes de la palabra significan:

*ni*:-1ª persona singular

*-k*:-a él, lo

*-on*:-allá

*-ita*:-raíz verbal *ver*

*-s*:futuro

El náhuatl huasteca es prefijador y sufijador.

#### QUECHUA

*jamu-wa-rqa-nki-chu*: '¿viniste por mí?'

Los morfemas constituyentes de la palabra significan:

*jamu*:raíz verbal *venir*

*-wa*:tú me, tú a mí

*-rqa*:pasado simple

*-nki*:-2ª persona singular

*-chu*:interrogativo

El quechua es sufijador.

Es también característica de estas lenguas aborígenes la llamada incorporación, la cual consiste en introducir en una forma verbal el objeto directo de la acción, expresado éste por una raíz o por un afijo. Cuando se dice, en mapuche, *katriü-mamüll-me-a-n*, 'voy a ir a cortar leña', *mamüll*, 'leña' está incorporado. En *mütrüm-tu-a-fi-ñ*, el sufijo *-fi-* expresa el objeto directo. En el primer ejemplo en náhuatl huasteca, que se ha visto antes, lo hace el prefijo *-k-*.

Debido a tal procedimiento, las lenguas son llamadas incorporantes.

El bilingüismo está conectado con **otros fenómenos lingüísticos**, como el de las lenguas en contacto o el plurilingüismo, que vamos a explicar en este apartado.

La ciencia que estudia el bilingüismo se llama **Sociolingüística**.

#### 4.3.1. Realidad del plurilingüismo en el mundo

##### 4.3.1.1. Las lenguas en el mundo

La presencia de varias lenguas es una constante en la vida de la mayor parte de los países del mundo; en Francia, por ejemplo, que aparece como un país con uniformidad lingüística, se habla, además del francés, el bretón, el flamenco, el alsaciano, el vasco y el catalán; en la pequeña Suiza se habla francés, italiano, alemán y romanche.

##### 4.3.1.2. Lenguas y unidad

La pluralidad de lenguas en un Estado no supone ningún obstáculo para el desarrollo o la unidad de ese país, aunque puede crear algún problema de convivencia, por la importancia que se da a la lengua como instrumento identificador del grupo social que la utiliza. Siempre hay una lengua común utilizada por la mayor parte de los ciudadanos, que garantiza la comunicación entre las diversas comunidades lingüísticas y con la comunidad internacional.

##### 4.3.1.3. Grandes países plurilingües

Estos son algunos de los países con más lenguas:

- Indonesia: 672
- India: 381
- Camerún: 269
- México: 241
- Zaire: 212
- Brasil: 208
- EE.UU.: 167
- Filipinas: 164
- China: 142
- Sudán: 235
- Etiopía: 120
- Australia: 115

#### 4.3.2. Lenguas en contacto

##### 4.3.2.1. Relación entre lenguas

No todas las lenguas tienen relación con todas las otras lenguas, pero todas las lenguas sí tienen relación con alguna otra lengua. Los motivos son muy variados: vecindad, invasión militar, emigración, comercio, etc.

Así entran en contacto las unas con las otras y se producen ciertos fenómenos como el bilingüismo que el sociolingüista viene analizando desde el siglo XIX en estudios que han recibido nuevos enfoques desde mediados del siglo XX.

#### 4.3.2.2. Influencias entre las lenguas en contacto

Los tipos de influencias principales son los siguientes: importación, interferencia, convergencia e intercambio de códigos.

##### A. Importación de elementos a una lengua

PRESTANOS

a. **Sustrato:** elemento fonético o gramatical, que queda en una lengua invasora, de la lengua desaparecida.

- Ej.: En **España** las lenguas prerromanas: fenicio, celta, ibero, griego, etc. son lenguas de sustrato del latín y del español por ser éste derivado de aquél.

b. **Adstrato:** elementos que se intercambian dos lenguas o dialectos vecinos en situación de igualdad.

- Ej.: Los **galicismos**, **germanismos** o **italianismos** son lengua de adstrato del **español**, y al revés. O el intercambio entre el andaluz y el extremeño.

c. **Superestrato:** elementos de una lengua invasora en la lengua invadida que ha resistido y no ha llegado a desaparecer por la firmeza de sus hablantes.

- Ej.: El **español** es lengua de superestrato para las lenguas **indígenas** americanas: guaraní, quechua y náhuatl; estas lenguas resistieron el impacto del español y han permanecido hasta hoy, pero han sido influidas por él.

B. **Convergencia e interferencia.** Se trata de conceptos importantes para entender el fenómeno del contacto de lenguas y del bilingüismo. La existencia de una no excluye la otra, pueden darse ambas.

a. Se llama **convergencia** al influjo de una lengua sobre otra sin que se produzca ninguna transgresión en ninguno de los elementos del sistema de la lengua receptora (fonética, morfosintaxis, semántica).

- Ej.: Decir **agur** en vez de **adiós**, al despedirse de un amigo, no quebranta ninguna norma de la gramática española. (Cuando sólo se cambian palabras, hablamos de **préstamos léxicos**, es la influencia más superficial).

b. Al contrario, la **interferencia** se refiere al influjo de una lengua sobre otra con transgresión del sistema de la lengua receptora. Se da interferencia en los siguientes casos y al revés:

- El español de los EE.UU recibe interferencia del inglés
- El francés de Canadá recibe interferencias del inglés
- El catalán recibe interferencias del español
- El gallego recibe interferencias del español

c. **Clases de interferencia:** se produce en tres campos:

- **Interferencia fonética:** cambio en los **sonidos**.
  - Ej.: Los **catalanes** al hablar en castellano abren o cierran excesivamente la **e** y la **o** de acuerdo con su sistema fonético transgrediendo el del castellano.
- **Interferencia morfológica:** cambio en la **forma de las palabras**.
  - Ej.: Tendencia de los **españoles** a añadir una -s a los **plurales italianos**, aplicando la norma del plural español: *spaghettis* en vez de *spaghetti*.
- **Interferencia léxica:** cambio en el **significado**.
  - Ej.: Una lengua usa una palabra de otra por comodidad: en **Cataluña**, los **emigrantes de habla española** utilizan el verbo *plegar* con el significado de la lengua catalana ("acción de interrumpir momentáneamente el trabajo para continuarlo después") que no tiene en castellano ("hacer pliegues en una cosa", "doblar").

### C. **Intercambio de códigos**

a. Uno de los fenómenos que se producen en las lenguas en contacto y en el bilingüismo es el **intercambio de códigos: utilización de estructuras o palabras de dos lenguas en un solo discurso, en una misma frase.**

b. Estos **ejemplos** lo confirman:

- "Mi hermano está *watching the game*" (viendo el partido): español - inglés.
- "Me ofrecen limpiar el *bureau de l'usine*" (oficina de la fábrica): español - francés. Y también: "Me ofrecen limpiar el *burón de la usina*".
- "*Kortesia zen garai hartan*, ¿estudias o trabajas?" (La cortesía en la época era: ¿estudias o trabajas?) euskera - español.
- "You can *zondag doen*" (Puedes hacerlo el domingo): inglés - neerlandés.
- "*Atiriri angle niati has ina degree eighty*" (Atiriri *ángulo* niati tiene ina *ochenta grados*): quicuyú (Kenia) - inglés.

c. Las **causas** del intercambio de códigos son muy variadas:

- El **hablante bilingüe se expresa en una lengua y, en un momento, utiliza la otra porque le falta una palabra o una expresión que conoce mejor en esa otra lengua.**
- **Hay lenguas que han desarrollado más ciertos saberes o ciencias y disponen de un vocabulario más amplio y ajustado:** el inglés, ciencia y técnica; el alemán, la filosofía; lenguas de Extremo Oriente como el chino o japonés, las artes marciales.

- Ej.: Así no es raro que un **filósofo español** utilice expresiones de la lengua alemana o que un **pinchadiscos** de FM, especializado en música electrónica, emplee palabras en inglés.
- Hay personas que quieren darse importancia o **llamar la atención** por el simple hecho de saber idiomas y utilizan, sin ninguna necesidad, palabras y frases de otras lenguas. Se produce un inútil intercambio de códigos.

~~Apparentemente los países son monolingües~~, ya que disponen, en su gran mayoría, de un solo idioma en las relaciones internacionales. Esta lengua es conocida por la **gran mayoría** de los habitantes del país y utilizada tanto por escritores y medios de comunicación como por empresarios, banqueros, etc. en sus negocios. La enseñanza le reserva un cuidado especial.

~~La realidad es distinta en la vida de cada país: predomina el plurilingüismo.~~ Detrás ~~del español de los 400 millones de hablantes, hay una rica presencia de lenguas y dialectos;~~ detrás del ruso, hay no menos de cien lenguas y casi doscientas, detrás del **inglés norteamericano**. No menos de 5000 lenguas expresan sentimientos e ideas de este mundo.

#### 4.3.3. *El bilingüismo*

##### 4.3.3.1. *Bilingüismo y lenguas en contacto*

El contacto de lenguas guarda una estrecha relación con el bilingüismo, aunque éste ofrece **características distintas** y afecta a áreas individuales y sociales que vamos a delimitar. Se trata de un fenómeno de gran actualidad en nuestro mundo y, no menos, en la sociedad española desde la nueva situación creada por la Constitución de 1978.

##### 4.3.3.2. *Definición de bilingüismo*

El término bilingüismo se refiere siempre a la lengua materna y a otra distinta.

El dominio de una y otra tiene **niveles** distintos en las personas bilingües:

- **Nivel 1:** Hablar dos lenguas (elemento fijo).
- **Nivel 2:** Comprender, hablar, leer y escribir dos lenguas (elemento variable).
- **Nivel 3:** Pensar en dos lenguas (elemento variable).

~~Pocas personas bilingües consiguen el nivel 3 o todos los elementos del 2.~~ El nivel 1 refleja el **bilingüismo** definido por el **DRAE** (Diccionario de la Real Academia Española): "uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona"; **bilingüe** es el "que habla dos lenguas", sin más precisiones.

#### 4.3.3.3. Clases de bilingüismo

Para reconocer las **clases de bilingüismo** tenemos en cuenta los dos elementos señalados en la definición que da el DRAE: el individuo y la sociedad.

**A. Bilingüismo individual.** El que tiene en cuenta a la **persona** y a todo aquello que ocurre en ella como bilingüe. Debido a la **diversidad de situaciones** este bilingüismo adopta nombres distintos:

##### a. Según la relación entre lenguaje y pensamiento

- Al oír un mensaje el bilingüe puede entenderlo mejor en la lengua predominante, generalmente la materna (**b. compuesto**), o por igual en las dos (**b. coordinado**). En el primer caso, la contestación al mensaje será en la lengua predominante; en el segundo, se contestará en la misma del mensaje recibido.
  - Ej.1: **Alba** cuya lengua materna es el español ha estudiado inglés en primaria y en el Instituto Británico (**b. compuesto**).
  - Ej. 2: **María** de padre alemán y madre española, tiene dos lenguas maternas, vive en Madrid y estudia en un colegio alemán bilingüe (**b. coordinado**).

##### b. Según el grado de conocimiento de la lengua

- Puede ocurrir que se conozca una lengua mejor que otra (**b. dominante**) o las dos por igual (**b. equilibrado**).
  - Ej.: En el ejemplo anterior **Alba** (**b. dominante**) y **María** (**b. equilibrado**).

##### c. Según la edad de adquisición

- **Bilingüismo de infancia:** el del niño que aprende dos lenguas a la vez (**bilingüismo simultáneo**) o aprende primero la materna y después la otra (**bilingüismo consecutivo**).
  - Ej. 1: **María** (**bilingüismo simultáneo**) y **Alba** (**bilingüismo consecutivo**) del ejemplo anterior.
  - Ej. 2: **Virginia** es una ucraniana de padre rumano y madre ucraniana que aprendió como lenguas maternas el rumano y el ucraniano (**b. simultáneo**) y a los ocho años comenzó el aprendizaje del ruso en la escuela (**b. consecutivo**).
- **Bilingüismo de adolescencia:** cuando se aprende una lengua en la enseñanza secundaria (12 a 18 años)
  - Ej.: **Muchas personas** comienzan a estudiar francés o alemán en la adolescencia, generalmente durante la enseñanza secundaria.



- **Bilingüismo de edad adulta:** cuando se aprende una lengua a partir de los 18 años.

- Ej. 1: **Luis**, español, estudió filosofía y comenzó el aprendizaje del alemán a los 24 años.
- Ej. 2: **Virginia**, ucraniana, que es trilingüe en la actualidad, por razones de emigración, está aprendiendo su cuarta lengua, el español.

- d. **Según la categoría social de las lenguas:** cuando se valora a las dos lenguas por igual (**bilingüismo aditivo**) o se valora a una más que a otra (**bilingüismo sustractivo**).

- Ej.1: El catalán, euskera, gallego, valenciano y balear tienen la misma valoración que el castellano en cada una de las Comunidades respectivas (**bilingüismo aditivo**). Pero en las relaciones entre éstas y otras Comunidades de España el castellano tiene una valoración superior, así como a escala internacional (**bilingüismo sustractivo**).

- e. **Según la identidad cultural:** cuando el bilingüe conoce la cultura de ambas lenguas (**bilingüismo bicultural**) o sólo la de la materna (**bilingüismo monocultural**).

- Ej.: La mayor parte de los **bilingües españoles** de inglés solamente conocen la cultura española (**bilingüismo monocultural**), en cambio una persona como **María**, que estudia en un colegio bilingüe español - alemán y viaja a Alemania conoce las dos culturas (**bilingüismo bicultural**).

- f. **Según el nivel de conocimiento y uso de la lengua**

- Los bilingües usan las lenguas de **distinta manera**, con un grado de conocimiento relacionado con los niveles a los que nos referíamos en la definición.
- En esto influyen la edad, la memoria, la inteligencia y la motivación de la persona (**factores internos**); también, la familia, la comunidad a la que se pertenece, la escuela, el contacto con los medios de comunicación y el correo (**factores externos**).
- Ej.: No es igual el grado de competencia de **Marisol**, que usa una de las lenguas de vez en cuando o en el trabajo, que el de **Enrique**, que se relaciona en sus ratos de ocio con personas de dicha lengua, lee periódicos, escribe correos, viaja al país de la lengua, perfecciona con el estudio y la lectura de libros dicha lengua.

**B. Bilingüismo social** llamamos así al bilingüismo de una sociedad en la que se hablan dos lenguas o más. De acuerdo con esto la mayor parte de los países del mundo son bilingües, aunque no en todos los casos es igual.

- **Bilingüismo de edad adulta:** cuando se aprende una lengua a partir de los 18 años.

- Ej. 1: **Luis**, español, estudió filosofía y comenzó el aprendizaje del alemán a los 24 años.
- Ej. 2: **Virginia**, ucraniana, que es trilingüe en la actualidad, por razones de emigración, está aprendiendo su cuarta lengua, el español.

- d. **Según la categoría social de las lenguas:** cuando se valora a las dos lenguas por igual (**bilingüismo aditivo**) o se valora a una más que a otra (**bilingüismo sustractivo**).

- Ej.1: El **catalán, euskera, gallego, valenciano y balear** tienen la misma valoración que el castellano en cada una de las Comunidades respectivas (**bilingüismo aditivo**). Pero en las relaciones entre éstas y otras Comunidades de España el **castellano** tiene una valoración superior, así como a escala internacional (**bilingüismo sustractivo**).

- e. **Según la identidad cultural:** cuando el bilingüe conoce la cultura de ambas lenguas (**bilingüismo bicultural**) o sólo la de la materna (**bilingüismo monocultural**).

- Ej.: La mayor parte de los **bilingües españoles** de inglés solamente conocen la cultura española (**bilingüismo monocultural**), en cambio una persona como **María**, que estudia en un colegio bilingüe español - alemán y viaja a Alemania conoce las dos culturas (**bilingüismo bicultural**).

- f. **Según el nivel de conocimiento y uso de la lengua**

- Los bilingües usan las lenguas de **distinta manera**, con un grado de conocimiento relacionado con los niveles a los que nos referíamos en la definición.
- En esto influyen la edad, la memoria, la inteligencia y la motivación de la persona (**factores internos**); también, la familia, la comunidad a la que se pertenece, la escuela, el contacto con los medios de comunicación y el correo (**factores externos**).
- Ej.: No es igual el grado de competencia de **Marisol**, que usa una de las lenguas de vez en cuando o en el trabajo, que el de **Enrique**, que se relaciona en sus ratos de ocio con personas de dicha lengua, lee periódicos, escribe correos, viaja al país de la lengua, perfecciona con el estudio y la lectura de libros dicha lengua.

**B. Bilingüismo social.** Llamamos así al bilingüismo de una sociedad en la que se hablan dos lenguas o más. De acuerdo con esto la mayor parte de los países del mundo son bilingües, aunque no en todos los casos es igual.

- a. **Situaciones de bilingüismo social.** Desde un punto de vista teórico puede adoptar tres formas generales, aunque la realidad es mucho más compleja:

**Situación A**

lengua A  
lengua B

**Situación B**

lengua A y B

**Situación C**

lengua A y B  
lengua A

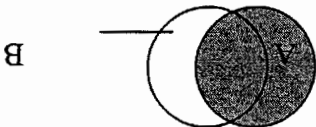
- **Situación A:** En un país hay **dos lenguas** correspondientes a **dos grupos** humanos diferentes, que hablan cada uno la suya. Unos cuantos individuos bilingües se encargan de la comunicación entre ambos grupos.
  - Ej.: Durante el **descubrimiento de América** **nativos y españoles** hablaban cada uno su lengua; había una serie de traductores bilingües que establecían la relación entre ambos.
- **Situación B:** Todos los hablantes son bilingües.
  - Ej.: En los **países africanos** y en la **India** casi todos sus habitantes son bilingües.
- **Situación C:** Se trata de un país donde hay **dos grupos** sociales, uno es monolingüe y el otro bilingüe. Éste suele ser minoritario.
  - Ej. 1: En **España** hay un grupo monolingüe (castellano) y otros bilingües (catalán, gallego, euskera, valenciano, balear).
  - Ej. 2: En **Groenlandia** es mayoritario el grupo que habla danés, que es la lengua oficial, pero hay un pequeño grupo emparentado con los esquimales que tiene como lengua materna el inuit; éstos se ven obligados a ser bilingües.

b. **Causas del bilingüismo social**

- A lo largo de la historia se han desarrollado **acontecimientos** que han puesto en contacto a diversas lenguas. La explicación total al fenómeno del bilingüismo no la encontramos en cada uno de ellos, sino en la suma de varios. Entre los principales señalamos los siguientes:
- **A través de la colonización**, un pueblo, por diversos motivos, invade a otro y le impone su poder y su cultura durante años.
  - Ej.: La ocupación de **España** por los romanos y la de **América** por España.

- El intercambio de productos comerciales entre los pueblos lleva a muchos pueblos monolingües a convertirse en bilingües.
  - Ej.: El inglés ha sido adoptado por muchos países por necesidades comerciales.
- La superioridad demográfica en un país con varias comunidades con lengua propia, la que tiene una lengua con mayor número de hablantes, acaba siendo utilizada por las otras.
  - Ej.: El castellano, en España, ha sido adoptado durante siglos por la comunidad del gallego, catalán, valenciano, balear y euskera.
- El poder y la superioridad económica del grupo que habla una lengua lleva al otro grupo a adquirir dicha lengua.
  - Ej.: La extensión del inglés en todo el mundo se debe a que es una lengua que representa el poder y la riqueza de países muy industrializados.
- Una lengua arropada con un desarrollo cultural grande será adoptada por comunidades que desean acceder a dicha cultura. Si dispone de medios de comunicación fuertes (Cine, radio, prensa, televisión, Internet), el efecto será más rápido.
  - Ej. 1: El griego y el latín se extendieron y perduraron por ser lenguas de una gran cultura.
  - Ej. 2: El inglés y su cultura se han extendido rápidamente gracias a los potentes medios de comunicación de que disponen.
- Las lenguas que son enseñadas en la escuela y en la universidad son adoptadas por comunidades cuya lengua se desenvuelve solamente en el ámbito familiar.
  - Ej.: El castellano ha sido la lengua en escuelas y universidades frente al euskera, gallego, catalán, balear y valenciano. La situación ha cambiado desde la Constitución de 1978.
- La religión ha sido una de las causas de la extensión de algunas lenguas y del bilingüismo.
  - Ej. 1: La pervivencia del latín hasta nuestros días se debe al uso que de él ha hecho la Iglesia Católica en los actos de culto. Los documentos doctrinales actualmente se redactan en latín.
  - Ej. 2: En la India, el hindí y el urdú son dos lenguas diferenciadas por motivos religiosos: el hindí lo hablan los

correspondencia con los de la lengua dominante y se quede sólo con los que tiene en común con ella, en la intersección de ambas (ver figura, cf. Cerdá 1983, 1984).



elementos perdidos

d) **Es una situación estable.** Nunca lo es. El contacto entre lenguas en un mismo territorio es siempre consecuencia de un movimiento cultural, político o migratorio y causa de un reasentamiento permanente con implicaciones para las lenguas afectadas. Podemos afirmar que la deriva general va siempre a favor del monolingüismo –el avance del inglés en el mundo es una prueba. No hay que subestimar, de todos modos, los poderosos recursos actuales que pueden frenar los cambios en cualquier situación de contacto entre lenguas: los medios de comunicación y, en especial, la educación. Aun así, no hay todavía motivos para pensar que estos recursos sean capaces de estabilizar de forma permanente ninguna situación de contacto lingüístico.

#### 4.3.3.4.2. Algunos aspectos lingüísticos

a) **Noción de conocimiento o dominio.** Los lingüistas han insistido siempre en que es muy difícil, por no decir imposible, que se de un caso de bilingüismo perfecto. Lo cierto es que incluso es muy difícil determinar que se entiende por conocer una lengua. Descartando los niveles que típicamente recorren los estudiantes, sobre todo adultos, de segundas lenguas, podemos establecer que una lengua cualquiera sólo se conoce de un modo máximamente profundo y creativo si se adquiere –más que se aprende– en la infancia y se practica como medio habitual de expresión y de conexión con el entorno físico, nocional y social. Aun en este caso, es más bien raro –y aun imposible, en opinión de muchos neurolingüistas– que puedan adquirirse dos o más lenguas en las mismas condiciones. Las probabilidades más favorables se dan cuando los padres hablan lenguas diferentes y viven además en un ámbito con una o más lenguas distintas. Pero sucede con mucha mayor frecuencia todavía que el uso de una de las lenguas predomine sobre el de otra u otras porque se emplea con distinta intensidad o en registros diferentes. El dominio que tenemos sobre una lengua aprendida es inversamente proporcional al grado de simpleza que los interlocutores nativos advierten en nuestros razonamientos por debajo de nuestra simpleza natural. El dominio sobre una lengua es insatisfactorio mientras sólo sirva para defendernos. Es preciso poder atacar con ella.

b) **Ámbitos de uso.** Deriva de lo que acabamos de decir. Es que incluso socialmente es muy difícil que dos o más lenguas coexistan en igualdad de condiciones. Por lo común, una de ellas se convierte en dominante al ser utilizada para cubrir las necesidades oficiales y solemnes de la comunidad (el poder político y/o religioso, la educación, los medios de comunicación, la literatura...) mientras las demás quedan relegadas a registros más bien domésticos y coloquiales. Esta situación, conocida en la terminología clásica

como ~~diglosia~~ es la habitual entre lenguas en contacto, frente al bilingüismo, que, insisto, es extremadamente raro si se entiende como una situación de plena equiparación entre lenguas.

c) **Fenómeno individual o colectivo.** El ~~bilingüismo individual~~ esporádico es puramente anecdótico, pues puede obedecer a un impulso puramente intelectual, a un interés muy definido (pongamos, por motivos profesionales) o a una necesidad primaria de supervivencia. En él se distinguen dos tipos: el compuesto, para cuando la adquisición de dos o más lenguas se produce simultáneamente, y el coordinado, para cuando aquéllas se adquieren o aprenden en etapas distintas. Sea como sea, las condiciones y consecuencias son completamente distintas cuando el bilingüismo se manifiesta como un fenómeno extendido en un determinado territorio entre uno o varios grupos y una comunidad histórica de hablantes. Este bilingüismo colectivo comprende, por supuesto, el bilingüismo individual.

d) **Número de lenguas en contacto.** No tiene por qué existir un contacto sólo entre dos lenguas, sino más, e incluso muchas más, como sucede típicamente en estados plurilingües producto de cualquier proceso colonialista clásico.

e) **Diferencia tipológica entre las lenguas.** ~~Suele ser un factor determinante para el desenlace ulterior. Por lo general, la probabilidad, o el riesgo, de que la lengua dominante asimile progresivamente a la subordinada hasta convertirla en una variante cada vez menos diferenciada es inversamente proporcional a la distancia tipológica entre ellas.~~

Consideremos tan sólo dos casos históricos prácticamente opuestos. La asimilación ocurrió, por ejemplo, con el francoprovenzal, término que G. I. Ascoli adjudicó a un conjunto de lenguas que se extienden por un extenso territorio al este de Francia que comprende también la Suiza llamada francesa o, mejor, la 'Suisse Romande' y el Val d'Aosta italiano. Este conjunto de lenguas, que nunca adquirieron denominación unitaria ni sentido de identidad consciente —a pesar de comprender durante mucho tiempo condados independientes, como el de Borgoña— fue sustituido por el francés, la lengua de gran prestigio cultural y social procedente de l'Île de France. Por el lado opuesto, destaca el ejemplo del húngaro, una lengua no indoeuropea que se distingue nítidamente de todas sus vecinas en la Panonia histórica desde que sus hablantes primitivos —hunos, ávaros y magiares— se instalaron por allí desde el siglo V. Al cabo de los siglos, los tipos humanos primitivos —recios, morenos, con ojos rasgados, entre otros caracteres— sólo se encuentran residualmente en algunos lugares de la Puszta, porque la inmensa mayoría de la población se ha diluido genéticamente entre eslavos, germanos y romanos. Tanto es así que hoy se hace prácticamente imposible distinguir a un húngaro de sus vecinos por el aspecto. Sin embargo, su lengua, que continúa siendo nítidamente distinta de todas sus vecinas, les confiere un sentido de identidad comunitaria perfectamente mantenido a lo largo del tiempo.

#### 4.3.3.4.3 Algunos aspectos sociolingüísticos

a) **Tipos de asentamiento.** El contacto entre lenguas no tiene por qué obedecer a una invasión o un sometimiento de tipo militar o político. El francés de París, como hemos dicho más arriba, se impuso como lengua de prestigio entre las clases dominantes de otros territorios. Con más razón puede aplicarse esto al inglés —después de la segunda guerra mundial y sobre todo a caballo del desarrollo tecnológico—, una lengua que carece, por lo demás, de academias expresamente dedicadas a la creación y mantenimiento de una norma estándar. Otros ejemplos en cierto modo similares se encuentran en las lenguas clásicas, como el árabe coránico, que constituye todavía la lengua de cohesión cultural en el mundo islámico.

b) **Masas críticas.** La interacción de una determinada masa de hablantes con unas determinadas condiciones políticas, sociales y económicas suele decidir a menudo la suerte de una lengua.

Esto puede resumirse señalando, por ejemplo, que la firma Microsoft tiene una clasificación de las lenguas del mundo en distintas prioridades, según la cual dedica más o menos inmediatamente inversiones para crear productos en cada lengua en función de esa prioridad. Y detrás de Microsoft, aunque parezca un decir, van las empresas que crean productos mediáticos y culturales en general.

c) **Funcionalidad de las lenguas.** Los registros o, según algunos autores, los dominios de uso de cada lengua en una situación plurilingüe constituyen el factor más determinante y decisivo de la suerte de cada cual. En primer lugar aparece el dominio de las relaciones económicas, al que prácticamente se supeditan los demás.

d) **Sentimientos y actitudes propias y recíprocas.** En todo contacto lingüístico existen manifestaciones espontáneas entre los distintos grupos que denotan el sentimiento general —no necesariamente compartido— sobre la preponderancia, la igualdad o la inferioridad de las lenguas respectivas. Así, por ejemplo, se ha descrito como autoodio el menosprecio hacia la lengua propia cuando se considera un obstáculo para la promoción cultural, profesional o social en un determinado ámbito bilingüe.

Existen expresiones bien conocidas para identificar modalidades lingüísticas (hasta lenguas enteras) que denotan este sentimiento descalificador. Entre ellas destaca sin duda el *patois* o 'patués', que en la Francia tradicional designaba cualquier modalidad lingüística que se distinguiera del francés académico. En no pocos lugares de España, según el Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (1966) predomina el 'chapurreado'.

e) **Factores de cambio.** Destaca sin duda la constitución de un Estado con todas las atribuciones habituales para la lengua declarada oficial. ~~La cooficialidad y el reconocimiento estatal o internacional proporcionan asimismo un beneficio importante.~~ La mayoría de las demás medidas de protección (educación compartida, publicaciones...) suelen ser por sí solas bastante menos eficientes que la ausencia de tales medidas para el efecto contrario.



#### 4.3.3.4.4. Resumen global

A partir de lo indicado, podemos resumir que, en términos empíricos, existen tres tipos principales de bilingüismo:

- Individual. Aunque es el modo esencial en que se manifiesta siempre el bilingüismo, si no alcanza características de los otros dos tipos, suele ser socialmente irrelevante.
- Institucional. A pesar de su habitual importancia, no se descarta que sea socialmente inoperante —piénsese, por ejemplo, en el latín, utilizado durante siglos por la iglesia católica o por las universidades tradicionales.
- Funcional. El tipo más determinante, se refiere a los usos lingüísticos espontáneos en las relaciones sociales y económicas de las comunidades. Fuera de este ámbito, las lenguas pueden tener una incidencia inapreciable o incluso negativa.

#### 4.3.4. La diglosia (NEC)

A. **Bilingüismo y diglosia.** Ambas palabras se refieren a la utilización de dos lenguas, pero mientras el **bilingüismo** se refiere a la presencia de dos lenguas y a las implicaciones individuales y sociales que hemos visto, la **diglosia** estudia el distinto papel que ambas lenguas representan en el grupo social que las utiliza, dónde y cuándo la comunidad las utiliza. Las circunstancias políticas y sociales tienen un papel importante en la aparición de la diglosia.

~~La diglosia analiza el uso desequilibrado de dos lenguas en una comunidad bilingüe, ya que raramente se da lo contrario. Así se habla de:~~

- a. ~~Utilización alta:~~ cuando una lengua (lengua A) es utilizada como ~~vehículo de cultura:~~ educación, comercio, organismos oficiales, medios de comunicación, literatura.
- b. ~~Utilización baja:~~ si la lengua (lengua B) se utiliza en el ~~ambiente familiar,~~ en fiestas populares, entre amigos.

- Ej.: El **euskera** (y las demás lenguas), antes de la Constitución de 1978, es un ejemplo de "utilización baja" en la comunidad vasca. Se hablaba principalmente en algunos ambientes familiares, en actividades de ocio, etc. No se usaba en la educación ni en los medios de comunicación; su literatura ha sido escasa, sobre todo antes del siglo XX, como hemos visto en otra Unidad.
- El **castellano** ha tenido una "utilización alta" en dicha comunidad: educación, periódicos, escritores, documentos oficiales, etc.
- **Actualmente** el País Vasco, en su relación con el castellano, ya no es diglósico, sino bilingüe: "utilización alta"

B. **Rasgos que definen la diglosia.** Para una caracterización más completa de la diglosia se emplean los siguientes rasgos:

- a. **Función:** la lengua A es utilizada en la educación, medios de comunicación, etc.; la lengua B se utiliza en el contexto familiar.



- b. **Prestigio:** se valora socialmente más A que B.
- c. **Herencia literaria:** la literatura culta se escribe en A; en B aparecen escritos de menor valor literario o no aparecen.
- d. **Adquisición:** La lengua A se adquiere y perfecciona en la escuela y la B en casa, como materna.
- e. **Estabilidad:** la situación de A y B se ha fijado a lo largo de siglos.
- f. **Gramática:** la lengua A tiene gramática, diccionario, etc; B no los tiene y, si los tiene, son poco conocidos por los hablantes.

#### 4.3.5. *Plurilingüismo, lingua franca, pidgin y criollo* (NEC)

##### 1. Definición

El plurilingüismo es la utilización de tres o más lenguas por un hablante o comunidad. Es un fenómeno **relacionado con el bilingüismo**, ya que en un país con varias lenguas, como en España, cada una de las comunidades con lengua propia es bilingüe, porque usa la lengua materna y el castellano.

Por otro lado, el ser humano, para favorecer la comunicación, ha acudido a distintos tipos de soluciones, de los que vamos a estudiar tres: la lingua franca, el pidgin y la lengua criolla.

A. **Lingua franca.** Es la utilizada por hablantes de distintas lenguas que mantienen un contacto frecuente por **motivos económicos o sociales**. Es una lengua o variedad dialectal, **ya existente**, que es aceptada por todos como el mejor vehículo de comunicación.

- a. Ej. 1: Los españoles utilizaron la *lingua geral*, modificación de un dialecto tupi del Brasil, para lograr la comunicación entre las lenguas de las múltiples comunidades indias y con los españoles.
- b. Ej. 2: El inglés, a escala internacional, es una lingua franca de hoy.

##### B. Pidgin

Las etimologías propuestas para esta palabra son varias: a) de la palabra inglesa *business*, 'negocios', pronunciada así en un pidgin de base inglesa desarrollado en China; b) corrupción china de la palabra portuguesa *ocupação*; c) la palabra hebrea *pidjom* 'intercambio, comercio'; d) la palabra *pidian*, 'gente', procedente de una lengua indígena suramericana, el yago; e) la pronunciación del inglés *beach*, 'playa', en los mares del sur, porque en las playas era donde se hablaba preferentemente<sup>26</sup>.

##### a. Definición

- Es una **mezcla de diversas lenguas**, creada para comunicarse entre diversos grupos lingüísticos. No es lengua materna de una comunidad, ni variedad degradada de ninguna lengua.

<sup>26</sup> Véase H. López Morales (1989: 143 y ss.).

- Su **gramática y vocabulario** son muy sencillos y se da una presencia constante de elementos del inglés, francés, portugués, español y holandés junto a los de otras lenguas de la zona donde surge el pidgin.
- Se le **asocia al expansionismo europeo** por tierras africanas, asiáticas y americanas, incluido el mercado de esclavos.
- Es llamado también **SABIR** en español, porque ese fue el primer pidgin de base románica que se conoce<sup>27</sup>.

**b. Clases de pidgin.** Hay dos clases de pidgin:

- **Incipiente:** de gramática muy elemental se utiliza para situaciones concretas: puertos marítimos, venta de mercancías. Utiliza las palabras imprescindibles y frases cortas.
- **Elaborado:** tiene una gramática y un vocabulario un poco más evolucionado, fruto del paso del tiempo.

**c. Algunos pidgins del mundo**

- Pidgin español - americano de Venezuela.
- **Davaueño**, pidgin español bambú de Davao (Filipinas)
- **Sabir**, pidgin de los puertos del Mediterráneo
- **Tay Boi** de Vietnam, basado en el francés.
- Holandés - amerindio de la Guayana holandesa.
- **Tok Pisin** de Nueva Guinea, basado en el inglés.
- **Krio**, inglés, de Sierra Leona, Guinea Ecuatorial y Gambia.
- Pidgin - English - japonés de Hawai.
- Pidgin - English de China.
- Pidgin - english de Nigeria.

---

<sup>27</sup> El pidgin **sabir** (*sabeir*) fue conocido antiguamente como **lingua franca**, tratándose de una lengua basada en el **provenzal**, influida léxicamente por el francés, catalán, italiano, etc. y varias lenguas del Mediterráneo oriental. Fue usada en Oriente Medio durante el tiempo de las **cruzadas**, usándose también en distintos puertos del Mediterráneo durante varios siglos. <http://www.proel.org/mundo/sabir.htm>.

**Provenzal:** (languedociano y lengua de Oc, es la lengua románica del tercio meridional de Francia, que habla casi un 25% de la población. Desde que se consolidó el provenzal como lengua literaria, en el sureste de Francia y noreste de lo que hoy es España, entre los siglos XI y XV fue vehículo de una literatura excelente albergando la poesía trovadoresca. Se extendió hacia el norte de la zona donde hoy se habla, y su norma literaria sirvió de referente a muchos dialectos regionales. Comenzó a declinar después de que la corona francesa dominara esos territorios en torno al siglo XIV. Biblioteca de Consulta Microsoft® Encarta® 2002. © 1993-2001 Microsoft Corporation.

**Cruzadas:** expediciones militares realizadas por los cristianos de Europa occidental, normalmente a petición del Papa, que comenzaron en 1095 y cuyo objetivo era recuperar Jerusalén y otros lugares de peregrinación en Palestina, en el territorio conocido por los cristianos como Tierra Santa, que estaban bajo control de los musulmanes. Biblioteca de Consulta Microsoft® Encarta® 2002. © 1993-2001 Microsoft Corporation.

## C. Lengua criolla

### a. Definición

- Es un pidgin que se convierte, con el paso del tiempo, en **lengua materna** de una comunidad, aunque no todos los pidgins se convierten en lengua criolla.
- La lengua deja de utilizarse solamente en la **situación determinada** para la que se creó el pidgin y comienza a usarse en el **ambiente familiar**, en la cultura, en la escuela, en los medios de comunicación. Acaba siendo la **primera lengua** de la comunidad y, en algunos casos como el Papiamento, lengua oficial.

### b. Algunas lenguas criollas del mundo

- **Papiamento** de la isla de Curaçao, Aruba y Bonaire (Antillas holandesas), basado en su mayor parte en el español.
- **Palenquero**, criollo español de Colombia.
- **Chabacano** o **zamboagueño**, criollo español de Mindanao (Filipinas).
- Criollos franceses de Guyana, Antillas, Mauritania, Madagascar, Martinica, islas Seychelles, etc.
- Criollos portugueses de Guinea - Bisau, Cabo Verde, Senegal, Annobón, isla de Java, isla del Príncipe, etc.
- Criollos ingleses de Jamaica, Trinidad y Tobago, Antillas, Guyana, Hawai, China, Nigeria, etc.
- **Kriol**, criollo inglés de Australia.
- **Sango**, de la República Centroafricana.
- **Bislamá**, criollo inglés de Nueva Caledonia.
- **Afrikaans**, criollo holandés de Sudáfrica.

## 4.3.6. El español en el mundo

### 1. Introducción

En España el castellano es lengua oficial en todo el Estado. Actualmente comparte esta oficialidad con el catalán, gallego y euskera en las Comunidades Autónomas correspondientes. Sus variedades geográficas o sociales no perturban su unidad.

### 2. El español en el mundo

El español se extiende por países de los cinco continentes. En unos, es **lengua oficial** (Hispanoamérica), en otros, **lengua cooficial** (en Hispanoamérica: con el quechua y aimara, en Bolivia; con el quechua, en Perú; con el guaraní, en Paraguay; con el inglés, en Puerto Rico; en África: con el francés, en Guinea Ecuatorial) o **lengua de cultura** (en EE.UU., principalmente).

A partir de las estadísticas del Instituto Cervantes en su *Anuario 1998*, (utiliza la base de datos de Enciclopedia Británica 1997 *Book of the Year -Events of 1996*), mostramos unos cuadros de la situación del español en el mundo. El artículo de dicho anuario se titula *Demografía de la lengua española* y son sus autores F. Moreno y J. Otero. Cuando no se utiliza esta fuente se indica en la parte inferior de la tabla. Se puede tener acceso a estos datos en la página web del Instituto Cervantes: <http://cvc.cervantes.es>.

**Primer cuadro. Extensión geográfica que ocupa el español en el mundo y su relación con las lenguas más habladas.**

Cuadro 1. Superficie geográfica de las cinco lenguas más extendidas del mundo

	Superficie Km <sup>2(1)</sup>	Superficie % mundo <sup>(2)</sup>
Inglés	39.466.937	29,4
Francés	20.618.557	15,4
Ruso	17.282.995	12,9
<b>Español</b>	<b>12.207.187</b>	<b>9,1</b>
Chino	9.610.795	7,2
Total mundo	134.023.977	

Tomado de: Instituto Cervantes. Fuente: *El peso de la lengua española en el mundo*, Universidad de Valladolid, 1997.

1. Suma de las superficies de los países donde cada lengua es oficial en km<sup>2</sup>.
2. Proporción de la suma de las superficies de los países donde cada lengua es oficial respecto a la superficie emergida mundial.

**Segundo cuadro: Número de países donde el español, el inglés y el francés son lenguas oficiales, y número de habitantes que hablan estas lenguas.**

Cuadro 2. Número de países donde el inglés, el francés y el español son lenguas oficiales, habitantes de estos países y proporción con la población mundial (1996).

	N.º de países	Habitantes <sup>(1)</sup>	Habitantes/Mundo
Inglés	51*	1.831.375.100	31,7%
Francés	28**	284.591.000	4,9%
<b>Español</b>	<b>21***</b>	<b>346.284.000</b>	<b>6,1%</b>
Mundo		5.772.918.300	100%

\* Más diez Estados dependientes. \*\* Más ocho Estados dependientes. \*\*\* Más Puerto Rico.

1. Países donde la lengua en cuestión es oficial o co-oficial. Se excluyen por tanto territorios dependientes como Hong Kong (en su momento), Nueva Caledonia o Puerto Rico, cuyos habitantes son, sin embargo, contabilizados como hablantes de las respectivas lenguas.

Tomado de: Instituto Cervantes

***Tercer cuadro: Habitantes y hablantes de español, inglés y francés en aquellos países donde la lengua es oficial.***

Cuadro 3. Relación entre los hablantes de inglés, francés y español, y los habitantes de los países donde es oficial (1996).

	Hablantes	Habitantes	Proporción
Inglés	497.538.100	1.831.375.100	27,2%
Francés	101.167.000	284.591.000	35,4%
<b>Español</b>	<b>327.956.000</b>	<b>346.284.000</b>	<b>94,7%</b>

Tomado de: Instituto Cervantes

***Cuarto cuadro: Países donde se habla el español y es lengua oficial.***

Cuadro 4. Hispanohablantes en países y territorios donde la lengua española es oficial

	Hablantes	Población	Hablantes (% población)
Argentina	34.895.000	34.995.000	99,7%
Bolivia	6.660.000	7.593.000	87,7%
Chile	12.940.000	14.375.000	90,0%
Colombia	35.300.000	35.652.000	99,0%
Costa Rica	3.315.000	3.400.000	97,5%
Cuba	11.117.000	11.117.000	100,0%
Ecuador	10.880.000	11.698.000	93,0%
El Salvador	5.897.000	5.897.000	100,0%
<b>España</b>	<b>38.930.000</b>	<b>39.270.000</b>	<b>99,1%</b>
Guatemala	7.070.000	10.928.000	64,7%
Guinea Ecuatorial	406.000	406.000	100,0%
Honduras	5.564.000	5.666.000	98,2%
<del>México</del>	<del>91.270.000</del>	<del>92.711.000</del>	<del>98,4%</del>
Nicaragua	4.112.000	4.272.000	96,3%
Panamá	2.069.000	2.674.000	77,4%
Paraguay	2.736.000	4.964.000	55,1%
Peru	19.110.000	23.947.000	79,8%
Puerto Rico	3.699.000	3.766.000	98,2%
Rep. Dominicana	7.350.000	7.502.000	98,0%
Uruguay	3.090.000	3.140.000	98,4%
Venezuela	21.610.000	22.311.000	96,9%
<b>Español</b>	<b>328.020.000</b>	<b>346.284.000</b>	<b>94,6%</b>

Tomado de: Instituto Cervantes



### ***Quinto cuadro: Países donde el español no es lengua oficial***

Cuadro 5. Número de hispanohablantes en países y territorios donde el español no es lengua oficial

	Estimación n.º hablantes
Alemania	140.000
Andorra	33.000
Antillas Holandesas (Bonaire y Curazao)	189.602
Aruba	4.946
Australia	101.000
Bélgica	50.000
Belice	69.000
Brasil	43.901
Canadá	177.425
Estados Unidos	19.970.000
Francia	220.000
Filipinas	1.816.389
Gibraltar	10.061
UAM	793
Israel	50.000
Luxemburgo	3.000
Marruecos	20.000
Turquía	23.175
Suecia	55.000
Islas Vírgenes (EE.UU.)	11.983
Suiza	123.708

Tomado de: Instituto Cervantes

### **3. El español en las organizaciones internacionales**

#### ***A. El español en la UE (Unión Europea)***

El español es una de las once lenguas utilizadas en la **Unión Europea**, junto con el alemán, el danés, el finés, el francés, el griego, el inglés, el italiano, el neerlandés, el portugués, y el sueco, que corresponden a los quince países de la UE. Ahora mismo están a la espera otros trece países con sus propias lenguas.

Uno de los problemas de la UE es la utilización de las lenguas. Aunque los tratados y documentos aparecen en la lengua de cada uno de los países que la componen, en las sesiones de trabajo, con o sin traducción simultánea, se **usa el francés y el inglés**. Aunque el español pasa por ser la cuarta lengua y el alemán la tercera, nuestros eurodiputados y personal administrativo deben conocer perfectamente aquellos dos idiomas.

Lo mismo ocurre con otros organismos de la UE: la **UEO** (Unión de Europa Occidental), para la defensa de Europa, utiliza el francés e inglés; la **Agencia Espacial Europea** el inglés, francés, y alemán; la **OSCE** (Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa) tiene como oficiales el inglés, francés, alemán, ruso, italiano, español; el **Consejo de Europa** utiliza el inglés y francés; el **CERN** (Centro Europeo de Investigación Nuclear) sólo emplea el inglés y el francés; la **Oficina Europea de Marcas** usa el inglés, francés, alemán español e italiano; el **EUROCUERPO** (Cuerpo de Ejército Europeo) tiene como lengua oficial la lengua de los países participantes, España entre ellos, pero en las reuniones de trabajo se usa el alemán y el francés. Siempre que un país use su propia lengua tiene que proporcionar, es decir pagar, la traducción simultánea a una de las oficiales.

### ***B. El español en la ONU***

~~Las lenguas oficiales y las de trabajo del Consejo de Seguridad son el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso (artículo 41).~~

En el **Consejo Económico y Social** las lenguas oficiales son el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso. Las lenguas de trabajo son el español, el francés y el inglés.

La **Secretaría de las Naciones Unidas** tiene como idiomas de trabajo el francés y el inglés.

En el ámbito intergubernamental, la Junta Ejecutiva de **UNICEF** (Fondo Internacional de las Naciones Unidas de Socorro a la Infancia) sigue el régimen de los seis idiomas oficiales y tres idiomas de trabajo (español, francés e inglés).

En la **UNESCO** (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) se utilizan como lenguas de trabajo el árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso.

La **FIFA** usa como lengua oficial el inglés, el francés, el español y el alemán, aunque el inglés es la lengua más utilizada.

La **UEFA** tiene como lenguas oficiales el francés, el inglés, el alemán y el ruso.

Para saber más: E. YBÁÑEZ: *El idioma español en las organizaciones internacionales.*

### **4. El Instituto Cervantes**

~~El Instituto Cervantes es el organismo para la defensa y extensión de las lenguas constitucionales del Estado Español a través de 38 centros extendidos por todo el mundo. Su mayor actividad gira en torno al castellano y abarca una amplia gama de funciones:~~

- Información de cursos de español para extranjeros.
- Organización de Congresos y asistencia a Ferias Internacionales de Lengua.
- Elaboración de materiales didácticos y pedagógicos para la enseñanza del español.
- Coordinación de proyectos de lengua.
- Participación en programas de la Unión Europea.
- Creación en Internet del Centro Virtual Cervantes como punto de información de todo el trabajo del Instituto.
- Participación en programas de difusión de la lengua y de la cultura.
- Elaboración de un Anuario.

Para saber más: <http://cvc.cervantes.es>

## 5. El español en Internet

En la siguiente tabla se aprecia la presencia del español en Internet. La situación no es tan buena como quisiéramos. Lenguas con menor número de hablantes nos superan. La estadística es de 1998 y, desde entonces, el número de páginas ha aumentado, pero también lo han hecho las de otras lenguas. La importancia de la red en la sociedad actual debería movernos a actuar cuanto antes. De los países de habla española, España es el que tiene mayor presencia con 894.787 páginas, seguida de México con 381.978 y Argentina con 151.866.

La tabla procede del estudio realizado por Pedro Mestre Yenes (*La utilización de las diferentes lenguas en Internet*), en el *Anuario 1999*, del Instituto Cervantes.

Lengua	Número de páginas	Porcentaje de páginas sobre el total
Alemán	5.825.015	3,34
Chino	1.240.276	0,71
Coreano	1.185.919	0,68
<b>Español</b>	<b>2.635.928</b>	<b>1,51</b>
Francés	3.418.011	1,96
Neerlandés	1.239.717	0,71
Inglés	122.269.281	70,05
Italiano	2.248.232	1,29
Japonés	8.745.138	5,01
Portugués	1.278.182	0,73
Sueco	1.124.127	0,64

Tomado de: Instituto Cervantes



## E. EL ESTUDIO DE LA LENGUA. EJERCICIOS.

### 1. Comenta lo que te sugieren estos textos:

"El mexicano común también discrimina las lenguas indígenas y las llama 'dialectos', creyendo que son idiomas inferiores o sin desarrollo. Sorprenderá a muchos saber que no hay idiomas superiores. Todo idioma es un sistema lingüístico definible en los mismos términos que cualquier otro, con el ordenamiento gramatical necesario para una compleja gama de comunicación abstracta, simbólica, metafórica, imperativa, expresiva, lúcida, a partir de un sistema fonológico particular. El náhuatl es un sistema tan complejo como el alemán; el maya es un sistema tan complejo como el francés; el zapoteco lo es también como el italiano y el purépecha como el griego, o el español y el inglés lo son como el ñahñu o el mazateco. Variación dialectal es un concepto lingüístico que se aplica al uso regional de un idioma. Los usos regionales de la lengua española muestran diferencias de léxico, fonética y aun de la sintaxis en Andalucía, Buenos Aires, Bogotá, Yucatán o la ciudad de México. Los usos regionales del inglés muestran diferencias claras de la fonética, del léxico o incluso de la sintaxis en Irlanda, Gales, Boston, California, Jamaica o Sidney. Éstas son algunas de las variantes dialectales del idioma español o del inglés y sólo en este sentido es posible hablar de 'dialectos' en lingüística." Montemayor 1998, pp. 110-111.

**Carlos Montemayor, 1998, *Chiapas: la rebelión indígena de México*. México: Editorial Joaquín Mortiz.**

"Dialecto se usa en textos de lingüística histórica, para una subdivisión de una lengua o una familia de lenguas; por ejemplo, inglés es un dialecto indoeuropeo.... En textos de lingüística descriptiva, el término dialecto se usa para una subdivisión o variante que es mutuamente inteligible con otras variantes."

(Dialect is used in historical linguistic texts for a subdivision of a language or a language family; for example, English is an Indo-European dialect.... In descriptive linguistic texts, on the other hand, the term dialect is used for a subdivision or variant that is mutually intelligible with other such variants.)

Winfred P. Lehmann, 1992, *Historical linguistics: an introduction*. 3rd edition. New York: Routledge, p. xiv.

"El estudio científico de la lengua ha convencido a la mayoría de los académicos que *todas* las lenguas, y por lo tanto *todos* los dialectos, son equivalentemente "buenos" como sistemas lingüísticos. Todas las variedades de una lengua son sistemas gobernados por reglas complejas y estructuradas, y son totalmente adecuados para cumplir los requisitos de sus hablantes. De eso se desprende que los juicios de valor, respecto a la corrección y pureza de variantes lingüísticas, son *sociales* y no lingüísticos. No hay nada intrínseco en las variantes no-estándar que las haga inferiores."

The scientific study of language has convinced most scholars that *all* languages, and correspondingly *all* dialects, are equally 'good' as linguistic systems. All varieties of a language are structured, complex, rule-governed systems which are wholly adequate for

and purity of linguistic varieties are *social* rather than linguistic. There is nothing at all inherent in non-standard varieties which makes them inferior."

Peter Trudgill, 1974, *Sociolinguistics: an introduction*. Middlesex: Penguin, p. 20.

**2. Da ejemplos de diferentes variedades sociales que uses al hablar, según la situación en que te encuentres (variedades diafásicas).**

**3. Da ejemplos de variedades diastráticas y diatópicas del español.**

## F. HISTORIA DE LAS IDEAS LINGÜÍSTICAS

Rema 1

### 1. Tipos de escritura

Como vamos a mencionar distintos tipos de escritura, conviene aclarar cómo es cada una de ellas.

politen

Los primeros sistemas de escritura fueron de carácter **pictográfico**, **ideográfico** o una combinación de los dos; podemos encontrar distintos tipos de escritura: la escritura cuneiforme de los sirios, la jeroglífica de los egipcios, los pictogramas mayas (representan objetos mediante el dibujo) y la escritura simbólica china.

La escritura (materialización de la palabra) se define como el método de intercomunicación humana que se realiza por medio de signos visuales dibujados que representan los sonidos o expresiones de un idioma y que constituyen un sistema. La escritura que utilizamos en la actualidad es un sistema completo pues nos permite expresar todo lo que queremos con sólo nuestro alfabeto.

El primer escrito que se conoce se atribuye a los sumerios de Mesopotamia y es anterior al año 3000 a. de C. está escrito con caracteres ideográficos, pero ya está presente el principio de transferencia fonética. Nuestra escritura proviene de la fenicia que fue adaptada por los griegos y posteriormente por los romanos.

La escritura de Mesopotamia es la más antigua de todas; los primeros registros escritos fueron encontrados en Uruk y datan del año 3300 a. de C. aproximadamente. Escribían sobre tablillas de arcilla, y los signos tenían forma de cuñas por lo que se llama escritura cuneiforme, aunque también utilizaban formas como clavos, flechas y triángulos. En un principio era una **escritura ideográfica**<sup>28</sup> y después se empezaron a representar también los sonidos, es decir que la escritura se volvió **fonética**<sup>29</sup>. Estos signos fueron usados por los sumerios, acadios, babilonios y asirios. Aunque también otras culturas de Asia como elamitas e hititas los adoptaron.

La escritura cuneiforme se usó mucho en la región y fue importante para el comercio. Tenían un sistema numérico con el que escribieron textos matemáticos, calendáricos y astronómicos. Más adelante el sistema cuneiforme compitió con otros sistemas de escritura y fue desapareciendo.

---

<sup>28</sup> **Ideográfico** quiere decir que se escriben las ideas; en este tipo de escritura se utiliza una imagen para expresar una idea. La escritura jeroglífica es ideográfica; fue utilizada por diversas culturas de la Antigüedad como la egipcia, china, maya y azteca.

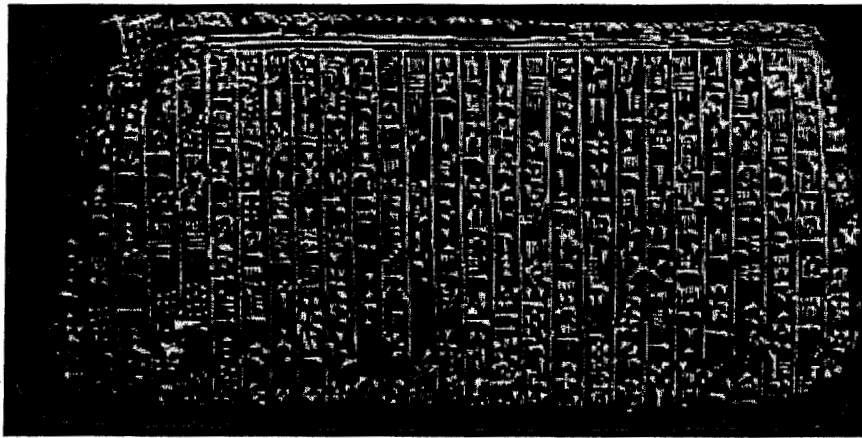
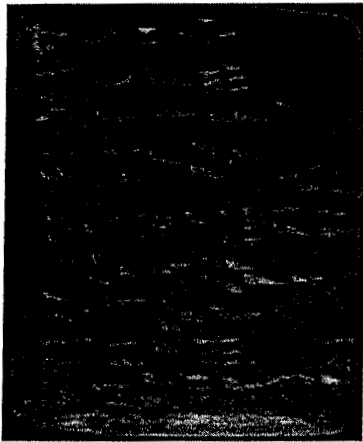
Un notable progreso desde el origen de la escritura lo constituyó la evocación, mediante un signo, de una sola palabra. Las escrituras ideográficas o analíticas elaboran una serie de signos gráficos de valor constante correspondientes a palabras o elementos integrantes de la frase.

Los ideogramas o signos, expresaron más tarde los sonidos que constituían la palabra, con lo que el sistema adquirió significado fonético y se simplificaron los elementos gráficos.

<sup>29</sup> **Las escrituras fonéticas** tienen pocos signos y son más fáciles de aprender, pero hay que conocer el idioma para poderlas leer. Consiste en la representación gráfica de sonidos aislados.

Nuestra escritura es fonética porque nosotros escribimos con las mismas palabras que hablamos.

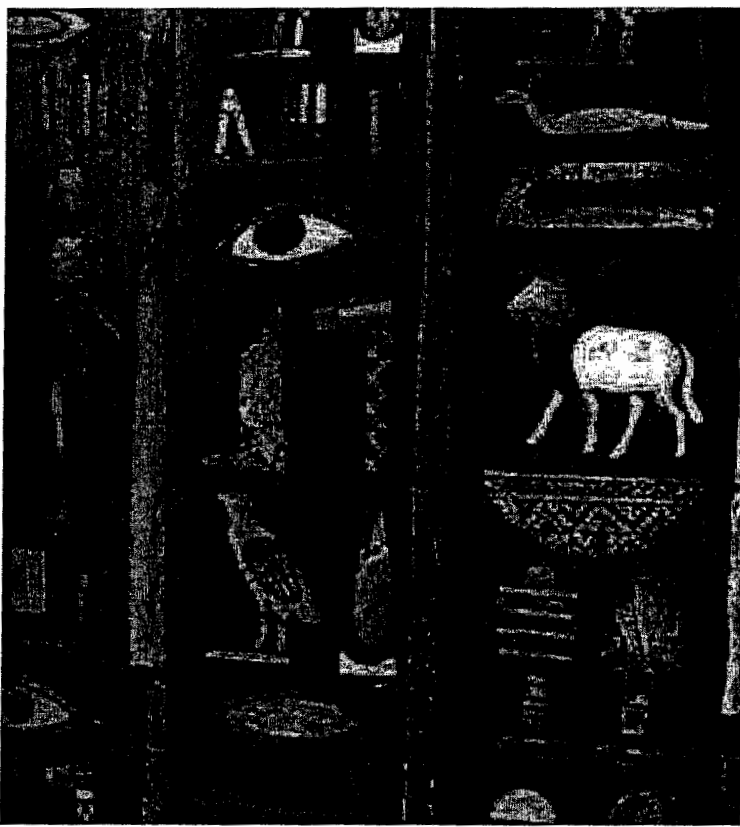
relieve - relieve



### 1.1. La piedra Rosetta

Esta piedra que se conoce con el nombre de Rosetta es una losa de basalto negro que fue hallada en 1799 cerca de la aldea de Rosetta, durante la ocupación de Egipto por las tropas de Napoleón Bonaparte. Es un fragmento de estela, fechada en el 196 a. de N.E. Al examinarla los estudiosos se dieron cuenta de que aparecen tres tipos de inscripciones diferentes: los primeros catorce renglones en caracteres jeroglíficos (utilizados en Egipto en los monumentos), los treinta y dos centrales en escritura demótica (una escritura simplificada y popular empleada en Egipto desde el año 1000 a. de N.E.) y los cincuenta y cuatro restantes en griego. Como la escritura griega ya era conocida fue la clave para descifrar las otras dos.

La evidencia de escritura egipcia más antigua fue hallada en las tumbas reales de Abidos, con muestras que datan del año 3.000 a. de C. Los egipcios escribieron sobre templos y monumentos, pero también usaron tallos de la planta de papiro que prensaban y formaban rollos para escribir. El *Libro de los muertos* fue hecho de esta forma. Escribían de derecha a izquierda, lo que puede parecer raro, pero el hebreo y el árabe en la actualidad se escriben de derecha a izquierda también.



La escritura egipcia influyó en el desarrollo de otras escrituras, pero desapareció en su lugar de origen porque fue prohibida por la Iglesia.

En cada apartado concreto, a continuación, trataremos de estas antiguas civilizaciones y sus escrituras.

## **2. Historia de las ideas lingüísticas**

### **2.1. La "prehistoria" lingüística**

Hay varias civilizaciones antiguas sobre cuyas teorías y pensamiento lingüístico sólo tenemos una idea superficial que se apoya en pruebas indirectas. Por eso, hablamos de "prehistoria" lingüística.

Hay civilizaciones muy avanzadas en sus conocimientos y sistemas de escritura, como las de Mesopotamia, Egipto, China, Creta, Arabia, Fenicia y Judea, así como las culturas de la América precolombina (incas, mayas y aztecas), pero en realidad poco o nada se sabe acerca de sus reflexiones lingüísticas.

#### **2.1.1. MESOPOTAMIA**

Mesopotamia, que significa *país o región entre ríos*, está ubicada entre los ríos Éufrates y Tigris, rodeada al nordeste por los montes de Anatolia y los Zagros de Irán, y al oeste por el desierto árabe, en la zona que en la actualidad ocupan los estados de Irak (principalmente), Irán y Siria.

En esta zona del Asia Menor se desarrollaron nada menos que las civilizaciones más prolíficas en invenciones de la Antigüedad, cuyas creaciones siguen tan vigentes como hace 5.000 ó 4.000 años.

Los inventores más célebres de Mesopotamia fueron los sumerios, a quienes debemos, entre otras cosas, la invención de la **escritura cuneiforme**, fechada alrededor del 3.100 a.C. Hito que marca el término de la Prehistoria y el inicio de la Historia.

Las excavaciones arqueológicas, que comenzaron en el siglo XIX, revelan la existencia de asentamientos humanos en Mesopotamia a partir del 10.000 a.C. La presencia del hombre en épocas tan remotas demuestra que las características geográficas y climáticas eran favorables para que sus habitantes dejaran la vida nómada, basada en la caza y la recolección, por el sedentarismo, apoyado en la agricultura.

Al igual que los egipcios, los habitantes de Mesopotamia descubrieron que podían aprovechar el agua para sus cultivos, obteniendo grandes beneficios. Pero a diferencia del Nilo, el Tigris y el Éufrates se desbordaban con gran violencia, lo que los obligó a crear un sistema de canales y diques para encauzar el agua.

Es importante recalcar que en esta región no se desarrolló una sola civilización llamada Mesopotamia, sino que se sucedieron diferentes pueblos -sumerio, acadio, asirio y babilónico, principalmente-, que fueron adoptando los adelantos de sus predecesores. Esto, porque a diferencia del valle del Nilo, Mesopotamia carecía de defensas naturales, por lo que periódicamente era invadida por pueblos guerreros, provenientes de las zonas montañosas y los desiertos circundantes, que buscaban mejores condiciones de vida.

Geográficamente, esta zona se encuentra dividida en dos: al norte, la alta Mesopotamia, de llanuras altas, montañosas y frías, donde se instalaron los asirios y acadios; y al sur, la baja Mesopotamia, formada por llanuras fértiles de clima cálido que fueron habitadas por sumerios y babilónicos.

Algunas de las creaciones que les debemos a las civilizaciones que habitaron Mesopotamia son la moneda, la rueda, las primeras nociones de astrología y astronomía, el desarrollo del sistema sexagesimal y el primer código de leyes, escrito por el rey Hammurabi. También idearon el sistema postal o de correo, la irrigación artificial, el arado, el bote a vela, los arreos para los animales y desarrollaron la metalurgia del cobre y el bronce.



Cabeza de bronce de un soberano acadio hallada en Nínive, que se ha querido identificar con Sargón I (siglo XXIV a.C.).

Este amplio legado cultural fue la base de las civilizaciones siguientes, Grecia y Roma, y también de lo que somos hoy en día.

## Los habitantes de Mesopotamia



▲ 1700  
Imperio babilónico



▲ 670  
Máxima extensión del  
dominio asirio



▲ 600  
Imperio neobabilónico



▲ 500  
Imperio persa

### 2.1.2. EGIPTO

En medio del desierto del nordeste de África surgió Egipto, una de las civilizaciones más espléndidas de la historia, cuyo desarrollo cultural dejó, entre otras cosas, monumentales obras arquitectónicas que hasta hoy se mantienen como el símbolo más distintivo de lo que fue la vida a orillas del Nilo.

Los egipcios fueron indudablemente un pueblo adelantado, que junto con desarrollar un considerable poderío territorial se anticipó a muchas actividades que conocemos hoy en día, como el arte, los cultivos o la astronomía. Desde los inicios de su historia crearon una sociedad basada en la agricultura, aprovechando las bondades del río Nilo, que de no existir habría hecho imposible la existencia humana en ese lugar. Por lo mismo, el gran historiador griego Herodoto se refería a Egipto como el “don del Nilo”.

En el siglo III a. C., cuando los griegos ya dominaban Egipto, un sacerdote nativo llamado Manetón escribió una historia de su país en la que denominaba período predinástico a la época prehistórica, y dividía a los gobernantes egipcios en dinastías, contando un total de treinta que se sucedieron durante tres mil años.

Ese documento constituía la principal fuente de información sobre la historia de Egipto, pero en el año 1798, un soldado del ejército francés de Napoleón Bonaparte halló en la zona del delta del Nilo una piedra llamada **de Rosetta** (así bautizada por el nombre del pueblo donde se descubrió), que contenía una inscripción en tres formas de escritura, dos en lengua egipcia y una en lengua griega. El investigador francés Jean Francois Champollion encontró la clave para descifrar la escritura egipcia. Dicho descubrimiento constituyó la base de la ciencia que estudia esta civilización, denominada egiptología.



### La escritura egipcia

Los jeroglíficos son la forma más antigua de escritura del Antiguo Egipto. Los documentos más tempranos con inscripciones jeroglíficas datan del período predinástico, encontrándose la mayoría en objetos de piedra.

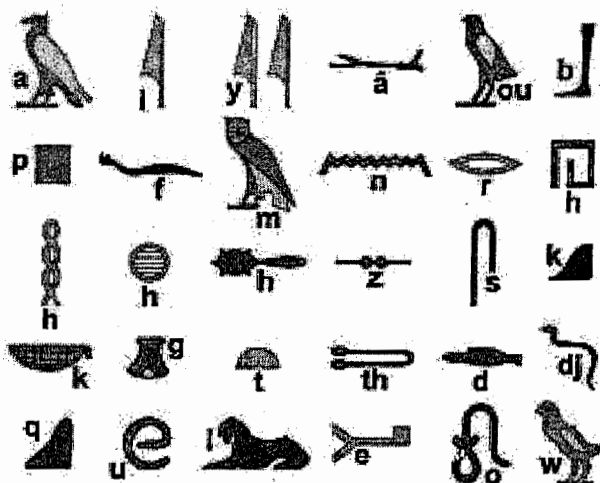
Este tipo de escritura era bastante flexible y se anotaba tanto en filas como en columnas. Casi siempre la dirección de los signos podía ser cambiada; es decir, los textos podían ser escritos de izquierda a derecha y viceversa.

La estética del texto era un importante criterio para la colocación de los signos. Por lo mismo, los antiguos egipcios intentaron eliminar los espacios vacíos en el texto.

El estudio de los jeroglíficos determinó que podían dividirse en dos categorías: signos con un valor pictórico, llamados **ideogramas**, y signos con valor fonético, denominados **fonogramas**.

### Los jeroglíficos

Para el pueblo egipcio la escritura era mucho más que un medio de comunicación, pues contenía además todo un sentido mágico y religioso. Los jeroglíficos fueron el tipo de escritura más antiguo y complejo, empleado desde el 3100 a.C. fecha del primer papiro conocido. Su lectura puede realizarse de izquierda a derecha o viceversa, y los textos se componen en líneas o columnas, en cuyo caso la lectura siempre es de arriba abajo.



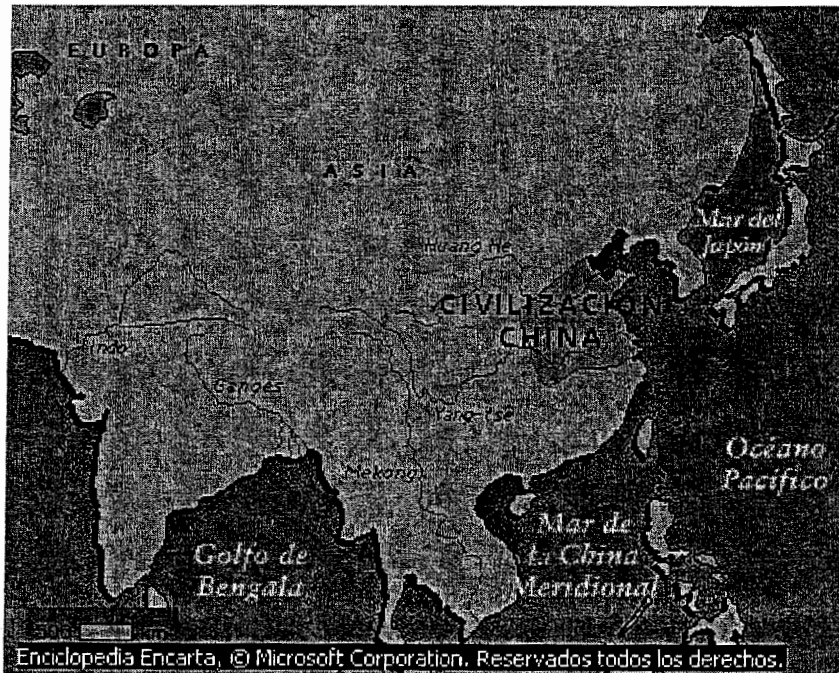
### 2.1.3. CHINA

De acuerdo con la tradición, el pueblo chino se originó en el valle del Huang He o río Amarillo. Las leyendas hablan de un creador, P'an Ku, al que sucedieron una serie de soberanos celestiales, terrestres y humanos. Las pruebas arqueológicas son escasas, aunque fueron encontrados restos de Homo erectus, cerca de Pekín, que datan de hace



460.000 años, y que recibieron el nombre de *Sinanthropus pekinensis*. Se cultivaba arroz en la China oriental aproximadamente en el 5.500 a. de C. y unos cinco siglos después se desarrolló una sociedad agrícola en el valle del Huang He. Hay pruebas fehacientes de la existencia de dos culturas con cerámica, la cultura de Yangshao (c. 3950-c. 1700 a.C.) y la cultura de Longshan (c. 2000-c. 1850 a.C.).

La dinastía Shang, que se desarrolló en los valles de los ríos Huang He y Yang-tsê, se convirtió en la primera civilización importante de Asia que produjo documentos escritos. Surgió en el siglo XVIII a.C. y gobernó China durante más de 500 años.



### Huesos de dragón

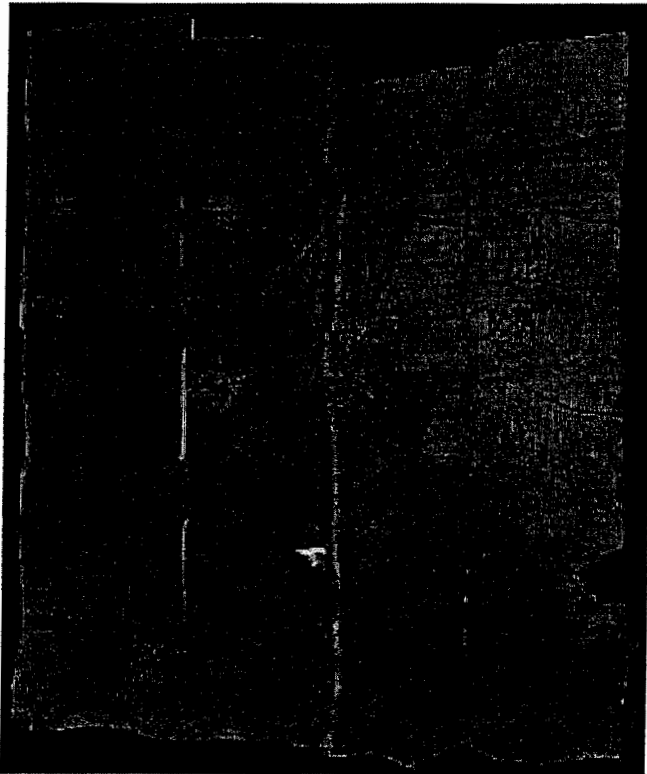
Estos huesos eran usados inicialmente para hacer curaciones en una farmacia de Pekín en el siglo XIX y eran llamados "huesos de dragón".

Varios estudiosos se dieron cuenta de que eran importantes porque tenían inscripciones; indagaron de dónde venían y así fueron encontrados muchos de ellos. Se trata de la evidencia más antigua de escritura china y datan del 1.200 a. de C.



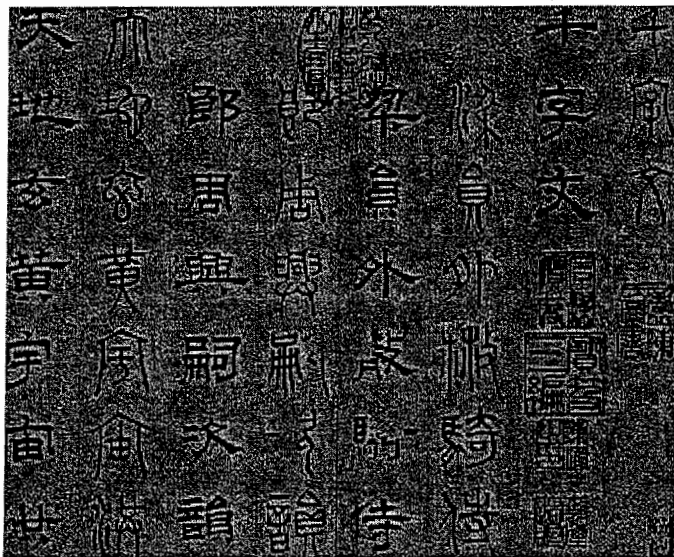
Los chinos también escribieron sobre vasos de bronce hasta que inventaron el papel y éste se convirtió en el soporte de la escritura.

Fueron los inventores del principio de la imprenta con tipos móviles: tenían unos sellitos con ideogramas a los que les ponían tinta para hacer impresiones. También utilizaron imágenes para ilustrar sus textos empleando para ello la xilografía. Esta técnica consiste en tallar en madera un dibujo, después aplicarle tinta al grabado y presionarlo sobre el papel para que quede impreso.



La imprenta fue un instrumento religioso, ya que se imprimían principalmente los textos budistas. Con la entrada del budismo a otros países de Asia como Japón, Corea y Vietnam se difundieron igualmente la escritura y la imprenta. A los chinos les interesaba que circularan los libros que explicaban sus ideas religiosas y filosóficas.

La escritura china es ideográfica principalmente, y tiene cerca de 50.000 signos, pero en la vida cotidiana se usan alrededor de 3.000.



#### 2.1.4. CRETA



Creta es una isla en el mar Egeo, a medio camino entre *Egipto* y *Grecia*, y constituye una región de Grecia.

La civilización que se desarrolló ahí entre el 3.000 y 1.200 A.C. sirvió de puente entre la civilización egipcia y la griega, por los lazos comerciales que estableció con ambas.

Las obras artísticas de mayor importancia que dejó Creta son sus palacios, que además de definir su arquitectura, muestran su pintura. Las obras de escultura son más modestas.

La antigua ciudad de Cnosos fue el núcleo de la civilización minoica, una sociedad avanzada que se desarrolló en la isla de Creta. El nombre de esta civilización viene del legendario rey cretense Minos. Un ejemplo de lo avanzado de su ingeniería y arquitectura es el Palacio de Cnosos, aproximadamente del 1.700 a. de C. Un gran incendio acaecido en el año 1.400 a.C destruyó el palacio y fue el presagio del posterior declive de la ciudad.

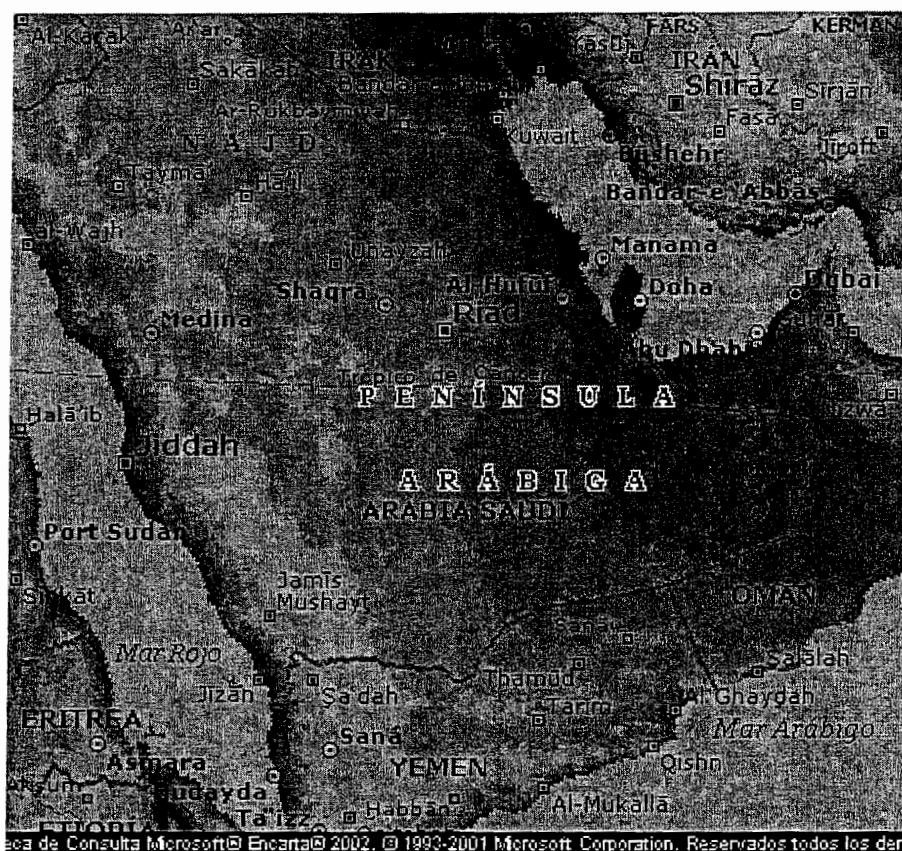
En Creta se desarrolló una civilización parecida a la griega, la civilización minoica. Los cretenses crearon una forma de escritura llamada cursiva, o Lineal B, la cual constaba de 88 signos, y fonéticamente era una forma arcaica de la lengua griega.

Sin embargo, el sistema de escritura griego propiamente se gestó más de mil años después, entre los siglos XI y VIII a. de C., época de la que datan las primeras inscripciones que se han encontrado.

Se han encontrado jeroglíficos del tercer milenio a. de C. Y dos tipos de escritura lineal en el segundo milenio. Sólo se ha podido interpretar una de las escrituras lineales, que era un dialecto griego.

#### 2.1.5. ARABIA

Arabia o Península Arábiga, gran península desértica en el extremo suroeste de Asia, limitada al norte por Jordania e Irak, al este por el golfo Pérsico y el golfo de Omán, al sur por el mar Arábigo y el golfo de Adén, y al oeste por el mar Rojo. Con una extensión de 3 millones de km<sup>2</sup> y una población (según estimaciones del año 1989) de 32 millones de habitantes, la península Arábiga es una de las zonas menos densamente pobladas del planeta. Comprende los Estados soberanos de Arabia Saudí (que ocupa casi las tres cuartas partes de la península), Yemen, Omán, los Emiratos Árabes Unidos (EAU), Qatar, Kuwait y el Estado insular de Bahrein.



Hasta tiempos relativamente recientes los conocimientos sobre la península Arábiga se limitaban a los proporcionados por escritores clásicos griegos y romanos y por los primeros geógrafos árabes; gran parte de este material no era fidedigno. Sin embargo, las exploraciones arqueológicas del siglo XX han aumentado considerablemente el conocimiento de la zona.

Los primeros hechos conocidos de la historia árabe son las migraciones desde la península a las zonas vecinas. En el año 3500 a.C. aproximadamente, pueblos de lengua semítica<sup>30</sup> emigraron a los valles de los ríos Tigris y Éufrates en Mesopotamia, sustituyeron a los sumerios, y se convirtieron en los asirio-babilonios (véase Sumer). Otro grupo de semitas abandonó Arabia cerca del año 2500 a.C. y se estableció a lo largo de la costa oriental del mar Mediterráneo; algunos de estos emigrantes se convirtieron en los amorreos y cananeos de las épocas siguientes.

Las partes más altas y con mejor abastecimiento de agua del suroeste de la península Arábiga, fueron cuna de tres antiguos reinos. El primero, denominado reino mineo, se hallaba en el interior de lo que actualmente es Yemen, pero probablemente abarcaba la mayor parte de Arabia meridional. Aunque es difícil datarlo, se cree que el reino mineo existió de 1200 a 650 a.C. El segundo reino, el sabeo (véase Saba), fue creado en el año 930 a.C. aproximadamente y perduró hasta el año 115 a.C.; probablemente sustituyó al reino mineo y abarcó en gran parte el mismo territorio. La

<sup>30</sup> **Semitas:** familia etnográfica que comprende principalmente a los asirios, caldeos, hebreos y árabes (tanto a los individuos de ella como a su lengua). Comúnmente se usa como sinónimo de judío.

capital de Saba y su principal ciudad, Mariaba, probablemente prosperó como ninguna otra ciudad de la antigua Arabia, en parte a causa de su posición estratégica en las rutas de las caravanas que unían los puertos del Mediterráneo con la región de Hadhramaut, productora de incienso, y en parte debido a que una presa cercana proveía de agua a los regadíos. El reino sabeo se relaciona generalmente con el de Saba, y se ha sugerido que la reina de Saba que, de acuerdo con la Biblia, visitó al rey Salomón de Israel en Jerusalén en el siglo X a.C., era sabea. Los himyaríes sucedieron a los sabeos como dueños de Arabia del sur; el reino himyarí duró desde el año 115 a.C. al año 525 d.C. aproximadamente. En el año 24 a.C. el emperador romano Augusto envió al prefecto de Egipto, Aelio Gallo, contra los himyaríes, pero su ejército de 10.000 hombres fue derrotado y regresó a Egipto. Los himyaríes prosperaron gracias al comercio de incienso, mirra y especias hasta que los romanos comenzaron a abrir rutas marinas a través del mar Rojo.

Se sabe de la existencia de varios estados al norte de Arabia en la era precristiana y a principios de la era cristiana. El primero de éstos, el reino nabateo, llegó a extenderse hasta Damasco durante un breve periodo (desde el año 9 a.C. hasta el año 40 d.C.). Las ruinas de Petra, la capital nabatea, al suroeste de Jordania, dan fe de un alto nivel de desarrollo cultural. La escritura nabatea evolucionó hasta la escritura árabe utilizada en el Corán (árab., Qur'an), las escrituras sagradas del islam. Roma consiguió el control del reino nabateo en el año 106 d.C. y convirtió su mayor parte en la provincia romana de Petraea, que perduró poco menos de un siglo. Distintos pueblos invasores establecieron estados al norte del país.

En el siglo III los abisinios del reino de Aksum, en la actual Etiopía, que habían adoptado el cristianismo monofisita se expandieron hacia Arabia y conquistaron amplios espacios del suroeste. El judaísmo también se introdujo en la región. Ambas religiones se establecieron y suplantaron las creencias religiosas existentes, basadas en su mayoría en la astrología y el ocultismo. A finales del siglo siguiente, Persia, bajo la dinastía sasánida, asumió el control de una considerable parte de Arabia, en particular de la región que hoy día ocupa el Yemen.

El auge del islam fue el suceso más significativo de la historia de Arabia. Mahoma, el profeta del islam, nació en La Meca alrededor del año 570 y murió en Medina en 632. La Meca se convirtió en el centro espiritual de la nueva religión. Desde 632 a 661 Medina fue el centro político de un estado musulmán unido bajo el gobierno de los califas que siguieron a Mahoma. Los ejércitos árabes conquistaron Siria, Egipto y la Persia sasánida. Tras la caída de Egipto en 642, la conquista musulmana se extendió hacia el oeste por todo el norte de África y después hasta la península Ibérica. Durante este periodo los seguidores de Mahoma terminaron la recopilación de sus revelaciones divinas en el Corán, la primera obra conocida en prosa árabe. En 658 el primer califa omeya, Muawiya, trasladó el califato a Damasco y la importancia de Arabia decayó. El ascenso de los Abasíes después del año 750 y el cambio del centro del islam a Bagdad agudizó esta decadencia.



Desde el siglo VIII hasta principios del siglo X Arabia fue una provincia bajo el mando de los califas Abasíes de Bagdad. A mediados del siglo X el dominio de Bagdad fue atacado con éxito por los qarmatas, una nueva secta musulmana que controlaba toda la península Arábiga. Hacia el final del siglo X, los qarmatas perdieron su poder en favor de varias tribus beduinas. La península Arábiga, totalmente desunida, se dividió en numerosos y pequeños estados. Desde 1075 a 1094, sin embargo, Arabia reconoció el liderazgo espiritual del califa Abasí de Bagdad. En 1258 los mongoles conquistaron Bagdad, y desde ese momento la ciudad dejó de tener influencia en Arabia. En 1269 La Meca y Al-Hijāh quedaron bajo el control de los emires (príncipes musulmanes) de Egipto. Cuando los turcos conquistaron Egipto en 1517, controlaron Al-Hijāh y, por tanto, ejercieron un considerable poder sobre el resto de la península.

Una de las más importantes expresiones de la literatura árabe son *Las mil y una noches*, que por su riqueza es considerada pilar de la literatura universal. A través de sus cuentos maravillosos el mundo se ha enterado del espíritu y pensamiento de los pueblos árabes que se asentaron en la región conocida como Medio Oriente, incluyendo a Egipto, Turquía, Persia, el norte de África y algunas zonas tradicionalmente pertenecientes a los pueblos judíos (Palestina). La literatura de *Las mil y una noches*, se gestó durante los siglos VIII y IX en la antigua ciudad de Bagdad; y constituye la más exquisita muestra del estilo árabe de escritura.

El historiador inglés Richard Burton, realizó diversas expediciones al Medio Oriente durante el siglo XIX, y fue autor de la primera traducción de *Las mil y una noches*, en 1850, la cual permitió la apertura de un mundo lleno de tradiciones que hasta entonces había sido desconocido para la cultura occidental.

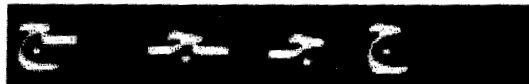
El alfabeto árabe sufrió diversas evoluciones hasta convertirse en el sistema que conocemos en la actualidad. Su más antiguo antecesor es el fenicio del cual derivó el arameo, lengua que fue muy utilizada, desde las costas del Mediterráneo hasta la India, entre los años 1.000 y 600 a. de C.; es muy probable que su uso se haya extendido hasta la época del nacimiento de Cristo porque se dice que él mismo hablaba arameo.

Esta lengua se fue transformando naturalmente a causa de las constantes invasiones de otros pueblos. Las evidencias formales de su cambio al Árabe pueden encontrarse desde el año 400 d. de C.

En la actualidad se reconocen dos tipos de lengua y escritura árabes. Por un lado el proveniente de Cufa, cuya escritura se reserva para las inscripciones del *Corán* (libro sagrado) y al uso religioso; y por otro el proveniente de Neshki, que destacó en la época clásica de la literatura y ha derivado en la lengua actual.

El árabe es un sistema completamente diferente al nuestro. En primer lugar se lee, contrario a nuestro sistema, de derecha a izquierda. Además los signos se escriben unidos entre sí. Cada letra puede escribirse de distintos modos dependiendo de su posición en la palabra: como separada, inicial, media o al final. Su alfabeto consta de 28 letras.

final      media      inicial      aislada



Del árabe derivó otro sistema lingüístico: el persa, que fue muy utilizado a partir del año 1.000 d. de C., especialmente en la ciudad de Bagdad.

#### 2.1.6. FENICIA (Siria y Líbano actuales)

Antiguo país que ocupaba una estrecha franja de territorio en la costa este del mar Mediterráneo, y que actualmente forma una gran parte de Líbano. El territorio, de aproximadamente 320 km de longitud y entre 8 y 25 km de ancho, estaba limitado al este por la cordillera del Líbano, su frontera sur era el monte Carmelo; la frontera norte probablemente el río Eléutero, actualmente denominado Kabir, que limita el sur del Líbano.

Aunque sus habitantes tuvieron una civilización homogénea y se consideraban una única nación, Fenicia no fue un estado unificado sino un grupo de ciudades-reino, una de las cuales normalmente dominaba a las demás.

Los fenicios eran excelentes navegantes que, motivados por el deseo de adquirir materia prima, y vender sus productos en otros mercados, recorrieron enormes distancias. Fueron los primeros en contactar con puntos como España, al Oeste del mar Mediterráneo. Usaron rutas costeras, pero también navegaron por altamar, con la intención primordial de comerciar, pero también para descubrir nuevos territorios.

Tenemos noticia de ciudades fenicias como Tiro y Sirón, y de la más antigua entre ellas que fue Biblos. Entre sus productos fueron muy famosas sus telas teñidas de púrpura (usando un molusco), que dieron nombre al pueblo fenicio: en griego phoinix quiere decir "rojo púrpura". Como contaban con establecimientos comerciales en muchos sitios, y con productos muy diversos, la escritura les fue de gran utilidad para llevar un registro de sus transacciones.

El territorio fenicio se localizaba en un punto estratégico para el contacto comercial por lo que fue codiciado por muchos otros pueblos e invadido primero por los egipcios, y más tarde por los persas.

Herodoto, el gran historiador griego del siglo V a. de C. es el primero en mencionar que el alfabeto fue introducido por los fenicios.

Los fenicios, llamados sidonios en el Antiguo Testamento, eran un pueblo de lengua semítica, relacionados con los cananeos de la antigua Palestina. La investigación histórica indica que fundaron sus primeros asentamientos en la costa mediterránea hacia el 2500 a.C. Al comienzo de su historia, se desarrollaron bajo la influencia de las culturas sumeria y acadia de la cercana Babilonia. Hacia el 1800 a.C. Egipto, que comenzaba entonces a formar un imperio en Oriente Próximo, invadió y controló Fenicia, conservándola hasta cerca del 1400 a.C. Las incursiones de los hititas contra Egipto ofrecieron a las ciudades fenicias la oportunidad de rebelarse, y hacia el 1100 a.C. se independizaron de Egipto.

Con un gobierno propio, los fenicios se convirtieron en los mejores comerciantes y marineros del mundo clásico. Las flotas de las ciudades costeras viajaron por el Mediterráneo llegando hasta el océano Atlántico; otras naciones competían por emplear



barcos y tripulaciones fenicias en sus flotas. Las ciudades-reino fundaron muchas colonias comerciales:

La contribución fenicia más importante a la civilización fue el **alfabeto**. Se les atribuye la invención del tinte de púrpura, llamado púrpura de Tiro, y del cristal. Sus industrias, principalmente la fabricación de textiles y tintes, la metalúrgica y la fabricación de cristal, fueron conocidas en el mundo clásico. Las ciudades fenicias fueron famosas por su religión panteísta. Cada ciudad tenía su deidad especial, normalmente conocida como Baal, o señor, y en todas las ciudades el templo era el centro de la vida cívica. La deidad fenicia más importante era Astarté.

#### 2.1.7. JUDEA

Durante 800 años después de la división de los reinos de Israel y Judá, los Macabeos crearon una nueva nación independiente donde pudieron practicar una forma pura de judaísmo, libre de la influencia extranjera. Llamada también reino de Judea, esta nación incluía muchas de las anteriores fronteras del reino de Israel (900 a.C.).

Los textos hebreos más antiguos datan del siglo IX a. de C. Primero usaron la escritura fenicia y luego la aramea. De ella se derivó la escritura cuadrática que se empleó para escribir la Biblia.



Penman 2:

## 2.2. La antigüedad

A diferencia de las anteriores, hubo otras tres civilizaciones antiguas que se desarrollaron en ese mismo tiempo aproximadamente, pero de las cuales se han conservado gran cantidad de obras de carácter lingüístico. Por eso se las sitúa en el primer período histórico: la Antigüedad. Son las civilizaciones siguientes: la antigua India, Grecia y Roma.

### 2.2.1. INDIA

Los primeros estudios lingüísticos serios los encontramos en la India, donde hay una gran tradición oral de himnos cantados. Muchos se remontan al año 1.500 a. de C. La lengua evoluciona a lo largo de los siglos; los hindúes se dieron cuenta de que les costaba mucho memorizar los himnos, entonces los adaptan al sistema fonético del momento, mediante palabras escritas. Por lo tanto, nos encontramos con unos conocimientos riquísimos, fonéticos y morfológicos, en este pueblo.

Pocos países en el mundo tienen una cultura tan antigua y diversa como la India. En un largo periodo de más de 5000 años la cultura de la India se ha ido enriqueciendo por sucesivas oleadas migratorias cuyos rasgos culturales fueron absorbidos por la forma de vida de sus habitantes.

En este país existen treinta idiomas principales, pero son más de ciento cincuenta las lenguas reconocidas oficialmente. La cifra asciende a casi doscientas cincuenta si se toman en cuenta los dialectos de las principales provincias. Y hay una multiplicidad religiosa y racial que es tan inmensa como su variedad lingüística.

Bajo esta gran pluralidad yace la continuidad de la civilización y la estructura social que le caracteriza desde los tiempos más remotos hasta el presente. La India moderna presenta un panorama de unidad dentro de la diversidad, sin paralelo en la historia.

También las formas de escritura son múltiples en este enorme país; existen casi tantos alfabetos como lenguas habladas.

Entre los sistemas de escritura existentes en India, destaca la importancia del Brahmi. Su origen es todavía incierto, y discutido por los especialistas; sin embargo se distinguen en él algunos rasgos de influencia semítica (cultura hebrea o judía), por ejemplo que originalmente el Brahmi se escribía de derecha a izquierda. Por esta razón se supone que el arameo fue probablemente el prototipo del Brahmi; siendo éste el ancestro de todos los sistemas de escritura indios.



Durante el segundo siglo a. de N. E. se desarrolló el alfabeto Kharostí, bajo las normas de escritura persa. Este alfabeto llegó a ser el segundo prototipo de escritura en la

región noroccidental de India. En el caso de la escritura Kharosti sí se sabe con certeza que descende del arameo, ya que hay algunos signos que tienen valor fonético (sonido) semejante e incluso se escribe igual que éste de derecha a izquierda.

En los últimos siglos de su existencia, el Brahmi dio origen a ocho variantes de escritura. Algunos de ellos como el Maurya y el Sunga se convirtieron en prototipos en el norte del país.



Además de estas subdivisiones norteñas, surgió también el Gupta, una forma monumental de escritura empleada entre los siglos IV al VI. El Gupta es el otro gran ancestro de la mayoría de las formas de escritura indias; el cual se extendió en el Oriente hasta el Turkistán chino, donde fue adoptado para varias lenguas.

El Sarada es una de las variantes procedentes de los caracteres Gupta, originado en el siglo octavo y empleado en Cachemira.

Por su parte, el Brahmi había iniciado su movimiento hacia el Occidente, mucho antes de la existencia del Gupta, de manera que en la isla de Ceylán o Sri-Lanka, encontramos las primeras inscripciones de este alfabeto, las cuales datan del siglo III a. de C.

La propagación de la religión budista hacia Ceylán, Camboya, Laos, Vietnam e Indonesia tuvo una importancia radical para la expansión del alfabeto Brahmi; ya que produjo ramificaciones, principalmente de las variedades alfabéticas del sur de la India.

Los alfabetos de Bangladesh, el Bengalf, el Oriya, Maniúri, Assamese, Gujurati, y el Bihari, también provienen del Gupta.

Así mismo, existen distintas variedades del Takri que es utilizado en las riberas bajas de los Himalayas.

Por lo que respecta al sur del subcontinente indio se hablan las lenguas Dravidianas, las cuales utilizan diferentes tipos de escritura, entre los que destacan el Kamada o Kamese, el Telugo, el Grantha, el Tulu-Malayam, el Tamil, y el Vatteluttu.

Otros más son:

- El Landa (alfabeto nacional de Punjabi)
- El Dogri
- El Gurmukhi y el Sikh

En muchos casos estos sistemas de escritura son semisilabarios, semejantes entre sí, más que alfabetos estrictamente hablando. Están constituidos por vocales y diptongos con consonantes básicas (seguidas de una breve "a"). No tienen consonantes puras.

El territorio de la India de hoy estaba poblado desde tiempos inmemoriales. Hacia el año 2.500 a. de C. apareció en la cuenca del Indo la cultura de Harrapa, que se destacaba por la edificación de aglomeraciones urbanas, por su rica arquitectura y por una escritura que suele caracterizarse como pictográfica, aunque probablemente contenía elementos silábicos. Esta civilización protoindia desapareció hacia el 1.500 a. de C., invadida por las tribus nómadas de los arios.

El período entre los siglos XVI y IX a. de C. es conocido como el de la literatura védica, es decir, el de los más antiguos monumentos literarios indios —e indoeuropeos, al mismo tiempo—: los **Vedas**. La mayor parte de los textos estaba en sánscrito y su contenido era filosófico o religioso. En los siglos posteriores aparecieron otros textos relacionados con el yoga, pero el estudio de la antigua literatura védica continuó, aunque con la participación exclusiva de las castas más altas de la sociedad india.

Hacia el 500 a. de C. las lenguas y dialectos pracritos desplazaron al sánscrito, que se convirtió en una lengua muerta hacia el 300 a. de C. Comenzó entonces a prestársele especial atención a esta lengua sagrada. Para conservarla, muchos sabios se dedicaron a describir su fonética, gramática y vocabulario. Estamos, pues, en presencia de los primeros lingüistas. El más conocido es Pánini, que vivió entre los siglos V y IV a. de C., autor de "Ocho libros". El libro está escrito en estilo sutra, esto es, con aforismos (breves frases, ricas en contenido, que se encadenan lógicamente una con otra).

Los gramáticos de la India describieron con perfección sobre todo la parte fonética y gramática del sánscrito. Su análisis fonético tuvo repercusión en el alfabeto silábico compuesto por los hindúes según el lugar y el modo de articulación. El alfabeto tenía 36 caracteres que siempre designaban la unión de una consonante con la vocal *a*. Si se quería designar la unión de la misma consonante con otra vocal, se añadía un signo arriba o abajo, en el comienzo o al fin. Además, existían otros caracteres para designar grupos de consonantes.

No llegaron a descubrir la escritura fonética, ni el fonema, pero hicieron una descripción fonética del sánscrito excelente. En Europa se llegó a una descripción semejante sólo en la segunda mitad del siglo XIX, esto es, dos mil años más tarde, e influidos por los hindúes.

En gramática descubrieron conceptos tan importantes como raíz, sufijo, desinencia y otros, que suponen un perfecto análisis morfológico. Distinguían entre sustantivos, verbos, preposiciones y partículas.

Describieron también la formación de palabras. Su análisis de las palabras compuestas fue tan preciso que puede formar parte de cualquier gramática moderna.

También prestaron atención al análisis sintáctico. Consideraron, como hacemos en la actualidad, que el verbo era el núcleo de la oración, y distinguieron en él las categorías de tiempo, persona y número.

Reflexionaron sobre los temas de lingüística general: deliberaban si las palabras eran eternas o de carácter físico o fisiológico. También trataron de la doble relación que puede haber entre una palabra y su significado: natural o convencional. (De esto tratará Saussure en la moderna lingüística europea, a finales del XIX, principios del XX).

Las gramáticas de la antigua India no se tomaron en cuenta en Europa hasta fines del XVIII y comienzos del XIX, fecha en que se convirtieron en una de las fuentes principales de la gramática comparativa e histórica.

Su importancia radica también en el hecho de conservar la forma más antigua de lengua indoeuropea que conocemos, el sánscrito, lo cual ha permitido compararla con otras lenguas y hacer estudios históricos de ellas.

### 2.2.2. GRECIA

A diferencia de las civilizaciones que hemos visto hasta ahora, de Grecia se conservan gran cantidad de obras literarias, tanto artísticas como científicas. Es llamada *la cuna de la civilización occidental*

La antigua Grecia, junto con los pueblos de Mesopotamia, es conocida como "La cuna de la civilización occidental", porque estableció pautas lingüísticas, filosóficas y artísticas, así como arquetipos estéticos sobre los que se desarrollaron todas las demás culturas de los países occidentales.

La escritura griega es alfabética<sup>31</sup>; y no hay duda acerca de su origen semítico. Entre los distintos pueblos que habitaban las amplias regiones que se extienden al norte de Sinaí (amorreos, arameos, cananeos y fenicios); el único que pudo ser el modelo de los griegos es el fenicio, los navegantes de la Antigüedad. El pueblo fenicio fue el único entre los semitas que ~~logaron~~ <sup>se atrevieron</sup> desafiar al gran mar en busca de nuevos horizontes; establecieron colonias comerciales por todo el mundo griego, introduciendo, de ese modo, su escritura.

La identidad o gran similitud de forma entre los signos de ambos sistemas es evidente. De hecho, los propios griegos la llamaban "escritura fenicia", aunque en realidad, la escritura griega fue una derivación de las formas, los nombres, y el orden de los signos semíticos.

Es importante señalar que los nombres de los signos del alfabeto griego no derivaron de la lengua griega, sino que corresponden casi exactamente a los de las diferentes escrituras semíticas. Así, los alpha, beta, gamma, delta, griegos corresponden a los aleph, beth, gimel, dalet, semíticos, con los significados respectivos de "buey", "casa", "camello" y "puerta"

Recordemos que la escritura alfabética consiste en la representación gráfica de sonidos aislados.

La introducción de la escritura alfabética significó un cambio muy importante, pues supuso una gran reducción de signos con respecto a las demás escrituras. Por ejemplo la escritura silábica constaba de cerca de 90 símbolos, la cuneiforme de 700 y la china de varios miles de símbolos.

Surgió en torno al año 1500 a. de C. probablemente en el ámbito de la cultura semita (particularmente en Siria); aunque algunos especialistas opinan que fue la escritura jeroglífica egipcia la que dio pie a esta innovación.

---

<sup>31</sup> La escritura alfabética consiste en la representación gráfica de sonidos aislados. La introducción de la escritura alfabética significó un cambio muy importante, pues supuso una gran reducción de signos con respecto a las demás escrituras. Por ejemplo la escritura silábica constaba de cerca de 90 símbolos, la cuneiforme de 700 y la china de varios miles de símbolos. Surgió en torno al año 1500 a. de N. E. probablemente en el ámbito de la cultura semita (particularmente en Siria); aunque algunos especialistas opinan que fue la escritura jeroglífica egipcia la que dio pie a esta innovación.

1	2	3	4	5	6	7
X	K	A	A	A	A	A
9	E	B	B	B	B	B
1	2	1	T	T	C	C
A	T	Δ	Δ	Π	D	D
λ	T	3	E	3	E	E
4	1	7		4	F	F
					G	G
L	I	I	Z	I		
H	H	B	H	B	H	H
⊗	⊗	⊗	⊗	⊗		
Z	1	<	1	1	1	1
						J
Y	D	X	K	3	K	K
V	S	1	Λ	J	L	L
W	D	7	M	Y	M	M
4	1	Y	N	Y	N	N
E	B		≡	B		
O	V	O	O	O	O	O
7	B	Π	Π	Π	P	P
2	X	M		M		
φ	P	φ	P	P	Q	Q
4	T	4	4	R	R	R
W	E	S	Σ	S	S	S
+	7	X	T	T	T	T
					U	U
			Y		V	V
					W	W
		φ				
		X		X	X	
		φ				
		⊗				
				Y	Y	
				Z	Z	

1. Fenicio
2. Hebreo
3. Griego arcaico
4. Griego clásico
5. Etrusco
6. Romano clásico
7. Romano moderno

Desde el punto de vista de la lingüística es interesante el *período clásico* (V y IV a. de C.) en el que vivieron los grandes filósofos Sócrates, Platón y Aristóteles, y el *período helenístico* (desde el siglo IV hasta el comienzo de nuestra era), en que aparecieron los primeros gramáticos griegos, tales como Aristarco de Samotracia y Dionisio de Tracia.

Durante el período clásico, aunque no hubo obras de carácter gramatical, los grandes filósofos concebían la filosofía como un conjunto de toda la sabiduría, por ello en sus obras se ocuparon muchas veces de cuestiones relacionadas con la lengua.

**Sócrates** (469-399) ejerció una gran influencia en la filosofía griega.

La contribución de Sócrates a la filosofía ha sido de un marcado tono ético. La base de sus enseñanzas fue la creencia en una comprensión objetiva de los conceptos de justicia, amor y virtud y el conocimiento de uno mismo. Creía que todo vicio es el resultado de la ignorancia y que ninguna persona desea el mal; a su vez, la virtud es conocimiento y aquellos que conocen el bien, actuarán de manera justa. Su lógica hizo hincapié en la discusión racional y en la búsqueda de definiciones generales, como queda reflejado en los escritos de su joven discípulo, Platón, y en los del alumno de éste, Aristóteles. A través de las obras de ambos, las teorías socráticas incidieron de forma determinante en el curso del pensamiento especulativo occidental posterior.

**Platón** (427-347). En el diálogo *Cratilo* trató varios temas lingüísticos, como, por ejemplo, la etimología de algunas palabras, el origen de la lengua y, sobre todo, la relación entre la forma y el sentido de una palabra. Parece que fue partidario de la dependencia directa entre ambos, aunque en el diálogo alternan opiniones contradictorias.

#### *Teoría de las ideas*

El centro de la filosofía de Platón lo constituye su teoría de las formas o de las ideas. En el fondo, su idea del conocimiento, su teoría ética, su psicología, su concepto del Estado y su concepción del arte deben ser entendidos a partir de dicha perspectiva.

#### *Teoría del conocimiento*

La teoría de las ideas de Platón y su teoría del conocimiento están tan interrelacionadas que deben ser tratadas de forma conjunta. Influido por Sócrates, Platón estaba persuadido de que el conocimiento se puede alcanzar. También estaba convencido



de dos características esenciales del conocimiento. Primera, el conocimiento debe ser certero e infalible. Segunda, el conocimiento debe tener como objeto lo que es en verdad real, en contraste con lo que lo es sólo en apariencia. Ya que para Platón lo que es real tiene que ser fijo, permanente e inmutable, identificó lo real con la esfera ideal de la existencia en oposición al mundo físico del devenir. Una consecuencia de este planteamiento fue su **rechazo del empirismo**, la afirmación de que todo conocimiento se deriva de la experiencia. Pensaba que las proposiciones derivadas de la experiencia tienen, a lo sumo, un grado de probabilidad. No son ciertas. Más aun, los objetos de la experiencia son fenómenos cambiantes del mundo físico, por lo tanto los objetos de la experiencia no son objetos propios del conocimiento. Frente al saber empírico opone el **saber epistemológico**.

La teoría del conocimiento de Platón quedó expuesta principalmente en La República, en concreto en su discusión sobre la imagen de la línea divisible y el mito de la caverna. En la primera, Platón distingue entre dos niveles de saber: opinión y conocimiento. Las declaraciones o afirmaciones sobre el mundo físico o visible, incluyendo las observaciones y proposiciones de la ciencia, son sólo opinión. Algunas de estas opiniones están bien fundamentadas y otras no, pero ninguna de ellas debe ser entendida como conocimiento verdadero. **El punto más alto del saber es el conocimiento, porque concierne a la razón en vez de a la experiencia.** La razón, utilizada de la forma debida, conduce a ideas que son ciertas y los objetos de esas ideas racionales son los universales verdaderos, las formas eternas o sustancias que constituyen el mundo real.

El mito de la caverna describe a personas encadenadas en la parte más profunda de una caverna. Atados de cara a la pared, su visión está limitada y por lo tanto no pueden distinguir a nadie. Lo único que se ve es la pared de la caverna sobre la que se reflejan modelos o estatuas de animales y objetos que pasan delante de una gran hoguera resplandeciente. Uno de los individuos huye y sale a la luz del día. Con la ayuda del Sol, esta persona ve por primera vez el mundo real y regresa a la caverna diciendo que las únicas cosas que han visto hasta ese momento son sombras y apariencias y que el mundo real les espera en el exterior si quieren liberarse de sus ataduras. El mundo de sombras de la caverna simboliza para Platón el mundo físico de las apariencias. La escapada al mundo soleado que se encuentra en el exterior de la caverna simboliza la transición hacia el mundo real, el universo de la existencia plena y perfecta, que es el objeto propio del conocimiento.

### *Naturaleza de las ideas*

Las ideas tienen mayor entidad que los objetos en el mundo físico tanto por su perfección y estabilidad como por el hecho de ser modelos, semejanzas que dan a los objetos físicos comunes lo que tienen de realidad. Las formas circular, cuadrada y triangular son excelentes ejemplos de lo que Platón entiende por idea. Un objeto que existe en el mundo físico puede ser llamado círculo, cuadrado o triángulo porque se parece ("participa de" en palabras de Platón) a la idea de círculo, cuadrado o triángulo.



Platón hizo extensiva su teoría más allá del campo de las matemáticas. En realidad, estaba más interesado en su aplicación en la esfera de la ética social. La teoría era su forma de explicar cómo el mismo término universal puede referirse a muchas cosas o acontecimientos particulares. La palabra justicia, por ejemplo, puede aplicarse a centenares de acciones concretas porque esos actos tienen algo en común, se parecen a, participan de, la idea de justicia. Una persona es humana porque se parece a, o participa de, la idea de humanidad. Si humanidad se define en términos de ser un animal racional, entonces una persona es humana porque es racional. Un acto particular puede considerarse valeroso o cobarde porque participa de esa idea. Un objeto es bonito porque participa de la idea, o forma, de belleza. Por lo tanto, cada cosa en el mundo del espacio y el tiempo es lo que es en virtud de su parecido con su idea universal. La habilidad para definir el término universal es la prueba de que se ha conseguido dominar la idea a la que ese universal hace referencia.

Platón concibió las ideas de manera jerárquica: la idea suprema es la de Dios que, como el Sol en el mito de la caverna, ilumina todas las demás ideas. La idea de Dios representa el paso de Platón en la dirección de un principio último de explicación. En el fondo, la teoría de las ideas está destinada a explicar el camino por el que uno alcanza el conocimiento y también cómo las cosas han llegado a ser lo que son. En lenguaje filosófico, la teoría de las ideas de Platón es tanto una tesis epistemológica (teoría del conocimiento) como una tesis ontológica (teoría del ser).

### *Ética*

La teoría ética de Platón descansa en la suposición de que la virtud es conocimiento y que éste puede ser aprendido. Dicha doctrina debe entenderse en el conjunto de su teoría de las ideas. Como ya se ha dicho, la idea última para Platón es la idea de Dios, y el conocimiento de esa idea es la guía en el trance de adoptar una decisión moral. Mantenía que conocer a Dios es hacer el bien. La consecuencia de esto es que aquel que se comporta de forma inmoral lo hace desde la ignorancia. Esta conclusión se deriva de su certidumbre de que una persona virtuosa es realmente feliz y como los individuos siempre desean su propia felicidad, siempre ansían hacer aquello que es moral.

### **Aristóteles (384-322).**

Su filosofía se caracteriza por ser un movimiento filosófico y científico basado en la **experimentación**. Concepción revolucionaria. En un panorama filosófico denominado por la ciencia del mundo exterior y la cosmología, creó un concepto de la sociedad, de la realidad y del hombre totalmente diferente. Enfatizó la transformación de su sociedad política porque afianzó la libertad democrática en su obra "Las Constituciones de Atenas", contra Filipo de Macedonia, quien reaccionó ordenando su muerte, ya que vislumbró que la democracia terminaría por derrotar al totalitarismo.

En el campo de la metafísica - hasta entonces denominado por Platón - en el que tenía predominio las ideas y por lo tanto el mundo ideal y dialéctico de la lógica y el pensamiento sobre la realidad y la experiencia, él decidió crear bases totalmente diferentes para constituir en ellas la filosofía y la ciencia.

Su gran revolución ideológica la hace precisamente en el campo de la teoría del conocimiento. Contra todos los filósofos que presumían la validez del conocimiento, él dice que sin experimentación no hay verdad.

Aristóteles da realidad a las ideas entendiéndolas como la esencia de las cosas reales - "Nada hay en la mente que no haya estado antes en los sentidos".

Frente a toda metafísica, a la filosofía cosmológica y frente al idealismo metafísico e intelectualista de Platón, la posición de Aristóteles no puede ser más radicalmente distinta.

Por la fuerza de su ingenio trascendió su época y se proyectó en el siglo XVII y XVIII, época en que su tesis es sostenida por los empiristas británicos John Locke, George Berkeley y David Hume, y en cierto modo también Emmanuel Kant, filósofo alemán creador de la filosofía crítica.

Aristóteles inventa el empirismo, pues considera que todas las filosofías y las ciencias tienen que partir de las experiencias, es decir, de todas las sensaciones que nos ofrece el mundo de la percepción y del conocimiento sensible.

Redescubre la experiencia y la erige en base del conocimiento verdadero. La percepción que había sido desechada como conocimiento impreciso y engañoso es decir, el DOXA, para él es el punto de partida necesario y obligatorio, no sólo de toda la filosofía, sino de todas las ciencias.

El mismo inventó y construyó por primera vez en Occidente casi todas las ciencias naturales más importantes, tales como la física, la química, la geografía y también las ciencias sociales más significativas como la ética, la política y el estudio de la sociedad.

Insertó las ideas en el mundo real, tanto las cosas materiales que se ofrecen al conocimiento sensible, como las ideas y conceptos. Desde entonces las ideas no flotan en vacío ideal sino que existen en las cosas mismas de la realidad. Al mismo tiempo que fue el creador del "empirismo epistemológico", fue también gestor del "realismo metafísico". Hay una realidad exterior que puede ser accesible al conocimiento empírico.

Aristóteles deja de depender de las ideas y desarrolla su concepción hilemorfista, que consiste en que las esencias o sustancias de las cosas reales tienen una realidad DUAL; ellas son Materia y Forma y en sus relaciones de unas cosas, causa y/o efecto.

Sobre este concepto de causalidad de: "No hay efecto sin causa" y "todo efecto debe ser proporcionado a su causa", se construirá toda la ciencia antigua, moderna y contemporánea.

Sobre el principio de la relación entre materia y forma, se elaboraron la psicología, la sociología y la política, así como, por supuesto, una nueva antropología filosófica. Para la esencia del hombre, el cuerpo es la materia y la forma es el alma.

Aristóteles es el inventor, en Occidente, del concepto del alma como primer principio, primera fuerza o energía, que da origen a la vida, a la sensación y a la intelección. La estructura integrada del plano biológico y reflexivo intelectual del hombre de una manera unitaria y teleológica. En virtud de lo cual, todas las partes que constituyen el organismo humano están al servicio supremo, del que éste emplee su finalidad de supervivencia, integridad, perfeccionamiento y desarrollo individual.

En lo primero que define a Dios como la "suprema causa" y el "motor fundamental del Universo". Entre sus obras principales, además de la metafísica, como teoría de las causas primeras, está su: "De Anima" o "Del Alma", que es el primer tratado

científico de la filosofía y de la psicología. También inventó la lógica o arte y ciencia del pensamiento correcto que distingue los falsos modos de razonar como los Sofismas y los Paralogismos y la falacia comprendida en sus libros.

Fue Aristóteles quien introdujo la denominación de *Ética* para designar lo concerniente a los principios del bien y del mal; y, de "Filosofía Práctica", para la disciplina que dicta las reglas a que debe someterse la conducta humana. Según Aristóteles, la virtud es el objeto de la *Ética*, mientras que la moralidad lo es de la *Filosofía Práctica*.

Aristóteles en su obra "*Ética de Nicómaco*" hizo la primera exposición sistemática de esta disciplina. Considera como cuestión fundamental la del "supremo bien, o sea un bien que se desea por sí mismo y por el cual, a la vez, se desea todos los demás bienes; todos coinciden en que este supremo bien es la felicidad". Pero ¿en que consiste? Según Aristóteles, la virtud es un modo de pensar y de sentir que se mantiene en el **justo medio** entre el exceso y el defecto; este justo medio puede ser conocido por la razón, y quien lo conoce, como el sabio, obra en consecuencia y es feliz; pues, la felicidad no es sino la actividad de la vida conforme a la razón.

Después de Aristóteles, los Estoicos y los Epicúreos siguen las mismas ideas con muy leves innovaciones. Así, los ESTOICOS consideran que la felicidad consiste en la "apatía", o sea el estado de una vida serena, libre de las pasiones que subyugan a los insensatos, y que realizan la acción virtuosa conforme al deber, que es lo mismo que conforme a la razón. Por su parte los EPICUREOS (Seguidores de Epicuro) sostienen que el supremo bien es la felicidad, pero entendida como placer, es decir como diversión, entretenimiento y satisfacción sin impedimentos. Para lograr la felicidad se necesita mantener la buena salud del cuerpo y una "inquebrantable tranquilidad del alma no estorbada por pasiones ni apetitos"; a esto le llamaron "ataraxia", estado parecido al de la apatía, de los estoicos. También reconocen a la razón como el medio de conseguir la felicidad, y por eso, también el sabio representa el ideal de la conducción moral de la vida<sup>32</sup>.

En cuanto a sus ideas lingüísticas, cree que la relación entre la forma y el sentido de una palabra es convencional. Este tema será discutido ampliamente en la Edad Media.

En la *Poética* de Aristóteles, por ejemplo, Aristóteles trata de temas como la diferencia que hay entre la lengua humana y el lenguaje animal, diciendo que la lengua humana se divide en "letras", y éstas a su vez en vocales (la letra que tiene sonido audible, sin que la lengua o los labios se acerquen), semivocales (tienen sonido audible y

<sup>32</sup> El CRISTIANISMO introdujo una nueva concepción ética basada en los siguientes principios: 1º.- El hombre tiene la culpa de sus desgracias y sufrimientos; 2º.- Todos los hombres son iguales por ser hijos de Dios, quien los creó en un acto de puro amor y, por eso, "amar a Dios y al prójimo como así mismo" es el sentimiento y el deber fundamental; 3º.- La salvación, o dicha eterna, y la perdición, dependen de la libre voluntad del hombre, pues él puede elegir el difícil y angosto sendero de la virtud, la misericordia, la beatitud y la purificación; o el amplio camino del vicio, el placer, el egoísmo, etc. etc., que finalmente conduce a la perdición; y 4º.- Existe un especie de casualidad ética, pues "quien siembre vientos cosecha tempestades".

La novedad de la concepción cristiana consiste principalmente en la importancia básica del sentimiento del amor, del que carecieron las concepciones griegas de la antigüedad, que fueron eminentemente racionalistas, que lucieron el brillo de la razón, pero también su frialdad.

hay acercamiento, como la *s* y la *r*) y mudas (letras que tienen ese acercamiento pero por sí solas no tienen sonidos, sólo son audibles cuando están acompañadas de una letra que lo tiene; es el caso de *g* y *d*).

Esta clasificación deja mucho que desear en relación con la moderna e incluso con la de la antigua India, que fue articulatoria, mientras que la de Aristóteles es auditiva. Además, insiste en hablar de "letras" en lugar de "sonidos", esto es, ignorando la diferencia entre la forma hablada y la escrita de la lengua. Aunque este mismo criterio siguió siendo usado por otros gramáticos hasta el siglo XIX.

Los griegos dieron mucha importancia a las vocales, y ello se manifestó cuando adoptaron la escritura fenicia y la completaron con los caracteres que designaban las vocales. Así terminaban el proceso de transición hacia la escritura fonética, aceptada más tarde por muchas naciones.

Los grandes filósofos se preocuparon también de las partes de la oración. Platón distingue entre *nombre* y *verbo*. Aristóteles añade *conjunción* y *artículo*. Habla de las relaciones que hoy designamos con las categorías *número* y *género*. Formula incluso el principio fundamental de la estructura oracional, distinguiendo entre *sujeto* y *predicado*. Aristóteles, sin ser lingüista, da los primeros pasos realmente serios en el campo de la gramática. Distingue tres tipos de palabras: nombre, verbo y palabras relacionadas (preposiciones, conjunciones, adverbios...). Es el primero en hablar del caso (acusativo, dativo, nominativo...), y distingue entre masculino, femenino y neutro.

En la antigua Grecia los griegos destacaban por la especulación. El tema de especulación más importante giraba en torno a la relación existente entre la idea y la palabra (significante y significado). Platón, en su obra "Crátilo", establece un diálogo en el que el que habla es Sócrates, que expone que hay algunos sonidos que enfatizan la idea que se quiere transmitir, por ejemplo la *R*.

A pesar de estas ideas, no eran verdaderos gramáticos, ya que se ocuparon de estas cuestiones pero dentro de la filosofía.

Las principales ideas de Aristóteles fueron tomadas por los estoicos, quienes dieron varios pasos hacia delante: empiezan a hablar del artículo, distinguen entre nombre propio y común...

El interés por la gramática creció a partir del siglo III a. de C. por razones parecidas a las de la antigua India. Esto es, el interés por la literatura antigua. Se trataba ante todo de las epopeyas<sup>33</sup> *Iliada* y *Odisea*, escritas por Homero hacía unos cinco siglos.

---

<sup>33</sup> Épica o Epopeya, género poético que se caracteriza por la majestuosidad de su tono y su estilo. Relata sucesos legendarios o históricos de importancia nacional o universal. Por lo general se centra en un individuo, lo que confiere unidad a la composición. A menudo introduce la presencia de fuerzas sobrenaturales que configuran la acción, y son frecuentes en ella las descripciones de batallas y otras modalidades de combate físico.

Los griegos distinguieron entre poesía épica y poesía lírica, dos géneros claramente diferenciados tanto por su naturaleza como por sus modos de difusión. La poesía lírica expresa ante todo emociones personales y estaba hecha para ser cantada, mientras que la poesía épica se recitaba.

Los poemas épicos no son historias más o menos divertidas de héroes reales o legendarios; expresan el carácter o los ideales de todo un pueblo en un periodo significativo o crucial de su historia. Los más antiguos exponentes del género son la *Iliada* y la *Odisea* del poeta griego Homero. Las características que definen al héroe de un poema épico son más nacionales que individuales y la manifestación de estos rasgos en sus hazañas heroicas se propone satisfacer el orgullo nacional. En otros momentos la épica puede

La lengua había evolucionado tanto que se hizo necesario explicar expresiones y palabras arcaicas. El editor y comentarista más conocido, sobre todo de Homero, fue Aristarco de Samotracia (siglos III a II a. de C.). Otro gramático importante es Apolonio Díscolo, considerado fundador de la sintaxis griega.

El más importante gramático fue Aristarco de Samotracia (aprox. 170-190 a. de C.), autor de la primera gramática. Distingue ocho partes en la oración: nombre, verbo, participio, artículo, pronombre, preposición, adverbio y conjunción. Esta clasificación fue aceptada durante más de mil años y es en gran parte todavía válida hoy. También analiza las categorías gramaticales: género, tipo (principales y derivados), forma (simples y compuestos), número y caso (nominativo, vocativo, acusativo, genitivo y dativo). Analiza también las categorías verbales (modo, voz, tipo, forma, número, persona, tiempo y conjugación).

Esta gramática sirvió de modelo a otras muchas: bizantinas, judías, árabes...

Los gramáticos no sólo se dedicaron a la fonética y gramática, esto es, a la descripción, sino también a la lingüística general. Así, al descubrir el carácter organizado de la lengua, se plantearon si podían encontrar relaciones analógicas entre ellas que pudieran reducir todos los fenómenos lingüísticos a unas pocas reglas. Así lo pensaban los gramáticos de Alejandría, lo que creó una polémica con la escuela de Pérgamo, que creía en que había una gran cantidad de excepciones, subrayando así el carácter anómalo de la lengua.

### 2.2.3. ROMA

En el territorio de la Italia de hoy, y más tarde en los extensos territorios que conquistaron, se desarrolló durante unos mil años el Imperio Romano. Junto con la antigua Grecia se consideran como los precursores de la cultura y civilización europea.

El período de mayor florecimiento se sitúa en el siglo I a. de C., incluyendo también algunos años de nuestra era.

Los romanos conocían las gramáticas griegas y se dedicaron a copiar prácticamente todo. Uno de los primeros gramáticos, y el considerado el mejor, fue Marco Terencio Varrón, que escribió el libro *De Lingua Latina*, gramática en la que divide la lingüística en etimología, morfología y sintaxis. Divide los tiempos verbales en perfectos e "infectos", división que será reelaborada unos dos mil años más tardes en la teoría del aspecto verbal.

Otro gramático importante fue Marco Fabio Quintiliano, conocido por su *Manual de retórica*, en el que también daba avanzadas opiniones pedagógicas.

Más tarde, cuando en la Edad Media el latín adquirió una posición privilegiada creció la importancia de las gramáticas latinas.

En cuanto a la lingüística general, no hay muchas novedades.

---

sinetizar los ideales de un gran movimiento religioso o cultural. Tal es el caso de obras como la *Divina Comedia* (1307-1321) de Dante, que refleja la fe de la Cristiandad durante la Edad Media, *La Araucana* (1589) del poeta español Alonso de Ercilla, que exalta la conquista de América y el heroísmo de los indígenas, o el *Paraíso perdido* (1667) de John Milton, que encarna los ideales del humanismo cristiano. Biblioteca de Consulta Microsoft® Encarta® 2002. © 1993-2001 Microsoft Corporation. Reservados todos los derechos.

### 2.3. Desde la Edad Media hasta el siglo XVIII

La Edad Media comienza con la desintegración del Imperio Romano en el siglo V y va hasta la aparición del pensamiento renacentista y el descubrimiento del Nuevo Mundo en el siglo XV.

Durante el último período del Imperio Romano se extiende rápidamente, a partir de una pequeña secta, la religión cristiana. Con su expansión se difundió también la escritura. Los misioneros, al tratar de difundir la Biblia, tuvieron que crear una escritura correspondiente para las lenguas respectivas. Así se crearon la escritura gótica y la armenia, por ejemplo. En el antiguo Imperio Romano, casi toda la Europa Occidental, se adoptó la escritura latina, mientras que en los países del Este se basaron principalmente en la escritura griega.

#### 2.3.1. La escolástica y la gramática latina

El escolasticismo era un movimiento filosófico y teológico que intentó utilizar la razón natural humana, en particular la filosofía y la ciencia de Aristóteles, para comprender el contenido sobrenatural de la revelación cristiana. Principal corriente en las escuelas y universidades de Europa durante la Edad Media (especialmente desde mediados del siglo XI hasta mediados del siglo XV), su ideal último fue integrar en un sistema ordenado el saber natural de Grecia y Roma y el saber religioso del cristianismo. El término "escolástica" también se utiliza, en un sentido más amplio, para expresar el espíritu y métodos característicos de ese momento de la historia de la filosofía occidental o cualquier otro espíritu o actitud similar hacia el saber de otras épocas.

Los pensadores escolásticos sostuvieron una amplia variedad de ideas tanto en filosofía como en teología. La principal preocupación de los escolásticos no fue conocer nuevos hechos sino integrar el conocimiento ya adquirido de forma separada por el razonamiento de la filosofía griega y la revelación cristiana. Este interés es una de las diferencias más características entre la escolástica y el pensamiento moderno desde el renacimiento.

Entre sus actitudes comunes, destaca la convicción de la armonía fundamental entre razón y revelación. Los escolásticos afirmaban que el mismo Dios era la fuente de ambos tipos de conocimiento y la verdad era uno de Sus principales atributos. No podía contradecirse a Sí mismo en estos dos caminos de expresión. Cualquier oposición aparente entre revelación y razón podía deberse o a un uso incorrecto de la razón o a una errónea interpretación de las palabras de la revelación.

Otra actitud común entre los escolásticos fue su sometimiento a las llamadas autoridades, tanto en filosofía como en teología. Esas autoridades eran los grandes maestros del pensamiento de Grecia y Roma y los primeros Padres de la Iglesia. Los escolásticos consideraron a Aristóteles la máxima autoridad filosófica, llamándole de modo habitual El Filósofo. Algunos de los más grandes escolásticos, entre ellos santo Tomás, conocieron sus obras a través de traducciones latinas realizadas en la península Ibérica.



La educación escolástica y en general la educación medieval tenía como fundamento el *trivium* (gramática, dialéctica y retórica) y el *cuadrivium* (geometría, aritmética, astrología y música). Todas al servicio de la teología.

Muchas veces la gramática fue considerada la más importante entre todas las artes liberales. Aunque sólo era gramática de la lengua latina. La importancia de esta lengua residía en que era la lengua de la iglesia y también la lengua de la literatura patristica, esto es, de los Padres de la Iglesia, los más antiguos escritores eclesiásticos. No se prestó ninguna atención a las otras lenguas, que eran consideradas "vulgares".

Hasta el siglo XII se usaron las gramáticas de los romanos, pero a partir de esa época empezaron a aparecer comentadas, esto es, se trataba de explicar sus reglas desde el punto de vista filosófico. Se decía que sólo un filósofo era capaz de descubrir la verdadera gramática.

El tema más importante fue la discusión sobre la relación que hay entre lengua y pensamiento, que ya antes habían tenido Platón y Aristóteles. Durante la Edad Media esto se conoce como la "disputa sobre los universales" o la "disputa entre nominalistas y realistas". Los realistas defendían que los conceptos generales, las ideas, existían realmente, antes de los objetos particulares (realistas extremos), o, por lo menos, independientemente de ellos (moderados). Los nominalistas<sup>34</sup>, por el contrario, consideraban que los objetos (ideas) generales eran una simple denominación común que servía para designar el conjunto de particularidades. Entre los realistas destacó Anselmo de Canterbury, y entre los nominalistas Guillermo de Ockham. Ambas posturas, en su visión extrema, eran rechazadas por la iglesia. El realismo tenía como resultado la negación de la Santa Trinidad y el nominalismo llevaba a la negación de los dogmas religiosos y el empirismo de la Edad Moderna.

El problema entre nominalismo y realismo no era sólo filosófico sino también teológico, ya que Roscelino, nominalista, mantenía que la Trinidad (Padre, Hijo y Espíritu Santo), concebida en la teología tradicional de la Iglesia como constitutiva de una unidad de naturaleza divina, no puede ser entendida —de acuerdo con el método individualizador del nominalismo— sino como tres dioses distintos y separados, doctrina conocida como triteísmo. Por lo tanto la Iglesia se opuso tenazmente al nominalismo. Las implicaciones para la ética tuvieron también un gran alcance. Si no hay una naturaleza común para todos los individuos, entonces no hay ley natural que gobierna a todo el mundo; los actos son buenos o malos en el orden moral sólo porque están dispuestos o prohibidos por Dios.

<sup>34</sup> **Nominalismo** (del latín, *nominalis*, 'de o perteneciente a los nombres'), en la filosofía escolástica medieval, doctrina según la cual las abstracciones, conocidas como universales, carecen de una realidad esencial o sustantiva, pues tan sólo los objetos individuales tienen una existencia real. Estos universales (como animal, nación, belleza y círculo) eran considerados sólo nombres, de ahí el término nominalismo. Por ejemplo, el nombre círculo se aplica a cosas que son redondas y por lo tanto es una denominación general, pero no existe ninguna identidad concreta con una esencia separada de redondez que corresponda a ese nombre. El nominalismo evolucionó a partir de la tesis de Aristóteles de que toda realidad consiste en materias individuales; la teoría extrema del realismo fue enunciada por primera vez por Platón en su doctrina de las ideas universales arquetípicas.

Una teoría intermedia entre el nominalismo y el realismo es la del conceptualismo, según la cual los universales, aunque no tienen una existencia real o en sustancia, sí existen como ideas o conceptos en la mente y son, por lo tanto, algo más que meros nombres. Otra teoría alternativa es el realismo moderado que sitúa los universales en la mente pero admite también un sustrato real en los objetos particulares. La defensa del nominalismo asumida por el filósofo escolástico inglés del siglo XIV Guillermo de Ockham allanó el camino de algunas teorías nominalistas modernas como el instrumentalismo, el pragmatismo, la semántica y el positivismo lógico.

### 2.3.2. *La Edad Media y las lenguas vulgares*

Durante esta época los gramáticos de Europa se ocuparon exclusivamente del latín, y consideraron sus lenguas maternas como "vulgares" y, por lo tanto, no dignas de estudio. Esto contrasta con lo que sucedía por esa época con los gramáticos árabes, que describieron su lengua viva con gran precisión, por lo que se supone que habían conocido las gramáticas de la India y Grecia antiguas, aunque no se ha podido demostrar. Lo cierto es que la describieron por la necesidad de analizar y conservar la lengua del sagrado alcorán musulmán. Cuando el árabe se dividió en dialectos tampoco les prestaron atención.

### 2.3.3. *Humanismo y Renacimiento (siglos XV y XVI)*

Esta época supone el nacimiento de los tiempos modernos. Hubo un gran cambio en las ideas y el arte. También, socio-económicamente, se pasó de una sociedad feudal<sup>35</sup> a la aparición de una incipiente burguesía; de una sociedad rural a una sociedad urbana.

Durante esta época se desarrollaron las ciencias naturales (astronomía, física, química...), que se separan de la teología y llegan a oponerse a ella. Surge el pensamiento humanista, que, en filosofía es la actitud que hace hincapié en la dignidad y el valor de la persona. Uno de sus principios básicos es que las personas son seres racionales que poseen en sí mismas capacidad para hallar la verdad y practicar el bien. Se reconoce la capacidad del hombre para influir sobre las condiciones sociales, y se considera que el objetivo de su vida es el desarrollo armónico de su personalidad y no la preparación para la vida en el otro mundo. Esto es conocido también como

---

<sup>35</sup> **Feudalismo:** sistema contractual de relaciones políticas y militares entre los miembros de la nobleza de Europa occidental durante la alta edad media. El feudalismo se caracterizó por la concesión de feudos (casi siempre en forma de tierras y trabajo) a cambio de una prestación política y militar, contrato sellado por un juramento de homenaje y fidelidad. Pero tanto el señor como el vasallo eran hombres libres, por lo que no debe ser confundido con el régimen señorial, sistema contemporáneo de aquél, que regulaba las relaciones entre los señores y sus campesinos. El feudalismo unía la prestación política y militar a la posesión de tierras con el propósito de preservar a la Europa medieval de su desintegración en innumerables señoríos independientes tras el hundimiento del Imperio Carolingio.

Biblioteca de Consulta Microsoft® Encarta® 2002. © 1993-2001 Microsoft Corporation. Reservados todos los derechos.



*antropocentrismo*, esto es, el hombre como centro, por oposición al *teocentrismo*<sup>36</sup> medieval.

Esta época se conoce como Renacimiento porque se da un renacer de la antigüedad, de los estudios griegos y romanos. Se subraya el valor que tiene lo clásico por sí mismo, no su importancia en el marco del cristianismo. El movimiento humanista comenzó en Italia, donde los escritores de finales de la Edad Media Dante, Giovanni Boccaccio y Francesco de Petrarca contribuyeron en gran medida al descubrimiento y a la conservación de las obras clásicas.

Todas las fuerzas de la sociedad atacan a la Iglesia católica, considerándola como soporte del feudalismo medieval.

Durante esta época se hacen importantes descubrimientos marítimos y los europeos llegan a lugares remotos. Comienzan también a formarse las naciones modernas que empiezan a darse cuenta de su identidad cultural y lingüística.

Este pensamiento tuvo su repercusión en la lingüística. Durante el Prerrenacimiento (s. XV) y el Renacimiento (s. XVI) el latín se deja a un lado y comienzan a tener importancia las lenguas vernáculas. Las razones son varias: hasta entonces el latín era la lengua de la iglesia y los contactos administrativos y culturales, pero la religión deja de tener tanta importancia, a la vez que los contactos mencionados comienzan a realizarse en las lenguas vernáculas<sup>37</sup>.

La invención de la imprenta en el siglo XV, así como los cambios en el arte y la cultura, que dejan de ser un privilegio de los eclesiásticos y las clases altas, hace que aparezcan muchas gramáticas.

La primera gramática castellana la publicó Antonio de Nebrija en 1492.

<sup>36</sup> **Teocentrismo:** doctrina que considera a Dios como centro y fin de todo pensamiento y actividad del hombre.

<sup>37</sup> Vernáculo: "Dicho especialmente del idioma o lengua: Doméstico, nativo, de nuestra casa o país." Diccionario online de la RAE. [www.rae.es](http://www.rae.es)



el único método la inducción<sup>38</sup>. Niega la posibilidad de ideas espontáneas o del pensamiento a priori. Reflexionó sobre la relación que hay entre lengua y pensamiento.

De varios filósofos ingleses, John Locke fue el primero en dotarlo de una expresión sistemática, aunque su compatriota, el filósofo Francis Bacon, había anticipado algunas de sus conclusiones. Entre otros empiristas también se cuentan David Hume y George Berkeley.

► Otro filósofo destacado del siglo XVII que ~~influyó en la lingüística~~ fue René Descartes (1596-1650), considerado fundador del **racionalismo**<sup>39</sup>. Explica causalmente los fenómenos, cree firmemente en las matemáticas. Criticó la escolástica y la teología en general. El racionalismo acentúa el papel de la razón en la adquisición del conocimiento, en contraste con el empirismo, que resalta el papel de la experiencia, sobre todo el sentido de la percepción. Creía que la geometría representaba el ideal de todas las ciencias y también de la filosofía. Mantenía que sólo por medio de la razón se podían descubrir ciertos universales, verdades evidentes en sí, de las que es posible deducir el resto de contenidos de la filosofía y de las ciencias. ~~Manifestaba que estas verdades evidentes en sí eran innatas, no~~ derivadas de la experiencia. Este tipo de racionalismo fue desarrollado por otros filósofos europeos, como el francés Baruch Spinoza y el pensador y matemático alemán Gottfried Wilhelm Leibniz. El racionalismo epistemológico ha sido aplicado a otros campos de la investigación filosófica. El racionalismo en ética es la afirmación de que ciertas ideas morales primarias son innatas en la especie humana y que tales principios morales son evidentes en sí a la facultad racional. El racionalismo en la filosofía de la religión afirma que los principios fundamentales de la religión son innatos o evidentes en sí y que la revelación no es necesaria, como en el deísmo.

La influencia de Descartes repercutió en la aparición de varias gramáticas filosóficas, de las que la más conocida es la Gramática de Port Royal, publicada en 1660 en París. Esta gramática reconoce las nueve partes de la oración clásicas. Ejerció mucha influencia en la lingüística posterior. En el siglo XX Ferdinand de Saussure la consideró clara y Noam Chomsky dice que es uno de sus precursores.

Siguen publicándose diccionarios y gramáticas de lenguas diversas (ruso, japonés, persa, guaraní, etc.).

En cuanto al origen de la lengua, la mayoría de los lingüistas seguía pensando que el origen era el hebreo.

<sup>38</sup> Inducir: "Extraer, a partir de determinadas observaciones o experiencias particulares, el principio general que en ellas está implícito." Diccionario online de la RAE.

<sup>39</sup> En filosofía, sistema de pensamiento que acentúa el papel de la razón en la adquisición del conocimiento, en contraste con el empirismo, que resalta el papel de la experiencia, sobre todo el sentido de la percepción.



Enciclopedia Encarta, Hulton Deutsch

Descartes

### 2.3.5. La Ilustración y la lingüística del siglo XVIII

Las ideas antieclesiásticas y antifeudales del Renacimiento, culminaron en la época de la Ilustración<sup>40</sup> que surgió en Italia y Holanda y se propagó a Inglaterra y otros países, alcanzando gran auge en Francia.

En esta época aumentó el número de trabajos lingüísticos, porque ya no son sólo los filósofos, sino también cada vez más especialistas, los que se dedican a ellos.

Casi nada nuevo se aportó en el campo de la fonética.

Aparecieron varias gramáticas de lenguas exóticas. Por ejemplo, el jesuita Lorenzo Hervás y Panduro confeccionó las de unas cuarenta lenguas indígenas. También publicó trabajos sobre lenguas orientales.

Hay indicios de la filología comparada (parentescos entre lenguas), pero no se desarrolló todavía totalmente. Sí estaban extendidos los estudios sobre el origen de las lenguas, siendo todavía el hebreo considerado como la protolengua de la que habían evolucionado las demás.

Destacan los filósofos franceses J. J. Rousseau (1712-1778) y, sobre todo, E. B. Condillac (1715-1780), quien creó su propia teoría sobre el origen del lenguaje: empezaría con la mímica, pasando por gestos, exclamaciones y gritos, hacia las palabras. Es conocido como uno de los precursores de la moderna teoría sobre el carácter arbitrario

<sup>40</sup> Siglo de las Luces o Ilustración, término utilizado para describir las tendencias en el pensamiento y la literatura en Europa y en toda América durante el siglo XVIII previas a la Revolución Francesa. La frase fue empleada con mucha frecuencia por los propios escritores de este periodo, convencidos de que emergían de siglos de oscuridad e ignorancia a una nueva edad iluminada por la razón, la ciencia y el respeto a la humanidad.

Los precursores de la Ilustración pueden remontarse al siglo XVII e incluso antes. Abarcan las aportaciones de grandes racionalistas como René Descartes y Baruch Spinoza, los filósofos políticos Thomas Hobbes y John Locke y algunos pensadores escépticos galos de la categoría de Pierre Bayle o Jean Antoine Condorcet. No obstante, otra base importante fue la confianza engendrada por los nuevos descubrimientos en ciencia, y asimismo el espíritu de relativismo cultural fomentado por la exploración del mundo no conocido.

Sobre las suposiciones y creencias básicas comunes a filósofos pensadores de este periodo, quizá lo más importante fue una fe constante en el poder de la razón humana.

del signo lingüístico. Según él, los signos están determinados por los hombres y no tienen relación directa con las ideas.

También, el pensador alemán J. G. von Herder (1744-1803) publica su *Tratado sobre el origen de la lengua*. Es partidario de la teoría monogenética sobre el origen de las lenguas y la cultura. Cree que entre lengua y pensamiento hay una relación de interdependencia, ambos han tenido que formarse juntos.



Enciclopedia Encarta, Hulton Deutsch

Rousseau

Hasta aquí hemos tratado de lo que algunos manuales denominan “lingüística precientífica”, aunque hay que tener en cuenta que los hombres de estas épocas trabajaron con los medios científicos disponibles en aquel momento. Y, de hecho, algunas de las ideas de entonces, incluso de hace miles de años (como sucede con las ideas de la antigua India) han podido comprobarse después. Y también hay que pensar que después de esa época, y en la actualidad, siguen apareciendo teorías poco científicas, a pesar de los medios con los que contamos.

Pero es cierto que no usaban los métodos que hoy consideramos científicos, o no de manera sistemática. Y ello no sucederá hasta el siglo XIX.

#### 2.4. Gramática comparada e histórica del siglo XIX

A comienzos del siglo XIX aparece la filología y, por tanto, los primeros estudios lingüísticos serios. Los fundadores van a ser el danés Rask (lingüística nórdica) y los alemanes Schelegel (gramática comparativa), Bopp (estudios del indoeuropeo) y Grimm (estudios de fonética). La filología comienza a partir del descubrimiento del emparentamiento indoeuropeo de casi todas las lenguas conocidas. En el siglo XIX se lleva a cabo una tarea de reconstrucción del indoeuropeo.

A mediados del siglo XIX se enfocarán los estudios lingüísticos desde el ámbito de la naturaleza, debido al impulso de los estudios de las ciencias naturales. Todo debe ser demostrado por vía empírica; esto es conocido como positivismo<sup>41</sup>. El máximo

<sup>41</sup> Positivismo, sistema de filosofía basado en la experiencia y en el conocimiento empírico de los fenómenos naturales. En virtud de lo anterior, el positivismo considera a la metafísica y a la teología como sistemas de conocimiento imperfectos e inadecuados.

El término “positivismo” fue utilizado por primera vez por el filósofo francés Auguste Comte. En general, se interesó por la reorganización de la vida social para el bien de la humanidad a través del conocimiento científico y, por esta vía, del control de las fuerzas naturales. Los dos componentes principales del positivismo, la filosofía y el gobierno (o programa de conducta individual y social), fueron más tarde

representante del positivismo fue Schleicher. Era un gran conocedor del indoeuropeo. Clasifica las lenguas en tres grupos: monosilábicas (chino), aglutinantes (vasco) y flexivas (casi todas). El positivismo de Schleicher se tradujo en un movimiento lingüístico de gran importancia: la neogramática. Los neogramáticos añaden a su teoría la idea de que la lengua es la manifestación cultural de un pueblo, por eso, si el pueblo evoluciona también lo hará la lengua. La lengua es algo móvil, cambiante, tiene vitalidad. Humboldt apuntó que la lengua es algo con energía. Se establece la diferencia entre *energeia* y *ergon* (lengua como actividad y lengua como producto).

Hoy en día somos herederos de este pensamiento gramático. Sin embargo, no gusta del todo porque eran muy exclusivistas y no tienen en cuenta todo lo que quedaba fuera de la lingüística, por ejemplo, razones psicológicas.

### El descubrimiento del sánscrito. Las gramáticas histórica y comparada

El siglo XIX constituye en la historia de la lingüística un período de gran importancia. No solamente por haber aportado nuevas concepciones de las lenguas y las relaciones que hay entre ellas, sino ante todo porque al examinarlas se sirvió, por primera vez sistemáticamente, de la metodología científica.

A diferencia de otros períodos, el siglo XIX constituye, desde un punto de vista lingüístico, un todo homogéneo. Se trataba de perfeccionar y profundizar en los conocimientos dentro del marco de la gramática comparada e histórica.

La lengua de los antiguos documentos hindúes no se descubrió de un día para otro. Ya en el siglo XVIII habían aparecido algunas informaciones sobre esta lengua y hasta sobre su parentesco con otras lenguas de Europa. Pero podemos decir que el sánscrito fue "descubierto" por el juez inglés W. Jones, que vivía en Calcuta. Refiriéndose a esta lengua, al latín y al griego señalaba: "Ningún filólogo que examine estas tres lenguas podrá negar que evolucionaron de alguna fuente común, que probablemente ya no existe".

Lo cierto es que la joven lingüística europea no aprovechó demasiado el descubrimiento. No se prestó mucha atención a la descripción fonética de la lengua que habían hecho los hindúes, ni tampoco a la morfología. Es cierto que adoptaron el término *raíz*, pero en lugar de usarlo en la descripción de las lenguas modernas, se comenzó a gestar la idea de la protolengua, y en relación con ella la cuestión de la superioridad de las lenguas flexivas. Según los hermanos Schlegel, las lenguas que carecían de flexión eran pobres, porque sólo tenían una clase de palabras, que no eran capaces de desarrollar o modificar. En cambio, las lenguas flexivas eran fértiles. Así se dividían las lenguas en perfectas (o sea, indoeuropeas) y rudimentarias (es decir, todas las demás). Por ejemplo, las lenguas semíticas (el hebreo, árabe...) no pertenecían a la familia indoeuropea, luego no eran perfectas.

*Es- , prep. , egip. , demás*

---

unificados por Comte en un todo bajo la concepción de una religión en la cual la humanidad era el objeto de culto.

Esta es una idea que ha aparecido con frecuencia en las grandes naciones antiguas. En la Europa medieval el latín se consideró durante mucho tiempo como la única lengua perfecta. En el siglo XIX eran las lenguas indoeuropeas, y entre ellas especialmente el alemán, las consideradas perfectas.

La lingüística moderna juzga la perfección de las lenguas de acuerdo a su capacidad de comunicar, no según su pertenencia a una familia de lenguas ni según el tipo de construcción gramatical.

### **Wilhelm von Humboldt**

El famoso filólogo, escritor, diplomático y representante de la parte liberal de la burguesía alemana, von Humboldt, fue embajador de su país, dirigió el departamento de educación, fue ministro y fundó en 1810 la universidad de Berlín.

Estudió las lenguas clásicas y también muchas lenguas vivas. Su objetivo principal fue crear la antropología comparada, y el estudio de las lenguas era sólo un medio para alcanzarlo.

Estudió la estructura de las lenguas intentando clasificarlas según ese criterio, por ello se le considera el precursor de la moderna tipología lingüística.

Trató de explicar el origen del lenguaje por medio de reflexiones metafísicas. Suponía que el lenguaje era una propiedad innata del hombre, fruto de su cerebro. Las lenguas que se habían formado de esta manera eran, en principio, completas e impecables. La evolución posterior era igual a la decadencia. El sánscrito era la lengua más perfecta por ser la más antigua.

Siguiendo las teorías del romanticismo alemán, Humboldt aseguró que la lengua formaba el pensamiento, reflejando el "espíritu nacional". Las lenguas eran diferentes porque reflejaban la mentalidad de las diferentes naciones.

La lengua, según Humboldt, no es *ergon* (producto), sino *energeia* (actividad).

La mayor parte de los lingüistas del siglo XIX se dedicaban, al comparar las lenguas, sobre todo a su evolución (diacronía). El estado actual de las lenguas, la sincronía, no les interesaba, y llegaban a considerar esos estudios como no científicos. Se dedicaron sólo al estudio diacrónico, la evolución de la lengua durante siglos. Aunque Humboldt era algo distinto en este aspecto, pues también estudió las lenguas vivas.

### **El desarrollo de la fonética experimental**

En el siglo XIX, sobre todo en la segunda mitad, se produjo un desarrollo extraordinario de las ciencias naturales que inspiró, entre otras cosas, el desarrollo de la fonética experimental.

Surgieron nuevos aparatos y métodos, aplicados primero a la medicina, que mostraron a los filólogos que detrás de las letras había unidades de carácter físico (los sonidos), capaces de ser medidos y analizados.

Algunos lingüistas, sobre todo en los primeros tiempos, no tenían mucha confianza en estos métodos (tenían algo de razón, pues estos aparatos dejaban mucho que desear), y por ello se siguieron guiando sólo por su oído (aún así fueron capaces de clasificar los sonidos según el lugar y modo de articulación).

La fonética del XIX suele denominarse articulatoria (y no tanto acústica) porque se preocupó de la formación (articulación) de los sonidos en los órganos de fonación. Se usaban métodos como el de paladares artificiales recubiertos de un polvo especial para ver dónde tocaba la lengua. A finales de siglo, el descubrimiento de los rayos X y más tarde la cámara fotográfica les permitió examinar los órganos de fonación durante el proceso articulatorio.

Estos procedimientos, por otro lado, fueron causa de una crisis que afectó al trabajo de los lingüistas: había grandes diferencias entre la pronunciación de un sonido en distintas palabras y también en los distintos hablantes de la misma lengua.

Fue sólo la fonología, que evolucionó en los años 20 y 30 del siglo XX, la que solucionó tales cuestiones.

### **Los neogramáticos**

En los años 70 del siglo XIX, la gramática comparada e histórica recibió un nuevo impulso. Se seguía con el estudio histórico de la lengua, pero ahora con métodos más científicos y más conocimientos que antes.

Escuela que surgió en Alemania y fue seguida de cerca desde Italia, los neogramáticos se dedicaron sobre todo a los cambios fonéticos y a la concepción histórica de la lengua. Su tesis principal dice que si cierto sonido en un contexto dado y en una época cambia, dicho cambio tuvo que realizarse en todas las palabras en que este sonido aparecía en el mismo contexto. Querían así eliminar las excepciones y clasificar la lingüística entre las prestigiosas ciencias naturales.

Siguiendo las corrientes de finales de siglo, con el florecimiento de la psicología, se interesaban por la relación entre lengua y pensamiento.

### *2.5. Nuevas teorías de finales del siglo XIX y comienzos del XX*

Las muchas y variadas corrientes lingüísticas de finales del siglo XIX anticipan la situación del siglo XX.

De finales del XIX y principios del XX se pueden recoger tres grandes aportaciones a la lingüística:

- La teoría del sustrato: la lengua conquistadora es influida por la lengua conquistada. Y la teoría del superestrato: la lengua conquistadora influye en la lengua conquistada.
- La aparición de la dialectología (estudio de los dialectos).
- La aparición de los primeros instrumentos para la investigación lingüística en el campo de la fonética (quimógrafo, paladar artificial...).



Describamos la situación más detenidamente:

*-Geografía lingüística y dialectología*

Hasta la segunda mitad del siglo XIX los lingüistas se interesaban casi exclusivamente por las lenguas literarias. Los dialectos se consideraban como formas degeneradas de la lengua, habladas por gente de campo, y no dignas de estudio.

El filólogo alemán Wenker comenzó a estudiar los dialectos porque se consideraban conservadores, sin influencia de otras lenguas, y se esperaba encontrar en ellos una respuesta a las evoluciones fonéticas.

Se llegó a conclusiones como que los cambios lingüísticos se propagan con mayor velocidad a lo largo de los ríos, carreteras principales, líneas de navegación y otras comunicaciones. Altas montañas u otro terreno poco accesible los frenan. También, el poder político y el desarrollo cultural favorecen la propagación del dialecto hablado en la región respectiva. Después de todo, las lenguas cultas son dialectos que se hablaban en la región política o culturalmente importante, convirtiéndose después en la lengua de toda la nación.

*-La escuela psicológica y sociológica francesa*

A finales del XIX en Francia creció mucho el interés por las condiciones fisiológicas y psicológicas de la evolución lingüística.

Meillet estudió la influencia de los factores sociales sobre la formación de la lengua. Según su concepción, la lengua era un conjunto de diversos estilos que eran producto de varios ambientes sociales. Las palabras, al pasar de una clase o capa social a otra, suelen cambiar de sentido.

*-Hugo Schuchardt y la escuela de "palabras y cosas"*

El austríaco Schuchardt se interesó por la historia de las palabras particulares, considerando indispensable el estudio de la historia de las cosas, ya que las palabras sólo existían dependientes de ellas. Esto lo llevó a estudios de carácter etimológico y semántico. Consideraba la lengua como una creación del individuo; la lengua reflejaba la vida y el carácter del individuo (su cultura, humor, etc.).

*-El idealismo estético de Vossler*

El impulsor del idealismo en Europa fue el filósofo italiano Croce. Las teorías de Croce fueron retomadas por el alemán Vossler: la lengua es el instrumento del intelecto o espíritu del hombre. La lengua refleja la esencia del individuo, el estilo es la expresión individual de su ideal estético. En todo lo que diga el hombre está contenido algo de su propia persona. El idealismo se opone a la neogramática y al positivismo. Para los idealistas la lengua no es algo social que pertenezca a una comunidad de hablantes, sino una creación individual. Para ellos cualquier manifestación lingüística es bella.

*-Neolingüística*

Surgió a mediados de los años 20 en Italia. Según los neolingüistas, la "comunidad lingüística" no existe. Sólo existe el individuo hablante. Las innovaciones lingüísticas son creadas por el individuo y son aceptadas por la sociedad en la medida en que el individuo respectivo sea más importante socialmente y más hábil lingüísticamente. La lengua, en

principio, es la expresión del sentimiento estético. Los cambios del significado léxico son el resultado del uso de metáforas. Consideran que, en primer lugar, la lengua está condicionada por factores geográficos e históricos.

Elaboraron varios términos y conceptos que han llegado hasta hoy: *isoglosa* (línea imaginaria que en un mapa representa los límites de un mismo fenómeno lingüístico con los puntos intermedios entre ambos), *innovación* (un fenómeno lingüístico nuevamente formado), *substrato* (conjunto de fenómenos de lenguas situadas en un territorio aceptados por la lengua que llega a él), *centro* y *periferia* de la zona lingüística.

A finales de siglo surgieron también dos *escuelas lingüísticas en Rusia*:

-La escuela lingüística de Kazan: prepararon el terreno para las dicotomías *langue* y *parole* y sincronía y diacronía de Saussure.

-Filip F. Fortunatov y la escuela de Moscú: también distinguieron ya entre el estudio sincrónico y el diacrónico.

## 2.6. Siglo XX

### 2.6.1. Ferdinand de Saussure y la lingüística estructural

#### *Estructuralismo*

Tendencia filosófica que surgió en la década de 1960, especialmente en Francia.

Aglutina autores muy diferentes y que se expresan en los más diversos campos de las ciencias humanas, tales como la antropología (C. Lévi-Strauss), la crítica literaria (R. Barthes), el psicoanálisis freudiano (J. Lacan), la investigación historiográfica (M. Foucault), o en corrientes filosóficas específicas como el marxismo (L. Althusser).

Con este enfoque, que imita los procedimientos de las ciencias físicas, tratan de elaborar estrategias investigativas capaces de dilucidar las relaciones sistemáticas y constantes que existen en el comportamiento humano, individual y colectivo, y a las que dan el nombre de "estructuras". No son relaciones evidentes, sino que se trata de relaciones profundas que, en gran parte, no se perciben conscientemente y que limitan y constriñen la acción humana. La investigación estructuralista tiende a hacer resaltar lo "inconsciente" y los condicionamientos en vez de la conciencia o la libertad humana.

El concepto de estructura y el método inherente a él llegan al estructuralismo no directamente desde las ciencias lógico-matemáticas ni de la psicología (escuela de la Gestalt) con las que éstas ya se encontraban operando desde hacía mucho tiempo.

El estructuralismo obtiene sus instrumentos de análisis de la lingüística. De hecho, un punto de referencia común a los distintos desarrollos del estructuralismo ha sido siempre la obra de F. Saussure, *Curso de lingüística general* (1915), que, además de

constituir un aporte decisivo para la fundación de la lingüística moderna, introduce el uso del "método estructural" en el campo de los fenómenos lingüísticos.

### *Ferdinand de Saussure*

A caballo entre los siglos XIX y XX está la obra de Ferdinand de Saussure (1857-1913), que formó en ginebra el estructuralismo, corriente que revalorizó de manera revolucionaria todas las nociones que la lingüística había alcanzado hasta entonces. Su influencia fue tan potente que la mayor parte de las corrientes posteriores, incluyendo las actuales, o la profesa abiertamente o, por lo menos, respeta sus ideas principales.

F. de Saussure plantea sus ideas estructuralistas mediante antinomias o dicotomías (parejas de contrarios). Distingue entre lengua y habla.

La lengua es algo social (común a un grupo de personas) y abstracto (está en la mente, es el conocimiento que tenemos de ella). El habla es material e individual, es la materialización de ese conocimiento y es individual porque todos hablamos de forma diferente.

La lengua es un sistema, y para que una lengua funcione correctamente deben funcionar los sistemas de esa lengua (léxico, sintáctico, morfológico y fonético-fonológico).

Los sistemas pueden ser abiertos o cerrados:

- Léxico: abierto, porque pueden entrar palabras necesarias de otras lenguas.
- Sintáctico: generalmente cerrado porque la construcción sintáctica no cambia.
- Morfológico: cerrado, aunque en algunas zonas podría ser abierto.
- Fonético-fonológico: cerrado porque no podemos meter más sonidos de los que ya tenemos.

Dentro de los sistemas hay subsistemas que a su vez pueden ser abiertos o cerrados:

- Léxico: días de la semana, electrodomésticos...
- Sintáctico: oraciones simples...
- Morfológico:
- Fonético-fonológico: vocales...

Distingue entre lingüística sincrónica y diacrónica:

- Sincrónica: incluimos todos los estudios lingüísticos que se hacen de una lengua en un momento determinado de su historia.
- Diacrónica: a lo largo de toda su historia.

Distingue entre lingüística interna y externa:

- Interna: lingüística pura, todos los estudios estrictamente lingüísticos.
- Externa: disciplinas cuya investigación está relacionada con la lingüística.

Distingue el plano paradigmático y sintagmático de la lengua:

- Paradigmático: estudios o relaciones existentes dentro de un sistema lingüístico.
- Sintagmático: relaciones existentes dentro de los sintagmas de una lengua.

Saussure es el creador de la teoría del signo lingüístico: un signo lingüístico es una palabra y para Saussure una palabra está formada por dos entidades: significante y significado.

Teoría del valor lingüístico: los signos que componen una lengua se definen por sus relaciones con los demás. Las relaciones son de semejanza o de diferencia.

Tres años después de su muerte algunos de sus discípulos publicaron el libro *Curso de lingüística general*, con las principales ideas de Saussure. Para ello, se sirvieron de sus propios apuntes y de anotaciones de otros estudiantes que habían seguido alguno de los tres ciclos de conferencias que Saussure ofreció en la Universidad de Ginebra. Esto causó polémicas porque hay en la obra partes menos claras que otras y una atenuación de la concepción matemática de algunos fenómenos, acentuando, por otro lado, la oposición *langue/parole* (lengua/habla).

### 2.6.2. Otras escuelas estructurales en Europa

-la de Praga, elaboró ante todo el punto de vista funcional.

La preocupación por las intenciones comunicativas de los hablantes y, en consecuencia, de la estructuración de los mensajes recibió un especial auge en el Círculo Lingüístico de Praga empezando con Vilém Mathesius y lo que él mismo llamó la "perspectiva funcional de la oración" que fue retomada y desarrollada por otros autores de la misma corriente como, por ejemplo, Firbas y Daneš.

El Círculo Lingüístico de Praga fue fundado en 1926 y reunió un número de lingüistas eslavos reconocidos, como los checos Josef Vachek y Bohumil Trnka, además de los ya mencionados, y los rusos Nikolai Sergeievich Trubetzkoi y Roman Osipovich Jakobson por mencionar algunos de los representantes. En 1929, estos lingüistas, tuvieron una actuación destacada en el primer Congreso Internacional de Eslavistas celebrado en Praga donde presentaron un programa que describe las tareas de la lingüística, sobre todo de la eslavista, la teoría y metodología a emplear en el estudio de las lenguas y literaturas en general y de las eslavas en particular. Dicho programa, conocido como las *Tesis de 1929*, refleja los principios de la 'lingüística funcional' o 'funcionalismo', base de todos los trabajos del Círculo de Praga y comienza afirmando lo siguiente:

La lengua, producto de la actividad humana, comparte con tal actividad su carácter teleológico o de finalidad. Cuando se analiza el lenguaje como expresión o como comunicación, la intención del sujeto hablante es la explicación que se presenta con mayor naturalidad. Por esto mismo, en el análisis lingüístico, debe uno situarse en el punto de vista de la función. Desde este punto de vista, *la lengua es un sistema de medios apropiados para un fin*. No puede llegarse a comprender ningún hecho de lengua sin tener en cuenta el sistema al cual pertenece. La lingüística eslava no puede ya eludir este conjunto actual de problemas (Trnka et al. 1980 : 30-1)

El *funcionalismo* es una de las escuelas dentro del estructuralismo lingüístico que surgieron entre las dos guerras mundiales. Las otras que se deben mencionar aquí son la *glosemática* cuyos principios fueron formulados por Hjelmslev, y el *descriptivismo* americano con su representante destacado Leonard Bloomfield. A pesar de las diferencias que caracterizan estas corrientes en los principios y métodos utilizados tienen algunos puntos importantes en común. Todas están influidas por la obra del fundador de la lingüística moderna Ferdinand de Saussure y se las puede considerar, en buena medida,

herederas del maestro suizo. Tienen en común que rechazan el punto de vista atomista<sup>42</sup> de los hechos del lenguaje impuestos por los neogramáticos y su método histórico-comparativo. Su propósito es el establecimiento de la lingüística como una ciencia autónoma, fuera del alcance de la tutela del resto de las ciencias humanas y con base en el signo lingüístico. (Trnka 1980 : 15)

Los lingüistas funcionalistas entienden la lengua como "un sistema de medios de expresión apropiados para un fin" (ibid : 31). El lenguaje es propio de los hombres. Mediante éste se representa el mundo y se proyecta en él. Es uno de los fundamentos de la vida social. Como es un fenómeno de gran complejidad, ha sido sumamente difícil acercarse a él desde un punto de vista verdaderamente científico. La lengua representa sobre todo el instrumento de comunicación con los demás, sirve para expresar los pensamientos, deseos, sentimientos y permite influir en otras personas y recibir sus influencias. Como cualquier otro instrumento debe ser cómodo y económico y por eso ha sido moldeado y adaptado a las necesidades de sus usuarios para cumplir cada vez mejor su función. Este es un aspecto que tienen todas las lenguas particulares en común. Al analizar cualquier hecho lingüístico hay que tomar en cuenta su función.

Los hablantes tienen la posibilidad de hacer uso de cierta elección entre los medios que ofrece la lengua. Esta selección no es arbitraria sino que corresponde a las necesidades concretas en una situación comunicativa determinada. Para la lingüística funcional se plantea una serie de preguntas, como por ejemplo, ¿qué función cumple cierto elemento?, ¿para qué sirve en la comunicación?, ¿por qué el hablante elige tal elemento o tal estructura y rechaza otro/-a? Desde el punto de vista funcional, el estudio de la lengua no solamente debe restringirse a la descripción de los hechos lingüísticos, siempre deben buscarse explicaciones para éstos considerando las funciones generales que cumplen en el proceso social.

La idea de la función ya está presente en Saussure cuando declara que la lengua es "fundamentalmente ... un instrumento de comunicación" (Ducrot y Todorov 1974 : 29) y no una obra de arte. Esta concepción representa un hecho innovador frente a lingüistas anteriores que vieron la comunicación humana como el mal que degenera y destruye las lenguas. Para los funcionalistas, los cambios son inevitables para cubrir nuevas necesidades.

Otro hecho que tienen en común es el concepto fundamental de sistema. Para ambas escuelas, es necesario para comprender cualquier hecho lingüístico. Sistema quiere decir un conjunto de elementos que dependen uno del otro y forman una red de relaciones. Aunque este concepto no era nada nuevo, su aplicación a los hechos lingüísticos, y no solo a ellos, era un gran progreso frente a la visión atomística que predominaba en aquel tiempo.

Pero mientras el maestro ginebrino entiende el sistema como una entidad estática, los praguenses lo conciben de manera dinámica pues el sistema está "en constante interacción con el uso que los hablantes hacen de ese sistema" (Domínguez 1998 : 98). En esta interacción, el sistema y sus componentes se encuentran bajo la permanente

<sup>42</sup> **Atomismo:** Doctrina que explica la formación del mundo por el concurso fortuito de los átomos. En sentido metafórico, estas doctrinas rechazarían la formación fortuita del lenguaje.

presión de revisar si todavía están cumpliendo sus múltiples funciones y, en caso negativo, deben estar en la capacidad de adaptarse, ajustarse a las exigencias que se le hacen para servir a la "intención del sujeto hablante", es decir, satisfacer las necesidades particulares de cada hablante en las diferentes situaciones lingüísticas a las cuales se enfrenta. Como estas son tan variadas, no se puede concebir la lengua tampoco como una entidad homogénea, como lo hace Saussure (1973: 58). Para los praguenses, el sistema tiene una naturaleza heterogénea, tiene que dar cuenta de la gran variedad de usos que de él hacemos los hablantes. Debe constituirse entonces por un conjunto dinámico de subsistemas que se actualizan en una situación lingüística determinada según los requerimientos del hablante. Solo de esta forma, dinámica y heterogénea, la lengua puede ser un sistema de medios apropiados para un fin. La lingüística tiene que proponerse la tarea de describir estos diferentes tipos de uso.

A pesar de que podemos considerar a los lingüistas funcionalistas herederos del pensamiento saussureano, se muestran también críticos con otros puntos de vista del maestro ginebrino. En primer lugar está la rígida concepción de la **dicotomía lengua / habla**. Desde la perspectiva praguense arriba descrita, ésta no puede hacer justicia a la gran variedad de situaciones comunicativas en que el hablante emplea la lengua. En el habla "debe detectarse un código de reglas estructurales inherentes." (Trnka *et al.* *ibid*: 25) Si no fuera así, la lengua no serviría de medio de comunicación entre los seres humanos. Para los funcionalistas, la lengua se compone de un conjunto de subsistemas que se actualizan en un acto de habla concreto en una situación concreta. Si bien hay que diferenciar entre lengua y habla, no se deben construir barreras entre ambas ya que las dos están en permanente interrelación. También Saussure es consciente de la existencia de dicha interacción cuando dice que:

Sin duda, ambos objetos están estrechamente ligados y se suponen recíprocamente: la lengua es necesaria para que el habla sea inteligible y produzca todos sus efectos; pero el habla es necesaria para que la lengua se establezca; históricamente, el hecho del habla precede siempre... (1973: 64)

Es el uso constante y concreto, el empleo de la lengua con cierta finalidad, lo que determina la estructura del sistema lingüístico. En este punto se encuentran los funcionalistas con Saussure. Pero para el último basta haber establecido la existencia del habla, pues la lingüística, la ciencia de la lengua, debe prescindir de ella como objeto de estudio, la lengua sólo puede constituirse sin que se entremezclen elementos del habla. Si bien se entiende esta afirmación hecha en un momento concreto de la historia de la lingüística no deja de ser un punto crítico y criticable en la teoría de Saussure. Por el contrario, para los praguenses, tanto la lengua como el habla forman parte de los intereses de la lingüística. La una no se puede entender sin la otra y resulta imposible describirlas y explicarlas por separado.

Otro punto cuestionado es la **dicotomía sincronía / diacronía**. Saussure había separado ambas por el carácter aparentemente fortuito del cambio lingüístico. Pero los miembros del Círculo de Praga afirman que: "No se pueden poner barreras infranqueables entre los métodos sincrónico y diacrónico, como lo hace la escuela de Ginebra." (Trnka *et al.* *ibid* : 31)

También en el estudio diacrónico hay que entender la lengua como un sistema funcional en el cual los cambios no deben ser considerados de forma aislada sino "en función del sistema que los sufre." (Jakobson en Lepschy 1966 : 125) Es inadmisibles interpretar los cambios como un hecho fortuito, había que buscar sus causas dentro del sistema.

Pocos años después, Jakobson escribirá el ensayo *Principios de fonología histórica*. En este artículo, desarrollará su "método integral" para superar la dicotomía saussureana. No concibe el sistema de forma estática sino dinámica lo que permite incluir en un estudio sincrónico de una lengua la idea de la evolución.

Otra dicotomía presente en la obra de Saussure es la de **sintagma / paradigma** que los mismos praguenses siguen desarrollando y la establecen como la entendemos hoy: las relaciones sintagmáticas (de las contigüidades) y las relaciones paradigmáticas (las de las semejanzas y de la necesaria elección). Hay que recordar que el lingüista ginebrino hablaba de relaciones asociativas.

La idea de los dos ejes presentes en el sistema lingüístico se basa en el concepto estrictamente saussureano según el cual "en la lengua solo hay diferencias, sin términos positivos." (Saussure ibid : 203) La lengua es un sistema de valores y oposiciones. El hablante tiene a su disposición un conjunto de opciones entre las cuales puede y tiene que elegir. Cada elemento recibe su valor por oposición a los demás que pueden aparecer en un contexto determinado. El oyente (como también el lingüista) debe interpretar cada selección juzgando las opciones que tiene el hablante y considerando las intenciones comunicativas de este. De esta forma será capaz de entender cabalmente el enunciado.

Considerando el carácter doble del sistema, la lingüística dispone de un instrumento que hace posible la abstracción de la gran variedad de usos que hacen los hablantes de la lengua y establecer categorías funcionales que deben estar presentes en el sistema.

Con esta premisa, los lingüistas del Círculo de Praga pueden enfrentar también la concepción que tiene Saussure de la oración que, según él, pertenece exclusivamente al habla, es una cadena de unidades sintagmáticas con gran diversidad. Sin embargo, Vilém Mathesius rechaza esta afirmación:

La oración no es por completo el producto de un momento transitorio, no está determinada por completo por la situación individual, y, por consiguiente, no pertenece totalmente a la esfera del habla, sino que depende en su forma general del sistema gramatical de la lengua en que se pronuncia. (en Trnka et al ibid : 101)

Las oraciones no constituyen una mera sucesión de palabras sino son un conjunto de unidades estructuradas y jerarquizadas. El hablante tiene que tomar en cuenta este hecho cuando construye una oración, actividad que no puede realizarla al azar puesto que, probablemente, nadie lo entendería. Cuando hablamos de la libertad del sujeto hablante queremos decir que hay un conjunto de opciones entre las cuales puede (y tiene que) elegir para representar el mundo que quiere comunicar. Es cierto que el sistema le da ciertas libertades que según la ocasión y su personalidad puede aprovechar en mayor o menor grado. Un poeta las utilizará seguramente más que un gerente general en una reunión, pero ninguno de ellos puede salirse totalmente de los límites que el sistema les pone.

Los principios del funcionalismo fueron aplicados primero al campo de la fonología, con la cual los praguenses fundaron una nueva disciplina dentro de la lingüística estructural



que está resumida en la obra clásica de Trubetzkoy *Principios de fonología*, 1939. Realmente, fue este el ámbito de la lingüística que experimentó el desarrollo más grande y donde la perspectiva funcionalista obtuvo sus más grandes éxitos. Es fácil de comprender por qué los logros considerables se dieron en el campo de la fonología y no, por ejemplo, en el de la sintaxis o semántica. Existían ya muchos trabajos acerca de los sonidos de una lengua realizados por parte de la fonética experimental y de los comparatistas aunque tenían un punto de vista diferente. Por otra parte, las unidades en cuestión son bastante restringidas, más fáciles de identificar y se trata de unidades meramente distintivas y no significativas. Los intentos de llevar los principios del funcionalismo fonológico a la descripción gramatical no se vieron libres de dificultades y resultó necesario introducir otros principios de análisis. La integración del sentido a las unidades lingüísticas siempre ha sido problemática dentro del método estructuralista.

Por otra parte, hay que mencionar que la Escuela de Praga dirigió su interés también a problemas de la lengua literaria y poética.

Elaboró la teoría de la comunicación, en especial Bühler y Jakobson, como hemos visto al comienzo del libro.

-La escuela de Copenhague, intentó aplicar métodos matemáticos y ante todo lógicos en la lingüística y su aportación principal consistió en la elaboración de la llamada *glosemática*, es decir, la abstracta y general teoría deductiva destinada a la descripción de las lenguas naturales.

-J. Kurylowicz y la lingüística polaca

-G. Guillaume y su escuela

-A. Martinet y la lingüística funcional. Logra unir los rasgos positivos del comparativismo con los de todas las escuelas estructurales. Elaboró su propia teoría de la lengua, denominándola "lingüística funcional".

-La lingüística soviética

-M.A.K. Halliday y la escuela británica

-Una variante peculiar del estructuralismo europeo, con elementos de la lingüística descriptiva americana, apareció en EE.UU. después de la llegada de R. Jakobson a la Universidad de Harvard, durante la segunda guerra mundial. La corriente suele denominarse "Escuela de Harvard".

-Al lado de estas corrientes estructuralistas, se formó en EE.UU el descriptivismo, o sea, una variante americana del estructuralismo. Se desarrolló con relativa independencia del estructuralismo europeo, aunque llegó a conclusiones parecidas.

Las teorías saussureanas, en algunos casos, quedaron aplicadas también a otras ciencias sociales, notablemente a la antropología, estética, ciencia literaria, filosofía y otras.



### 2.6.3. Noam Chomsky y la gramática generativa

Uno de los lingüistas de mayor relieve en la actualidad es el profesor norteamericano Noam Chomsky, fundador de la gramática generativa y transformacional, es decir, de la corriente que hoy día predomina en los EE.UU. y tiene mucha influencia en otros países. Al lado de la lingüística se dedicó también a la historia, filosofía, sociología y política. A finales de los años sesenta era conocido no sólo como un destacado lingüista, sino también como uno de los más rigurosos críticos de la vida social y política de su país.

A finales de los años cincuenta publicó su libro *Estructuras sintácticas*, allí propuso una concepción nueva de la lengua, que suele considerarse como la primera variante de su gramática, que suele denominarse “generativa” o “transformacional”.

El término generativa significa que se trata de una gramática que concibe la lengua como un proceso creativo en que las oraciones particulares se generan (es decir, se crean) de acuerdo con ciertas reglas anteriormente dadas. El conjunto de dichas reglas es, según Chomsky, la gramática de la lengua respectiva. En la lengua hay un conjunto limitado tanto de reglas como de unidades léxicas que, sin embargo, hacen posible generar (crear) el número ilimitado de oraciones que corresponden a las necesidades de los hablantes.

Intentó simplificar lo más posible la descripción de la gramática, utilizando símbolos. Introdujo el concepto de “oraciones nucleares”, es decir, pocas oraciones simples de las cuales se derivaban todas las demás con ayuda de las reglas de transformación.

Siguiendo las tradiciones americanas, Chomsky quiso evitar los problemas del contenido léxico, por ello se vio criticado y a mediados de los años setenta reelaboró su teoría de la sintaxis, introdujo un componente léxico y también un componente fonético.

## COMPETENCIA Y ACTUACIÓN

**COMPETENCIA:** Cualquier individuo dotado de la facultad de hablar tiene la capacidad innata de dominar la gramática de cualquier lengua, esto es, es capaz de expresarse con corrección e interpretar y entender lo que otro individuo de su comunidad lingüística le pueda comunicar. Esta capacidad se basa en la posibilidad de crear en el cerebro ciertas uniones y relaciones. La competencia es esa capacidad ilimitada de crear nuevas oraciones en la lengua respectiva.

(Muchos lingüistas decían que los niños sólo repetían las frases que escuchaban, Chomsky pensaba que el niño es como un ordenador, que oye las frases pero escoge un sistema gramatical)

Esta competencia está interiorizada, pero se exterioriza en cada acto lingüístico, y es a lo que Chomsky llama “actuación”. Esta dicotomía es para Chomsky el primer requisito de la gramática generativa, relacionada con la distinción lengua/habla de Saussure, pero no identificada, porque la “lengua” saussureana es una visión estática de la lengua, mientras que para Chomsky es una visión dinámica.

La ACTUACIÓN es la manifestación lingüística real y concreta del hablante. Depende de la competencia, pero está expuesta también a influencias extralingüísticas (memoria, distracción del hablante, etc.), es decir, lo que tiene que ver con la psicología, la sociología, la fisiología, etc.

(En realidad esto se parece a la diferencia lengua/habla de Saussure. La única diferencia es que para Saussure la lengua es el sistema común, mientras que para Chomsky la competencia se refiere siempre a un hablante en particular. Aunque Chomsky ha hablado también de la *competencia ideal*, que no toma en cuenta las divergencias individuales; esto sería igual a la *langue* de Saussure).

Críticas al generativismo: no ofrece una descripción compleja de la lengua, sobre todo de su parte semántica y, parcialmente, de la fonológica.

### LA ADECUACIÓN: GRAMATICALIDAD Y ACEPTABILIDAD

La tarea del lingüista consistirá en hallar el sistema práctico que implique la competencia y que sea expresado en forma de reglas cuyo conjunto constituye la gramática.

Así, podemos decir que la gramática generativa es el conjunto de reglas que permiten generar todas y cada una de las manifestaciones lingüísticas de una lengua. Pero para elaborar esa teoría lingüística se podría:

- Descubrir la gramática de una lengua sobre la base de un corpus representativo y garante. Chomsky piensa que esto es imposible.

- Decidir si una gramática ya existente es adecuada o no lo es. Sin premisas de criterio, sería un apriorismo inadmisibile.

- Valorar unas cuantas gramáticas e intentar aproximarse a la descripción más perfecta. Para Chomsky es lo único asequible.

Hay que anotar que la solución última implica a la segunda, por lo que se viene a caer en el condenado apriorismo. En esta primera selección, Chomsky está muy lejos de Hjelmslev y de la escuela europea en cuanto a premisas lógicas.

Chomsky lleva razón al decir que una teoría debe ser independiente del material concreto que se va a describir con ella. Pero una teoría exige un número de premisas implícitas que se reducen al mínimo, y las definiciones sucesivas deben ir siempre apoyadas en lo ya expuesto. En la práctica equivale esto a la necesidad de introducir las definiciones previas antes de las que las presuponen; es decir, partir de lo más sencillo para llegar a lo más complejo como lo exigen la segunda y tercera reglas cartesianas.

Gráficamente, en Copenhague y en la escuela europea se intenta construir en este orden:

TEORÍA → GRAMÁTICA → DESCRIPCIÓN

Sin embargo, Chomsky toma la teoría de las gramáticas más logradas, no se detiene a definir los conceptos teóricos básicos que luego va a emplear, como "verbo",

“sustantivo”... Y, sobre esa teoría, deducida de otras gramáticas no elaboradas científicamente, organiza su gramática de reglas generativas.

La pregunta es la siguiente: ¿qué sucede si no resulta esa teoría por fallo científico de los fundamentos en que se apoya no probados lógicamente?

La respuesta de Chomsky es sencilla: ¡Se cambia! Es lo que ha hecho en su segunda época. La teoría gramatical está sujeta a revisiones continuas. Y esto es necesario precisamente por el dinamismo cambiante de la realidad de la lengua.

Hay otra pregunta: ¿qué sucede si resulta exacta esa teoría tras ciertos perfeccionamientos? Es lo que constituye la base de toda invención, de todo descubrimiento basado en el “dominio del azar”, algo cautivador y atrayente en sumo grado. No nos extraña que la lingüística transformacional haya sido calificada de “maravillosa aventura”.

La competencia lingüística que posee un hablante le impide generar frases que no pertenezcan a su lengua o frases antigramaticales. De igual modo, una gramática generativa va a satisfacer las condiciones de adecuación. Esta adecuación es doble.

La gramática generativa deberá cumplir, primeramente, el requisito de la gramaticalidad, que es la adecuación de la gramática a la competencia. Es decir, no generará frases descabelladas ni disparatadas. Aquí gramaticalidad no tiene nada que ver con corrección o norma.

Pero no es suficiente que las frases sean gramaticales. La gramática generará, además, frases con aceptabilidad, que es la adecuación de la gramática a la actuación.

Estos dos conceptos de gramaticalidad y aceptabilidad, serán los criterios que valorarán una gramática, el primero a nivel de competencia y el segundo a nivel de actuación.

El inconveniente que se puede oponer a la teoría de Chomsky es doble:

-En primer lugar, únicamente un nativo tiene el criterio de gramaticalidad y aceptabilidad. Luego se convierte en regla para una sola lengua y no se da el criterio de generalidad.

-Y en segundo lugar, la gramática pone tablas al hablante que utiliza figuras y recursos aparentemente disparatados, pero que son válidos para la expresividad y el lenguaje poético o literario.

## **ESTRUCTURA PROFUNDA Y ESTRUCTURA SUPERFICIAL**

Chomsky nos recuerda que un lenguaje es un conjunto finito o infinito de frases, todas de longitud finita y construidas con repertorio finito de elementos, principio muchas veces formulado pero pocas veces aprovechado.

Aquí se muestra el carácter generativo de la gramática, la cual, a partir de unos componentes y de sus reglas de composición, genera todas las frases de la lengua que explica.

Esta gramática trabaja a dos niveles. Uno se sitúa en la estructura profunda, latente en la competencia; el otro en la estructura superficial, patente en la actuación. De ahí que toda frase tendrá esa doble estructura.

La estructura profunda genera la estructura superficial o de superficie. Entre la estructura profunda y la estructura superficial aparecen los procesos de transformación. De ahí la gramática transformacional.

Es posible encontrar frases iguales en forma pero con diferente significado:

*Pedro dijo a Pablo que lo había encontrado* (¿quién encuentra a quién?)

Y también frases de distinta forma con igual significado:

*Lo lamento, pero ayer no tenía tiempo*

*Me da pena, pero ayer no tenía tiempo*

Para aclarar esta diferencia entre el contenido de la oración y su forma introduce dos conceptos:

-Estructura profunda (contenido)

-Estructura superficial (forma)

De aquí se deduce la necesidad del componente transformacional, que sirve para transformar la estructura profunda en superficial.

## LOS COMPONENTES GRAMATICALES

El dominio genuinamente lingüístico es el gramatical. Si admitimos – y parece indiscutible – que en la lengua hay un nivel fonológico, un nivel sintáctico y un nivel semántico, la gramática constará de los siguientes componentes:

- a) Componente sintáctico: primordial y generador de estructuras.
- b) Componente semántico: asigna significado a esas estructuras.
- c) Componente fonológico: permite que esas estructuras se hagan perceptibles.

La disposición jerárquica de esos tres tipos de componentes gramaticales puede expresarse como una jerarquía de dependencias:

Componente sintáctico

Componente semántico

Componente fonológico

En esto, la lingüística de Chomsky se separa definitivamente de la de los seguidores de Bloomfield.

Además, un sistema es un lenguaje enormemente complicado. Pero la descripción conjunta de esos niveles, aunque diferenciados, serán mucho más sencilla que la descripción independiente de las diversas estructuras de cada uno de ellos.

De todas maneras el componente con capacidad generativa es el sintáctico porque los otros dos son componentes interpretativos.

El componente sintáctico aparece construido por:

- a) base: conjunto de reglas que generan las estructuras profundas. Está compuesta por:

Un componente categorial o conjunto de reglas reescriturales que definen las relaciones gramaticales de los elementos de una cadena discursiva.

Un lexicón, especie de diccionario en el que los términos se definen por un conjunto acabados de rasgos selectivos que aportan una información semántica y gramatical. Estos rasgos entran en el proceso generativo después de haber desarrollado las reglas del componente categorial, al cual se le otorga una interpretación semántica.

- b) las transformaciones: reglas que van a convertir las estructuras profundas en estructuras superficiales. Decimos estructura y no cadena discursiva, pues ésta aparecerá sólo y cuando haya actuado el otro componente interpretativo, el componente fonológico.

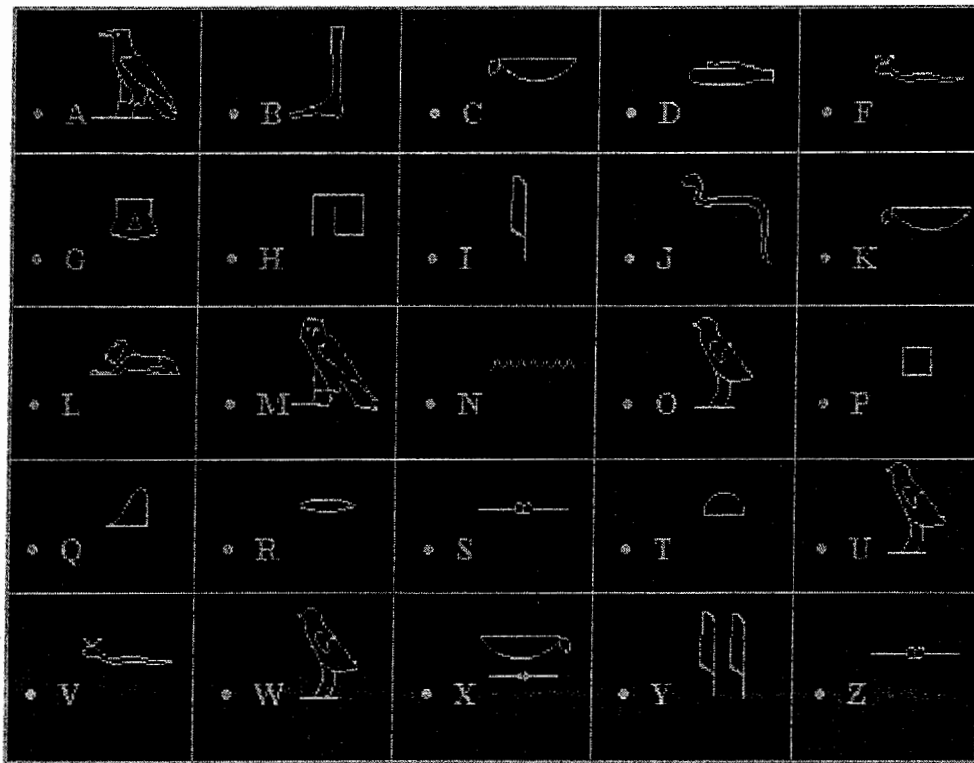
### **Conclusión**

Chomsky supone un avance formidable en la historia de la lingüística. Y esto por varias razones:

- 1.- Hasta ahora se concebía la gramática como un elemento encorsetador que, lejos de ayudar a la actuación de la lengua, la frenaba y le impedía su desarrollo vital.
- 2.- Ha hecho que concibamos la lengua como algo vivo que crece y se desarrolla con el uso libre del pueblo.
- 3.- La competencia del ser humano para utilizar y realizarse mediante la lengua es un axioma indiscutible después de Chomsky.
- 4.- Todos los hombres tienen capacidad para crear ilimitados mensajes con su propia lengua.
- 5.- La gramática generativa y transformacional de Chomsky supone una superación de la doctrina de Saussure.
- 6.- Gracias a la lingüística generativa y transformacional, se abre un nuevo enfoque mucho más definitivo para la consecución de una verdadera ciencia lingüística.
- 7.- El análisis estructural consiguió una descripción de los constituyentes lingüísticos meramente estático. El análisis generativo es una situación nueva: mucho más dinámica, inventora, con vistas hacia el futuro.

## F. HISTORIA DE LAS IDEAS LINGÜÍSTICAS. EJERCICIOS

1. Escribe tu nombre en un cartucho como hacían los antiguos egipcios. Te vas a dar cuenta de que algunas letras no aparecen por las diferencias entre el español y el egipcio. Sustituye las letras que no encuentres por otras que suenen parecido, si analizas estos cartuchos verás que desde la antigüedad se utilizó un recurso similar para escribir los nombres extranjeros.



2. ¿Por qué fue tan importante lograr descifrar los jeroglíficos egipcios?
3. ¿Cuál fue el papel de la Piedra de Rosetta en estos descubrimientos?
4. Haz un esquema de una o dos páginas en el que incluyas todas las épocas históricas, desde la antigüedad hasta el momento actual, con su principales aportaciones a la lingüística.

## G. HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA



### 1. Origen y desarrollo de la lengua castellana

#### 1.1 Introducción

*AFRICA:  
Gineas  
Ecombril*

El castellano es la lengua romance de mayor difusión en el mundo actual. Se habla en casi toda la península ibérica, en el sudoeste de U.S.A., en todo México, en toda América Central y América del Sur (a excepción de Brasil y Guayanas) y es la lengua de un grupo minoritario de hablantes de Filipinas. Esta vasta difusión geográfica trae como consecuencia una gama importante de variantes dialectales. Esto hace suponer que al cabo de los siglos e inevitablemente, el castellano debería seguir el destino del latín: fraccionarse en distintas lenguas nacionales. Aparentemente, la velocidad de los medios de comunicación y la amplia difusión de la lengua escrita en la literatura y en los medios masivos, hacen que la gran mayoría de los hispanohablantes maneje una variedad de lengua común, en la que todos se entienden a pesar de las diferencias regionales. La escuela funciona como un organismo unificador que tiende a que los hablantes se comuniquen con un número cada vez mayor de hablantes de otras regiones. Entonces si bien somos conscientes que la lengua evoluciona inevitablemente, también debemos creer en la necesidad de mantener una unidad lingüística que permita la comunicación eficaz y fluida entre la mayoría de los hispanohablantes.

#### 1.2. Hasta la llegada del latín: las lenguas prerromanas

Cuando los romanos llegan en el 218 a. C., al **Norte** de la Península Ibérica se hablaba lo que hoy es el euskera, por tanto esta lengua no procede del latín.

En **Andalucía** estaban los tartesios y en **Levante** se hallaban los íberos. En esta zona, en diversos tiempos, dejaron sus huellas los etruscos, de origen italiano; los fenicios (*Gádir*, Cádiz); los cartagineses (*Cartago Nova*, Cartagena); los griegos, que denominaron *Iberia* a nuestra Península, (*Lucentum*, Alicante).

En el **Centro** y el **Noroeste** de la Península encontramos la presencia lingüística de: los ligures, pueblo de la costa mediterránea francoitaliana, (*Toledo*); los celtas, que llegan desde el sur de Alemania hacia el s. VII a. C. y ocupan las regiones altas del centro hasta Galicia y sur de Portugal (*Segovia*); los celtíberos en el Centro y Bajo Aragón, donde se mezcla el habla de los dos pueblos.

Todas estas lenguas dejarán su marca en el castellano y en el resto de las lenguas constitucionales.



### 1.3. La lengua latina

Cuando llegaron los romanos, todas las lenguas desaparecieron menos el vascuence o euskera; de todas formas, todavía quedan en la actualidad palabras de origen prerromano: **barro, cabaña, cerveza, salmón, carpintero, conejo, charca, perro, lanza, balsa...**

En el año <sup>XII</sup>218 a. de C. empieza la incorporación de España al mundo grecolatino. Los romanos luchan con los cartagineses y conquistan la península.

Mientras los romanos van conquistando la Península Ibérica (terminan el año 19 a. C.), el latín, lengua del tronco indoeuropeo, se va extendiendo por todo el territorio creando una unidad lingüística que nunca había existido. Para su expansión recibe la ayuda del cristianismo, que la toma como vehículo de evangelización.

Los romanos llegaron a España en el siglo II antes de Cristo. Trajeron su civilización más avanzada, sus costumbres y su lengua: el latín. Pero no el latín clásico de las personas cultas, sino el latín vulgar que utilizaban los soldados y la gente normal.



Las lenguas prerromanas compitieron con el latín durante algún tiempo, hasta que poco a poco éste las dominó. El País Vasco no sufrió la dominación romana como el resto de la Península y por eso conservó su propia lengua.

El latín del habla coloquial se denomina vulgar, para distinguirlo del utilizado en las grandes creaciones literarias romanas. De este latín vulgar van a surgir en toda Europa las lenguas romances a partir del siglo VIII: aragonés, leonés, castellano, gallego, portugués, catalán, provenzal, francés, italiano, sardo, romanche, rumano y dalmata.

El latín

El latín

#### LA GUERRA DE LAS GALIAS (César)

Gallia est omnis divisa in partes tres, quarum unam incolunt Belgae, aliam Aquitani, tertiam qui ipsorum lingua Celtae, nostra Galli appellantur. Hi omnes lingua, institutis, legibus inter se differunt.

Toda la Galia está dividida en tres partes, de las cuales habitan una los belgas, otra los aquitanos y la tercera los que en su lengua se llaman celtas y en la nuestra galos. Todos estos se diferencian entre sí por el idioma, las costumbres y las leyes.

La mayoría de las palabras del castellano proceden del latín (70 %). los días de la semana (menos el sábado), los meses del año, muchos nombres de ciudades y pueblos (Pamplona, León, Zaragoza, Lugo, Mérida, Astorga...), los numerales, etc.

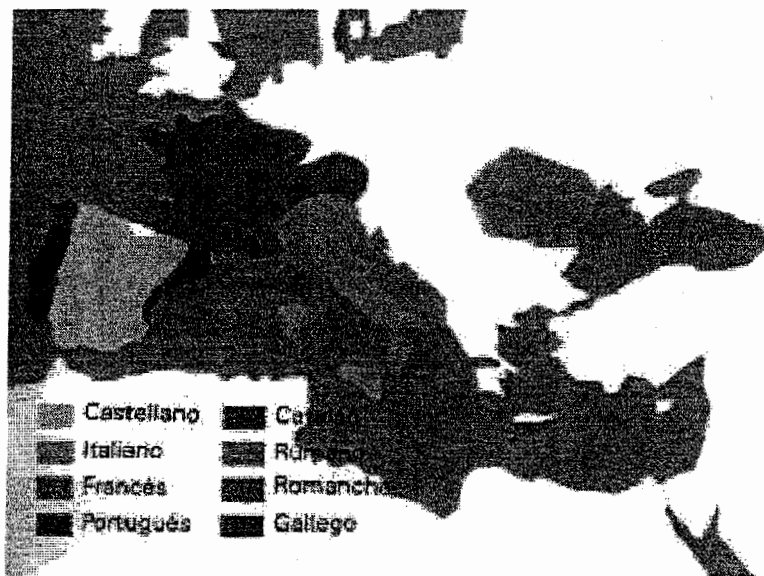
Además de su lengua, nos dejaron el derecho y la religión.

El helado

A través del latín nos entraron muchas palabras griegas (llamadas helenismos): *cirugía, estómago, melancolía, comedia, escuela, pedagogo, ángel, evangelio, cementerio, monasterio...*

Ésas serían *palabras heredadas*. Pero también hay *palabras prestadas*, es decir, tomadas porque hacen falta para denominar cosas nuevas. Es decir, las palabras del griego que tomemos más tarde serán ya préstamos, por ejemplo, durante el siglo XV también se introdujeron palabras del griego.

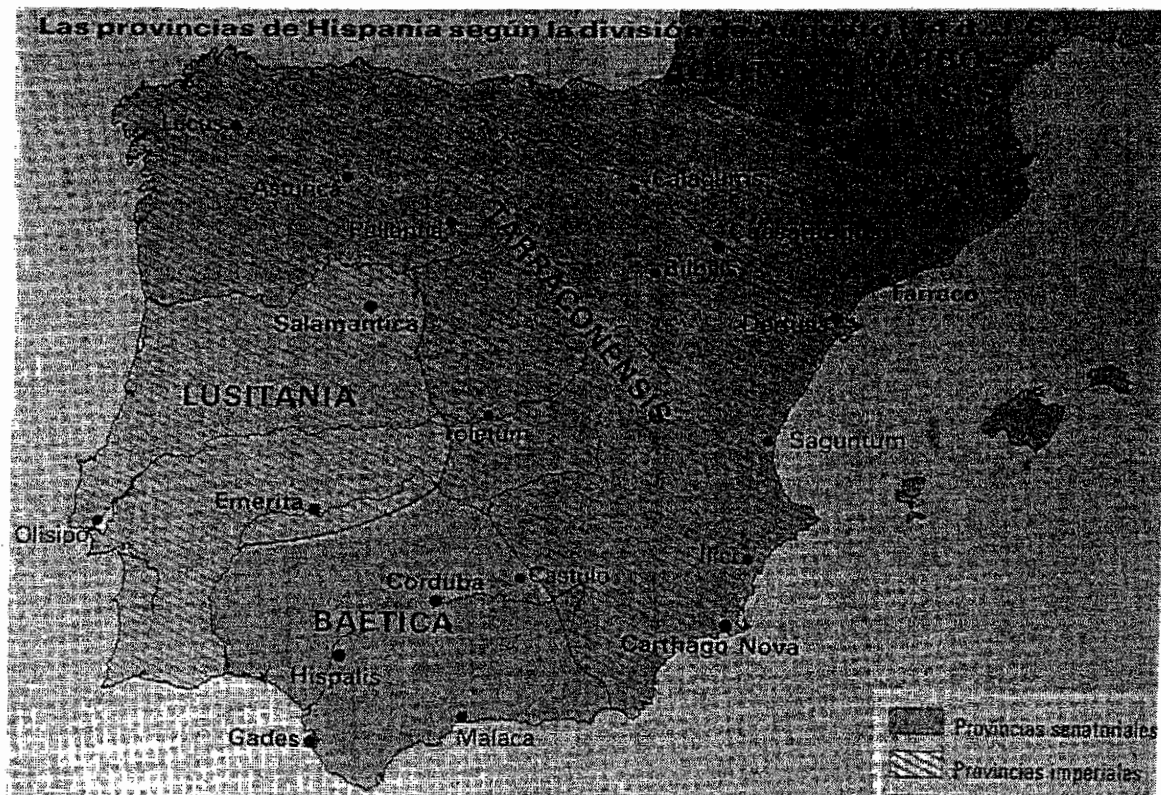
Las lenguas románicas:



La distinta evolución del latín originó la formación de distintas lenguas que reciben el nombre de lenguas románicas: **castellano, catalán, gallego, italiano, francés, portugués, rumano, romanche.**

En la tabla inferior verás la evolución de la palabra *pueblo* en diferentes lenguas.

Latín	Castellano	Catalán	Gallego	Francés	Italiano
populu	pueblo	poble	pobo	peuple	popolo



#### 1.4. La lengua de los pueblos germánicos

Durante el siglo V después de Cristo, los llamados pueblos bárbaros, germánicos, invaden la Península Ibérica (año 409). Eran tribus de suevos, vándalos y alanos. Los más importantes fueron los visigodos, los más civilizados de los que vinieron a la península. No vinieron en gran número y se asentaron sobre todo en la meseta castellana.

Los visigodos se adaptaron a la cultura y al latín vulgar que se utilizaba en España; pero nos dejaron muchas palabras de su lengua que se llaman germanismos: guerra, robar, guardar, dardo, albergue, bandido, embajada, orgullo, escarnecer, ropa, ganso, aspa, guardia, espía, tapa, brotar... También el sufijo -engo (abolengo, realengo). Y nombres como Álvaro, Fernando, Rodrigo, Gonzalo, Alfonso, Ramiro...

La importancia de las invasiones germánicas para la historia lingüística peninsular no consiste en los escasos elementos góticos que han subsistido. El hecho trascendental fue que a raíz de las invasiones sobrevino una grave depresión de la cultura y se dificultaron extraordinariamente las comunicaciones con el resto de la Romanía. El latín vulgar de la península quedó abandonado a sus propias tendencias.

### 1.5. La lengua árabe

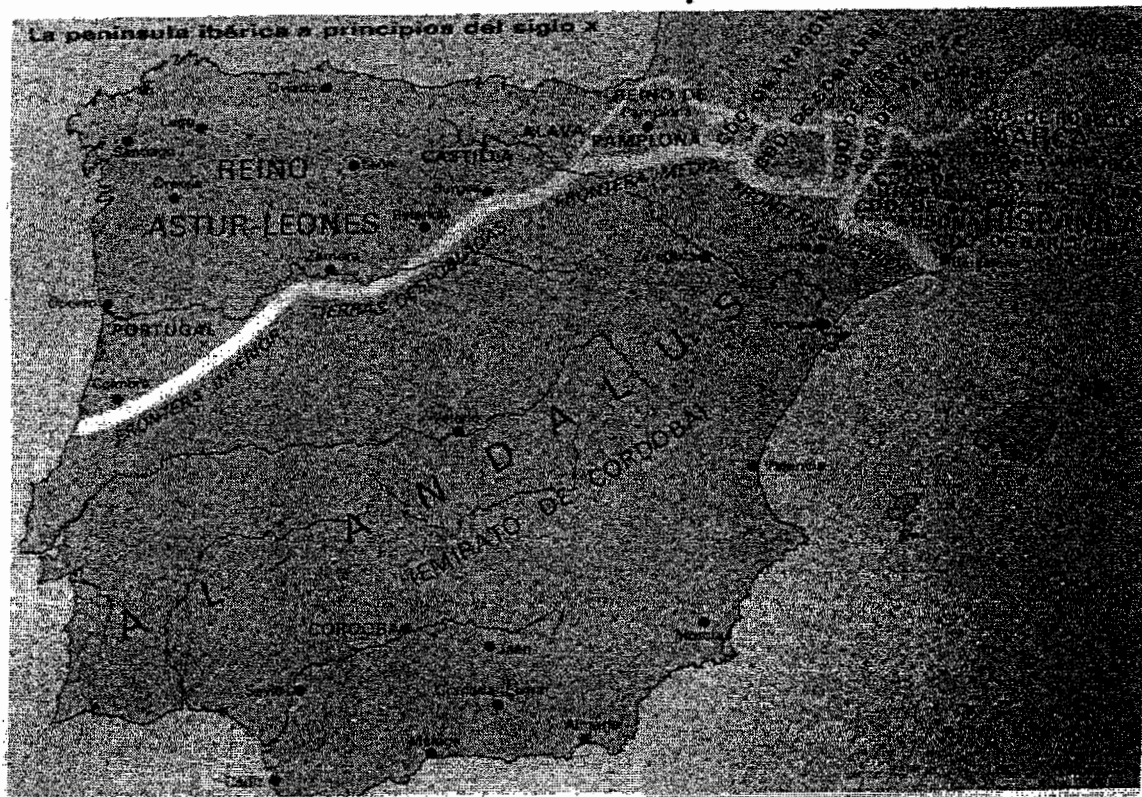
En el año 711 se produce la invasión árabe. Diversas tribus dispersas de Arabia, siguiendo las doctrinas de Mahoma, inician la guerra santa y en menos de medio siglo se apoderan de muchos territorios; para conquistar España sólo necesitan 7 años. Casi sin resistencia, los árabes ocupan prácticamente toda la Península. Su cultura es superior a la de los visigodos. Por esto y por la cantidad de tiempo que estuvieron con nosotros (8 siglos), nos dejaron muchísimas palabras (en general, las terminadas en -í y las que empiezan con al-):

<b>Agricultura</b>	alfalfa, alcachofa, acequia, albaricoque, algodón, azúcar, zanahoria, aceituna, naranja...
<b>Jardinería</b>	alhelí, azucena, azahar...
<b>Guerra</b>	alcázar, alferez, tambor, jinete, atalaya, hazaña...
<b>Construcción</b>	albañil, alcoba, tabique, alcantarilla, azotea, azulejo...
<b>Ropa y utensilios</b>	alfombra, taza, almohada, tarima, albornoz...
<b>Ciencias</b>	álgebra, alcohol, cifra, jarabe, azufre, alambique...

ejemplo  
alhelí

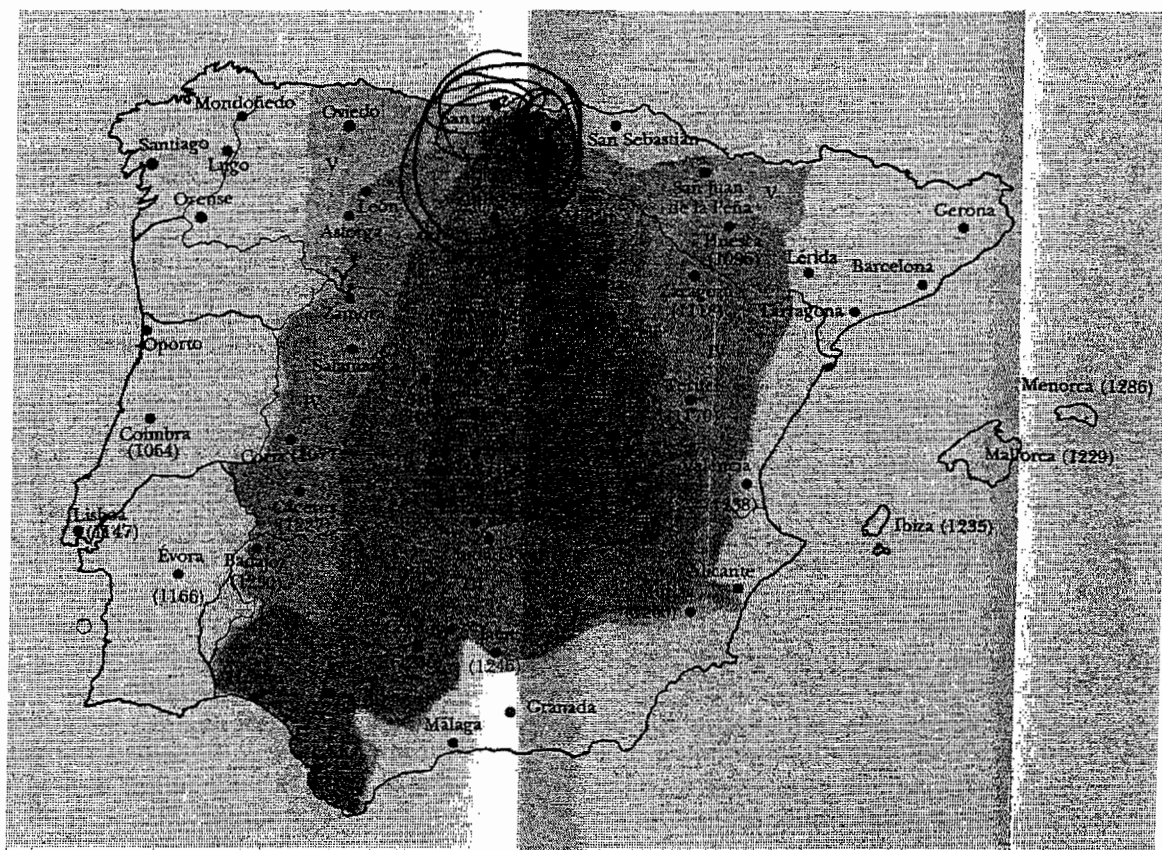
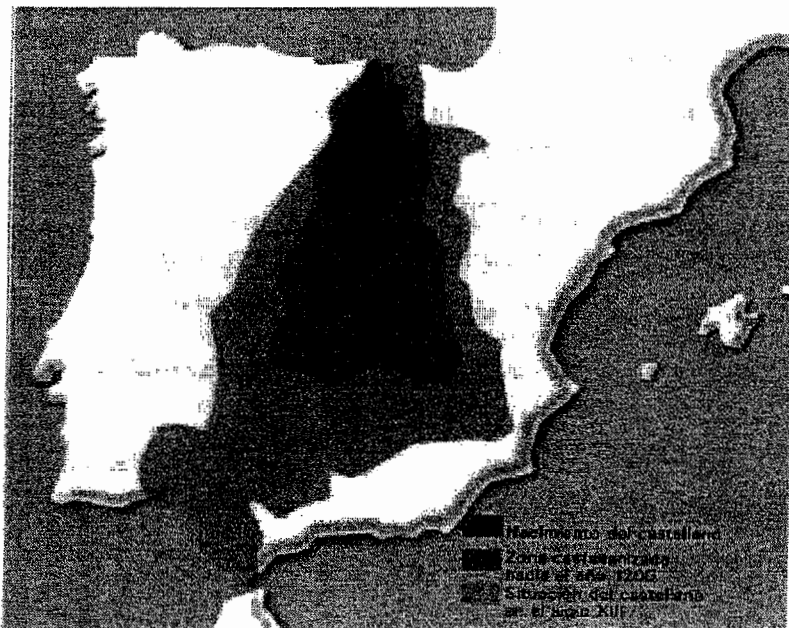
OJALA

Frente a la Europa cristiana y romano-germánica se alza el Islam. Los árabes, sirios y berberiscos no traen mujeres, se casan con hispano-godas, toman esclavas gallegas y vascas.





## 1.6. El castellano primitivo



hindúes, el urdú los musulmanes. Tienen la misma gramática, aunque distinto léxico.

- La **emigración como pueblo o como individuos** ha obligado a millones de personas a ser bilingües.
  - Ej. 1: Los **invasores germánicos** en España no impusieron su lengua y acabaron adoptando el latín vulgar como segunda lengua.
  - Ej. 2: Los **emigrantes** africanos que vienen a España.

#### 4.3.3.4. *Más sobre el bilingüismo:*

Ramón Cerdà (2005) nos da información sobre algunas creencias generalizadas acerca del bilingüismo, y explica qué hay de verdad en ellas:

##### 4.3.3.4.1. *Algunos lugares comunes sobre el bilingüismo*

a) **Consiste en el conocimiento o dominio de dos lenguas.** No tiene por qué existir un contacto entre dos lenguas solamente, aunque el término 'bilingüismo' invite a este supuesto. La mayor parte de las veces coexisten en un mismo ámbito geográfico, social y cultural más de dos lenguas. Aquí, como en muchos tratados actuales, utilizaremos el término 'bilingüismo' en un sentido amplio, que comprende el de **plurilingüismo**.

b) **Es un fenómeno esporádico. En absoluto.** Podemos afirmar, por el contrario, que la mayor parte de la población mundial vive actualmente en condiciones de plurilingüismo, en cualquiera de sus múltiples tipos. Estos tipos, por lo demás, son tantos que, si se estudia con suficiente detalle, cada caso es peculiar e irreductible.

Los monolingües genuinos tienen la creencia íntima de que su lengua es tan natural como las nubes y los ríos. En el mejor de los casos, cuando escuchan otras lenguas, se sienten transportados poéticamente como cuando la mayor parte de la gente escucha el canto de los pájaros, tradicionalmente atribuido a un regalo que la naturaleza depara gratuitamente al hombre. En el peor de los casos, sobre todo cuando se les interpone en alguna medida, encuentran que las demás lenguas son una estupidez, una molestia o una agresión.

b) **Es motivo de enriquecimiento.** Depende de qué se quiera entender por enriquecimiento. En principio, **el bilingüismo constituye un verdadero motivo de enriquecimiento por el mero hecho de deparar a sus hablantes una visión relativista de las lenguas (de las culturas, etc.) –esencial para desatascar la mente a las alternativas y abrirse a lo otro–.** También enriquece cuando es asumido individualmente en respuesta a un estímulo intelectual. Pero esta última circunstancia se da sólo muy raramente. Por lo común, el uso de lenguas no dominantes sirve de bien poco y puede constituir hasta un factor de riesgo, al menos de discriminación.

Desde el punto de vista de las propias lenguas implicadas, lo habitual es que la lengua dominante A imponga sus categorías (primero léxicas, luego gramaticales) a la lengua subordinada B y que ésta pierda aquellos elementos peculiares que no guardan

### A. Las lenguas romances españolas

La llegada de los pueblos germánicos a la Península Ibérica produjo la pérdida de unidad del latín y la aparición de variantes del mismo en distintas zonas geográficas. Aparecen las lenguas románicas o romances españolas, lejos de los territorios donde el dominio árabe era más fuerte: gallego, leonés, asturiano, castellano, navarro-aragonés y catalán. En la zona árabe los cristianos, y también muchos árabes y judíos, hablan el mozárabe, un latín evolucionado con muchos términos árabes. En esta lengua romance se escriben las jarchas: pequeños textos de amor, de dos, tres o cuatro versos, puestos al final de unos poemas de los escritores árabes y hebreos denominados *moaxajas*. Las primeras jarchas son del s. XI, aunque al parecer comenzaron a componerse en el X.

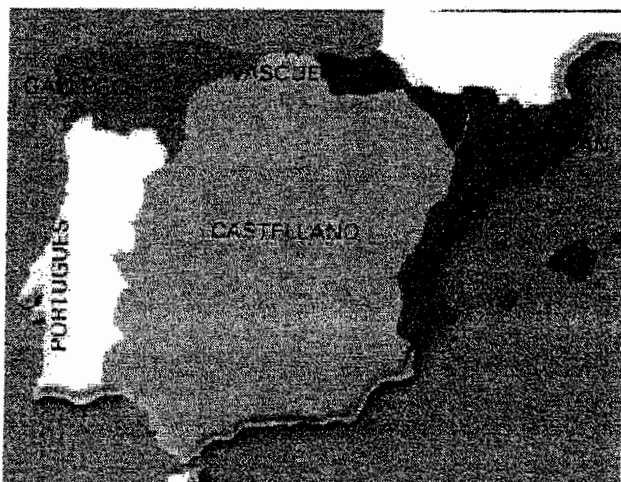
#### JARCHA

¡Tant'amare, tant'amare,  
habib, tant'amare!

Enfermiron uellos nidos  
ya duelen tan male.

¡Tanto amar, tanto amar,  
amado, tanto amar!

Enfermaron (mis) ojos refulgentes  
duelen con mucho mal.



A la vez que el castellano y debido a diferentes evoluciones del latín, se desarrollaron otras lenguas que se extienden frente a la dominación árabe.

El vasco, en cambio, permaneció aislado y sin alteraciones con el paso de los siglos gracias a su situación geográfica.

Dialectos:

-Al Norte, el gallego-portugués, el leonés, el castellano (Cantabria) el navarro-aragonés y el catalán.

-Al Sur, los dialectos mozárabes.

De esta manera se va formando el actual mapa lingüístico de la Península ibérica, formado por cuatro lenguas románicas: **castellano, catalán, gallego y portugués**; además de una lengua no románica: **el vascuence**.

### **B. Siglos X al XIV. Origen del castellano**

Surge en Cantabria en unos condados dependientes del reino de León, en contacto con el navarro-aragonés y la lengua de los vascos.

#### **a. Los primeros textos**

Son del siglo X y se hallan en unos documentos denominados Glosas Silenses (Monasterio de Silos, Burgos) y Glosas Emilianenses (Monasterio de San Millán de la Cogolla, La Rioja). Las glosas son anotaciones, realizadas por un monje sobre ciertas palabras latinas para aclarar su significado. Las Glosas Emilianenses, según Alarcos Llorach, fueron "escritas en una zona que no pertenecía al condado de Castilla, sino situada en los confines occidentales del reino de Navarra", es decir, en la Rioja; por eso su lengua es, en su mayoría, la del dialecto riojano. En esta misma zona, dos siglos más tarde aparecerá Gonzalo de Berceo, primer autor de nombre conocido.

En los estados cristianos existía, sin duda, poesía vulgar desde la formación misma de las lenguas romances. En los siglos X y XI los condes castellanos y los Infantes de Lara debían de ser ya objeto de poemas heroicos. Hubo también, sin duda, canciones líricas tradicionales. Pero no se conservan textos. Era una literatura de transmisión oral, no se escribía y consistía principalmente en poemas que narraban personas por las plazas y castillos de los pueblos a cambio de comida, ropa o dinero. Estas personas eran los juglares.

Los juglares sabían hacer otras cosas además de contar historias. Había saltimbanquis, equilibristas, bailarines y músicos; su misión era entretener a la gente.

Las historias que contaban los juglares solían tratar de hazañas o gestas que había realizado algún héroe o guerrero popular. Estas historias están hechas en verso y se conocen como **cantares de gesta**.

**Características:** No tienen autor conocido, son **anónimos**; son obras escritas en **verso**; estaban destinados a ser cantados o recitados; se transmitían oralmente de padres a hijos.

El texto más antiguo que conservamos es el Cantar de Mio Cid, refundido hacia 1140, transcrito a fines del siglo XII o comienzos del XIII y conservado en una copia del XIV. c. XII

Durante los siglos XI al XIII hubo gran inmigración de franceses a España, favorecida por enlaces matrimoniales entre reyes españoles y princesas de Francia y Occitania. En esa época se introducen muchos galicismos y occitanismos: trobar, salvaje, peaje, ligero, galán, damisela, corcel, coraje, arpa, galope...

occitano



También de esta época es el *Auto de los Reyes Magos*. En estos años no hay una norma que dé uniformidad a la lengua.

En el **siglo XIII** Alfonso X el Sabio, creador de la prosa romance, utiliza, según Lapesa, el lenguaje de Burgos, Toledo y León; el habla de Toledo, sobre todo, "sirvió de modelo en la nivelación lingüística del reino", cuyas características son:

- mantiene la *e* en muchas palabras: *monte* por *mont*
- utiliza *te* por *t*
- la frase se alarga y se hace flexible, aunque haya una excesiva repetición de *que*
- uso de un nuevo vocabulario aplicado a las ciencias y a la historia antigua para lo cual utiliza derivados (*ladeza*, anchura, de *lado*, ancho), palabras nuevas ("dicen en latín *tribus* por linage") y tecnicismos (*septentrión*).

Con ello el lenguaje quedaba listo para exponer lo que se quisiera, como lo demostró el propio rey con la variedad de temas abordados en sus obras: leyes, historia, astronomía, mineralogía, astrología, ajedrez.

Toda esta labor se realizaba en la Escuela de Traductores de Toledo, que había fundado en el siglo XII el obispo don Raimundo.

En el **siglo XIV** Don Juan Manuel continúa la obra de Alfonso X y cuida no sólo el lenguaje, sino también la corrección y transmisión de sus escritos. En el extremo opuesto, Juan Ruiz utiliza un lenguaje vitalista con modismos y refranes; su *Libro de Buen Amor* queda en manos del pueblo para lo que disponga.

### 1.7. Siglos del XV al XVII. Expansión del castellano

#### a. Siglo XV (Prerrenacimiento)

Por toda Europa se extiende el **Humanismo** que fija el latín como modelo a imitar, teniendo muchos seguidores entre los autores. Esta corriente considera a las lenguas romances como de inferior categoría y se propone hacer un castellano a imagen y semejanza del latín, justo lo contrario que había intentado Alfonso X. Dentro de esta tendencia se encuentran Juan de Mena (1411-1456) y el Marqués de Santillana (1398-1458). Utilizan en sus obras recursos latinos como el hipérbaton e introducen una invasión de cultismos que el castellano no es capaz de asimilar. El poeta Jorge Manrique (1440-1479) representa un descenso en la tendencia latinizante.

Paralelamente a esta tendencia culta, la lengua romance continúa su marcha imparable en el habla coloquial y en la literatura. Los poemas épicos y líricos del *Romancero* recogen esa veta popular del lenguaje, elevada ya a niveles de gran perfección formal.

Una obra de finales de siglo, *La Celestina*, de Fernando de Rojas, recogerá y fundirá los elementos cultos y populares de las dos tendencias.

En la época de los **Reyes Católicos** (1474-1517) el castellano domina sobre las demás lenguas peninsulares. El leonés y el aragonés quedan reducidos a su condición de lenguas rurales y familiares. Además, se establece como lengua literaria en Cataluña, Valencia, incluso en autores portugueses. Llega a Canarias entre 1478 y 1483, y a Hispanoamérica a partir de 1492. Tras la conquista de Granada (1492), los Reyes Católicos expulsan a los judíos: unos 170.000 salen de España hacia África y Europa, llevando con ellos el castellano que pasará a denominarse judeo-español o sefardí.

En 1492 **Elio Antonio de Nebrija**, gran humanista español, publica su *Gramática Castellana*, la primera de las lenguas románicas, a las que servirá de modelo. Pretendía definir, codificar y preservar la estructura del castellano de cara al futuro. Además escribe un Diccionario hispano-latino y una Ortografía. La difusión de sus obras se ve favorecida por el descubrimiento de la imprenta a mediados del siglo XV.

En esta época el castellano ha perdido muchos de sus rasgos medievales y, como dice Rafael Lapesa, "la unidad lingüística del centro de la Península estaba casi consumada", siendo el habla toledana "el modelo de buena dicción", frente al terreno perdido por el leonés y el aragonés.

#### Características fonéticas de la lengua:

- pérdida de la *f* inicial latina sustituida por la *h* aspirada, que en Castilla la Vieja ya no se pronuncia: *farina* por *harina*.
- la *t* final se convierte en *d*: *bondat* por *bondad*.
- cambian algunas formas verbales: *amades* por *amáis*, *sodes* por *sois*.
- vacilación en las vocales: *sobir*/*subir*.
- confusión de *b/v*.
- las sonoras *z*, *-s-* se hacen sordas: *ç*, *-ss-*.
- las sonoras *g, j* se ensordecen en *x*.
- en Sevilla se inicia el seseo y ceceo: *diesmo* (diezmo), *Andrez* (Andrés).

#### b. Siglos XVI y XVII (Siglos de Oro: Renacimiento y Barroco)

Durante los siglos XVI y XVII el latín sigue siendo la lengua usada en las universidades y, aunque en cada nación se afirma el propio idioma, se le sigue considerando como modelo. La lengua romance será más perfecta cuanto más se acerque al latín.

La Iglesia, que en un principio apoya al romance, prohíbe, a partir del Concilio de Trento, la lectura de los libros sagrados traducidos. Pero los escritores, Fray Luis de León y sus contemporáneos, escriben en romance, que es lo que habla el pueblo.

El poder político y económico conseguido por España trae como consecuencia un desarrollo cultural cuyo vehículo será el castellano, que se denominará español. Su prestigio aumenta en España y en Europa, convirtiéndose en la lengua de las cancillerías diplomáticas. El español se estudia en Europa y se publican gramáticas y diccionarios, sobre todo en el siglo XVII, gracias a la facilidad dada por la imprenta.

## Siglo XVI

El siglo XVI lo llenan los reinados de Carlos I (1517-1556) y de Felipe II (1556-1598). Desde el punto de vista de la historia de la lengua literaria se pueden señalar dos épocas:

- r. Carlos I*
- la del reinado de Carlos V; en ella la lengua española alcanza la cota de mayor esplendor; el modelo sigue siendo la norma toledana;
  - la época de los grandes místicos, aproximadamente entre 1555 y 1585, que comprende los años del reinado de Felipe II; en esta época predomina un tipo de lenguaje nacional, en el que se imponen las modalidades de Castilla la Vieja.

En el siglo XVI, frente al estilo del siglo anterior plagado de latinismos en palabras y oraciones, se busca una **expresión simplificada** usando un pensamiento culto con un lenguaje coloquial. Es la época del Renacimiento en la que se logra el equilibrio entre la forma y el fondo, resumida por Juan de Valdés en "escribo como hablo".

Ésta será la forma de expresión utilizada por Garcilaso de la Vega, Santa Teresa de Jesús, Fray Luis de León, San Juan de la Cruz, Miguel de Cervantes y el dramaturgo Lope de Rueda. Será el lenguaje de la gran novela picaresca, *Vida de Lazarillo de Tormes*, pero no el de la novela de caballerías que sigue usando artificios.

El poeta Fernando de Herrera rompe esta línea y vuelve a un estilo lleno de artificios, antecedente de lo que será el Barroco.

## Siglo XVII

Carlos I logró hacer del español una lengua universal. El contacto entre España e Italia era muy intenso en aquella época. No sólo Sicilia y Nápoles pertenecían a España, sino que Roma, Bolonia, etc., eran centros culturales importantes donde nuestros humanistas iban a estudiar. Muchos de nuestros libros se imprimieron en Italia (lo mismo que en Francia o Flandes), se representaba nuestro teatro y existían estudios donde se enseñaba la lengua española.

Se imita la literatura italiana y la literatura antigua de los clásicos griegos y romanos. Nuestra lengua es influida en esta época por la lengua italiana y entran palabras como *cortesano*, *novela*, *carnaval*, *terremoto*, *capricho*, *grotesco*, *galería*, *fantasía*, *asalto*, *embohecado*...

El nuevo estilo del Barroco vuelve por los caminos de una forma que usa todos los artificios retóricos. Los textos se vuelven difíciles, aunque en esta época el lenguaje, en

manos de grandes creadores, llega a su cumbre más alta. Digamos que el lenguaje es el gran protagonista del siglo XVII aplicando todo tipo de recursos: metáforas, alegorías, juegos de palabras, antítesis, etc. Así surgieron las grandes obras de la literatura.

Los autores se vieron obligados a seguir este camino por la situación sociopolítica de España, aunque no todos escribieron de la misma manera. Así Miguel de Cervantes y Lope de Vega estuvieron, en muchas ocasiones, más cerca de la lengua coloquial; en cambio, Luis de Góngora, Francisco de Quevedo, Pedro Calderón de la Barca, Tirso de Molina y Baltasar Gracián, llevaron sus estilos por la complicación formal, típica del Barroco.

### **Fijación del idioma. Rasgos principales.**

El español del Siglo de Oro era mucho más seguro que el de la Edad Media aunque fuese también un idioma en evolución muy activa. El concepto de corrección lingüística era más amplio que en los períodos posteriores. En los siglos XVI y XVII se produjo una labor de selección entre sonidos, formas y giros coincidentes, que condujo a una considerable fijación de la lengua literaria, y, en menor grado, en la lengua hablada también. Mucho influyó en esta regulación el desarrollo de la imprenta, capaz de reproducir un mismo texto en multitud de ejemplares sin las anárquicas variantes de la transmisión manuscrita.

En estos siglos comienza a fijarse el sistema actual de fonemas. El modelo toledano de pronunciación pierde fuerza frente al de Castilla la Vieja, que acaba imponiéndose.

Así resume Lázaro Carreter las **características principales**:

<b>Fonemas medievales</b>	<b>Fonema que prevalece</b>
s sorda	s (sorda)
ss sonora	
z sonora	ç, en el siglo XVI (pronunciada como ts), a lo largo del XVII se irá haciendo interdental (como es hoy); los testimonios indudables de esta transformación son del siglo XVIII.
ç sorda	
g, j sonora	g, j (sorda), a principios del XVII (como es hoy)
x sorda	
-b- oclusiva	-b- (fricativa), en el siglo XVI (como es hoy)
-v- fricativa	
h- aspirada	deja de pronunciarse en el siglo XVI.

Al léxico español se incorporan galicismos (*ocre, corcel, barricada, bayeta, brocha*), italianismos (*aguantar, capricho, novela, campeón, escopeta*), lusismos (*mermelada, caramelo, bandeja, mejillón, carambola*), por el contacto que hay con estos

países, y también palabras de las lenguas indígenas americanas (*patata, chocolate, tiburón, huracán, Jauja*).

Se escriben tratados sobre la lengua: *Diálogo de la lengua*, de Juan de Valdés (h. 1536); *Arte grande de la lengua española castellana*, de Gonzalo de Correas (1625); *El tesoro de la lengua castellana o española*, (1611) de Sebastián de Covarrubias.

## 1.8. Siglos XVIII - XX. El español moderno y contemporáneo

### a. Siglo XVIII

Se desarrolla en las universidades un movimiento favorable al uso del castellano encabezado por Feijoo y al que apoyan importantes figuras como Jovellanos.

Las novedades y vulgarismos tropiezan desde el siglo XVIII con la barrera de normas establecidas con anterioridad, que son muy lentas en sus concesiones. El reflejo de este conservadurismo es la fundación en 1713 de la *Real Academia Española* por orden de Felipe V. Su intención es velar por la pureza del idioma. Su lema es: "Limpia, fija y da esplendor". Uno de sus primeros trabajos fue la publicación del llamado *Diccionario de Autoridades* (1726-1737). Este mismo diccionario, sin textos de autores, se publicó en 1780 como *Diccionario de la lengua española*, del cual se han hecho 22 ediciones. La última en el 2001, caracterizada por la utilización de herramientas informáticas.

En 1741 se publica la *Ortografía* que tiene cinco ediciones durante el siglo XVIII y sigue publicándose en el XIX. Se unifican las normas ortográficas:

- supresión de la *ss*.
- sustitución de *ph*, filosofía, y *th*, teatro, por *f* y por *t*
- empleo de *x* para representar el sonido *gs*, examen; deja de ser equivalente de *j*, México y paxe.
- desaparición de *ç* e imposición de las grafías *za, ce, ci, zo, zu*.
- empleo de *y* para el sonido consonántico.
- grafías *cua, cue, cui* en lugar de *qua, que, qui*.
- sustitución de *ch* por *c* o *qu*, *Christo* por *Cristo*.
- se conserva la *h* muda.
- permanecen las coincidencias fonéticas entre *b/v, c/z, j/g, y/i*.

La última edición se ha publicado en 1999 como *Ortografía de la lengua española* con la colaboración, por primera vez, de todas las Academias americanas.

En 1771 publica una *Gramática de la lengua española* y en 1780, con una disposición de Carlos III, se obliga a enseñar dicha gramática en todas las escuelas del reino. La última edición es de 1994.

Debido a la presencia de los Borbones en el trono de España se produce una invasión de la cultura francesa que tiene su repercusión en la lengua. También la fuerza de la

Ilustración dejó sus huellas en términos filosóficos, científicos. Ambas causas provocaron una invasión exagerada de **galicismos** en el español contra los que luchó la Academia y algunos autores. Esta reacción purista a favor del idioma quería evitar exageraciones como la de utilizar golpe de ojo, del francés *coup d'oeil*, por *mirada*.

~~Con el neoclasicismo, estilo literario de esta época, se produjo una vuelta a los escritores de nuestro siglo XVI; pero también se volvió la vista hacia los escritores franceses.~~ Por ello, entraron en nuestra lengua muchos galicismos (palabras francesas):

## b. Siglo XIX

El idioma sigue abierto a las **innovaciones léxicas**, aunque lo principal va a ser la adaptación de la lengua a un mundo en el que **surgen nuevas ideologías y nuevas formas de vida**: costumbres, desarrollo de la ciencia, luchas políticas, comunicaciones, periodismo, movimientos literarios, nacionalismos. Todo este mundo abigarrado no cabía en el lenguaje demasiado normativo del siglo anterior. Así la lengua se va liberando de la imitación de los modelos clásicos y de las ataduras académicas hacia una mayor variedad y flexibilidad.

Desde el terreno de las ideologías y la política llega una oratoria y un periodismo encendido adaptado a la nueva situación. Frente a ellos encontramos una mirada al pasado en la novela histórica y en el casticismo que tienen la batalla perdida. Desde el campo de la ciencia se produce, lejos del consejo de los neoclásicos de buscar el término usado por los clásicos, una **invasión de cultismos y tecnicismos** para designar la nueva realidad del progreso. Continúa la invasión de galicismos y el comienzo de los anglicismos, frente al descenso de los italianismos.

Los **movimientos literarios**, romanticismo y realismo, contribuirán de manera definitiva a la creación de lo que es nuestra lengua actual.

En este siglo se logra superar una de las peores pruebas por las que tuvo que atravesar el español, la **independencia de los países hispanoamericanos**. ~~El peligro para conservar la unidad de la lengua se superó con la creación de Academias en ellos.~~ La primera fue la Academia Colombiana en 1871, a la que siguieron la Mejicana, la Salvadoreña, la Venezolana. En España, destaca la preocupación por la lengua de Marcelino Menéndez y Pelayo.

Durante el siglo XIX, las nuevas apetencias expresivas pugnaban por romper el caparazón neoclásico de la lengua. Los nuevos tiempos y los nuevos estilos literarios pedían un lenguaje variado y flexible, pero la educación estética de los escritores mantenía resabios puristas.

Los románticos todavía conservaron muchos hábitos del siglo XVIII. En la poesía continuaron en boga palabras y giros gratos a la poesía neoclásica.

Los cambios radicales experimentados por las formas de vida y pensamiento a lo largo del siglo XIX y durante el actual han influido en el vocabulario español igual que en el de todos los idiomas europeos. Ciencias, filosofía, progresos técnicos, cuestiones políticas y sociales exigen la constante ampliación de las nomenclaturas.

La lengua inglesa, que había permanecido ignorada en el continente durante los siglos XVI y XVII empezó a ejercer influencia, primero con su literatura y pensadores, más tarde por prestigio social. Anglicismos: *dandy, club, rifle, revólver, golf, fútbol, gol, corner*. En el deporte han entrado y siguen entrando muchas palabras inglesas.

### c. Siglo XX

Continúa el trabajo para defender la unidad de la lengua con la creación de Academias en todos los países hispanoamericanos. La Academia Filipina aseguró la estabilidad lingüística en la zona de Extremo Oriente.

Por otra parte, la presencia de toda una pléyade de grandes **escritores**, a ambos lados del Atlántico, ha enriquecido mucho la lengua de Cervantes. ~~El Modernismo, iniciado en los últimos años del siglo XIX, aportó ritmos y léxico brillantes. El Grupo del 98 descubrió el sentido profundo de viejas palabras y variados mundos plasmados en sus novelas, dramas, poemarios y ensayos.~~ Precisamente **Castilla** será uno de los conceptos sobre el que vuelven una y otra vez, de la mano de uno de los investigadores más insignes del origen del castellano y del resto de los dialectos del latín, Ramón Menéndez Pidal. Sus teorías castellanistas, en estos inicios del siglo XXI, están demandando una revisión sistemática.

Serán discípulos suyos (Dámaso Alonso, Gili Gaya, Rafael Lapesa), los que continuarán a lo largo del siglo el estudio de la lengua en profundidad. Junto a ellos, nuevos investigadores estudian, en cátedras y publicaciones, nuestra lengua a la luz de todas las **nuevas corrientes lingüísticas**. Éstas son las que siguen fundamentalmente los autores de nuestros libros de texto.

En la configuración del castellano actual intervienen **nuevos factores**, tales como la extensión de la cultura general y la enseñanza a las clases más desfavorecidas, el aumento de la producción editorial y periodística, la presencia masiva de la radio, la televisión y los ordenadores. Todo esto ejerce una acción niveladora y unificadora de la lengua en todo el ámbito hispanohablante.

Otros factores a tener en cuenta es la ~~penetración masiva de neologismos científicos, técnicos, deportivos, del inglés y del francés. La invasión de términos informáticos supone un reto para el trabajo de las Academias, que no pueden actuar con la suficiente rapidez para acoger tantas palabras.~~ La última edición (22ª) del *Diccionario* de la Real Academia supone un esfuerzo al incorporar los términos más frecuentes del mundo informático.



Se continúa la tendencia de adaptar lo más posible la fonética a la pronunciación. En este sentido van encaminadas las normas de la Academia de 1952 y 1959:

- supresión de la tilde: *á* por *a*, monosílabos (*fuí* por *fui*).
- utilización libre de *s* por *ps*: *sicología*.
- utilización libre de *t* por *pt*: *setiembre*.
- *s* por *sb*: *sustancia*.
- utilización libre de la tilde en los pronombres demostrativos cuando no hay ambigüedad.
- se suprimen los dígrafos *ch* y *ll* como letras independientes en el diccionario (en la última edición de la *Ortografía de la Real Academia*).

Hoy, la situación de las lenguas en España ofrece una panorámica totalmente nueva. La Constitución de 1978 creó las bases para pasar de la diglosia al bilingüismo.

Por otra parte, los hablantes del castellano tienen conciencia de que su lengua va más allá de sus fronteras y llega hasta Hispanoamérica. Conciencia de una lengua presente, cada vez con más fuerza, en los organismos internacionales. Conciencia de la obligación de cuidar y alejar de los vulgarismos la lengua romance más hablada en el mundo.

Hoy el español o castellano es lengua oficial y de cultura de más de 350 millones de seres humanos lo que lo pone a la cabeza de la familia de las lenguas románicas, seguido a gran distancia por el portugués, con alrededor de 200 millones, el francés, con unos 120 millones, y el italiano, que cuenta alrededor de los 65. La extensión geográfica del español es también extraordinaria: comprende España, parte del Suroeste de los Estados Unidos, México, América Central y Meridional, a excepción de Brasil y Guayanas; Cuba, Santo Domingo y Puerto Rico y una minoría hispanohablante en Filipinas. Puede decirse que el español es el instrumento expresivo de una comunidad que abarca dos mundos y en la que entran gentes de todas las razas.

En la actualidad tenemos también muchos anglicismos debido al predominio técnico y científico de los Estados Unidos. Su uso en España es menor que en Hispanoamérica.

Ejemplos: los prefijos *maxi-*, *mini-*, *refrigeradora*, *penicilina*, *clip*, *block*, *bulldog*, *yate*... Y todos los relacionados con la informática.

### *La norma culta española*

La vitalidad de la lengua española se echa de ver no sólo en su creciente difusión, sino también en la fundamental unidad que ofrece, a pesar de usarse en tierras y ámbitos sociales tan diversos. Esta cohesión se debe principalmente a la robustez de la tradición literaria, que mantiene vivo el sentido de la expresión correcta. El uso culto elimina o reduce las particularidades locales para ajustarse a un modelo común, que dentro de España se ha venido identificando con el lenguaje normal de Castilla. Las diferencias aumentan conforme es más bajo el nivel cultural y menores las exigencias estéticas; entonces asoma el vulgarismo y se incrementan las notas regionales. Pero es muy



significativo que los rasgos vulgares sean, en gran parte, análogos en todos los países de lengua española.

## 2. *El español de América*

Cuando Colón llegó a América en 1492, el idioma español ya se encontraba consolidado en la Península, puesto que durante los siglos XIV y XV se produjeron hechos históricos e idiomáticos que contribuyeron a que el dialecto castellano fraguara de manera más sólida y rápida que los otros dialectos románicos que se hablaban en España, como el aragonés o el leonés, además de la normalización ortográfica y de la aparición de la Gramática de Nebrija; pero en este nuevo mundo se inició otro proceso, el del afianzamiento de esta lengua, llamado hispanización.

La América prehispánica se presentaba como un conglomerado de pueblos y lenguas diferentes que se articuló políticamente como parte del imperio español y bajo el alero de una lengua común.

La diversidad idiomática americana era tal, que algunos autores estiman que este continente es el más fragmentado lingüísticamente, con alrededor de 123 familias de lenguas, muchas de las cuales poseen, a su vez, decenas o incluso cientos de lenguas y dialectos. Sin embargo, algunas de las lenguas indígenas importantes -por su número de hablantes o por su aporte al español- son el náhuatl, el taíno, el maya, el quechua, el aimara, el guaraní y el mapuche, por citar algunas.

El español llegó al continente americano a través de los sucesivos viajes de Colón y, luego, con las oleadas de colonizadores que buscaban en América nuevas oportunidades. En su intento por comunicarse con los indígenas, recurrieron al uso de gestos y luego a intérpretes europeos o a indígenas cautivos para tal efecto, que permitiesen la intercomprensión de culturas tan disímiles entre sí.

Además, en varios casos, los conquistadores y misioneros fomentaron el uso de las llamadas lenguas generales, es decir, lenguas que, por su alto número de hablantes y por su aceptación como forma común de comunicación, eran utilizadas por diferentes pueblos, por ejemplo, para el comercio, como sucedió con el náhuatl en México o el quechua en Perú.

La influencia de la Iglesia fue muy importante en este proceso, puesto que realizó, especialmente a través de los franciscanos y jesuitas, una intensa labor de evangelización y educación de niños y jóvenes de distintos pueblos mediante la construcción de escuelas y de iglesias en todo el continente.

Sin embargo, aquellos primeros esfuerzos resultaron insuficientes, y la hispanización de América comenzó a desarrollarse sólo a través de la convivencia entre españoles e indios, la catequesis y -sobre todo- el mestizaje.

Pero no sólo la población indígena era heterogénea, sino que también lo era la hispana que llegó a colonizar el territorio americano, pues provenía de las distintas regiones de España, aunque especialmente de Andalucía.

Esta mayor proporción de andaluces, que se asentó sobre todo en la zona caribeña y antillana en los primeros años de la conquista, habría otorgado características especiales al español americano: el llamado andalucismo de América, que se manifiesta, especialmente en el aspecto fonético. Este periodo, que los autores sitúan entre 1492 y 1519, ha sido llamado -justamente- periodo antillano, y es en él donde se habrían enraizado las características que luego serían atribuidas a todo español americano.

En el plano fónico, por ejemplo, pérdida de la d entre vocales (*aburrío* por *aburrido*) y final de palabra (*usté* por *usted*, y *virtú* por *virtud*), confusión entre l y r (*mardito* por *maldito*) o aspiración de la s final de sílaba (*pahtoh* por *pastos*) o la pronunciación de x, y, g, j, antiguas como h, especialmente en las Antillas, América Central, Colombia, Venezuela, Panamá o Nuevo México, hasta Ecuador y la costa norte de Perú.

Por otra parte, los grupos de inmigrantes de toda España se reunían en Sevilla para su travesía y, de camino hacia el nuevo continente, aún quedaba el paso por las islas Canarias, lo que hace suponer que las personas comenzaron a utilizar ciertos rasgos lingüísticos que, hasta hoy, son compartidos por estas regiones, lo cual se ha dado en llamar español atlántico, cuya capital lingüística sería Sevilla -opuesto al español castizo o castellano- con capital lingüística en Madrid, y que englobaría el andaluz occidental, el canario y el español americano, aunque otros investigadores sostienen que sólo abarcaría, en América, las zonas costeras.

El español de América se separa del de Castilla en rasgos comunes con el del Mediodía de España: el resultado de las cuatro sibilantes áptico-alveolares y dentales antiguas es un solo fonema, una /s/ de articulación muy varia, pero más cercana, en general, de la andaluza que de la /s/ castellana y norteña. En extensas zonas americanas la /-s/ implosiva se aspira y pasa por las mismas alteraciones ulteriores que en la mitad meridional de España. En la mayor parte de Hispanoamérica la /l/ se ha deslateralizado y se ha fundido con la /y/. En el Caribe y costas del Pacífico se truecan, vocalizan o pierden la /-r/ y la /-l/ implosivas. Área parecida —no igual— tiene la pronunciación de la j como [h] aspirada. Por último, en el ambiente rústico de muchas regiones se aspira la [h] procedente de /f/ latina ([háрто] o [xáрто], [hablár] o [xablár]).

Esta serie de coincidencias ha hecho pensar desde antiguo en una fuerte influencia andaluza sobre el español de América. Sin embargo entre 1930 e 1952 hubo ilustres defensores de una tesis contraria, según la cual los fenómenos hispanoamericanos serían paralelos a los del Mediodía español. Pero no descendientes de ellos. Se creía entonces que las fechas del seseo y ceceo andaluces y las peninsulares del yeísmo, aspiración de la /-s/ y neutralización de /-r/ y /-l/ implosivas eran muy posteriores a las que hoy conocemos. Se argüía también que la conquista y colonización de Hispanoamérica no fueron obra exclusiva de andaluces, ni aun de andaluces y extremeños de manera predominante, sino que contribuyeron todas las regiones de España, en especial las dos

POLIGÉNESIS

Castillas y León, siendo asimismo considerable el número de vascos. Unas primeras estadísticas, las de Henríquez Ureña, parecían rotundamente favorables al antiandalucismo, pues arrojaban que en el siglo XVI los andaluces sobrepasaron en poco la tercera parte del total de emigrantes; reuniendo andaluces, extremeños y murcianos, la proporción llegaba al 49,1 por 100. Un nuevo cómputo, que opera con una masa documental tres veces mayor que la de Henríquez Ureña y tiene en cuenta las variaciones de los porcentajes a lo largo del tiempo, ha cambiado por completo el aspecto de la cuestión: en los primeros años de la colonización, entre 1493 y 1508, el 60 por 100 de los que pasaron a Indias eran andaluces; y en el decenio siguiente las mujeres del reino de Sevilla sumaron los dos tercios del elemento femenino emigrado. Es decir, que durante el período antillano se formó en las islas recién descubiertas un primer estrato de sociedad colonial andaluzada, que hubo de ser importantísimo para el ulterior desarrollo lingüístico de Hispanoamérica. Las sucesivas oleadas de pobladores no cambiaron la situación, pues entre 1520 y 1579 el porcentaje de andaluces superó el 33% y las andaluzas mantuvieron holgada mayoría en la creciente emigración femenil. Entre las ciudades españolas Sevilla dio el máximo contingente, a gran distancia de las demás. Añádase que Sevilla y Cádiz monopolizaron durante los siglos XVI y XVII el comercio y relaciones con Indias. En un momento en que la pronunciación estaba cambiando rápidamente a ambos lados del Atlántico, Sevilla fue el paso obligado entre las colonias y la metrópoli, de modo que para muchos criollos la pronunciación metropolitana con que tuvieron contacto fue la andaluza. Finalmente hay que tener en cuenta el influjo canario, tanto en la contribución demográfica cuanto como enlace entre América y la Península.

## G. HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA. EJERCICIOS

### 1. Escribe (V) verdadero o (F) falso según corresponda.

Todas las lenguas prerromanas desaparecieron.

El latín fue la lengua de los romanos.

El francés, el inglés y el ruso son lenguas romances

El castellano es una lengua románica.

El vascuence es una lengua no románica.

El castellano nació entre Cantabria y Burgos.

Nuestra lengua es la única de España.

En la Península Ibérica se hablan cuatro lenguas románicas.

### 2. Escribe la palabra castellana procedente del latín y forma su familia de palabras.

TERRA

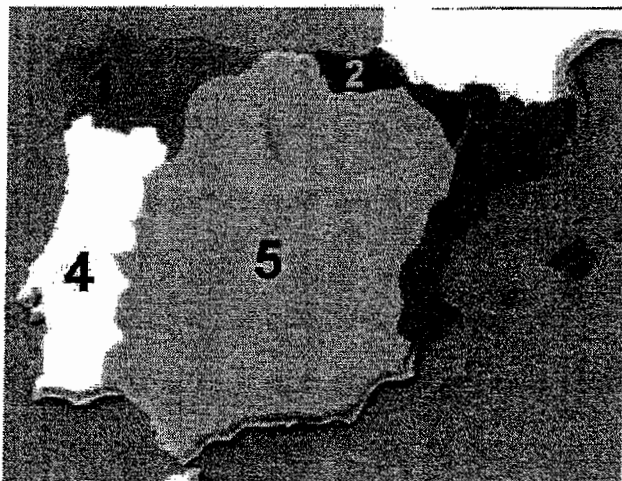
AQUA

CIRCULU

NUMERU

NOVU

3. Fíjate en el mapa y escribe en cada número el nombre correspondiente a la lengua del la zona.



4. Lee los siguientes textos y contesta a las preguntas

Texto 1: Fragmento del artículo de T. Fernández-Ulloa: "Los orígenes del español de América: Teorías. El elemento norteamericano en el Nuevo Mundo", *El Cahuín*, Centro Cultural Chileno Pablo Neruda, Bilbao, Instituto Horizonte, 995, pp. 37-65.

Hablamos de "español de América", pero algunos autores, como Moreno de Alba (1992) o Lapesa (1992) prefieren denominarlo "español en América". El último, defiende tal matización por considerarla menos comprometedora, ya que no cree que exista una entidad homogénea que pueda recibir el nombre de *español de América*, ya que el español no tiene en ese continente rasgos comunes a todos los hablantes, y que, por otra parte, no se hallen en idiolectos hispanos *no americanos*. De la misma opinión es Lapesa, que no encuentra uniformidad en el castellano de la península ni en el de América. El castellano peninsular es el resultado de varias nivelaciones lingüísticas, cuatro para ser exactos. La diversidad en América responde a varios factores: los diferentes sustratos indígenas, el mayor o menor influjo de las cortes virreinales de México y Lima, la más temprana o tardía emancipación de la metrópoli, la distinta oriundez de los colonizadores, factores de índole sociocultural, etc. Estas son las principales causas, veremos como los lingüistas se inclinarán por unas u otras o plantearán, como Lapesa, una comunión de motivos.

Por otra parte, Manuel Alvar (1975b), afirma que "los pueblos americanos, como los canarios- (...) -prefirieron *castellano*" (p. 103, 104), quizá porque hablar de "español" suponía estar dentro de una nación, como ocurre en el caso del País Vasco y muchas otras regiones, que con la actual tendencia a resaltar la propia identidad regional, en general rechazan tal término, consciente o inconscientemente.

Y así, mientras que la modalidad regional, el castellano, se imponía en España como lengua nacional, suprasistema, pasando a ser "español" y acoger así las otras variedades regionales, entre ellas el castellano, que pasa a ser una parcela del español; en

América, hablemos de "español" o de "castellano"(identificados allí), ésta modalidad no es la castellana peninsular (que ha pasado a "español"), pues ésta no existe allí.

Es decir, entran en juego tanto las actitudes del hablante hacia su propia lengua, como la ambigüedad de los términos utilizados que cambian su significado según el lugar donde se usen, y como sentencia Alvar: "*andaluz, castellano, español* se han convertido en significantes que, según el lugar, el tiempo o la sociedad, cobran un significado distinto."(p. 114)

Siguiendo con el problema de las nomenclaturas, utilizaremos en ocasiones una que ha tenido gran fortuna, la de "*español atlántico*", expresión acuñada por Diego Catalán en 1956-57 englobando en ella el español meridional, el canario y el hispanoamericano. Sin embargo, Germán de Granda (1991), aunque lo acepta, opina que este concepto, opuesto por lo general al de "*español castellano o central*" que abarcaría las modalidades lingüísticas septentrionales, no es claro, ni mucho menos, y ello debido a que distintos autores incluyen bajo ese término áreas territoriales diferentes y emplean criterios diferentes para la clasificación. Así, cita a Lapesa, quien engloba en él a casi toda Andalucía (andaluz occidental, según su artículo de 1992), Canarias e Hispanoamérica y las identifica con aquellas que no poseen la oposición fonológica /S/-/θ/, mientras que Montes excluye las zonas andinas e interiores de Hispanoamérica y emplea como criterio delimitador la aspiración o no de -S y la neutralización o no en implosión silábica de la oposición fonológica /R/-/L/.

Texto 2: Artículo "¿Castellano o Español?", de Sergio Zamora.

Esta lengua también se llama castellano, por ser el nombre de la comunidad lingüística que habló esta modalidad románica en tiempos medievales: Castilla. Existe alguna polémica en torno a la denominación del idioma; el término español es relativamente reciente y no es admitido por los muchos hablantes bilingües del Estado Español, pues entienden que español incluye los términos valenciano, gallego, catalán y vasco, idiomas a su vez de consideración oficial dentro del territorio de sus comunidades autónomas respectivas; son esos hablantes bilingües quienes proponen volver a la denominación más antigua que tuvo la lengua, castellano entendido como 'lengua de Castilla'.

En los países hispanoamericanos se ha conservado esta denominación y no plantean dificultad especial a la hora de entender como sinónimos los términos castellano y español. En los primeros documentos tras la fundación de la Real Academia Española, sus miembros emplearon por acuerdo la denominación de lengua española. Quien mejor ha estudiado esta espinosa cuestión ha sido Amado Alonso en un libro titulado *Castellano, español, idioma nacional. Historia espiritual de tres nombres* (1943). Volver a llamar a este idioma castellano representa una vuelta a los orígenes y quién sabe si no sería dar satisfacción a los autores iberoamericanos que tanto esfuerzo y estudio le dedicaron, como Andrés Bello, J. Cuervo o la argentina Mabel Manacorda de Rossetti.

Renunciar al término español plantearía la dificultad de reconocer el carácter oficial de una lengua que tan abierta ha sido para acoger en su seno influencias y

tolerancias que han contribuido a su condición. Por otro lado, tanto derecho tienen los españoles a nombrar castellano a su lengua como los argentinos, venezolanos, mexicanos, o panameños de calificarla como argentina, venezolana, mexicana o panameña, por citar algunos ejemplos. Lo cual podría significar el primer paso para la fragmentación de un idioma, que por número de hablantes ocupa el tercer lugar entre las lenguas del mundo. En España se hablan además el catalán y el gallego, idiomas de tronco románico, y el vasco, de origen controvertido.

*Sergio Zamora B. Guadalajara, Jalisco, México 1999*

(Estos y otros textos de Sergio Zamora pueden hallarse en la web [www.sergiozamora.com](http://www.sergiozamora.com))

#### **PREGUNTAS:**

1. DI DOS MOTIVOS POR LOS CUALES ES PREFERIBLE O TIENE MÁS SENTIDO USAR LA DENOMINACIÓN “CASTELLANO” EN LUGAR DE “ESPAÑOL”.
2. ¿QUÉ ES EL “ESPAÑOL ATLÁNTICO”? ¿POR QUÉ CREES QUE ALGUNOS AUTORES HAN CREADO ESA ETIQUETA?



## BIBLIOGRAFÍA

- Abad, F. y A. García Berrio. 1981. *Introducción a la lingüística*. Madrid: Alhambra.
- Aguilar Alconchel, Miguel Ángel. 2004. "Chomsky y la gramática generativa", en *Revista digital Investigación y educación*, n 7, vol, 3.
- Aguilera, César. 1972. *Aproximación a la lingüística*. Madrid: Compañía Bibliográfica Española.
- Akmajian, Adrian; Richard A. Demers y Robert M. Harnish. 1984. *Lingüística: una introducción al lenguaje y la comunicación*. Madrid: Alianza Editorial.
- Alcaraz Varó, Enrique y María Antonia Martínez Linares. 1997. *Diccionario de lingüística moderna*. Barcelona: Ariel.
- Alonso-Cortés, Ángel. 1993. *Lingüística general*. (3a edición.) Madrid: Cátedra.
- Alonso Hernández, José Luis. 1979. *El lenguaje de los maleantes españoles de los siglos XVI y XVII: La germanía. (Introducción al léxico del marginalismo)*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Becker, Annette. 2002. "El Círculo Lingüístico de Praga", en *Análisis de la Estructura pragmática de la cláusula en el español de Mérida (Venezuela), Estudios de Lingüística Española (ELiEs)*, vol 17, [http://elies.rediris.es/elies17/cap2\\_1.htm](http://elies.rediris.es/elies17/cap2_1.htm)
- Bühler, K. 1979. *Teoría del lenguaje*. Madrid: Alianza Universidad.
- Cerdá Massó, Ramón. 1975. *Lingüística, hoy*. Barcelona: Editorial Teide.
- , 2005. "Bilingüismo y educación en Cataluña", en Hernán Urrutia Cárdenas y Teresa Fernández Ulloa, pp. 41-70.
- Černý, Jiří. 1998. *Historia de la Lingüística*. Cáceres: Universidad de Extremadura.
- Chomsky, Noam. 1971. *Aspectos de la teoría de la sintaxis*. Madrid: Aguilar.
- Chomsky, Noam. 1978. *Lingüística cartesiana*. Madrid: Gredos.
- Contreras, Heles. 1971. *Los fundamentos de la gramática transformacional*. México: siglo XXI.
- Collado, Jesús-Antonio. 1974. *Fundamentos de lingüística general*. Madrid: Editorial Gredos.
- Corominas, Joan y José A. Pascual. 1980. *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*. Madrid: Gredos. 7 volúmenes.

- Coseriu, Eugenio. 1977. *Principios de semántica estructural*. Madrid: Gredos.
- Covarrubias, Sebastián. 1977. *Tesoro de la lengua española*. Madrid: Turner.
- Ducrot, Oswald y Tzvetan Todorov. 1974. *Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje*. Buenos Aires : Siglo XXI.
- Enciclopedia Microsoft Encarta*. 2002. CDRom.
- Fernández Pérez, Milagros. 1999. *Introducción a la lingüística*. Barcelona: Ariel.
- Fernández Ulloa, Teresa. 1995. "Argot y caló en El Triunfo, de Francisco Casavella", *Alpha*, Universidad de Los Lagos-Osorno, X Región-Chile, nº 11, pp. 97-132.
- François, Frédéric; Jean Perrot, y Bernard Pottier. 1973. *La lengua*. Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión.
- Frías Conde, Xavier. 2000. "Introducción a la lingüística", en <http://cerezo.pntic.mec.es/%7Effras/introduccion.pdf>
- García Fajardo, Josefina. 1996. *De los sonidos a los sentidos: introducción al lenguaje*. México, D.F.: Trillas.
- Hall, Edward T. 1986. *La dimensión oculta*. Siglo XXI Editores, México, 1986.
- Hualde, José Ignacio; Antxon Olarrea y Anna María Escobar. 2001. *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jakobson, Roman. 1984. *Ensayos de lingüística general*. Barcelona: Ariel.
- Lamíquiz, Vidal. 1973. *Lingüística Española*. Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 1973.
- Lapesa, Rafael. "El español de América" en [www.elcastellano.org](http://www.elcastellano.org)
- Lepschy, Giulio C. 1966. *La lingüística estructural*. Barcelona: Anagrama.
- López Morales, Humberto. 1989. *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- Lyons, John. 1970. *Nuevos horizontes de la lingüística*. Madrid: Alianza Editorial.
- , 1970b. *Chomsky*. Londres: Collins Sons.
- , 1981. *Introducción en la lingüística teórica*. Barcelona: Editorial Teide. (Sexta edición)
- Manteca Alonso-Cortés, Ángel. 1987. *Lingüística general*. Madrid: Ediciones Cátedra.

- Martinet, André. 1974. *Elementos de lingüística general*. Madrid: Gredos.
- Morris, C. 1938. "Foundations of the Theory of Signs", en *International Encyclopedia of Unified Science*, vol. 1, 2, pp. 1-13. Chicago: University Press.
- Mozas, Antonio Benito. 2001. *Gramática práctica*. Madrid: EDAF.
- Nivette, J. 1973. *Principios de gramática generativa*. Madrid: Fragua.
- Onieva Morales, Juan Luis. 1998. *Comentario lingüístico de textos literarios contemporáneos*. Madrid: Playor.
- Ortuño Martínez, Manuel. 1979. *Teoría y práctica de la lingüística moderna*. México, D.F.: Editorial Trillas.
- Payrató, Lluís. 2003. *De profesión, lingüista*. Barcelona: Ariel.
- Radford, Andrew; Martin Atkinson, David Britain, Harald Clahsen, y Andrew Spencer. 2000. *Introducción a la Lingüística*. Cambridge University Press.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Diccionario de la lengua española. [www.rae.es](http://www.rae.es)
- , 1984. *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid: Espasa-Calpe. 2 volúmenes.
- Rivano, Emilio y Gastón Salamanca. 1997. *Capítulos introductorios en lingüística general*. Concepción, Chile: Universidad de Concepción.
- Sapir, Edward. 1954. *El lenguaje: introducción al estudio del habla*. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- Saussure, Ferdinand de. 1973. *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Losada.
- , 1998. *Curso de lingüística general*. México, D.F.: Fontamara.
- Trnka, Bohumil et al. 1980. *El círculo de Praga*. Barcelona: Anagrama.
- Urrutia Cárdenas, Hernán y Teresa Fernández Ulloa (eds.). 2005. *La educación plurilingüe en España y América*. Madrid: Dykinson.
- Vendryes, J. 1979. *El lenguaje: introducción lingüística a la historia*. México, D.F.: UTEHA.
- Zamora, Sergio. "¿Castellano o español?", <http://www.elcastellano.org/castesp.html>
- , "Historia del español de América, <http://www.elcastellano.org/histamer.html>

### **Páginas web:**

<http://www.iespana.es/faroescolegio/Temas/comentariocritico.htm> (Comentario de texto crítico)  
<http://www.sil.org/training/capacitar/sociolx/lenguadialecto.htm>  
<http://www.oei.org.co/oeivirt/rie13a03.htm>  
[http://alipso.com/monografias/clasific\\_de\\_familias/](http://alipso.com/monografias/clasific_de_familias/)  
[http://mx.encarta.msn.com/encyclopedia\\_761570647/Lenguaje.html](http://mx.encarta.msn.com/encyclopedia_761570647/Lenguaje.html)  
<http://www.altillo.com/examenes/uces/publicidad/semiotica/semioticasaussure.asp>  
<http://roble.pntic.mec.es/~msanto1/lengua/verbal.htm>  
<http://www.universidadabierta.edu.mx/SerEst/FormBas/CComun/ComYLeng.htm>  
<http://www.lablaa.org/ayudadetareas/espanol/espa2.htm>  
<http://www.lablaa.org/ayudadetareas/espanol/espa9.htm>  
<http://www.rena.e12.ve/terceraetapa/literatura/variedadesLinguisticas.html>  
[http://iris.cnice.mecd.es/lengua/profesores/eso2/t3/teoria\\_2.htm](http://iris.cnice.mecd.es/lengua/profesores/eso2/t3/teoria_2.htm)  
[http://iris.cnice.mecd.es/lengua/profesores/eso3/t2/teoria\\_2.htm](http://iris.cnice.mecd.es/lengua/profesores/eso3/t2/teoria_2.htm)  
<http://icarito.latercera.cl/icarito/2001/822/pag1.htm>  
<http://icarito.latercera.cl/icarito/2001/821/index.htm>  
<http://www.tam.itesm.mx/art/creta/crethtml1.html>  
[http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/proyectos/historia\\_escritura/Sesiones.htm](http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/proyectos/historia_escritura/Sesiones.htm)  
<http://www.ideasapiens.com/psicologia/cientifica/estructuralismo.htm>  
<http://www2.udec.cl/~heperez/espanol-1/lenguaj.htm>  
<http://www2.udec.cl/~heperez/espanol-1/>  
<http://darkwing.uoregon.edu/~dvelagar/>